

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет

**СВЯТИТЕЛЬ
АМВРОСИЙ
МЕДИОЛАНСКИЙ**



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

На латинском и русском языках



Том VI



Москва
Издательство ПСТГУ
2016

УДК 27-1
ББК 86.37
А61

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
общины храма Воскресения Христова в Кадашах*

**Совместный издательский проект ПСТГУ и Veneranda Bibliotheca Ambrosiana
«Собрание творений святителя Амвросия Медиоланского»**

Переводы с латинского языка:
иером. Амвросия (Мацегоры) («О Святом Духе»),
Т. Л. Александровой («Гимны. Эпиграммы. Надписи»)

Редколлегия

от Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета:

протоиерей Александр Салтыков (председатель)
д-р ист. наук протоиерей Георгий Ореханов
канд. филол. наук Ф. Б. Альбрехт
канд. ист. наук Г. Е. Захаров
канд. филол. наук Н. А. Кулькова (главный редактор и координатор проекта)
канд. филос. наук П. Б. Михайлов
д-р филос. наук Ю. А. Шичалин
д-р филос. наук А. Р. Фокин

от Veneranda Bibliotheca Ambrosiana

д-р богосл. наук дон Франческо Браски,
представитель Коллегии докторов Veneranda Bibliotheca Ambrosiana

Редакторы тома:

канд. филол. наук Н. А. Кулькова, Н. Г. Головнина
Сверка переводов с оригиналом выполнена
М. В. Герасимовой

Амвросий Медиоланский, свт.

А61 Собрание творений: На латинском и русском языках. Т. VI / святитель Амвросий Медиоланский; [сост. Н. А. Кулькова; пер. с лат. иером. Амвросия (Мацегоры), Т. Л. Александровой]. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2016. – 440 с.

ISBN 978-5-7429-1045-9

В шестой том собрания творений святителя Амвросия Медиоланского вошел догматический трактат «О Святом Духе», перевод его поэтических творений (гимнов, эпиграмм, стихотворных надписей). Все тексты представлены на латинском языке и в русских переводах.

УДК 27-1
ББК 86.37

ISBN 978-5-7429-1045-9

© Кулькова Н. А., составление, 2016
© Издательство Православного
Свято-Тихоновского гуманитарного
университета, 2016

*Te Deum laudamus:
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur...*

*Тебя, Бога, хвалим,
Тебя, Господа, исповедуем.
Тебя, Отца Превечного,
вся земля величает...*

**SANCTI
AMBROSII EPISCOPI
MEDIOLANENSIS**



OPERA



VI

DE SPIRITV SANCTO

**HYMNI
INSCRIPTIONES
TITVLI**

**СВЯТИТЕЛЬ
АМВРОСИЙ
МЕДИОЛАНСКИЙ**



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ



Том VI

О СВЯТОМ ДУХЕ

**ГИМНЫ
ЭПИГРАММЫ
НАДПИСИ**

СОДЕРЖАНИЕ

Список сокращений	10
-------------------------	----

DE SPIRITU SANCTO / О СВЯТОМ ДУХЕ

<i>Иером. Амвросий (Мацегора)</i> . Предисловие переводчика	19
<i>Г. Е. Захаров</i> . Переписка свт. Амвросия Медиоланского с императором Грацианом	30
Библиография	34
De Spiritu Sancto	40
Liber primus	40
Liber secundus	124
Liber tertius	198
О Святом Духе	41
Книга первая	41
Книга вторая	125
Книга третья	199
Индекс имен и географических названий к трактату «О Святом Духе»	282
Индекс цитат из Священного Писания к трактату «О Святом Духе»	283
Указатель имен	292

HYMNI, INSCRIPTIONES, TITVLI / ГИМНЫ, ЭПИГРАММЫ, НАДПИСИ

<i>Е. А. Трубенюк</i> . Гимн в христианском латинском богослужении	297
<i>Т. Л. Александрова</i> . Предисловие переводчика	302

Библиография	312
Нумни.....	318
Hymnus 1. [Ad galli cantum]	318
Hymnus 2. [In aurora]	322
Hymnus 3. [Ad horam tertiam]	326
Hymnus 4. [Ad horam incensi]	328
Hymnus 5. [In natale Domini]	332
Hymnus 6. [In Epiphaniis Domini].	336
Hymnus 7. [In die Paschae]	338
Hymnus 8. [In ss. Petri et Pauli]	342
Hymnus 9. [In sancti Iohannis]	346
Hymnus 10. [In sancti Laurentii].	350
Hymnus 11. [In sanctae Agnes uirginis et martyris]	352
Hymnus 12. [In ss. Victoris, Naboris, Felicis].	356
Hymnus 13. [In inuentione ss. Protasii et Geruasii]	362
Hymnus 14. [In natale martyrum].	366
Hymnus 15. [Hymnus uirginitatis]	370
Hymnus 16. [Ad horam tertiam]	372
Hymnus 17. [Ad horam sextam].	372
Hymnus 18. [Ad horam nonam]	372
Hymnus 19. [Te Deum]	374
Inscriptiones	378
Tituli	384
Гимны	319
<i>Гимны на часы дня</i>	319
Гимн 1. [На пение петуха]	319
Гимн 2. [На восход солнца].	323
Гимн 3. [На третий час дня]	327
Гимн 4. [Светильничная молитва]	329

<i>Гимны на праздники</i>	333
Гимн 5. [На Рождество Христово]	333
Гимн 6. [На Богоявление]	337
Гимн 7. [На праздник Пасхи]	339
<i>Гимны «римским» святым</i>	343
Гимн 8. [На день памяти свв. апп. Петра и Павла].	343
Гимн 9. [О св. ап. Иоанне Богослове].	347
Гимн 10. [О св. мч. Лаврентии]	351
Гимн 11. [О св. мц. деве Агнии]	353
<i>Гимны «медиоланским» святым</i>	357
Гимн 12. [О свв. мчч. Викторе, Наборе и Феликсе]	357
Гимн 13. [На обретение мощей свв. мчч. Протасия и Гервасия]	363
<i>Гимны, приписываемые свт. Амвросию</i>	367
Гимн 14. [О святых мучениках]	367
Гимн 15. [Гимн девству].	371
Гимн 16. [На третий час дня]	373
Гимн 17. [На шестой час дня]	373
Гимн 18. [На девятый час дня]	373
Гимн 19. [Тебе Бога хвалим]	375
Эпиграммы	379
Надписи.	385
<i>Е. М. Верещагин. Древнейшая славяно-русская традиция богослужебного почитания свт. Амвросия Медиоланского</i>	392

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Ambrosius Mediolanensis

Abr.	De Abraham
apol. Dauid	De apologia prophetae Dauid ad Theodosium Augustum
apol. alt.	Apologia Dauid altera
bon. mort.	De bono mortis
Cain et A.	De Cain et Abel
epist. ex. c.	Epistulae extra collectionem
epist.	Epistulae
exam.	Exameron
exc. fr.	De excessu fratris Satyri
exh. u.	Exhortatio uirginitatis
exp. Luc.	Expositio Euangelii secundum Lucam
exp. ps. 118	Expositio psalmi CXVIII
expl. ps.	Explanatio super psalmos XII
expl. symb.	Explanatio symboli
fug.	De fuga saeculi
Gesta	Gesta concili Aquileienseis
Hel.	De Helia et ieiunio
hymn.	Hymni
Iacob	De Iacob et uita beata
incarn.	De incarnationis dominicae sacramento
inst. u.	De institutione uirginis
interp. Iob.	De interpellatione Iob et Dauid
Ioseph	De Ioseph
Isaac	De Isaac uel anima
myst.	De misteriis
Nab.	De Nabuthae
Noe	De Noe
obit. Th.	De obitu Theodosii
obit. V.	De obitu Valentiniani
off.	De officiis
paenit.	De paenitentia
parad.	De paradiso

patr.	De patriarchis
sacr.	De sacramentis
spir. s.	De Spiritu Sancto
Tob.	De Tobia
uid.	De uiduis
uirgb.	De uirginibus
uirgt.	De uirginitate

Acta apostolorum apocryphica

act. Pet.	Acta Petri
-----------	------------

Ammianus Marcellinus

res gest.	Res gestae
-----------	------------

Aratus

phaenom.	Phaenomena
----------	------------

Aristoteles

hist. anim.	Historia animalium
-------------	--------------------

Arnobius

adu. nat.	Aduersus nationes
-----------	-------------------

Athanasius Alexandrinus

c. arian.	Contra arianos orationes I—III
epist. ad Epic.	Epistula ad Epictetum
epist. ad Ser.	Epistula ad Serapionem de morte Arii
incarn.	De incarnatione Verbi
sent. Dion.	De sententia Dionysii

Augustinus Hipponensis

beat. uit.	De beata uita
ciu. Dei	De ciuitate Dei
conf.	Confessiones
cura mort.	De cura pro mortuis gerenda
mus.	De musica
nat. et grat.	De natura et gratia

retract.	Retractationes
serm.	Sermones
ymb.	De symbolo ad catecumenos tractatus IV
tract in Ioh.	Tractatus in Iohannis Euangelium

Aurelianus

reg. mon.	Regula ad monachos
reg. uirg.	Regula ad uirgines

Basilius Caesariensis

adu. Eun.	Aduersus Eunomium
epist.	Epistulae
hex.	Hexameron
reg.	Regula

Caesarius Arelatensis

reg. uirg.	Regula uirginum
------------	-----------------

Catullus

carm.	Carmina
-------	---------

Marcus Tullius Cicero

off.	De officiis
resp.	De re publica
tusc.	Tusculanae disputationes

Cyrillos Hierosolymitanus

cat.	Catecheses ad illuminandos
------	----------------------------

Cyprianus Carthageniensis

epist.	Epistulae
zel.	De zelo et liuore

Damasus

epigr.	Epigrammata
--------	-------------

Didymus Caecus

trin.	De Trinitate
spir. s.	De Spiritu Sancto

Diss. Max.

Dissertatio Maximini

Fulgentius Ruspensis

epist. Epistulae

Gaudentius Brixienis

Serm. Sermones

Gregorius Nazianzenus

epist. Epistulae

orat. Oratio

Gregorius Nyssenus

or. catech. Oratio catechetica magna

adu. Eun. Aduersus Eunomium

in ascens. In ascensionem Christi

Gregorius Turensis

franc. Historia francorum

Hieronymus Stridonensis

adu. Iou. Aduersus Iouinianum

apol. c. Ruf. Apologia contra Rufinum

c. Pelag. Dialogi contra Pelagianos

epist. Epistulae

in Hiezech. Commentariorum in Hiezechielem libri XIV

in Matt. Commentarii in Matthaeum

nom. hebr. Liber interpretationis hebraicorum nominum

in Agg. Commentarii in Aggaeum prophetam

in Ioel. Commentarii in Ioelem prophetam

in Os. Commentarius in Osee prophetam

Hilarius Pictauiensis

hymn. Hymni

synod. De synodis

trin. De Trinitate

Horatius

carm. Carmina
sat. Satyrae

Irenaeus Lugdunensis

haer. Aduersus haereses

Lactantius

diu. inst. Diuinae Institutiones

Maximus Turinensis

serm. Sermones

Melito Sardiensis

pasc. De Pascha

Origenes

c. Cels. Contra Celsum
hom. in exod. Homiliae in Exodum
hom. in Iud. Homilia in Iudices
hom. in Gen. Homiliae in Genesim
hom. in Luc. Homiliae in Lucam
in cant. Libri X in Canticum canticorum
orat. De oratione
princ. De principiis

Ouidius

met. Metamorphoses

Paulinus Mediolanensis

uita A. Vita Ambrosii

Paulinus Nolanus

carm. Carmina
epist. Epistulae

Petronius

frag. Fragmenta

Plato

Phaedr. Phaedr.
Ion Ion

Plautus

pers. Persa
rud. Rudens
truc. Truculentus

Plinius Maior

nat. hist. Naturalis historia

Plinius Minor

epist. Epistulae

Plotinus

enn. Enneades

Prudentius

cath. Cathemerinon
perist. Peristephanon

Sedulius

carm. pasc. Carmen Paschale

Seneca

epist. Epistulae morales ad Lucilium

Stattius

silu. Siluae
Theb. Thebais

Suetonius

Calig. Caligula
Vesp. Vespasianus

Sulpicius Seuerus

chron. Chronica

Terentius

adelph.	Adelphoe
eun.	Eunuchus
heaut.	Heauton timorumenos

Tertullianus

adu. Prax.	Aduersus Praxeum
adu. Marcion.	Aduersus Marcionem
apol.	Apologeticus
carn.	De carne Christi
fug.	De fuga in persecutione
ieiun.	De ieiunio aduersus psychicos
praescr.	De praescriptione haereticorum
resurr.	De resurrectione carnis
scorp.	Scorpiace

Varro

ling. lat.	De lingua latina
------------	------------------

Vergilius

Aen.	Aeneis
georg.	Georgica
ecl.	Eclogae

DE SPIRITV SANCTO



О СВЯТОМ ДУХЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

В горниле грандиозных богословских столкновений IV в. начиная примерно с 360 г. кристаллизуется учение о Святом Духе. До этого момента вопросы пневматологии не вызывали живого интереса у христианских писателей и богословов, и лишь в ходе арианского противостояния церковная мысль, исследовав и прояснив отношения между первыми двумя божественными Ипостасями, Отцом и Сыном, приступила к богословскому размышлению о третьем Лице Троицы.

Краткая пневматологическая формула в Никейском изложении веры (325 г.): «Веруем... и в Духа Святого»¹ — привела к различным ее толкованиям, но благодаря великим защитникам божественного достоинства Святого Духа, таким как свт. Афанасий Александрийский, свт. Василий Великий, свт. Григорий Богослов и Дидим Слепец, была заменена продуманным и развернутым изложением II Вселенского собора в Константинополе (381 г.): «Веруем... и в Духа Святого, Господа, животворящего, исходящего от Отца, вместе с Отцом и Сыном поклоняемого и славимого, изрекавшего чрез пророков»².

Весной 381 г., почти одновременно со II Вселенским собором и за несколько месяцев до собора в Аквилее, свт. Амвросий пишет свой фундаментальный труд «О Святом Духе», без которого невозможно дать верную оценку его богословскому наследию и который позволяет понять и оценить высокий уровень его образования, его способность собирать воедино лучшие богословские идеи, развивать их благодаря глубокому знанию Священного Писания и применять в своей пастырской деятельности.

¹ Conciliorum OECUMENICORUM decreta. Bologna, 1973. P. 5 (рус. пер. см.: Деяния Вселенских соборов. Т. 1. СПб., 1996. С. 69–70).

² Ibid. P. 24: Πιστεύομεν... καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν πατρὶ καὶ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν (Там же. Т. 1. С. 119–120).

Ко времени появления этого трактата греческие отцы уже около 20 лет полемизировали о божестве Святого Духа, но Запад все еще оставался в стороне от идущих споров. Именно свт. Амвросий выступил посредником между восточным и западным богословием, его сочинение стало первым в латинской среде, полностью посвященным пневматологии, и с этого момента можно говорить, что христианский Запад благодаря четкому изложению своей веры вступает в борьбу против пневматомахов (духоборцев).

Большинство ученых сходятся во мнении, что трактат «De Spiritu Sancto» был составлен после пяти книг «De fide» в первой половине 381 г.¹ Датировать трактат помогают сведения, находящиеся в нем самом, а также письма, которыми обменялись император Грациан и свт. Амвросий: «Cupio valde» и «Non mihi adfectus defuit»². *Terminus post quem* определяют упоминаемые свт. Амвросием события: оставление Константинопольского престола епископом Демофилом³ и избрание на него Григория Богослова осенью 380 г., смерть в 381 г. правителя готов Атанариха, примирившегося к концу жизни с императором Феодосием и принявшего никейскую веру⁴. *Terminus ante quem* — начало мая 381 г., дата смерти епископа Александрийского Петра⁵, о котором свт. Амвросий говорит еще как о живом (spir. 1. 18).

Для свт. Амвросия в этот период сохраняет свою актуальность его противостояние арианам. Но для императора был важен вну-

¹ См.: *Palanque J.-R.* Saint Ambroise et l'Empire romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du IV^e siècle. P., 1933. P. 503–504; *Dudden F.* The Life and Times of St. Ambrose. Oxford, 1935. P. 699; *Paredi A.* Sant'Ambrogio e la sua età. Milano, 1960. P. 265–266, 541; *Faller O.* Prolegomena // Sancti Ambrosii Opera. Pars VIII: De Spiritu Sancto libri tres / Recens. O. Faller. Vindobonae, 1964. (CSEL; 79). P. 15*–17*. (Далее — *Faller.*)

² См.: epist. ex. c. 12 (рус. пер. см.: *Амвросий Медиоланский, свт.* Собр. творений. Т. 4. Ч. 2. М., 2015. С. 395–399). О переписке Грациана и свт. Амвросия см. ниже.

³ См.: spir. s. 1. 19.

⁴ См.: spir. s. 1. 17. Подробнее об Атанарихе см.: *Visonà G.* «Gog iste gothus est». L'ombra di Adrianopoli su Ambrogio di Milano // *Studia Ambrosiana. Saggi e ricerche su Ambrogio e l'età tardoantica.* 2011. 5. P. 157–158.

⁵ Петр Александрийский умер незадолго до II Вселенского собора (май 381 г.), в котором участвовал уже его преемник Тимофей.

тренний мир в стране для успешной борьбы с готами, большая же часть армии была арианского исповедания, поэтому он всеми способами искал примирения между никейцами и арианами¹. Подтверждением вынужденной осторожности, проявляемой Грацианом, служит конфискация им православной базилики в Медиолане в пользу ариан, которая была возвращена обратно никейцам после того, как он почувствовал себя на троне уверенно².

В письме «*Cirio valde*» видна не только присущая императору дипломатичность, но и его подлинное желание проникнуть глубже в учение Церкви о Святом Духе. Грациан хочет услышать ответы свт. Амвросия на обвинения Палладия Ратиарского³, которые тот выдвинул в своем альтернативном сочинении «О вере»⁴.

Главный адресат трактата, конечно, сам император, к нему свт. Амвросий часто обращается на страницах своего труда (*spir. s. 1. 19, 27, 53; 2. 143*). Но святитель не забывает и о своих догматических противниках, и о своей пастве (этим можно объяснить простой стиль изложения, часто носящий характер проповеди⁵).

На протяжении всего трактата свт. Амвросий стремится к одной цели — доказать божественное достоинство Святого Духа. Святитель всесторонне рассматривает эту проблему. В его учении о Святом Духе можно выделить три главные составляющие: природные свойства, действия Святого Духа и Его ипостасное свойство. Природные свойства в свою очередь могут быть разделены на две группы: те, что служат доказательством божества Святого Духа, и те, что вносят ясность во внутритроичные отношения.

Свт. Амвросий сам формулирует основные положения, которые он считает важнейшими при обосновании православ-

¹ См.: *Dudden F. The Life and Times...* P. 188; *Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain...* P. 61.

² Подробнее об эпизоде с базиликой и об отношениях между Грацианом и Амвросием см.: *Paredi A. Sant'Ambrogio e la sua età.* P. 257–266; *Faller. P. 8*–14**; *Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain...* P. 39–77.

³ Епископ Ратиарский Палладий, осужденный на Аквилейском соборе 381 г., в частности, отрицал Божество Святого Духа (см.: *Захаров Г. Е. Предисловие к трактату «О вере» // Амвросий Медиоланский, свт. Собр. соч. Т. V. С. 21–41*).

⁴ См.: *Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain...* P. 62–63.

⁵ См.: *spir. s. 1. 20; 3. 79.*

ного учения. Божественное достоинство проявляется в непричастности ко греху, во власти прощать грехи, быть Творцом и принимать поклонение от Своего творения (spir. s. 3. 132). Для обоснования выдвинутых положений принципиальным становится вопрос о неизменяемости Святого Духа (spir. s. 1. 64). Святитель указывает, что все творения ограничены пределами своей природы, а Святой Дух нельзя ничем определить и ничем ограничить, поскольку Он всегда пребывает во всех и повсюду (spir. s. 1. 81).

Доказательство, что Святой Дух — Бог, а не творение, можно назвать краеугольным камнем всего трактата. В своем труде святитель стремится учесть и опровергнуть все существующие заблуждения по этому вопросу. Он выступает против последователей Македония, предлагающих дилемму: Святой Дух либо сотворен, и поэтому не Бог, либо рожден, поэтому Он — второй Сын¹; против египетских пневматомахов, отличающих Духа от сотворенных ангелов только по уровню бытия²; против евномиан, поддерживающих подобные идеи³.

Свт. Амвросий приводит в качестве доказательства новозаветные цитаты — как использованные его предшественниками в ходе полемики⁴, так и доминирующие в построениях противников, и приводит толкования, позволяющие выявить в опровергаемых утверждениях внутренние противоречия (spir. s. 1. 24, 28, 49; 2. 34). Наиболее ярким можно признать толкование слов пророка Амоса⁵: святитель показывает, что пророк говорит о ветре как о природном явлении, а не как о Святом Духе (spir. s. 2. 49–53). Это толкование встречается уже у свв. Афанасия Великого, Василия Великого и Дидима Слепца⁶. Еще одним способом аргументации

¹ См. у свт. Илария Пиктавийского: trin. 12. 55–56.

² См. у свт. Афанасия Александрийского: epist. ad Ser. 1. 15. Свт. Афанасий называет своих противников тропиками (τροπικοί) за их склонности тропологически, т. е. типологически, интерпретировать Писание.

³ См.: *Moreschini*. P. 69.

⁴ См. у свт. Кирилла Иерусалимского: cat. 4. 16; у свт. Афанасия Александрийского: epist. ad Ser. 3. 2.

⁵ См.: Амос. 4. 13.

⁶ См. у свт. Афанасия Александрийского: epist. ad Ser. 1. 9; свт. Василия Великого: adu. Eun. 3. 7; Дидима Слепца: spir. s. 14.

служит обсуждение метафорических именовании Святого Духа, например, елеем радости (spir. s. 1. 102).

Доказав, что Святой Дух не является тварью, автор переходит к свидетельствам того, что Дух — Творец. В начале второй книги свт. Амвросий использует ветхозаветные цитаты, показывая присутствие Духа в Ветхом Завете наравне с Отцом и Сыном, в том числе при описании сотворения мира (spir. s. 2. 1). Его космологическое действие направлено на упорядочение и украшение сотворенной материи (spir. s. 2. 33). Как убежденный никеец, свт. Амвросий подчеркивает, что бытие третьего Лица не зависит от сотворения мира.

Несомненно, что все главные темы трактата так или иначе касаются арианской доктрины, против которой свт. Амвросий ведет свою борьбу, и поэтому темы о божественном достоинстве Святого Духа и о природном единстве трех божественных Лиц тесно переплетаются в его трактате (spir. s. 1. 30).

Знаковой характеристикой единства природы трех Лиц служит единство Их божественной силы (spir. s. 2. 19). Рассмотрим два приема, к которым прибегает автор для доказательства единства природы Лиц Пресвятой Троицы.

Первое — это обсуждение совпадающих для всех трех Лиц именовании или объяснение образов, отражающих единство природы. Например, именование Лиц Святой Троицы светом (spir. s. 1. 140, 142) встречается уже в новозаветных текстах¹, достигая своего развития в III в. в среде александрийских авторов². Свт. Амвросий также подбирает места из Священного Писания, в которых каждое Лицо проявляет Себя в виде огня (spir. s. 1. 144—145, 149). Образ реки восходит к апологетам, которые видели в неотделимости друг от друга истока, потока и русла образ единства божественной природы³. Святому Духу свт. Амвросий усваивает образ перста Божьего (spir. s. 3. 11, 24), но предостерегает от интерпретации его в духе субординационизма (spir. s. 1. 156; 3. 30).

¹ См.: 1 Ин. 1. 5; Ин 1. 9.

² См.: *Moreschini C.* Luce e purificazione nella dottrina di Gregorio Nazianzeno // *Augustinianum*. 1973. № 13. P. 535—549.

³ См. у Тертуллиана: *apol.* 21. 12; *adu. Prax.* 8. 5.

Второе — это определение значений предлогов, которыми в Священном Писании определяется характер действия каждого Лица Пресвятой Троицы (spir. s. 2. 70—84). В своем рассуждении свт. Амвросий следует за Василием Великим¹ и утверждает единство Троицы на примерах, в которых, с одной стороны, разные предлоги употребляются с любым из Лиц, а с другой — один и тот же предлог соединяется со всеми тремя Лицами, как, например, в крещальной формуле (spir. s. 2. 74, 76, 85, 88; 3. 112).

Важную часть трактата составляет перечень качеств, являющихся едиными для всех трех Лиц, например власть (*unitas diuinae potestatis*)². Для свт. Амвросия единство божественной власти состоит в том, что и Отца, и Сына, и Святого Духа призывают при крещении и в приношениях, Их прославляют в небесных обителях серафимы, Они живут в святых, изливаются на праведных и вдохновляют пророков. О единстве действия говорили каппадокийцы³, о нем же говорит свт. Амвросий не только в этом трактате⁴, но и в других своих трудах⁵. Единство имени подтверждается примерами, в которых призвание одного Духа оказывается достаточным при совершении крещения (spir. s. 1. 44)⁶. Доказывая единство божественного присутствия на примерах явлений в этом мире всех трех Лиц совместно и единообразно, свт. Амвросий отвергает понимание терминов «исхождение» и «посланничество» в телесном смысле и признает невозможным как перемещение Святого Духа из одного места в другое, так и отделение Его от Отца и Сына (spir. s. 1. 117—122).

Доказывая единство мира и благодати, святитель приводит подборку стихов из Священного Писания, где каждое из трех Лиц признается их источником. О единстве милости свидетельствует крест Христов (spir. s. 1. 129—130). Единство совета подтверждает анализ значений слова *consilium*, которое в Священном Писании

¹ См. у свт. Василия Великого: spir. s. 25. 58—59.

² См.: spir. s. 1. 137; 2. 2; 3. 8 (*communitas potestatis*), 31, 35, 82, 93.

³ См. у свт. Василия Великого: spir. s. 8. 19; свт. Григория Богослова: orat. 30. 10—11.

⁴ См.: spir. s. 1. 45, 94; 2. 147.

⁵ См.: fid. 5. 134; exp. Luc. 1. 7.

⁶ См. у свт. Василия Великого: spir. s. 16. 39; 12. 28.

относится ко всем божественным Лицам (spig. s. 2. 21). О единстве явления Отца, Сына и Святого Духа, как это ни парадоксально, позволяют говорить разные толкования пророческого видения Исаии¹. Свт. Амвросий настаивает на расхождении между толкователями лишь в словах, а не в смысле, и на их единомышленном признании, что пророк видел Бога (spig. s. 3. 165–168). Единство Царства находит отражение в апокалиптическом образе Святого Духа как реки, текущей от престола Божьего (spig. s. 3. 153–158).

Дух — это Господь и Сила, Он не может быть принижен в сравнении с Отцом и Сыном, что подтверждается историей Самсона (spig. s. 2. 18). Дух — это жизнь. Как познание Отца и Сына сообщает жизнь, так сообщает ее и познание Святого Духа (spig. s. 2. 27, 31). Дух — это помазание Христа (spig. s. 1. 101–102). Наконец, Дух всемогущ (spig. s. 3. 36–37, 169).

Свт. Амвросий считает важным не только доказать единство действия Троицы в мире, но и определить особые функции в нем каждого из Лиц. Например, Святой Дух участвует в сотворении мира вместе с Отцом и Сыном, всякое творческое действие совершается Отцом через Сына, получая свое совершенство действием Духа. Дух не только творит, но и поддерживает бытие всего сущего (spig. s. 2. 32–33), и обновляет его, преображая земное в небесное (spig. s. 2. 66). Другим действием Духа является откровение (spig. s. 2. 130–131): Он говорил через патриархов, пророков, апостолов и евангелистов, Он дал закон Моисею (spig. s. 3. 13а), Он единственный автор обоих Заветов², что позволяет называть Писание боговдохновенным (spig. s. 3. 112).

Участие Святого Духа в воплощении, по мнению свт. Амвросия, видно не только в пророчествах о пришествии Христа, но и в сошествии Третьего Лица на Марию, благодаря которому стало возможным рождение от Девы (spig. s. 2. 38)³. Святитель подчеркивает, что Иисус был зачат не от природы Святого Духа, но Его действием (spig. s. 2. 43). Святой Дух действует и в Церкви: Церковь

¹ См.: Ис. 6. 1–3, 9–10.

² См.: parad. 8. 38.

³ Другая святоотеческая традиция понимала зачатие Господа как действие Самого Логоса. С ней свт. Амвросий не согласен (см.: exp. Luc. 2. 56).

была призвана всеми тремя Лицами (spir. s. 2. 102), но действие Духа не ограничивается этим, именно Он созидает ее, питает и наделяет Своими дарами (spir. s. 2. 110, 152), с Ним в таинствах действует вся Троица (spir. s. 3. 112).

В учении о Лицах свт. Амвросий созерцает тайну Троицы, следуя греческим отцам, для него личностный момент превалирует над природным¹. Два определения «смешанный» (confusus) и «неслиянный» (distinctus)² отсылают нас к полемике с модализмом Савеллия (spir. s. 3. 82). В трактате также отрицается правомерность термина «произнесенный» (prolatium) для определения внутритроичных отношений, так как это слово провоцирует представление об истечении и даже изменении единой сущности, принимающей различные формы³.

Необходимым положением тринитарной доктрины является вопрос об исхождении Святого Духа от Отца. В этом были единодушны все православные богословы⁴, и свт. Амвросий не стал исключением⁵. Для него исхождение Духа от Отца исключает всякое родство с творением (spir. s. 1. 97) и позволяет говорить о единосущности Духа с Отцом (spir. s. 2. 42), что было ключевой концепцией в противостоянии с арианами. Таким образом, свт. Амвросий выступает верным последователем греческого тринитарного богословия, видевшего в Отце корень и источник Троицы⁶.

Если исхождение Духа от Отца было общим пунктом богословия IV в., то отношения Духа с Сыном не были определены. Превалярующей идеей каппадокийских отцов было происхождение Духа от Отца через Сына: Сын получает Свое бытие непосредственно от Отца, Святой Дух получает его через Сына. До блж. Августина можно сказать, что Запад следовал восточной модели, но под воздействием авторитета Гиппонского епископа западное богословие примет учение о происхождении Духа как от Отца, так

¹ Ср.: *Cayrè F. Patrologie et Histoire de la théologie.* P., 1931. P. 531.

² Греч. ἀσύγγυτος, см. у свт. Василия Великого: spir. s. 5. 7; epist. 38. 7; 210. 4.

³ См.: spir. s. 2. 53, а также у Тертуллиана: adu. Prax. 8. 1.

⁴ См.: *Dudden F. The Life and Times...* P. 574.

⁵ См.: spir. s. 1. 25.

⁶ См.: *Tixeront J. Histoire des dogmes.* Vol. 3. P., 1909. P. 265.

и от Сына. Предпосылки такого решения можно найти и у свт. Амвросия.

Формулу «от Отца через Сына» свт. Амвросий воспроизводит часто¹, но ряд мест трактата позволяет выдвинуть гипотезу, что ему не чужда также идея об исхождении Духа и от Отца, и от Сына. В этом вопросе, однако, следует проявлять особую осторожность и не придавать чрезмерного значения отдельным словам. Среди исследователей здесь также нет единогласия. Так, с точки зрения Фаллера, глагол «исходит» (*procedit*) у свт. Амвросия всегда указывает на внутритроичные отношения². Морескини, напротив, замечает, что этот термин в докаппадокийском богословии обозначал образ явления Духа в мире и трактовался как Его посланничество (*missio ad extra*) в икономическом смысле, а не исхождение (*processio*)³. С этой точкой зрения согласен также Альтанер⁴.

В трактате есть отрывок, который, как кажется, допускает такое понимание: «Убедись ныне, что Отец является источником жизни, и Сын назван источником жизни, о чем многие помнят, ибо У Тебя, Боже всемогущий, Сын Твой – источник жизни⁵. Это значит, что Он источник Святого Духа, так как Дух есть жизнь» (*spir. s. 1. 152*). Продолжая свое рассуждение, свт. Амвросий сознательно оставляет вопрос, Кого признавать источником Духа, открытым: «Но Отец ли понимается здесь как источник или Сын...» (*spir. s. 1. 154*). Эта идея не получает дополнительного развития в трактате, но нельзя совершенно исключать влияние подобных формулировок на Августина и соответственно на принятое христианским Западом учение об исхождении Духа и от Сына⁶.

Завершая краткое введение в пневматологию свт. Амвросия Медиоланского, перечислим основополагающие ее положения.

¹ См.: *spir. s. 2. 134, 118, 130*. Ср.: свт. Василий Великий, *spir. s. 18. 47*.

² См.: *Faller O. Ambrogio // Enciclopedia Cattolica. Vol. 1. Città del Vaticano, 1948. Col. 996*.

³ См.: *Moreschini. P. 73*.

⁴ См.: *Altaner B. Patrologia. Freiburg, 1966. S. 386*.

⁵ См.: Пс. 35. 10.

⁶ См.: *Ramsey B. Early Church Fathers. Ambrose. L., 1997. P. 62*.

1. Свт. Амвросий не дает синтез еретических учений о Святом Духе, но ограничивается опровержением их доводов, следуя логике развития своего собственного трактата. Лишь в редких случаях он называет своих оппонентов: фотиниан, манихеев, савеллиан, ариан и гностиков по имени, сообщая, откуда происходит то или иное опровергаемое им положение. Такой подход часто влечет за собой трудности для решения, кто же именно опровергается в каждом конкретном случае. Например, остается не до конца понятным, критика определения «произнесенный» направлена против Тертуллиана, против Маркелла Анкирского, против Фотина или против гностиков.

2. Источником авторской мысли не может быть признан ни отдельно взятый автор, ни тем более отдельно взятый текст, как это пытался представить блж. Иероним, сводя труд свт. Амвросия к простому переводу с греческого, пересказу, даже почти порче одноименного сочинения Дидима Слепца¹. Более корректно признать, что Амвросий переосмысливает элементы различного происхождения в соответствии со своими собственными взглядами и органично вписывает их в свое изложение. Он как будто выкладывает мозаику из библейских цитат и философских учений, греческих и латинских авторов, поэтических и прозаических произведений, чтобы все они, не противореча друг другу, дали общий взгляд Церкви на вопрос о Святом Духе.

3. Наиболее ощутимым следует признать влияние свт. Афанасия Александрийского, свт. Василия Великого и Дидима Слепца. Прослеживается знакомство свт. Амвросия с трудами Тертуллиана, Илария Пиктавийского, Афинагора и других авторов предшествовавшей эпохи. Как у всех писателей того времени, у свт. Амвросия ощущается влияние Оригена-экзегета.

4. Свт. Амвросий не проявляет большой симпатии к термину «лицо» (*persona*) и считает его недостаточным для точного отражения различий внутри Троицы². Этот термин используется в трактате для обозначения людей (*spir. s. 1. 81*) или, с негативным оттенком, при опровержении модализма Савеллия (*spir. s. 3. 92a*).

¹ См. у блж. Иеронима Стридонского: *praef. ad. Didym. spir. s.*

² Подробнее об этом см.: *Simonetti M. La crisi ariana nel IV secolo. Roma, 1975. P. 525.*

5. Важным нововведением в тринитарное богословие каппадокийской матрицы является то, что свт. Амвросий противопоставление «общие свойства божественной природы — личные характеристики Лиц» дополняет указанием на проявление единства природы *ad extra*. Эта категория объясняется в трактате посредством концепции «единства» (*unitas*) различных божественных качеств, которыми три Лица обладают сообща. Все это позволяет говорить о свт. Амвросии как о никейце, приверженном в своих тринитарных взглядах каппадокийскому богословию¹.

При переводе был использован текст, подготовленный Отто Фаллером для серии *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* (Wien, 1964). Данное издание удовлетворяет всем научным требованиям и превосходит предшествующее издание мавристов (Paris, 1690). При работе над текстом были учтены уже существующие переводы на английский (R. J. Deferrari, опубликованный в серии «*The Fathers of the Church*» — Washington, 1963) и на итальянский (С. Moreschini в серии «*Opera Omnia di Sant’Ambrogio*» — Milano, 1979).

Иеромонах Амвросий (Мацегора)

¹ Хотя у свт. Амвросия нет идеи монархии Отца, однако К. Маркшис говорит о новоникейском аспекте богословия свт. Амвросия, см.: *Markschies C. Ambrogio teologo trinitario // Scuola Cattolica*. 1997. № 125. P. 752–761.

ПЕРЕПИСКА СВТ. АМВРОСИЯ МЕДИОЛАНСКОГО С ИМПЕРАТОРОМ ГРАЦИАНОМ

Письмо «*Curio valde*» Грациана и ответ на него свт. Амвросия¹ содержат важные сведения, позволяющие приблизиться к пониманию взаимоотношений между императором и медиоланским епископом на рубеже 70–80-х гг. IV в. и реконструировать исторический контекст, в рамках которого были созданы важнейшие догматические сочинения свт. Амвросия «О вере» и «О Святом Духе».

Вопрос о времени и обстоятельствах создания писем относится к числу дискуссионных и во многом связан с проблемой датировки первых двух книг трактата «О вере»². Э. Савон датирует послание Грациана зимой 378/79 г., а ответ свт. Амвросия — началом лета 379 г. (период путешествия Грациана из Иллирика в Галлию через Северную Италию)³. К первой половине 379 г. относят письмо Грациана также О. Фаллер⁴ и Д. Уильямс⁵; Ж.-Р. Паланк полагает, что письмо императора было написано не позднее начала января 380 г. (период пребывания Грациана в Августе Треверов), а ответ святителя он связывает с мартом того же года, когда император держал путь в Иллирик через Северную Италию⁶. Г. Готтлиб⁷ и Н. Мак-Линн⁸ датируют переписку осенью 380 г. (период возвращения императора из Иллирика в Галлию). Т. Барнс связывает письмо Грациана со временем его возвращения в Августу Треверов осенью 380 г., а ответ Амвросия относит к

¹ Письмо 12 из писем, не вошедших в собрание (см.: *Амвросий Медиоланский, свт.* Собрание творений. Т. 4. Ч. 2. М., 2015. С. 394–399).

² О проблемах датировки трактата «О вере» см.: *Захаров Г. Е.* Предисловие к трактату «О вере» // Амвросий Медиоланский, свт. Собр. творений. Т. 5. М., 2015. С. 27–30.

³ См.: *Savon H.* Ambroise de Milan (340–397). P., 1997. P. 102.

⁴ См.: *Faller O.* Prolegomena // Sancti Ambrosii Opera. Pars VIII: De Spiritu Sancto libri tres / Recensuit O. Faller. Vindobonae, 1964. (CSEL; 79). P. 8*–14*.

⁵ См.: *Williams D. H.* Ambrose of Milan and the End of the Nicene-Arian Conflicts. Oxford, 1995. P. 152.

⁶ См.: *Palanque J.-R.* Saint Ambroise et L' Empire romain. P., 1933. P. 68–69. Ср.: *Dudden F. H.* The Life and Times of St. Ambrose. Oxford, 1935. Vol. 1. P. 192–193.

⁷ См.: *Gottlieb G.* Ambrosius von Mailand und Kaiser Gratian. Göttingen, 1973. S. 39–40.

⁸ См.: *McLynn N. B.* Ambrose of Milan: Church and Court in a Christian Capital. Berkeley, 1994. P. 115–116.

зиме 380/81 г.¹ Разброс датировок показывает, что в источниках отсутствуют сведения, позволяющие решить вопрос однозначно.

В письме, написанном им собственноручно², Грациан выражает тоску по свт. Амвросию и просит его прибыть ко двору, признавая святителя учителем истинной веры³. Император также исповедует Христа своим Богом и Господом и указывает, что не выдвигает против Него как возражение тварную природу, которую видит в себе (*non ei obiciens quam in me video creaturam*), таким образом, видимо, утверждая превосходство Христа как Бога над тварной человеческой природой⁴. Кроме того, он отрицает, что Богу может быть присуща зависть (*invidia*)⁵, — вероятно, речь идет о том, что почтение к Богу Сыну не может быть неугодным Богу Отцу. Грациан просит вновь послать ему две первые книги трактата «О вере» и присоединить к ним изложение учения о Святом Духе, в котором Божество Третьего Лица Пресвятой Троицы было бы доказано с помощью текстов Священного Писания и логических аргументов⁶.

Между исследователями наблюдаются расхождения в оценках тональности письма и мотивах просьбы повторно переслать уже полученный императором текст трактата. Ж.-Р. Паланк⁷ и Э. Савон⁸ считают, что Грациан в этот момент уже определенно поддерживал богословскую позицию свт. Амвросия и просил новый, расширенный вариант текста трактата «О вере», чтобы узнать больше об опровержении учения пневматомахов. П. Нотэн полагает, что просьба Грациана прислать еще один экземпляр сочинения объяснялась тем, что император передал текст трактата одному из омийских епископов во время своего пребывания в Иллирике, а затем вернул его свт. Амв-

¹ См.: *Barnes T. D. Ambrose and Gratian // Antiquité tardive. 1999. 7. P. 171–173.*

² См.: *epist. ex. c. 12. 3.*

³ См.: *Cupio valde. 1.*

⁴ Эта туманная фраза может быть понята и иначе: император считает неверным выдвигать человеческую природу Христа в качестве аргумента против Его божественности (см.: *Dudden F. H. The Life... P. 192*). В то же время данная трактовка противоречит интерпретации высказывания Грациана в ответном письме свт. Амвросия. В любом случае оба варианта интерпретации фразы императора указывают на его антиарианскую позицию.

⁵ См.: *Cupio valde. 2.*

⁶ См.: *Ibid. 3.*

⁷ См.: *Palanque J.-R. Saint Ambroise... P. 68.*

⁸ См.: *Savon H. Ambroise... P. 100–103.*

росию с рукописными пометками оппонента¹. По мнению Н. Мак-Линна, высказывания Грациана в адрес свт. Амвросия не свидетельствуют об установившихся между ними теплых личных отношениях, а являются данью специфическому политесу, свойственному императорской переписке с епископами. Также, в интерпретации Н. Мак-Линна, рассуждения Грациана о вере не говорят однозначно о его твердых проникийских убеждениях, а призыв составить расширенный вариант трактата «О вере» указывает лишь на стремление императора получить дополненный текст, а не на его полное согласие с его содержанием². Несмотря на то что Грациан выражает свои богословские убеждения очень неуверенно и неуклюже, позицию британского исследователя следует признать тенденциозной. При любой их трактовке рассуждения императора о вере более соответствовали позиции свт. Амвросия, чем учению Палладия, признававшего Бога Сына творением³. О мотивах просьбы прислать новый экземпляр первых двух книг «О вере» можно лишь строить догадки, но очевидно, что император по какой-то причине не имел в момент написания письма экземпляра трактата, причем эти причины были явно известны свт. Амвросию, поскольку Грациан их в письме никак не проясняет.

Свт. Амвросий ответил на послание Грациана пространным текстом, также отличающимся сердечной тональностью. Медиоланский епископ подчеркивает, что его молитва постоянно сопутствовала императору в его путешествиях, хотя свт. Амвросий и упустил по робости, а не по холодности возможность встретиться с Грацианом лично⁴. Ж.-Р. Паланк видит в этих словах оправдание нежелания со стороны медиоланского епископа совершить поездку в Августу Треверов и даже встретиться с Грацианом в одном из городов Северной Италии во время его путешествия в Иллирик⁵. Т. Барнс

¹ См.: *Nautin P.* Les premières relations d'Ambroise avec l'empereur Gratien: Le «De fide» (Livres 1 et 2) // *Ambroise de Milan: Dix études / Éd. Y.-M. Duval.* P., 1974. P. 242–243.

² См.: *McLynn N. B.* Ambrose... P. 115–118.

³ См.: *Dissertatio Maximini contra Ambrosium.* 130 // *Scolies ariennes sur le concile d'Aquilée / Éd. R. Gryson.* (SC; 267). P., 1980. P. 312.

⁴ См.: *epist. ex. c. 12. 1.* Свт. Амвросий дает обещание посетить императора в будущем (*epist. ex. c. 12. 7.*).

⁵ См.: *Palanque J.-R.* Saint Ambroise... P. 68–69. Ср.: *Dudden F. H.* The Life... P. 193.

считает, что свт. Амвросий дважды отказался от встречи с Грацианом во время визитов последнего в Медиолан¹. На наш взгляд, извиняющийся тон свт. Амвросия делает крайне маловероятным последнее предположение. Свт. Амвросий также хвалит исповедание веры Грациана, содержащееся в его послании, комментируя и «подправляя» с богословской точки зрения его высказывания. Так, свт. Амвросий приписывает императору однозначное отвержение учения о тварности Бога Сына². Исходя из этого медиоланский епископ предлагает судить и о Божестве Святого Духа, Который является вечным и нетварным, а «непричастное творению едино с божеством» (*quod enim creaturae caret communionē diuinum est*)³. Святитель в то же время извиняется за задержку в работе над сочинением о Святом Духе, ссылаясь на достоинства судьи его рассуждений, т. е. самого императора, но в то же время указывает на полное одобрение Грацианом первых двух книг трактата «О вере»⁴. Мнение Н. Мак-Линна, что свт. Амвросий в данном случае намеренно выдает желаемое за действительное, представляется курьезным⁵, если учитывать, что адресатом письма является сам император.

Таким образом, можно утверждать, что переписка свт. Амвросия с Грацианом указывает на заинтересованность императора в вероучительных вопросах (при отсутствии серьезной богословской подготовки), а также на то, что именно свт. Амвросия Медиоланского он избрал в качестве своего богословского советника. В то же время это обстоятельство не исключало попыток со стороны императора наладить позитивные контакты с омиями, о чем свидетельствуют временная передача им одной из медиоланских базилик⁶ и личная встреча Грациана с Палладием Ратиарским, на которой император пообещал омиям организовать новый вселенский собор для разрешения их споров с никейцами⁷.

Г. Е. Захаров

¹ См.: *Barnes T. D. Ambrose...* P. 172.

² См.: *epist. ex. c. 12. 4.*

³ См.: *Ibid. 12. 8.*

⁴ См.: *Ibid. 12. 7.*

⁵ См.: *McLynn N. B. Ambrose...* P. 118.

⁶ См.: *spir. s. 1. 19–21.*

⁷ См.: *Gesta. 8, 10.*

БИБЛИОГРАФИЯ

CSEL — Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum (Wien, 1865 ss.)

SAEMO — Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera (Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1979 ss.)

SC — Sources Chrétiennes (Paris, 1941 ss.)

Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. De Spiritu Sancto / Introd., trad., not., ind. C. Moreschini // Sant'Ambrogio. Opere dogmatiche II: Lo Spirito Santo. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1979. (SAEMO; 16).

Sancti Ambrosii Opera. Pars VIII: De Spiritu Sancto libri tres / Reconsuit Otto Faller. Vindobonae, 1964. (CSEL; 79).

Ambrosio de Milan. El Espíritu Santo / Introd., trad., notas y indices de Carmelo Granado Bellido. Madrid: Ciudad Nueva, 1998. (Biblioteca de patristica; 41).

Athanase d'Alexandrie. Lettre à Sérapion / Texte et trad. par J. Lebon. P., 1947. (SC; 15).

Athanasius Alexandrinus. Lettere a Serapione / Introd., trad. e note a cura di E. Cattaneo. Roma, 1986.

Athanase d'Alexandrie. Orationes tres adversus Arianos / Ed. H. G. Opitz. P., 2013. (SC; 563).

Basilii Caesariensis. De Spiritu Sancto / Ed. B. Pruche. P., 1947. (SC; 17 bis).

Concilium universale Chalcedonense / Ed. E. Schwartz. 6 vols. Berolini e.a.: De Gruyter, 1932–1938.

Conciliorum oecumenicorum decreta. Bologna, 1973.

Cyrrillus Hierosolymitanus. Catecheses / Ed. A. P. de l'Oratoire. P., 1988. (SC; 126 bis).

Didymus Alexandrinus. De Spiritu Sancto / Ed. L. Doutreleau. P., 1992. (SC; 386).

Didymus Alexandrinus. De Trinitate. PG 39.

Gregorius Nyssenus. Contra Eunomium / Ed. W. Jaeger. P., 2008–2013. (SC; 521, 524, 551).

Gregorius Nyssenus. De Spiritu Sancto contra Macedonianos. PG 45.

Gregorius Nyssenus. Oratio catechetica / Ed. E. Mühlenberg. (SC; 453). P., 2000.

Gregorius Nyssenus. Quod non sint tres dii. PG 45.

Hieronymus Stridonensis. Interpretatio libri Didymi de Spiritu Sancto / Ed. L. Doutreleau. P., 1992. (SC; 386).

Hilarius Pictaviensis. In evangelium Matthaei commentarius / Ed. J. Doignon. (SC; 254, 258). P., 1978–79.

Hilarius Pictaviensis. De trinitate / Ed. P. Smulders. (SC; 443, 448, 462). P., 1999–2001.

Ilario di Poitiers. La Trinità / Introd., trad. e note a cura di A. Orazzo. Roma: Città Nuova, 2011.

Paulinus Mediolaniensis. Vita Ambrosii episcopi Mediolaniensis / Ed. G. Banterle. (SAEMO; 24/2). Milano; Roma, 1991.

Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio / [Ed.] J. D. Mansi. 58 vols. Graz, 1960–1962.

Книги Ветхого Завета в переводе П. А. Юнгера: Учительные книги. М.: Изд-во Московской Патриархии, 2012.

Нестерова О. Е. Опыт адаптации оригеновского учения о трех смыслах Писания в гомилетических сочинениях свт. Амвросия Медиоланского // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2012. Вып. 3 (29). С. 18–31.

Altaner B. Patrologia. Freiburg, 1966.

Baus K. Das Nachwirken des Origenes в Christus-Frömmigkeit des heiligen Ambrosius // Römische Quartalschrift. 1954. № 49. S. 21–55.

Cantalamesa R. Sant’Ambrogio di fronte ai grandi dibattiti teologici del suo secolo // Ambrosius Episcopus: Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della elevazione di sant’Ambrogio alla cattedra episcopale (Milano 2–7 dicembre 1974) // Ed. G. Lazzati. T. 1. Milano, 1976. P. 483–539.

Di Nola G. Lo Spirito Santo nella testimonianza dei Padri e degli Scrittori cristiani (I – V sec.). Roma: Città Nuova, 1999.

Dudden F. H. The Life and Times of St. Ambrose. 2 vols. Oxford, 1935.

Faller O. Ambrogio // Enciclopedia Cattolica. Vol. 1. Città del Vaticano, 1948. Col. 984–1000.

Fontaine J. Prose et poésie: l'interférence des genres et des styles dans la création littéraire d'Amboise de Milan // Ambrosius Episcopus. T. 1. Milano, 1976. P. 124–170.

Gerbenne B. La divinité du Saint-Esprit dans les Lettres de saint Ambroise de Milan // La Correspondance d' Ambroise de Milan / Textes réunis et préparés par A. Canellis. Saint-Étienne: Université de Saint-Étienne, 2012. P. 367–380.

Herrmann L. Ambrosius von Mailand als Trinitätstheologe // Zeitschrift für Kirchengeschichte. 1958. № 69. S. 197–218.

Madec G. Saint Ambroise et la philosophie. P., 1974.

Markschies C. Ambrogio teologo trinitario // Scuola Cattolica. 1997. № 125. P. 752–761.

Mercati G. Le titulationes nelle opere dogmatiche di S. Ambrogio // Ambrosiana. P. VIII. Milano, 1897.

Moreschini C. Luce e purificazione nella dottrina di Gregorio Nazianzeno // Augustinianum. 1973. № 13. P. 535–549.

Palanque J.-R. Saint Ambroise et l'Empire romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du IV^e siècle. P., 1933.

Paredi A. Sant'Ambrogio e la sua età. Milano, 1960.

Paribeni R. Da Diocleziano alla caduta dell'impero d'occidente. Bologna, 1941.

Ramsey B. Early Church Fathers. Ambrose. L., 1997.

Savon H. Samson dans l'oeuvre d'Ambroise de Milan // Graphe. 2004. № 13. P. 75–95.

Simonetti M. La crisi ariana nel IV secolo. Roma, 1975.

Staimer E. Die Schrift De Spiritu Sancto von Didymus dem Blinde von Alexandrien. München, 1960.

Tixeront J. Histoire des dogmes. Vol. 3. P., 1930.

Visonà G. «Gog iste gothus est». L'ombra di Adrianopoli su Ambrogio di Milano // *Studia Ambrosiana. Saggi e ricerche su Ambrogio e l'età tardoantica.* 2011. № 5. P. 133–168.

Zelzer M. Ambrosius «De Spiritu Sancto»: eine theologisch-praktische Einführung für Kaiser Gratian // *Der Heilige Geist im Leben der Kirche. Forscher aus dem Osten und Westen Europas an den Quellen des gemeinsamen Glaubens. Pro Oriente-Studientagung «Der Heilige Geist bei den Griechischen und Lateinischen Kirchenvätern im Ersten Jahrtausend», Wien, Juni 2003 / Hrsg. von Ysabel de Andia et al. Innsbruck; Wien, 2005. (Pro Oriente; 29. Wiener patristische Tagungen, 2).* P. 393–400.

Ambrosio religioso sacerdoti omnipotentis dei Gratianus Augustus

1. Cupio ualde, quem recordor absentem, ut cum quo mente sum, cum eo etiam corpore sim praesenti. Festina igitur ad me, religiose dei sacerdos, ut doceas doctrinam ueram credentem, non quo contentioni studeam aut uelim magis deum uerbis quam mente conplecti, sed ut magis aperto pectori reuelatio diuinitatis insidat.

2. Docebit enim me ille, quem non nego, quem fateor deum ac dominum esse meum, non ei obiciens quam in me uideo creaturam, qui Christo nihil me addere posse confitear, uelle tamen, ut etiam patri me commendarem filium praedicando. Non ego in deo uerebor inuidiam, non me talem laudatorem putabo, qui diuinitatem uerbis augeam. Ego infirmus et fragilis, quantum possum, praedico, non quantum est ipsa diuinitas.

3. Rogo te, ut mihi des ipsum tractatum, quem dederas: augendo illic de sancto spiritu fidelem disputationem scripturis adque argumentis deum esse conuince.

Diuinitas te seruet per multos annos, parens et cultor dei aeterni, quem colimus, Iesu Christi.

**Грациан Август — Амвросию,
почтенному епископу Бога всемогущего**

1. Я остро чувствую твое отсутствие и полон воспоминаний о тебе. Хотел бы я ныне сам оказаться рядом с тобой, как близок всегда душой. Поспеши ко мне, о почтенный епископ Бога, и наставь меня в истинном учении. Вера уже есть у меня, но я не хочу вторгаться в пучину споров и не стремлюсь искать Бога больше в словах, чем в сердце. Желая лишь одного, чтобы Божье откровение еще глубже проникло в мое уже открытое Ему сердце.

2. Наставит меня Тот, Кого я не отрицаю, Кого исповедую своим Богом и Господом и Кого не считаю творением подобным мне. Я сознаю, что не могу ничего добавить Христу, но могу, прославляя Сына, вверить себя Отцу, потому что не боюсь в Боге никакой зависти. Я не считаю себя настолько красноречивым, чтобы мои слова приумножили величие Божества, но, немощный и слабый, я прославляю Божество по своим силам, а не по Его достоинству.

3. Я прошу тебя дать мне тот трактат, который ты мне прежде давал¹, включив в него согласное с верой изыскание о Святом Духе и доказав, что Он Бог, свидетельствами Писания и доводами разума.

Бог да сохранит тебя на многие годы, отец наш и служитель вечного Бога Иисуса Христа, Которого мы чтим!

¹ Грациан имеет в виду первые две книги трактата «О вере».

DE SPIRITV SANCTO

LIBER PRIMVS

1. Hieroboal cum sub arbore, ut legimus, quercu tritici messem uirga caederet, accepit oraculum, ut a potestate alienigenarum in libertatem dei populum uindicaret. Nec mirum, si est electus ad gratiam, cum sub umbra iam tunc sacrae crucis et uenerabilis sapientiae praedestinato incarnationis futurae mysterio constitutus feracis segetis sensibilia de latibus frumenta produceret electionemque sanctorum a purgamentis inanis paleae sequestraret, qui tamquam uirga ueritatis exerciti superflua ueteris hominis cum eius actibus deponentes quasi in torculari ita in ecclesia congregantur. Ecclesia enim torcular est fontis aeterni, in qua caelestis uitis fructus exundat.

2. Quo motus oraculo Gedeon, cum audisset quod deficientibus licet populorum milibus in uno uiro dominus plebem suam ab hostibus liberaret, obtulit haedum caprarum, cuius carnem secundum praecepta angeli et azima supra petram posuit et ea iure perfudit. Quae simul ut uirgae cacumine quam gerebat angelus dei contigit, de petra ignis erupit adque ita sacrificium quod offerebatur adsumptum est. Quo indicio declaratum uidetur quod petra illa typum habuerit corporis Christi, quia scriptum est: *Bibebant de consequenti petra, petra autem erat Christus.* Quod utique non ad diuinitatem eius, sed ad carnem relatum est, quae sitientium corda populorum perenni riuo sui sanguinis inundauit. 3. Iam tunc igitur in mysterio declaratum est quia dominus Iesus in carne sua totius mundi peccata crucifixus aboleret, nec solum delicta factorum, sed etiam cupiditates animorum. Caro enim haedi ad culpam facti referretur, ius ad inlecebras cupiditatum, sicut scriptum est quia concupiuit populus cupiditatem pessimam et dixerunt: *quis nos cibabit carnem?* Quod igitur extendit angelus uirgam et tetigit petram de qua ignis exiuit, ostendit quod caro domini spiritu repleta diuino peccata omnia humanae condicionis exureret. Vnde et dominus ait: *Ignem ueni mittere in terram.* 4. Aduertit igitur uir doctus et praesagus futuri superna mysteria et

О СВЯТОМ ДУХЕ

КНИГА ПЕРВАЯ

1. Иероваал¹, как мы читаем в Писании, под дубом выколачивал цепом собранную пшеницу и получил откровение, что освободит от вражеского засилья и приведет к свободе народ Божий². Неудивительно, что он был призван к благодати: он пребывал под сенью святого Креста³ и священной Премудрости⁴ — предопределено уже было таинство грядущего воплощения — и очищал от плевел чувственные зерна плодородной нивы и отделял от пустых сорняков посева избранных святых⁵, которые, испытанные словом цепом истины, совлеклись *ветхого человека вместе с делами его* (Кол. 3. 9) и, будто в точиле⁶, собрались в Церкви. Воистину Церковь и есть точило вечного источника, в которое погружается плод небесной лозы⁷.

2. Гедеон, придя в смятение от пророчества и услышав, что не многотысячным войском, но единственным мужем Господь освободит Свой народ от врагов, принес в жертву козленка из стада, мясо которого по указанию ангела он возложил на камень вместе с опресноками и обильно полил похлебкой. Как только ангел Божий коснулся приношения концом жезла, который был в его руке, из камня вырвался огонь — и жертва была потреблена⁸. Из этого повествования становится очевидным, что камень прообразует тело Христово, как написано: *Они пили из последующего камня, камень же был Христос* (1 Кор. 10. 4), и относится, без сомнения, не к божеству Его, но к плоти, которая напоет сердца жаждущих народов неиссякаемым источником своей крови.

¹ Иероваал — другое имя Гедеона (см.: Суд. 6. 32).

² См.: Суд 6. 11–14.

³ Ср.: евр. ps. 118, 3. 18–19; 19. 2; expl. ps. 36, 36; евр. Luc. 7. 38–39.

⁴ Ср.: евр. Luc. 9. 24–25; евр. ps. 1, 10; 36, 2.

⁵ См.: Мф 3. 12.

⁶ См.: Суд 6. 11.

⁷ См.: Ин 15. 1.

⁸ См.: Суд 6. 14–21.

ideo secundum oracula occidit uitulum a patre suo idolis deputatum et ipse septennem alium uitulum immolauit deo. Quo facto manifestissime reuelauit post aduentum domini omnia gentilitatis abolenda sacrificia solumque sacrificium deo dominicae passionis pro redemptione populi deferendum. Etenim uitulus ille erat in typo Christus, in quo septem spiritalium plenitudo uirtutum, sicut Eseias dixit, habitabat. Hunc uitulum et Abraham obtulit, quando *diem domini uidit et gausus est*. Hic est qui nunc in haedi typo, nunc in ouis, nunc in uituli offerebatur: haedi, quod sacrificium pro delictis sit, ouis, quod uoluntaria hostia, uituli, quod immaculata sit uictima.

5. Praeuidit ergo mysterium sanctus Gedeon. Denique trecentos elegit ad proelium, ut ostenderet non in numero multitudinis, sed in sacramento crucis mundum ab incursu grauiorum hostium liberandum. Et tamen licet fortis et fidus, pleniora adhuc de domino futurae uictoriae documenta quaerebat dicens: *Si saluas in manu mea Israhel, quemadmodum locutus es, domine, ecce ego pono lanae uellus in area, et si ros factus fuerit super uellus et super omnem terram siccitas, cognoscam quia in manu mea secundum promissa tua populum liberabis. Et ita factum est*. Sed adiecit postea, ut rursus ros proflueret supra totam terram et siccitas esset in uellere.

3. В этом таинстве возвещено, что Господь Иисус будет распят плотью и упразднит грехи всего мира¹, и не только греховные деяния, но и душевные страсти. В самом деле, мясо козленка обозначает грех, совершенный на деле, а похлебка — соблазн желаний, как написано: возгорелся народ нечестивейшим похотением и сказал: *Кто накормит нас мясом?* (Числ. 11. 4). Огонь, вышедший из камня в то мгновение, когда ангел коснулся его жезлом, означает, что исполненная божественным Духом плоть Господа сожжет все, относящееся к человеческому естеству, по слову Господа: *Огонь пришел Я низвести на землю* (Лк. 12. 49). 4. Повинуясь пророчеству и вняв небесным таинствам, этот просвещенный и предвидящий будущее муж убил приготовленного его отцом для идолов тельца, а другого, семилетнего тельца, собственноручно принес в жертву Богу². Своим действием Гедеон наглядно показал, что с пришествием Господа все языческие жертвы будут истреблены огнем и что ради искупления людей будет принесена Богу единственная жертва страданий Господних. Телец служит прообразом Христа, в Котором, как сказал Исаия, обитала полнота семи даров Духа³. Этого же тельца принес в жертву Авраам⁴, когда *увидел день Господень и возрадовался* (Ин. 8. 56). Христос приносится в жертву сначала в образе козленка, затем в образе агнца, потом в образе тельца⁵. В образе козленка — как жертва за грехи, в образе агнца — как жертва добровольная и в образе тельца — как жертва непорочная.

5. Святой Гедеон, предвидя таинство, избрал триста воинов для битвы⁶ и показал, что не многочисленным воинством, но таинством креста мир будет освобожден от нападков грозных врагов. Крепкий духом и верой, он все-таки ждет от Господа новых

¹ См.: Евр. 9. 13–14; 1 Ин. 1. 7; 2. 2.

² См.: Суд. 6. 25–27.

³ См.: Ис. 11. 2. Тертуллиан тоже относил семь даров Духа ко Христу (см.: adu. Marcion. 5. 8. 4).

⁴ См.: Быт. 18. 7–8.

⁵ См.: Быт. 22. 1–19; Ис. 53. 7; Евр. 9. 12–14.

⁶ См.: Суд. 7. 6–7. Число 300 выступает символом креста, так как греческая буква Т (тау), обозначающая это число, имеет форму креста; ср.: spig. s. 1. 147; 3. 127; Ioseph 3. 14; Abr. 1. 15; 2. 42; fid. 1. 3, 121; Noe 33. 123; ехр. Luc. 6. 30.

6. Quaerit fortasse aliquis, utrumnam quasi incredulus esse uideatur, qui frequentibus informati indiciis adhuc plura poscebat. Sed quemadmodum potest uideri quasi ambiguus incertusque temptasse, qui mysteria loquebatur? Non ergo ille ambiguus, sed prouidus, ne nos ambigeremus. Nam quomodo ille ambiguus, cuius precatio habebat effectum? Vnde autem securus adorsus esset proelium, nisi intellexisset oraculum? Ros enim in uellere fides erat in Iudaea, quia ‘sicut ros dei uerba descendunt’.

7. Ergo quando totus orbis infructuoso aestu gentilis superstitionis arebat, tunc erat ros ille caelestis uisitationis in uellere. Postea uero quam *oues quae perierunt domus Israhel* — unde puto figuram Iudaici uelleris adumbratam — oues, inquam, illae *fontem aquae uiuae* negarunt, ros fidei umentis exaruit in pectoribus Iudaeorum meatusque suos fons ille diuinus in corda gentium deriuauit. Inde est quod nunc fidei rore totus orbis umescit, at uero Iudaei prophetas suos et consiliarios perdiderunt.

8. Nec mirum, si perfidiae subeunt siccitatem, quos dominus deus prophetici imbris ubertate priuauit dicens: *Mandabo nubibus meis, ne pluant super uineam istam*. Est enim prophetae nubis pluuia salutaris, sicut et Dauid dixit: *Descendit sicut pluuia in uellus et sicut stillicidia stillantia super terram*. Hanc nobis scripturae diuinae totius mundi pluuiam pollicebantur, quae rigaret orbem sub domini saluatoris aduentu spiritus rore diuini. Venit ergo iam dominus, uenit et pluuia, uenit dominus stillicidia secum caelestia deferens. Et ideo iam nos bibimus, qui ante sitiebamus, et diuinum illum spiritum haustu interiore potamus.

подтверждений будущей победы: *Если Ты спасешь Израиля рукою моею, как говорил Ты, Господи, то вот я расстелю здесь стриженую шерсть: если роса будет только на шерсти, а на всей земле сухо, то буду знать, что рукою моею, как Ты и обещал, освободишь народ. Так и сделалось* (Суд. 6. 36–38). И снова он просит, чтобы на этот раз земля покрылась росой, а шерсть осталась сухой¹.

6. Может, кто-нибудь спросит, не признак ли неверия продолжать, несмотря на многочисленные знамения, требовать их². Но можно ли согласиться, что искушал Господа сомнением и нерешительностью предвозвестивший таинства Божьи? Он не сомневался, но был предусмотрителен, чтобы не сомневались и мы. Мог ли пребывать в нерешительности тот, чье молитвенное прошение было исполнено? Мог ли смело вступить в битву тот, кто так и не постиг божественного послания? Росой же, выпавшей на шерсти, была принятая в Иудее вера, ибо глаголы Божьи нисходят подобно росе³.

7. Весь мир был иссушен испепеляющим жаром языческого суеверия, но роса небесного посещения явилась на шерсти. Когда же *погибшие овцы дома Израилева* (Мф. 15. 24) — в этом именовании я тоже вижу намек на руно как символ Иудеи — отвергли *источник воды живой* (Иер. 2. 13), тогда роса веры высохла в иудейских душах, и источник этот направил свое божественное течение в сердца язычников. Ныне весь мир увлажняется росой веры, а иудеи потеряли своих пророков и судей⁴. 8. Неудивительно, что страдают сухостью неверия лишенные Богом пророческого плодородного дождя, по слову Господа: *Повелю облакам Моим не проливать дождя на виноградник этот* (Ис. 5. 6). Спасителен дождь из пророческого облака, как возвещает Давид: *Он сойдет, как дождь на руно и как капли, капающие на землю* (Пс. 71. 6). Обещает Писание, что этот предназначенный всему миру дождь росой божественного Духа оросит мир вслед за пришествием Господа Спасителя⁵. Уже пришел Господь, пришел и

¹ См.: Суд. 6. 39.

² Ср. у Оригена: hom. in Iud. 8. 4.

³ Ср.: Втор. 32. 2.

⁴ См.: Ис. 3. 1–3; Ос. 3. 4.

⁵ Ср. мессианскую интерпретацию этого стиха: epist. 12. 9; у Тертуллиана: adu. Marcion. 5. 9. 10.

9. Hoc ergo praeuidit sanctus Gedeon quia uerum et spiritalem rorem etiam gentes nationesque erant fidei perceptione bibiturae. Et ideo diligentius explorauit; est enim necessaria cautela sanctorum. Si quidem etiam Iesus Naue cum uidisset ducem caelestis militiae, interrogauit: *Noster es an aduersariorum?* ne forte aliquibus aduersarii praestigiiis falleretur. 10. Non tamen otiose uellus uel in campo posuit uel in prato, sed posuit in area, ubi messis est tritici: *Messis enim multa, operarii autem pauci*, eo quod per fidem domini futura esset messis fecunda uirtutum. 11. Nec illud otiose, quod exsiccauit uellus Iudaicum et rorem eius misit in peluem, ut repleretur aqua, non tamen ipse eo rore pedes lauit. Alii debebatur tanti praerogatiua mysterii. Expectabatur ille, qui sordes omnium solus possit abluere. Non erat tantus Gedeon, qui hoc sibi mysterium uindicaret. Non enim Gedeon, sed *filius hominis uenit, non ministrari, sed ministrare*. Itaque cognoscamus, in quo haec mysteria uideantur esse completa. Non in sancto Hieroboal; adhuc enim erant illa principia. Ideo gentes uictae, quia siccitas erat adhuc in gentibus; ideo Israhel uicit, quia ros tunc manebat in uellere.

12. Veniamus ad euangelium. Inuenio dominum meum spoliantem se uestimenta et praecingentem se linteo, mittentem aquam in peluem, lauans pedes *discipulorum suorum*. Haec erat aqua ros ille caelestis, hoc prophetabatur, quod illo rore caelesti discipulorum suorum dominus Iesus pedes lauaret. Et nunc extendantur pedes animorum nostrorum. Vult dominus Iesus et nostros lauare pedes. Non enim Petro soli, sed unicuique dicit fideli: *Nisi lauero tibi pedes, non habebis mecum partem*. 13. Veni ergo, domine Iesu, exue te uestimenta, quae propter me induisti; esto nudus, ut nos misericordia tua uestias. Praecinge te propter nos linteum, ut nos tui muneris immortalitate praecingas. 'Mitte *aquam in peluem*'. Laua *non solum pedes, sed etiam caput*, nec solum corporis nostri, sed etiam mentis uestigia. Volo exuere omnes nostrae sordes fragilitatis, ut et ego dicam: *Nocte*

дождь! Пришел Господь и принес с Собою небесную росу, и мы, прежде жаждущие, ныне жадно пьем, исполняясь божественным Духом.

9. Предвидел святой Гедеон, что языческие народы, приняв веру, тоже напитаются истинной духовной росой, и подошел к делу с большой осторожностью. Святым подобает осмотрительность. Например, Иисус Навин, увидев предводителя небесных воинств, спросил: *Наш ли ты или из неприятелей?* (Иис. Нав. 5. 13), — чтобы не оказаться обманутым хитростью врага. 10. Не без умысла положил Гедеон руно не на равнине или на лугу, но в месте, где собирал пшеницу. Действительно, *жатвы много, а делателей мало* (Мф. 9. 37; Лк. 10. 2), и лишь по вере в Господа жатва приносит плод добродетели. 11. Неспроста начал он выжимать иудейское руно и наполнил росой из него целую чашу¹, хотя и не омыл этой росой ноги. Право совершить великое таинство подобало Другому², ждали Единственного, Кто сможет омыть нечистоту всех. Гедеон же не был так велик, чтобы исполнить таинство. Не Гедеон, но *Сын Человеческий пришел не для того, чтобы Ему служили, а чтобы послужить* (Мф. 20. 28), и мы должны знать, в Ком исполнение всех таинств. Оно не в святом Иероваале, ибо в нем были лишь их прообразы. Язычники были побеждены, так как в их душах все еще была засуха, а Израиль одержал победу, поскольку роса все еще оставалась на руне.

12. Обратимся к Евангелию. Я читаю, что Господь снял с Себя верхнюю одежду, опоясался полотенцем, влил воду в умывальницу и омыл ноги ученикам³. Эта вода была небесной росой, как было предсказано, и этой небесной росой Господь Иисус омыл ноги Своим ученикам. Приготовим и мы ныне стопы нашей души!⁴ Господь Иисус желает их омыть и предупреждает не только Петра, но каждого верующего: *Если не умою ноги тебе, не будешь иметь части со Мною* (Ин. 13. 8). 13. Приди же, Господи Иисусе,

¹ См.: Суд. 6. 38.

² См.: Ин. 13. 1–17.

³ См.: Ин. 13. 4–5.

⁴ О внутреннем человеке у свт. Амвросия см. подробнее: *Moreschini*. P. 63, not. 18.

exui tunicam meam, quomodo induam eam? Laui pedes meos, quomodo inquinabo eos?

14. Quanta ista maiestas est! Quasi minister pedes famulorum tuorum lauas, quasi deus rorem mittis e caelo. Nec solum pedes lauas, sed etiam, ut tecum recumbamus, inuitas, et exemplo nos tuae dignationis hortaris dicens: *Vocatis me dominum et magistrum et bene facitis; sum enim. Si ergo ego laui pedes uestros, dominus et magister, et uos inuicem lauare pedes uestros.*

15. Volo ergo et ego pedes lauare fratrum meorum, uolo domini implere mandatum. Voluit me non uerecundari, non dedignari, quod ipse prius fecit. Bonum mysterium humilitatis, quia, dum alienas sordes lauo, meas abluo. Sed non hoc omnes haurire poterant mysterium. Lauare uoluit quidem et Abraham pedes, sed hospitalitatis adfectu. Volebat et Gedeon lauare pedes angelo domini, qui adparuit sibi, sed uolebat uni, uolebat quasi is, qui deferret obsequium, non qui donaret consortium. *Hoc mysterium magnum est, quod nemo cognouit; denique Petro dixit: Quod ego facio, tu nescis, cognosces postea.* Hoc, inquam, diuinum mysterium est, quod etiam, qui lauerunt, requirunt. Non est ergo simplex aqua caelestis mysterii, per quam consequimur, ut partem cum Christo habere mereamur.

16. Est et quaedam aqua, quam mittamus in peluem animae nostrae, aqua de uellere et libro Iudicum, aqua de libro Psalmorum, aqua est ros caelestis oraculi. Veniat igitur, domine Iesu, haec aqua in meam animam, in meam carnem, ut huius umore pluuiiae nostrarum conualles mentium adque intimi cordis arua uiridescant. Veniant in me stillicidia tua gratiam immortalitatemque rorantia. Dilue gressus mentis meae, ne iterum peccem. Dilue animi mei calcaneum, ut possim abolere male-

совлеку с Себя верхнюю одежду, надетую ради меня, и стань нагим, чтобы нас облечь Своим милосердием! Опояшься нас ради, чтобы опоясать нас Твоим даром бессмертия! Налей воду в умывальницу! Омой *не только ноги, но и главу* (Ин. 13. 9), не только телесные следы, но и помышления нашей души! Я желаю совлечь с себя всю нечистоту нашего бренного естества, чтобы сказать: *Ночью я скинула тунику свою, как мне надеть ее? Я омыла ноги мои, как же мне мараť их?* (Песн. 5. 3).

14. О как несравненно величие! Ты как слуга омываешь ноги рабов Твоих и как Бог низводишь росу с неба. Ты не только омываешь нам ноги, Ты призываешь возлечь с Тобою за трапезой и Своим смирением подаешь нам пример, со властью говоря: *Вы называете Меня Господом и Учителем, и правильно делаете, ибо Аз есмь. Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы омойте ноги друг другу* (Ин. 13. 13–14).

15. Я тоже хочу омыть¹ ноги братьям моим, хочу исполнить повеление Господа. Он возжелал, чтобы не вызывало во мне ни смущения, ни презрения совершенное Им. Славно таинство смирения! Смывая пороки других, я смываю и свои собственные. Но не всем дано постичь это таинство. По долгу гостеприимства пожелал омыть ноги Авраам². Пожелал и Гедеон омыть ноги явившемуся ангелу Господню³, но лишь однажды он был готов к такому поступку и действовал, воздавая почтение гостю, а делая его своим причастником. *Тайна сия велика есть* (Еф. 5. 32), и она осталась непостижимой. Даже Петру Господь сказал: *Что Я делаю, ты не знаешь, но уразумеешь после* (Ин. 13. 7). Вот почему я утверждаю, что об этой божественной тайне вопрошают даже те, кто омыл ноги. Следовательно, не простой водой, но водой небесной тайны мы пытаемся заслужить единой части со Христом⁴.

16. Есть особая вода, и ею мы должны наполнить сосуд нашей души. Эта вода собрана с руна в книге Судей, эта вода собрана в книге псалмов, эта вода и есть роса небесного пророчества. Да

¹ Ср.: сакр. 3. 1. 4–7; myst. 6. 31–33.

² Ср.: Быт. 18. 4.

³ Ср.: Суд. 6. 12.

⁴ См.: Ин. 13. 8.

dictum, ne morsum serpentis interiore pede sentiam, sed, sicut ipse iussisti sequentibus te, ut *serpentes et scorpiones* inlaeso possim calcare uestigio. Redemisti mundum, redime unius animam peccatoris.

17. Haec est specialis tuae praerogatiua pietatis, qua totum mundum in singulis redemisti. Helias ad unam missus est uiduam, Helisaeus mundauit unum, tu nobis, domine Iesu, hos hodie mille mundasti. Quantos in urbe Roma, quantos Alexandriae, quantos Antiochiae, quantos etiam Constantinopolim! Nam etiam Constantinopolis iam dei uerbum recepit et euidencia meruit tui documenta iudicii. Etenim quamdiu uenena Arrianorum suis fouebat inclusa uisceribus, bellis finitimis inquieta 'muros armis circumsonabat' hostilibus. Postea uero quam fidei exules abdicauit, hostem ipsum, iudicem regum, quem semper tremere consueuerat, deditum uidit, supplicem recepit, morientem obruit, sepultum possedit. Quantos ergo et Constantinopolim, quantos postremo toto hodie in orbe mundasti!

снимет, Господи Иисусе, эта вода¹ в душу мою и в тело мое, чтобы луга нашего разума и поля сердечных помышлений расцвели от этой дождевой влаги! Да оросят меня капли Твои, источающие благодать и бессмертие! Омой ноги души моей, и я не согрешу вновь! Омой стопы души моей, и я смогу поражать дьявола!² Да не почувствует стопа моей души укус змеиный, и смогу я, как Ты повелел ученикам, безопасно наступать на змей и скорпионов!³ Ты искупил мир, искупи же и душу одного грешника!

17. В том особое свойство Твоей необычайной милости, что Ты искупил мир во всем его многообразии. Илия был послан к одной вдове⁴, и Елисей очистил от проказы лишь одного⁵, Ты же, Господи Иисусе, сегодня⁶ среди нас исцелил от нее тысячи. Как велико число исцеленных Тобой в Риме, в Александрии и в Антиохии! Как велико оно в Константинополе! Ибо и Константинополь уже обращен словом Божьим, получив видимое свидетельство Твоего правосудия. Пока встревоженный приграничными войнами город согревал в своих недрах яд ариан, его стены оглашались звоном оружия вражеской армии, но как только он решительно отрекся от изменников веры, то и самого своего врага, судью царей, которого всегда страшился, он увидел преданным, вновь обрел молящимся, укрыл умирающего и обрел погибающего⁷. Сколько же исцелений Ты совершил в Константинополе! Сколько сегодня во всем мире!

¹ Ср.: Пс. 71. 6.

² См.: Быт. 3. 15.

³ См.: Лк. 10. 19.

⁴ См.: 3 Цар. 17. 9.

⁵ См.: 4 Цар. 5. 8–15.

⁶ Согласно литургическим практикам того времени, днем Крещения могла быть лишь Пасха. Пасху в 381 г. праздновали 28 марта (см.: *Faller*. P. 16*–17*).

⁷ Свт. Амвросий вспоминает события осени 380 г., когда на место епископа Константинопольского арианина Демофила был поставлен свт. Григорий Богослов. Это произошло благодаря вмешательству императора Феодосия I, победившего готов, которые после победы под Адрианополем и убийства императора Валента (378 г.) двинулись на Константинополь под предводительством правителя готов Атанариха, носившего титул «судья» (см. у Аммиана Марцеллина: *res gest.* 31. 13. 12; 31. 16. 4). — *Примеч. ред.*

18. Non mundauit Damasus, non mundauit Petrus, non mundauit Ambrosius, non mundauit Gregorius; nostra enim seruitia, sed tua sunt sacramenta. Neque enim humanae opis est diuina conferre, sed tuum, domine, munus et patris est, qui locutus es per prophetas dicens: *Efundam de spiritu meo super omnem carnem, et prophetabunt filii et filiae eorum*. Hic est in typo ‘ros ille caelestis’, haec ‘pluuia uoluntaria’, sicut legimus: *Pluuiam uoluntariam segregans, deus, hereditati tuae*. Non enim sanctus spiritus aut potestati alienae est subiectus aut iuri, sed suae libertatis arbiter, omnia pro auctoritate propriae uoluntatis *diuidens*, sicut legimus, *singulis prout uult*.

1. 19. Non ergo inter omnia, sed super omnia spiritus sanctus est. Iam enim de eo — quoniam ita plene de dei filio, clementissime imperator, instructus es, ut ipse iam doceas — cupientem et exigentem audire aliquid expressius non morabor, praesertim cum ita te adsertione istiusmodi testificatus sis proxime delectatum, ut basilicam ecclesiae sine ullo monitore praeceperis reformari. 20. Fidei itaque tuae gratiam, nostrae praemium iam tenemus. Neque enim aliud possumus dicere nisi sancti spiritus hanc fuisse gratiam, quod ignorantibus omnibus subito basilicam reddidisti. Spiritus, inquam, sancti hoc munus, hoc opus est, qui a nobis quidem tunc praedicabatur, sed in te operabatur. 21. Nec superioris temporis damna deploro, quandoquidem sequestratio illa basilicae cuiusdam faenoris traxit usuras. Etenim basilicam sequestrasti, ut fidem probares. Impleuit igitur propositum suum pietas tua, quae sic sequestrauerat, ut probaret, sic probauit, ut redderet. Nec fructum amisi et iudicium teneo, patuitque omnibus in quadam facti discretione discretam tibi numquam fuisse sententiam. Patuit, inquam, omnibus et tuum non fuisse, cum sequestrares, et tuum esse, cum redderes.

18. Исцелил не Дамас, не Петр, не Амвросий, не Григорий¹. Наш удел — служение, таинства же в Твоей власти. Не человеческими силами сообщаются божественные дары, но по Твоей, Господи, милости и по милости Отца Твоего, как Ты засвидетельствовал через пророков: *Я излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны и дочери их* (Иоиш. 2. 28). Об этой небесной росе, об этом обильном дожде мы читаем: *Отделяя, Боже, обильный дождь для Твоего наследия* (Пс. 67. 10). Святой Дух не подчинен ничьей власти и суду, но Он хозяин Собственной свободы, и мы читаем, что по собственному волеизъявлению Он *разделяет каждому особо, как Ему угодно* (1 Кор. 12. 11).

1. 19. Святой Дух не среди всего, а над всем. Я не буду больше сдерживать твое нетерпеливое желание разобраться в этом. Ты, кротчайший император, уже научен о Сыне Божьем² и сам можешь быть наставником для других. Свое благочестие ты совсем недавно засвидетельствовал удивительным деянием, возвратив³ храм Божий без всяких просьб с нашей стороны. 20. Наградой за нашу веру мы получили дар твоей верности и не можем назвать это иначе, чем даром Святого Духа. Никто из нас не ожидал, а ты вернул нам базилику. Повторю, что это милость и действие Святого Духа, о Котором мы только что сказали и Который действовал в тебе. 21. Я не оплакиваю прежних потерь, поскольку, лишившись базилики, мы получили своего рода выгоду, как если бы дали деньги в рост. Ты отнял храм, чтобы испытать нашу веру. Твое благочестие привело свой замысел в исполнение: ты забрал, испытывая, а испытав, возвратил. Ничего не потеряв, я на деле выиграл, и все убедились, что даже при противоречивости принимаемых тобой решений в тебе нет внутренних сомнений. Я говорю очевидное для всех: отбирая, ты действовал не по своей воле, но всецело твоим решением стало возвращение.

¹ Римский епископ Дамас (366–384); патриарх Александрийский Петр (373–380). Свт. Григорий Богослов был на Константинопольской кафедре в 380–381 гг.

² Свт. Амвросий имеет в виду свой трактат «О вере», написанный по просьбе императора Грациана.

³ См.: *Faller*. P. 8*–14*; *Moreschini*. P. 71, not. 4.

22. Primum igitur ab inferioribus inchoemus, ut quasi per gradus quosdam tractatus noster ascendat, quo facilius hi qui fidem non defecerunt, uel ratione flectantur. Possunt enim dicere in principio: 'Nec nos dicimus seruire spiritum'. Sed cum dicant seruire Christum, quomodo possunt negare de spiritu? Quod si secundum carnem 'in serui forma' consentiunt Christum fuisse, constat et conuenit. Ergo si secundum diuinitatem suam Christus non seruit, non seruit etiam spiritus. Quod si non seruit spiritus, omnia autem seruiunt, super omnia igitur est spiritus, quia non seruit sicut omnia.

23. Nunc id ipsum, quod diximus, testimoniis adstruamus. Primum disputationis est quia seruiant omnia. Seruire autem omnia liquet, quoniam scriptum est: *Vniuersa seruiunt tibi*. Dixit hoc spiritus per prophetam. Non dixit 'seruimus', sed seruiunt tibi, ut crederes quod ipse a seruitio sit exceptus. Ergo cum uniuersa seruiant, non seruiat spiritus, utique inter uniuersa non est spiritus sanctus. 24. Nam si inter omnia dicimus esse spiritum, utique, cum legerimus quia *alta dei scrutatur spiritus*, deum patrem esse supra omnia denegamus. Etenim cum ex deo spiritus sit et spiritus oris eius, quomodo possumus inter omnia dicere spiritum sanctum, cum super omnia deus sit, cuius est spiritus, plenae utique perfectionis perfectaeque uirtutis?

25. Ac ne apostolum arbitrentur errasse, accipiant, quem fiduciae huius sit secutus auctorem. Dominus enim in euangelio dixit: *Cum uenerit paraclitus, quem ego mittam uobis a patre meo, spiritus ueritatis, qui a patre meo procedit, ille testimonium perhibet de me*. Ergo et a patre procedit spiritus sanctus et testificatur de filio. Testificatur etiam de patre *testis fidelis et uerus*, quo nihil ad expressionem diuinae maiestatis est plenius, nihil ad unitatem diuinae potestatis est euidentius, cum idem nouerit spiritus, quod et filius, quia paternorum testis et consors indiuiduus secretorum est. 26. Exclusit itaque a cognitione dei societatem et multitudinem creaturae. Non excludendo autem spiritum sanctum ostendit non esse socium creaturae. Vnde et illud, quod lectum est in euangelio quia *deum nemo uidit umquam nisi unigenitus filius, qui est in sinu patris, ipse enarrauit*, ad exceptionem pertinet spiritus sancti. Quomodo enim

22. Начнем с самого простого, чтобы наши изыскания, продвигаясь шаг за шагом, сокрушили своей убедительностью даже не желающих внимать гласу веры. Наши противники могут начать оправдываться: «Мы тоже не считаем Духа слугой». Но заявляя, что Христос — слуга, из чего могут они заключить, что Дух — нет? Если же они согласны, что Христос лишь по плоти имел образ раба¹, то между нами действительно нет противоречий. И если по божеству Своему Христос не раб, то не раб и Дух. Если же Дух не раб, а все творения — рабы Божьи, то из этого следует, что Дух, Который не раб, как прочие, пребывает над всеми.

23. Теперь сказанное подкрепим свидетельствами. Главное в нашем рассуждении, что все творение служит, и это ясно, так как написано: *Все служит Тебе* (Пс. 118. 91). Так изрек Дух через пророка. Он не сказал «служим», но «служит Тебе», чтобы ты понял, что Сам Он не среди тех, кто служит. Если все творение служит, а Дух нет, то из этого со всей очевидностью следует, что Святой Дух не находится среди всего творения. 24. Более того, помещая Святого Духа среди творения и читая, что Дух *проникает глубины Божиим* (1 Кор. 2. 10)², не начинаем ли мы отрицать, что Бог Отец находится над всем? И если Дух от Бога и Дух уст Его³, на каком основании мы говорим, что Святой Дух среди творений⁴, когда исполненный совершенства и совершенный в добродетели Бог, Которого есть Дух, царит над всем?

25. Если еретики могут заподозрить в ошибке апостола, пусть выслушают свидетельство Того, за Кем апостол следовал, слова Господа в Евангелии: *Когда же придет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне* (Ин. 15. 26). Итак, Дух исходит от Отца и свидетельствует о Сыне. Он, *верный и истинный Свидетель* (Откр. 3. 14), свидетельствует и об Отце. Ни одно другое свидетельство не может яснее подтвердить величие божества и

¹ См.: Флп. 2. 7.

² Ср. у свт. Кирилла Иерусалимского: cat. 4. 16; у свт. Афанасия Александрийского: epist. ad. Ser. 3. 2.

³ Ср.: Пс. 32. 6.

⁴ Ср. у свт. Василия Великого: spir. s. 24. 56.

deum non uidit, qui *scrutatur etiam alta dei*? Quomodo deum non uidet, qui *cognouit quae dei sunt*? Quomodo deum non uidet, qui *ex deo est*? Ergo cum ita positum sit quia *deum nemo uidit umquam*, uidit autem spiritus, utique exceptus est spiritus. Super omnia est igitur, qui est exceptus ex omnibus.

2. 27. Videtur, sancte imperator, plena ratio esse pietatis, sed impiis non uidetur. Denique, quid moliantur, aduerte. Solent enim dicere ideo inter omnia spiritum sanctum esse numerandum, quia scriptum est de dei filio: *Omnia per ipsum facta sunt*. 28. Quam male confunditur actio, quae non tenet ueritatem et praeposteræ adsertionis ordine inuoluitur! Hoc enim tunc ualeret, ut inter omnia dicerent esse spiritum sanctum, si factum probarent. Namque ‘omnia’ per filium scriptura dicit esse, ‘quae facta’ sunt; cum autem factus non doceatur spiritus sanctus, utique nec inter omnia probari potest, qui neque factus est sicut omnia neque creatus est. Mihi igitur ad utrumque hoc proficit testimonium, ut et super omnia probetur esse, quia factus non est, et quia super omnia est, non uideatur factus esse nec inter ea, quae sunt facta, numerandus.

29. Quod si quis, quia omnia facta per uerbum euangelista posuit, non excipit spiritum sanctum — quamquam in Iohanne locutus spiritus dei *omnia per ipsum facta sunt* dixerit, non ‘omnia facta sumus’, cum utique loqui in euangelistis spiritum dei ipse dominus ostenderit dicens: *Non enim uos eritis loquentes, sed spiritus patris uestri, qui loquitur in uobis* — tamen si quis, ut dixi, hoc loco non excipit spiritum sanctum, sed inter omnia numerat, nec ibi ergo excipit dei filium, ubi apostolus dixit:

полнее раскрыть единство божественной власти¹: Дух знает все, что знает Сын, и Он свидетель и неотделимый соучастник Отческих тайн. 26. В знании Бога апостол отказал всей совокупности многообразного творения, но не Святому Духу. Он показал, что Святой Дух не един с тварью и не о Нем слова Евангелия: *Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил* (Ин. 1. 18). Но как мог не видеть Бога Тот, Кто и *глубины Божии пронизывает* (1 Кор. 2. 10)? Как мог не видеть Бога Тот, Кто знает, что есть Божье²? Как мог не видеть Бога Тот, Кто от Бога³? Несмотря на слова, что *Бога не видел никто никогда*, Дух видел, Он исключение из этого правила. Следовательно, над всем пребывает Тот, Кто вне всего.

2. 27. Наши доводы, священный император, полны благочестия, но нечестивые с ними не согласны. Послушай, что они измышляют. Еретики не устают повторять, что Святой Дух должен быть причислен к творению на основании сказанного о Сыне: *Все через Него начало быть* (Ин. 1. 3). 28. Каким ничтожным выглядит довод, в котором нет истины и который основан на подборке нестройных доказательств! Вероятно, утверждение, что Святой Дух находится среди всего прочего, могло бы выглядеть правдоподобным, если бы удалось доказать, что Святой Дух сотворен. *Все через Сына, гласит Писание, начало быть... что начало быть* (Ин. 1. 3), но оно молчит о сотворении Святого Духа. Следовательно, самонадеянно полагать, что среди всего находится Тот, Кто не создан и не сотворен, как все прочее. Помогает мне приведенное свидетельство Писания согласовать оба положения: Святой Дух пребывает над всем, поскольку Он не сотворен, и, наоборот, если Дух над всем, то Его нельзя признать сотворенным и причислить к творению⁴.

29. Если признать, что все, как говорит евангелист, было создано Словом, не делая исключения для Святого Духа, — хотя в

¹ О единстве божественной власти см.: евр. Лус. 5. 3; 10. 5, 60; еврл. ps. 39, 15–17.

² См.: 1 Кор. 2. 11.

³ См.: 1 Кор. 2. 12.

⁴ См. у Дидима Слепца: spir. s. 13.

*Nobis tamen unus deus pater, ex quo omnia et nos in illum. Sed ut sciat quia inter omnia non est filius, legat sequentia. Nam cum dicit et unus dominus Iesus per quem omnia, ab omnibus utique exceptit dei filium, quia exceptit et patrem. 30. Eiusdem autem impietatis est uel patri uel filio uel sancto spiritui derogare. Non enim credit in patrem, qui non credit in filium, nec credit in dei filium, qui non credit in spiritum. Nec potest sine regula ueritatis fides stare. Nam qui negare coeperit unitatem potestatis in patre et filio et spiritu sancto, non potest utique ibi, ubi nulla diuisio sit, fidem probare diuisam. Ergo quia pietatis est unitas bene credere, ita etiam unitas impietatis est male credere. 31. Itaque qui putant spiritum inter omnia numerari, quia omnia legunt facta per filium, etiam filium utique inter omnia adnumerandum putant, quia legunt ex deo omnia. Consequenter autem nec patrem secernunt ab omnibus, qui a creaturis omnibus filium non secernunt, quoniam sicut ‘ex patre omnia’, ita etiam ‘per filium omnia’. Hoc ipsum spiritu praeuidens apostolus dixit, ne inter omnia posuisse filium uel impiis uideretur, qui audierat dixisse filium: *Pater quod dedit mihi, maius omnibus est.**

3. 32. Sed fortasse aliquis dicat, qua ratione, cum dixerit hic ‘ex patre omnia’ et ‘per filium omnia’, de spiritu sancto tacuerit, et hinc cupiat praeiudicium comparare. Quod si pergit malitiose interpretari, quam multis inueniet locis praedicatam sancti spiritus potestatem, in quibus uel de patre uel de filio nihil scriptura expresserit, sed intellegendum reliquerit! 40. Numquid ergo cum gratia spiritus praedicatur, dei patris aut unigeniti filii denegatur? Non ita, quia sicut pater in filio et filius in patre, ita etiam *diffusa est, inquit, caritas dei in cordibus nostris per spiritum sanctum, qui datus est nobis.* Et sicut, qui benedicitur in Christo, benedicitur in nomine patris et filii et spiritus sancti, quia unum nomen

Иоанне Дух Божий провещал, что *все через Него начало быть* (Ин. 1. 3), а не «мы стали всем творением», и нет сомнений, что в евангелистах глагодал Дух Божий по обещанию Самого Господа: *Ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас* (Мф. 10. 20), — если не сделать, как я сказал, в этом случае исключения для Святого Духа, но причислить Его ко всему, то нельзя исключить и Сына Божьего из апостольского утверждения: *Но у нас один Бог Отец, из Которого всё, и мы в Нем* (1 Кор. 8. 6). Но посмотри дальше и убедишься, что Сын Божий не среди всего. Апостол продолжает: *И один Господь Иисус Христос, Которым всё* (1 Кор. 8. 6), со всей очевидностью исключая Сына Божьего из всего творения, как прежде исключил Отца. 30. Равновеликое нечестие умалять достоинство Отца, Сына или Святого Духа. Не верующий в Отца не верит в Сына, и не верит в Сына Божьего не верующий в Духа¹. Вера не может устоять без правила истины. Отрицающему единство власти в Отце, Сыне и Святом Духе не удастся разделить веру там, где нет никакого разделения. В единстве благочестия полнота правой веры, а полнота заблуждения в единстве ереси. 31. Более того, причисляющие Святого Духа к прочему творению на основании слов, что все сотворено через Сына², должны причислить к твари и Сына, читая «всё из Бога»³. Не отделяя Сына от всего творения, соответственно они и Отца не отделяют, потому что как «из Отца всё», так же и «Сыном всё». Провидя это Духом, апостол, опровергая мнение нечестивых, чтобы они не решили, что он ставит Сына среди твари, передал услышанные им слова Сына: *Отец дал Мне то, что больше всего* (Ин. 10. 29).

3. 32. Возможно, кто-нибудь, задавшись вопросом, почему апостол, сказав «из Отца всё» и «Сыном всё», умолчал о Святом Духе, придет к поспешному и неверному заключению. Если подобную предвзятость принять за правило толкования, то в Писании можно найти много мест, которые прославляют власть Святого Духа и даже не упоминают об Отце или Сыне, оставляя это на

¹ Ср. у свт. Афанасия Александрийского: *epist. ad Ser.* 1. 1; у свт. Григория Богослова: *orat.* 34. 11; 33. 17.

² Ср.: Ин. 1. 3.

³ См.: 1 Кор. 8. 6; 2 Кор. 5. 18.

est, potestas una, ita etiam, ubi operatio aliqua diuina aut patris aut filii aut spiritus designatur, non solum ad sanctum spiritum, sed etiam ad patrem refertur, nec solum ad patrem, sed etiam ad filium refertur et spiritum. 41. Denique *Aethiops eunuchus Candacis reginae* baptizatus in Christo plenum mysterium consecutus est, et illi, qui negauerunt se scire spiritum sanctum, quamuis baptizatos se dicerent *in Iohannis baptisma*, baptizati sunt postea, quia Iohannes in remissionem peccatorum in aduenientis Iesu, non in suo baptizauit nomine. Et ideo spiritum nesciebant, quia nec baptismum in Christi nomine, sicut Iohannes baptizare solebat, acceperant. Iohannes enim licet non baptizaret in spiritu, tamen et Christum praedicabat et spiritum. Denique cum interrogaretur, ne forte ipse esset Christus, respondit: *Ego uos aqua baptizo; uenit autem fortior me, cuius non sum dignus calciamenta portare; ipse uos baptizabit in spiritu sancto et igni*. Ergo isti, quia nec in Christi nomine nec cum fide spiritus sancti baptizati fuerant, non potuerunt accipere baptismatis sacramentum. 42. *Baptizati sunt itaque in nomine Christi Iesu*. Nec iteratum est in his baptisma, sed nouatum; *unum enim baptisma*. Vbi autem non est plenum baptismatis sacramentum, nec principium uel species aliqua baptismatis aestimatur. Plenum autem est, si patrem et filium spiritumque fateare. Si unum neges, totum subruas. Et quemadmodum, si unum sermone conpraehendas, aut patrem aut filium aut spiritum sanctum, fide autem nec patrem nec filium nec spiritum sanctum abneges, plenum est fidei sacramentum, ita etiam, quamuis et patrem et filium et spiritum dicas et aut patris aut filii aut sancti spiritus minuas potestatem, uacuum est omne mysterium. Denique et illi ipsi, qui dixerant *nec si spiritus sanctus sit audiimus, baptizati sunt postea in nomine domini nostri Iesu Christi*. Et hoc abundauit ad gratiam, quia iam spiritum sanctum Paulo praedicante cognouerant. 43. Nec contrarium debet uideri, quia, quamuis etiam postea tacitum sit de spiritu, tamen creditum est, et quod uerbo tacitum fuerat, expressum est fide. Cum enim dicitur *in nomine domini nostri Iesu Christi*, per unitatem nominis impletum mysterium est, nec a Christi baptismate spiritus separatur, quia 'Iohannes in paenitentia baptizauit,' Christus in spiritu.

рассуждение¹. 40.² Но неужели слова о благодати Духа отрицают благодать Бога Отца и Единородного Сына?! Конечно, нет! Как Отец в Сыне, а Сын в Отце, так и *любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам* (Рим. 5. 5). Благословляемый во Христа благословляется во имя Отца и Сына и Святого Духа, ибо одно имя и одна власть, и там, где божественное действие — Отца ли, Сына ли, Святого ли Духа, — оно относится не только к Святому Духу, но и к Отцу, и не только к Отцу, но и к Сыну и Духу³. 41. Муж эфиоплянин, евнух царицы Кандакии (Деян. 8. 27), крестясь во Христа, получил полноту таинства. Потом были крещены и утверждающие, что они не знают Святого Духа и получили лишь Иоанново крещение⁴, потому что Иоанн крестил во оставление грехов не в свое имя, а во имя грядущего Иисуса. Не знали Духа крестившиеся не во имя Христа, но по обычаю Иоаннову. Хотя Иоанн и не крестил в Духа, однако он проповедовал и о Христе, и о Духе. На вопрос, не он ли Христос, он ответил: *Я крещу вас водою, но идет Сильнейший меня, у Которого я недостойн понести обувь; Он будет крестить вас Духом Святым и огнем* (Лк. 3. 16; Мф. 3. 11). Вот почему крещенные не во имя Христа или без веры в Святого Духа нуждались в таинстве крещения. 42. Итак, *они крестились во имя Иисуса Христа* (Деян. 19. 5), но это было не повторение, а восполнение таинства, ибо одно крещение⁵. И если оно совершено не полностью, то нельзя считать его ни первичным крещением, ни даже его подобием. Это таинство совершается лишь при исповедании Отца, Сына и Святого Духа. Если ты отвергаешь Одного, ты губишь все. Если же твой язык называет Одного — или Отца, или Сына, или Святого Духа, — но твоя вера не отрицает ни Отца, ни Сына, ни Святого Духа, то таинство сохраняет полноту веры. И наоборот, ты можешь сколько угодно призывать и Отца,

¹ См. у свт. Афанасия Александрийского: *epist. ad Ser.* 1. 14.

² Фаллер отмечает, что традиционная нумерация мавристов неверна, поэтому после параграфа 32 он переходит в своем издании к параграфу 40. — *Примеч. ред.*

³ Свт. Амвросий часто говорит о единстве действия Лиц Пресвятой Троицы (см.: *spir. s.* 1. 45, 94; 2. 147; *fid.* 5. 134; *exp. Luc.* 1. 7). См. также у свт. Василия Великого: *spir. s.* 8. 19; у свт. Григория Богослова: *orat.* 30. 10–11.

⁴ См.: Деян. 19. 2–6.

⁵ Ср.: Еф. 4. 5.

44. Nunc consideremus, utrum, quemadmodum in Christi nomine plenum esse legimus baptismatis sacramentum, ita etiam sancto tantum spiritu nuncupato nihil desit ad mysterii plenitudinem, et rationem sequamur, quia qui unum dixerit, trinitatem signavit. Si Christum dicas, et deum patrem, a quo unctus est filius, et ipsum, qui unctus est, filium et spiritum, quo unctus est, designasti. Scriptum est enim: *Hunc Iesum ab Nazareth, quem unxit deus spiritu sancto*. Et si patrem dicas, et filium eius et 'spiritum oris eius' pariter indicasti, si tamen id etiam corde conpraehendas. Et si spiritum dicas, et deum patrem, a quo procedit spiritus, et filium, quia filii quoque est spiritus, nuncupasti. 45. Vnde ut rationi copuletur auctoritas, in spiritu quoque recte baptizari nos posse scriptura indicat dicente domino: *Vos autem baptizamini in spiritu sancto*. Et apostolus ait: *Omnes enim in ipso corpore in unum spiritum baptizati sumus*. Vnum opus, quia unum mysterium, unum baptisma, quia mors una pro mundo. Vnitas ergo operationis unitas praedicationis, quae non potest separari.

46. Quod si hoc loco separatur spiritus ab operatione patris et filii, quia dictum est 'ex deo omnia et per filium omnia', ergo et ibi, quia apostolus de Christo dixit *qui est super omnia deus benedictus in saecula*, non solum eum creaturis omnibus, sed etiam patri — quod dictum est nefas — praetulit? — Sed absit; non enim inter omnia pater, non inter plebem quandam creaturarum suarum: subter creatura omnis, supra diuinitas patris et filii et spiritus sancti. Illa seruit, haec regnat, illa subiacet, ista dominatur, illa opus, haec auctor est operis, illa adorat

и Сына, и Святого Духа, но, если ты умаляешь власть Одного из Них, все таинство будет тщетно. Сказавшие прежде: *Мы даже и не слышали, есть ли Дух Святой*, потом крестились во имя Господа нашего *Иисуса Христа* (Деян. 19. 2, 5), и крещение их было наполнено благодатью, так как они познали Святого Духа через проповедь Павла. 43. Не стоит видеть здесь противоречия. Хотя в конце рассказа ничего не говорится о Духе, вера в Него сохраняется и не высказанное словом в вере проявляется. Словами: *Во имя Господа нашего Иисуса Христа* (Деян. 19. 5), через единство имени совершается таинство, и Дух не отделяется от крещения Христова, поскольку Иоанн крестил в покаяние, Христос же — в Духа¹.

44. Теперь же убедимся, что как во имя Христа таинство крещения совершается во всей полноте, так ничто не умаляет его полноты, если призывается лишь Святой Дух², и объясним, почему призывание Одного знаменует всю Троицу. Именуя Христа, ты указуешь и на Бога Отца, Которым Сын помазан, и на Самого Помазанника, то есть на Сына, и на Святого Духа, через Которого совершилось помазание *Иисуса из Назарета, Которого помазал Бог Духом Святым* (Деян. 10. 38), как говорит Писание. Называя Отца, ты также называешь и Его Сына, и Духа уст Его³, если, конечно, принимаешь это сердцем. Именованием Святого Духа ты уже назвал и Бога Отца, от Которого Дух исходит, и Сына, так как Дух и Сына тоже. 45. Подтвердим словами Писания достоверность нашего рассуждения, что мы надлежащим образом можем быть крещены и в Духа. Господь сказал: *Вы будете крещены в Духа Святаго* (Деян. 1. 5), — и апостол: *Все мы одним Духом крестились в тело* (1 Кор. 12. 13). Одно действие, ибо одно таинство, одно крещение (Еф. 4. 5), ибо одна смерть за мир⁴. Итак, единство действия — в единстве возглашения, которое невозможно разделить.

46. Если в одном случае отделяют Духа от действия Отца и Сына на основании слов «из Бога всё и Сыном всё»⁵, то в другом будут вынуждены признать слова апостола о Христе, что Он *сущий*

¹ См.: Мф. 3. 11; Лк. 3. 16.

² См. у свт. Василия Великого: *спир.* s. 12. 28.

³ Ср.: Пс. 32. 6.

⁴ См.: Рим. 5. 10, 17.

⁵ См.: 1 Кор. 8. 6.

omnis, haec ab omnibus adoratur. 47. Denique de filio scriptum est: *Et adorent illum omnes angeli dei*. Non habes 'adoret spiritus sanctus'. Et infra: *Ad quem autem angelorum dixit aliquando 'sede ad dexteram meam, donec ponam inimicos tuos scabillum pedum tuorum'?* *Nonne omnes sunt, inquit, ministri spiritus in ministerium qui mittuntur?* Cum dicit omnes, numquid et sanctum spiritum conpraehendit? Non utique, quia angeli et ceterae potestates in ministerium et obsequium dei filio, ut seruiant, destinantur. 48. At uero spiritus sanctus non minister, sed testis est filii, quemadmodum de ipso filius dixit: *Ille testimonium perhibet de me*. Testis est ergo filii spiritus. Qui testis est, nouit omnia, sicut deus pater testis est; sic enim habes in posterioribus quia *confirmata est salus nostra testificante deo signis quoque et prodigiis et uariis uirtutibus et spiritus sancti diuisionibus*. Qui diuidit, utique supra omnia, non inter omnia est; diuidere enim operatoris gratia, non operis est materia. 49. Si supra omnia filius, per quem initium salus nostra, ut praedicaretur, accepit, utique et pater 'deus qui testificatur et adseuerat signis et prodigiis' de salute nostra, exceptus a cunctis est. Similiter autem et spiritus, qui 'diuisionibus' suis nostrae testimonium fert saluti, non est in creaturarum plebe numerandus, sed cum patre aestimandus et filio. Qui non per incisiones sui diuiditur ipse, cum diuidit. Indiuiduus enim cum sit, nihil amittit, cum omnibus largiatur, sicut et filius regnum patre accipiente nihil perdit nec pater, filio cum sua tradit, amittit. Nullum itaque damnum esse in diuisione gratiae spiritalis domino adtestante cognouimus. Qui enim *ubi uult spirat*, ubique sine damno est; de quo infra dicemus plenius.

над всем Бог, благословенный во веки (Рим. 9. 5), превозносящими Его не только над всем творением, но и, поистине страшно сказать, над Отцом. Да не будет! Отец не среди всего, не в гуще Своего творения. Вся тварь обращена долу, божество же Отца, Сына и Святого Духа пребывает горé. Тварь служит, божественная природа — правит, тварь простирается ниц, Бог — господствует, она — создание, Он — Создатель, она воздает поклонение, Он его принимает. 47. Например, о Сыне написано: *Да поклонятся Ему все ангелы Божии* (Евр. 1. 6), но ты не найдешь: «Да поклонится Святой Дух!» И далее: *Кому когда из ангелов было сказано: сиди одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих? Не все ли они служебные духи, посылаемые на служение?* (Евр. 1. 13—14)¹. Неужели под словом «все» апостол подразумевает и Святого Духа? Конечно, нет! Находятся в повиновении и послушании Сыну Божьему и служат Ему ангелы и прочие силы. 48. Но Святой Дух не слуга, а свидетель Сына, Который сказал: *Он будет свидетельствовать о Мне* (Ин. 15. 26). Итак, Дух — свидетель Сына, а свидетель знает все. Является свидетелем и Бог Отец, как ты читаешь в следующем далее стихе: *Утвердилось спасение наше, засвидетельствованное Богом знаменами и чудесами, и различными силами, и раздаваниями Святаго Духа* (Евр. 2. 3—4). Раздающий различные дары пребывает, конечно, не среди всего, но над всем, так как раздавание — это действие дающего, а не получающего. 49. Если превыше всего Сын, Которым, как это было проповедано, пришло наше спасение, то отстоит от всего тварного и Бог Отец, свидетельствующий и возвещающий знаменами и чудесами наше спасение. Равным образом и Дух, Который Своими дарами свидетельствует о нашем спасении, не может быть причислен к творениям, но соединяется с Отцом и Сыном. Разделяя Свои дары, Сам Дух не разделяется на части. Он неделим и ничего не теряет, раздавая всем дары, как ничего не теряет и Сын, когда Отец получает от Него царство², как ничего не теряет и Отец, передавая все Свое Сыну³. Благодаря свидетельству Господа мы знаем, что нет никакой утраты при разделении духовной благодати, и Тот, Кто

¹ См. у Дидима Слепца: *spir. s. 13.*

² См.: 1 Кор. 15. 24.

³ См.: Мф. 11. 27; Лк. 10. 22.

50. Interim nunc, quoniam propositum est ordine suo adserere non esse inter omnia spiritum computandum, ipsum apostolum, de cuius uerbis faciunt quaestionem, adsertionis huius adhibeamus auctorem. Quae enim essent illa *omnia, siue uisibilia siue inuisibilia*, ipse signauit dicens: *Quoniam in ipso condita sunt omnia in caelis et in terra*. Vides *omnia* de his dicta, quae uel in caelis sunt uel in terra; sunt enim in caelis etiam inuisibilia, quae facta sunt. 51. Tamen ne cui esset incognitum, addidit de quibus diceret: *Siue sedes, inquit, siue dominationes siue principatus siue potestates, omnia per ipsum et in ipso creata sunt, et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant*. Numquid ergo hic inter creaturas sanctum spiritum conpraehendit? Aut cum dicit ante omnes esse dei filium, numquid ante patrem dixisse aestimandus est? Non utique; nam sicut hic per filium dicit omnia creata esse et in ipso omnia constare caelestia, ita etiam in spiritu sancto uires habere uniuersa caelestia dubitari non potest, quando lectum est: *Verbo domini caeli firmati sunt et spiritu oris eius omnis uirtus eorum*. Super omnia est igitur, de quo est omnis caelestium et terrestrium uirtus. Qui igitur super omnia est, utique non seruit, qui non seruit, liber est, qui liber est, habet iura dominatus. 52. Hoc si a principio dicerem, negaretur. Sed quemadmodum illi minora negant, ne maiora credantur, ita et nos minora praemittamus, ut aut perfidiam suam etiam in minoribus prodant, aut si uel minoribus consentiunt, maiora de minoribus colligamus.

53. Arbitror, clementissime imperator, plenissime confutatos eos, qui audent inter omnia sanctum spiritum computare. Sed tamen ut sciant non solum apostolicis se testimoniis, sed etiam dominicis perur-
guerit, quomodo audent inter omnia numerare spiritum, quando ipse dominus dixit: *Qui blasphemauerit in filium hominis, remittetur ei; qui autem blasphemauerit in spiritum sanctum, nec hic nec in futuro remittetur ei?* Quomodo igitur inter creaturas audet quisquam spiritum computare? Aut quis se sic obligat, ut, si creaturae derogauerit, non putet sibi hoc aliqua uenia relaxandum? Nam si Iudaei, quia *adorauerunt militiam caeli*, diuino praesidio destituti sunt, qui autem adorat et confitetur spi-

дышит, где хочет (Ин. 3. 8), пребывает без ущерба для Себя повсюду¹. Подробнее поговорим об этом позже.

50. Сейчас речь пойдет об утверждении, что Дух по Своему положению не принадлежит к творению. Мы призовем апостола Павла, чьи слова наши противники приводят в свою защиту. Чем является все видимое и невидимое в его рассуждении, поясняет он сам: *Ибо Им создано все, что на небесах и что на земле* (Кол. 1. 16). Значит, слово «все» приложимо к тому, что на небесах и что на земле. На небесах также находятся существа невидимые, но сотворенные. 51. И затем, чтобы всем было понятно, о ком речь, он перечисляет: *Престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, — все Им и для Него создано; и Он прежде всего, и все Им стоит* (Кол. 1. 16–17). Разве здесь он указывает Святого Духа среди творений? Или, говоря, что Сын Божий прежде всех, он подразумевает, что и прежде Отца? Ничего подобного! Апостол говорит здесь, что все небесные творения сотворены Сыном и в Нем существуют, но он не дает повода сомневаться в том, что все они получают силу и в Святом Духе, как мы читаем: *Словом Господа утвердились небеса, и Духом уст Его вся сила их* (Пс. 32. 6). Следовательно, над всем пребывает Подающий силу всем небесным и земным, а Пребывающий над всем никому не служит. Кто никому не служит, Тот свободен, а у Того, Кто свободен, права Господина. 52. Если бы я начал с этого, то меня не стали бы слушать. Наши противники ополчаются на незначительные доводы, чтобы не были приняты и важные, поэтому мы сначала говорим о маловажном, чтобы или заставить их признать свою ересь уже в малом, или при их согласии с нами вывести значимые положения из маловажных и очевидных на первый взгляд суждений.

53. Думаю, милостивейший император, что теперь совершенно повержены дерзко причисляющие Святого Духа к твари. Да и как они посмеют, зная свидетельства не только апостола, но и Господа, причислять Духа к творению, если Сам Господь сказал: *Кто возведет хулу на Сына Человеческого, простится ему, а кто будет хулить Духа Святаго, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем* (Мф. 12. 32)?² Неужели возможна такая дерзость — причислить Духа к творению? И почему, понимая, что за оскор-

¹ См.: *fid.* 2. 48, а также у свт. Василия Великого: *spir.* s. 16. 38.

² Ср. у свт. Афанасия Александрийского: *epist. ad Ser.* 4. 8.

ritum sanctum, acceptus est deo, qui non confitetur, sacrilegii reus sine uenia damnatur, utique hinc aestimari potest non inter omnia, sed super omnia esse spiritum sanctum, cuius iniuria aeternis suppliciis expiatur.

54. Cur autem dixerit dominus qui blasphemauerit *in filium hominis, remittetur ei; qui autem blasphemauerit in spiritum sanctum, nec hic nec in futuro remittetur ei*, diligenter aduerte. Numquid alia est offensa fili, alia spiritus sancti? Sicut enim una dignitas, sic una iniuria. Sed si quis corporis specie deceptus humani, remissius aliquid sentit de Christi carne quam dignum est — neque enim uilis nobis debet uideri, quae aula uirtutis, fructus est uirginis — habet culpam, non est tamen exclusus a uenia, quam fide possit adscire. Si qui uero sancti spiritus dignitatem, maiestatem et potestatem abneget sempiternam et putet non *in spiritu dei eici daemonia*, sed *in Beelzebub*, non potest ibi exoratio esse ueniae, ubi sacrilegii plenitudo est, quia qui spiritum negauit, et dominum patrem negauit et filium, quoniam idem est spiritus dei, qui spiritus Christi est.

4. 55. Vnum autem esse spiritum nemo dubitauerit, etsi de uno deo plerique dubitarunt; alium enim dixerunt plerique heretici deum ueteris, alium noui testamenti. Sed sicut unus pater, qui et *olim locutus est*, ut legimus, *patribus in prophetis et in nouissimis diebus nobis est locutus in filio*, et sicut unus filius, qui iuxta ueteris seriem testamenti ab Adam offensus, ab Abraham uisus, a Iacob adoratus est, ita etiam spiritus sanctus unus est, qui efferbuit in prophetis, insufflatus est apostolis, copulatus est patri et filio in baptismatis sacramentis. De ipso enim dicit Dauid: *Et spiritum sanctum tuum ne auferas a me*. De ipso etiam alibi dicit: *Quo ibo ab spiritu tuo?* 56. Vt scias quia idem spiritus dei est, qui est spiritus sanctus, sicut et in Apostolo legimus: *Nemo in spiritu dei loquens dicit anathema Iesu et nemo dicit dominum Iesum nisi in spiritu sancto*, ipsum apostolus spiritum dei dixit, ipsum etiam spiritum Christi adpellauit, sicut habes: *Vos autem in carne non estis, sed in spiritu, si tamen spiritus dei inhabitat in uobis. Si quis autem spiritum Christi non habet, hic non est*

бление творения не будет прощен, кто-то обрекает себя на это? За поклонение воинству небесному иудеи были оставлены Богом и лишились Его защиты¹, но поклоняющийся Святому Духу и исповедующий Его приятен Богу, а не исповедующий осуждается за святотатство без надежды на прощение. Из этого необходимо следует, что не среди всего, а над всем пребывает Святой Дух, хула на Которого очищается лишь вечными муками.

54. Теперь подумай, почему, по слову Господа, тому, *кто возведет хулу на Сына Человеческого, простится ему, а кто будет хулить Духа Святаго, не простится ему ни в сем веке, ни в будущем* (Мф. 12. 32)². Неужели одно оскорбляет Сына, а другое Духа Святого? Нет, едино достоинство, едино и оскорбление. Однако обманутый видом человеческой плоти Христа и помышляющий о плоти Христовой менее чем подобает — да не покажется нам презренной Его плоть, чертог силы и плод Девы! — виновен, но ему не отказано в милости, которую он может стяжать верой. Отвергнувший же непреходящее достоинство, величие и власть Святого Духа и уверенный, что бесы изгоняются не Святым Духом, а Вельзевулом³, не может вымолить прощение, в этом грехе предельное святотатство: отрицающий Духа отрицает и Господа Отца с Сыном, ибо Дух Божий есть также и Дух Христов⁴.

4. 55. Нет сомнений, что Дух един, а большинство еретиков не уверено даже в единственности Бога. Многие из них решили, что один Бог Ветхого Завета, и другой — Нового. Но мы читаем, что один Отец, *говоривший издревле отцам в пророках, а в последние дни говоривший нам в Сыне* (Евр. 1. 1–2), и один Сын, Который, по свидетельству Ветхого Завета, разгневался на Адама⁵ и явился Аврааму⁶, Его почтил Иаков⁷; и один Святой Дух, горевший в про-

¹ См.: 4 Цар. 17. 16–19.

² Ср.: Мк. 3. 29.

³ См.: Мф. 12. 27–28.

⁴ Ср. у свт. Афанасия Александрийского: epist. ad Ser. 1. 11.

⁵ См.: Быт. 3. 8–23.

⁶ См.: Быт. 18. 1–3; Ин. 8. 56.

⁷ См.: Быт. 32. 22–32.

eius, et infra: Quod si spiritus eius, qui suscitauit Iesum a mortuis, habitat in uobis. 57. Ipse est ergo spiritus dei, qui spiritus Christi, ipse est et spiritus uitae, sicut apostolus ait: Lex enim spiritus uitae in Christo Iesu liberauit me a lege peccati et mortis. 58. Quem igitur spiritum uitae apostolus dixit, ipsum dominus in euangelio paraclitum nominauit, ipsum spiritum ueritatis, sicut habes: Et ego rogabo patrem et alium paraclitum dabit uobis, ut uobiscum sit in aeternum spiritus ueritatis, quem hic mundus non potest accipere, quia non uidet eum nec cognoscit eum. Habes ergo et paraclitum spiritum, eundem et spiritum ueritatis et spiritum inuisibilem designatum. Quomodo igitur secundum diuinitatem quidam filium uisibilem putant, cum etiam spiritum mundus uidere non possit?

59. Accipe nunc eiusdem uoce domini quod ipse sit spiritus sanctus, qui est spiritus ueritatis. Habes enim in ultimo libri huius: *Accipite spiritum sanctum*. Ipsum quoque esse spiritum sanctum, qui est spiritus domini, Petrus docet dicens: *Annania, quid tibi uisum est mentiri spiritui sancto?* et statim ad uxorem Annaniae idem ait: *Quid uobis uisum est temptare spiritum domini?* Cum dicit *uobis*, ostendit de eo dictum spiritu, de quo Annaniae dixerat. Ipse est ergo spiritus domini, qui spiritus sanctus.

60. Ipsum etiam spiritum sanctum, qui spiritus patris est, declarauit dominus dicens secundum Matthaenum in persecutione non cogitandum, quid loquamur; *non enim uos estis, qui loquimini, sed spiritus patris uestri, qui loquitur in uobis*. Idem autem secundum Lucan ait: *Nolite solliciti esse, qualiter respondeatis aut dicatis; spiritus enim sanctus docebit uos in ipsa hora, quae oporteat dicere*. Ergo quamuis multi dicantur spiritus,

роках¹, дышавший в апостолах², соединенный с Отцом и Сыном в таинстве крещения³. О Нем говорит Давид: *И Духа Твоего Святаго не отними от меня* (Пс. 50. 13), — и в другом месте спрашивает: *Куда я пойду от Духа Твоего?* (Пс. 138. 7). 56. Уразумей, что о Духе Божьем как о Духе Святом мы читаем и у апостола: *Никто, говорящий Духом Божиим, не произнесет анафемы на Иисуса и никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым* (1 Кор. 12. 3). Сам апостол называл Его Духом Божиим и Духом Христа, как ты можешь убедиться: *Вы же не по плоти живете, а по Духу, если только Дух Божий живет в вас. Если же кто Духа Христова не имеет, тот не Его* (Рим. 8. 9), и ниже: *Если же Дух Того, Кто воскресил из мертвых Иисуса, живет в вас* (Рим. 8. 11). 57. Итак, Дух Божий — это не кто иной, как Дух Христов, Он же и Дух жизни, как говорит апостол: *Закон Духа жизни во Христе Иисусе освободил меня от закона греха и смерти* (Рим. 8. 2). 58. Духом жизни называет Его апостол, Утешителем и Духом истины именует Его в Евангелии Господь, как ты читаешь: *И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек, Духа истины, Которого мир не может принять, потому что не видит Его и не знает Его* (Ин. 14. 16–17). Ты видишь, что Дух назван Утешителем, а также Духом истины и Духом невидимым. Как же еретики могут утверждать, что Сын видим по божеству, если мир не может видеть даже Духа?

59. Внемли же ныне гласу Господа, что Святой Дух есть Дух истины, читая в конце Евангелия: *Примите Духа Святаго* (Ин. 20. 22). Петр учит нас, что Святой Дух есть Дух Господень, спрашивая: *Анания, почему ты решил солгать Духу Святому?* (Деян. 5. 3), — и затем у жены Анании: *Почему вы согласились искусить Духа Господня?* (Деян. 5. 9). Словом «вы» он показывает, что говорит ей о Том же Духе, о Котором сказал ее мужу. Следовательно, Дух Господень — Дух Святой⁴.

60. О том, что Святой Дух является также Духом Отца, засвидетельствовал Господь в Евангелии от Матфея, повелевая нам не

¹ См.: 1 Петр. 1. 21.

² См.: Ин. 20. 22; Деян. 2. 4.

³ См.: Мф. 28. 19.

⁴ Ср. у Дидима Слепца: spir. s. 18–19; у свт. Василия Великого: spir. s. 16. 37.

quia lectum est: *qui facit angelos suos spiritus*, unus tamen est dei spiritus. 61. Ipsum igitur unum spiritum et apostoli et prophetae sunt consecuti, sicut etiam 'uas gentium' dixit quia *unum spiritum potauimus*, quasi eum, qui non queat scindi, sed infundatur animis et sensibus inlabatur, ut saecularis sitis restinguat ardorem.

5. 62. Non ergo sanctus spiritus de substantia corporalium; hic enim corporalibus incorpoream infundit gratiam. Sed nec de substantia inuisibilium creaturarum est; nam et illae sanctificationem huius accipiunt et per hunc reliquis mundi operibus antecellunt. Siue angelos dicas *siue dominationes siue potestates, omnis creatura expectat* sancti spiritus gratiam. Sicut enim nos per spiritum liberi, quia *misit deus spiritum fili sui in corda nostra clamantem 'abba, pater'*, itaque iam non est seruus, sed filius, ita etiam *omnis creatura reuelationem filiorum dei expectat*, quos utique sancti spiritus gratia filios dei fecit. Ergo et *creatura ipsa omnis* spiritalis gratiae reuelatione mutatur et *liberabitur a seruitute corruptionis in libertatem gloriae filiorum dei*. 63. *Omnis ergo creatura* mutabilis, non solum ea, quae iam peccato aliquo aut 'elementorum' condicione mutata est, uerum etiam, quae corruptelae potest esse obnoxia uitio naturae, etsi nondum est studio disciplinae. Nam <si>, ut in superioribus libris docuimus, et angelorum naturam liquet potuisse mutari, utique aestimari conuenit quia, qualis unius natura, talis et ceterorum. Mutabilis ergo et reliquorum natura, sed melior disciplina.

заботиться о своих ответах во время преследований: *Ибо не вы будете говорить, но Дух Отца вашего будет говорить в вас* (Мф. 10. 20), — и в Евангелии от Луки: *Не заботьтесь, как отвечать или что говорить, ибо Святой Дух Божий научит вас в тот час, что должно говорить* (Лк. 12. 11–12). Хотя можно прочесть о множестве духов: *Сотворивший посланниками своими духов* (Пс. 103. 4)¹, но Дух Божий один. 61. Этого единственного Духа Божьего стяжали апостолы и пророки. Сказал учитель язычников²: *Мы напоены одним Духом* (1 Кор. 12. 13), свидетельствуя, что Тот не делится на части, но изливается в души и проникает в чувства, угашая пламя жажды века сего.

5. 62. Бесплотной сущности Святой Дух, так как нетелесную благодать Он подает телесным, и Он не относится к невидимым творениям, которые тоже получают от Него освящение и благодаря Ему превосходят прочие создания мира. Говоришь ли ты об ангелах, о господствах или о силах³ — всем нужна благодать Святого Духа. Свободны и мы благодаря Духу, ибо *Бог послал в сердца наши Духа Сына Своего, вопиющего: Авва Отче. Посему ты уже не раб, но сын* (Гал. 4. 6–7). Благодать Святого Духа сделала нас такими, что *вся тварь ожидает откровения сынов Божиих* (Рим. 8. 19), и само мироздание преобразится откровением духовной благодати и освободится от рабства тлению в свободу славы детей Божьих⁴. 63. Изменчиво все творение: не только та его часть, которая уже изменилась под действием греха и вещественных начал мира⁵, но и та, которая может подвергнуться порче, если исказит свою природу, но остается недоступной для порока благодаря твердой подчиненности порядку⁶. Мы уже сказали в предыдущих книгах о происшедшей перемене в ангелах⁷. Если ее претерпела природа одних, то может претерпеть и природа других. Итак, изменчива природа даже верных ангелов, но повиновение их неукоснительно.

¹ Ср.: Евр. 1. 7. См. у свт. Кирилла Иерусалимского: cat. 16. 13–15.

² См.: 1 Тим. 2. 7.

³ См.: Кол. 1. 16.

⁴ См.: Рим. 8. 21–22.

⁵ См.: Гал. 4. 3, 9.

⁶ Подробнее см.: *Moreschini*. P. 99, not. 6.

⁷ См.: *fid.* 3. 2.

64. Ergo omnis mutabilis creatura, sed non mutabilis spiritus sanctus. Neque enim aliquo uitio mutari potest, qui omnium abolet uitia, peccata condonat. Quomodo ergo mutabilis, qui sanctificando alios mutat ad gratiam, non ipse mutatur? 65. Quomodo mutabilis, qui bonus semper est? Neque enim malus umquam spiritus sanctus, per quem nobis, quae bona sunt, ministrantur. Vnde et euangelistae duo in uno eodemque loco diuersis quidem inter se uerbis, sed eadem designarunt; habes enim in Matthaeo: *Si uos, cum sitis mali, nostis bona data dare filiis uestris, quanto magis pater uester, qui in caelis est, dabit bona petentibus se*; secundum Lucan autem inuenies ita scriptum: *Quanto magis pater uester de caelo dabit spiritum sanctum petentibus se*. Aduertimus enim bonum esse spiritum sanctum domini iudicio, euangelistarum testimonio, quando alius pro sancto spiritu ‘bona’, alius pro bonis ‘sanctum spiritum’ nominauit. Si igitur, quod bonum est, hoc est spiritus sanctus, quomodo bonus non est? 66. Nec fallit quia nonnulli codices habent etiam secundum Lucan: *Quanto magis pater uester de caelo dabit bonum datum petentibus se*. Hoc bonum datum gratia spiritalis est, quam dominus Iesus effudit e caelo, postquam patibulo crucis fixus triumphales reuehens euacuatae mortis exuias uictor mortis a mortuis resurrexit, sicut habes: *Ascendens in altum captiuam duxit captiuitatem, dedit data hominibus*. Et bene ait *data*. Sicut enim filius datus, de quo scriptum est: *Puer natus est nobis, filius datus est nobis*, data est et gratia spiritalis. Quid autem dubito dicere quia datus est et spiritus sanctus, cum scriptum sit: *Gratia dei effusa est in cordibus nostris per spiritum sanctum, qui datus est nobis*? Quem utique quoniam pectora recipere captiua non poterant, prius dominus Iesus *captiuam duxit captiuitatem*, ut liberis adfectibus gratiae diuinae munus infunderet. 67. Pulchre autem dixit: *Captiuam duxit captiuitatem*. Christi enim uictoria uictoria libertatis est, quae omnes gratiae uindicauit, nullum adstrinxit iniuriae. Ergo in omnium absolute nemo captiuus est. Et quia dominicae tempore passionis sola feriabatur iniuria, quae captiuos omnes amiserat, quos tenebat, in se recurrens captiua facta est ipsa captiuitas, iam non Beliab addicta, sed Christo, cui seruire libertas est. *Qui enim uocatus est in domino seruus, libertus est domini*.

64. Изменчиво всякое творение, но неизменен Дух Святой. Он не подвержен никакой перемене из-за немощи, но врачует немощи и отпускает грехи всех. Разве изменчив Освящающий и Наполняющий благодатью других, Сам оставаясь неизменным? 65. Разве изменчив вечно Благой? Невозможно Духу Святому, Который нам подает разные блага, стать злым. Об этом два евангелиста приводят одно речение Господа, хотя и разными словами. У Матфея ты читаешь: *Если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него* (Мф. 7. 11), — и у Луки: *Тем более Отец Небесный даст Духа Святаго просящим у Него* (Лк. 11. 13). Итак, на основании суждения Господа, засвидетельствованного евангелистами, мы убеждаемся, что Святой Дух благ. Один из них поставил слово «блага» вместо «Святого Духа», а другой, наоборот, написал «Святого Духа» вместо «блага». Если же Святой Дух — это то, что благо, то как Он может не быть благом? 66. Известно и такое чтение у Луки, встречающееся в некоторых рукописях: *Тем более Отец ваш пошлет с неба благой дар просящим у Него* (Лк. 11. 13). Этот благой дар — духовная благодать, излитая Господом Иисусом с небес, после того как Он, Победитель смерти, был пригвожден к поперечине креста, триумфально возвратил смерти погребальные пелены и воскрес из мертвых, как написано: *Взойдя на высоту, Ты пленил плен, дал людям дары* (Еф. 4. 8; Пс. 67. 19). Верно сказано «дары». Дарован был нам Сын, о Котором написано: *Младенец родился нам — Сын дан нам* (Ис. 9. 6), дарована и благодать духовная. Почему же я не решаюсь сказать, что дарован нам и Дух Святой, если написано: *Любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым, данным нам* (Рим. 5. 5)? Не могли принять Его плененные человеческие сердца, и поэтому вначале Господь Иисус *пленил плен*, а потом в наше освобожденное естество излился дар божественной благодати. 67. Верно сказано: *Ты пленил плен* (Еф. 4. 8; Пс. 67. 19). Победа Христа — это победа свободы, которая всем даровала благодать и никому не причинила несправедливость. Никто не остался в плену после всеобщего освобождения. Во время страдания Господа потеряло силу оскорбление¹, упустив всех пленников, которых держала в цепях, плен обратился против самого себя, взятый в плен

¹ Адам выступил против правосудия Божьего, и для искупления оскорбления была принесена крестная Жертва.

68. Sed ut ad propositum reuertamur: *Omnes, inquit, declinauerunt, simul inutiles facti sunt, non est qui faciat bonum, non est usque ad unum. Si excipiunt spiritum sanctum, etiam ipsi eum non esse inter omnia confitentur, si non excipiunt, ergo et ipsum inter 'omnes' declinasse fateantur.*

69. Sed uideamus, utrum bonitatem habeat, cum fons sit principiumque bonitatis. Sicut pater bonitatem habet et filius habet, ita etiam bonitatem habet spiritus sanctus. Quod etiam apostolus docuit dicens: *Fructus autem spiritus est pax, caritas, gaudium, patientia, bonitas. Quis autem dubitet quod bonus sit, cuius fructus est bonitas? Arbor enim bona bonos fructus facit.* 70. Itaque si *bonus deus*, quomodo non bonus, qui *oris eius est spiritus*, qui *scrutatur etiam alta dei*? An in alta dei contagio mali possit intrare? Vnde et illud intellegitur, quam amentes sint, qui bonum filium dei abnegant, cum bonum spiritum Christi negare non possint, de quo ait dei filius: *Propterea dixi 'de meo accipiet'*. 71. An non bonus spiritus, qui bonos de pessimis facit, peccatum abolet, malum delet, crimen excludit, bonum munus infundit, de persecutoribus apostolos fecit, de peccatoribus sacerdotes? *Eratis, inquit, aliquando tenebrae, nunc autem lux in domino.* 72. Sed quid differimus eos? Nam si uerba exigunt, cum facta non abnuant, accipiant bonum spiritum scriptum; dixit enim Dauid: *Spiritus tuus bonus deducet me in uiam rectam.* Quid est enim spiritus nisi plenus bonitatis? Qui cum sit inaccessibleis natura, receptabilis tamen propter bonitatem suam nobis est, complens uirtute omnia, sed qui solis participetur iustis, simplex substantia, opulens uirtutibus, unicuique praesens, diuidens de suo singulis et ubique totus. 73. Meritoque filius dei dicit: *Ite, baptizate gentes in nomine patris et filii et spiritus sancti*, non dedignatus sancti spiritus societatem. Cur igitur, quod dominus non dedignatus est in baptismatis sacramento, moleste ferunt aliqui filio uel patri spiritum nostra deuotione coniungi?

и став рабом уже не Велиара, но Христа. Но рабство Христу означает свободу, *ибо раб, призванный в Господе, есть свободный Господа* (1 Кор. 7. 22).

68. Вернемся к нашей теме. Писание говорит: *Все уклонились, сделались равно непотребными; нет делающего добро, нет ни одного* (Пс. 13. 3). Если еретики исключают Святого Духа из этого правила, то они признают, что Он не среди всех, если же не исключают, то должны считать Его тоже уклонившимся.

69. Давайте рассудим, обладает ли благостью Святой Дух, источник и начало всякой благодати¹. Как обладает благостью Отец и обладает ею Сын, так обладает благостью и Дух Святой. Об этом учит апостол: *Плод же Духа: мир, любовь, радость, долготерпение, благодать* (Гал. 5. 22). Кто усомнится, что благ Тот, Чьи плоды — благо? *Так дерево доброе приносит и плоды добрые* (Мф. 7. 17).

70. Если Бог благ², то может ли быть не благ Дух уст Его³, *проникающий и глубины Божию* (1 Кор. 2. 10)? Может ли нечто злое проникать в эти глубины? Отсюда видно, что отрицающие благодать Сына Божьего⁴ еще более безумны, так как никто не может отрицать, что благ Дух Христа, а о Нем Сын Божий говорит: *Я сказал, что от Моего возьмет* (Ин. 16. 15). 71. Не благ ли Дух, делающий худших наилучшими, истребляющий грех, уничтожающий зло, предотвращающий преступление, изливающий благой дар, соделавший гонителей апостолами, а грешников священниками? *Вы были некогда тьмой, — говорит апостол, — ныне же свет в Господе* (Еф. 5. 8). 72. Но почему мы заставляем их ждать? Если им требуются слова — к тому же они не отрицают известное, — пусть признают, что в Писании Дух назван благим. Например, говорит Давид: *Дух Твой благий да ведет меня по пути правды* (Пс. 142. 10). Что есть Святой Дух, если не полнота благодати? Он непостижим по природе, но постижим нами по Своей благодати⁵, наполняя все добродетелями. Постижим Он лишь для праведников, простой по существу, исполненный сил, вездесущий, подающий каждому от

¹ Ср. у Дидима Слепца: *spir. s. 5.*

² См.: Мф. 19. 7

³ См.: Пс. 32. 6.

⁴ См.: *fid. 2. 15–33.*

⁵ Ср. у свт. Василия Великого: *spir. s. 9. 22.*

74. Bonus ergo spiritus, bonus autem non quasi acquirens, sed quasi inperiens bonus est; non enim accipit a creaturis, sed accipitur spiritus sanctus, sicut non sanctificatur, sed ipse sanctificat; creatura enim sanctificatur, sanctificat autem spiritus sanctus, in quo licet uerbi communio, discretio tamen naturae est. Sanctus enim dicitur et homo, qui accipit, et deus, qui tribuit sanctitatem, quia legimus: *Estote sancti, quoniam et ego sanctus sum*. Non ergo potest sanctificatio et corruptela unius esse naturae, et ideo non potest gratia sancti spiritus et creatura unius esse substantiae. 75. Itaque cum omnis inuisibilis praeter trinitatem reliqua natura, cuius rationabilem et incorpoream iure quidam substantiam putant, non inperiat spiritalem gratiam, sed adquirat, nec participet, sed adumat, separanda utique est a societate spiritus sancti communitas creaturae. Credant igitur quia creatura non est spiritus sanctus. Aut si creaturam putant, cur adsociant patri? Si creaturam arbitrantur, cur filio dei iungunt? Quod si a patre et filio non existimant separandum, non aestiment creaturam, quia, ubi una sanctificatio, una natura est.

6. 76. Sunt tamen plerique, qui eo quod ‘in aqua baptizamur et spiritu’, non putent aquae et spiritus distare munera et ideo non putant distare naturam nec aduertunt quia in illo aquarum sepelimur elemento, ut renouati per spiritum resurgamus. In aqua enim imago mortis, in spiritu pignus est uitae, ut per aquam moriatur *corpus peccati*, quae quasi quodam tumulo corpus includit, et per uirtutem spiritus renouemur a morte peccati. 77. Et ideo *hi tres testes unum sunt*, sicut Iohannes dixit, *aqua, sanguis et spiritus*, unum in mysterio, non in natura. Aqua igitur testis est sepulturae, sanguis testis est mortis, spiritus testis est uitae. Si qua ergo in aqua gratia, non ex natura aquae, sed ex praesentia est spiritus sancti. 78. Numquid in aqua uiuimus sicut in spiritu? Numquid in

Себя и всюду целостно пребывающий¹. 73. Справедливо говорит Сын Божий, признавая соучастие Святого Духа: *Идите, крестите народы во имя Отца и Сына и Святаго Духа* (Мф. 28. 19). Почему же некоторым неприятно это Господнее признание единства в таинстве крещения², в котором наша вера соединяет Духа с Сыном и Отцом?

74. Дух благ, но благ не как получающий, а как наделяющий благостью: Он ничего не принимает от творений, но творения принимают Святой Дух; Он не освящается, но Сам освящает: освящается творение, освящает же Святой Дух. Хотя слова похожи, но творение и Дух различны по природе: святым называется и получающий святость человек, и дарующий ее Бог³, как читаем в Писании: *Будьте святы, ибо и Я свят* (1 Петр. 1. 16). Не могут освящение и удобопреклонность ко греху быть присущи одной природе, следовательно, благодать Святого Духа и творение не единосущны. 75. Кроме Пресвятой Троицы прочие невидимые сущности, чья природа разумна и бесплотна, по точному определению некоторых⁴, не подают духовную благодать, а ищут, не сообщают ее, а принимают, поэтому следует отделить всю общность творения от единства со Святым Духом. Пусть еретики поймут, что Святой Дух не творение. Если, по их мнению, Он тварен, почему соединяют Его с Отцом? Если они считают Его тварным, почему присоединяют к Сыну Божьему? Если же признают, что не должно отделять Его от Отца и Сына, пусть не видят в Нем творения: где одно освящение, там и одна природа.

6. 76. Так как мы крещены водою и Духом⁵, многие думают, что не различаются дар воды и дар Духа и они одинаковы по природе. Они как будто не замечают, что в водной стихии мы погребаемся, чтобы восстать обновленными Духом⁶, ибо вода — это об-

¹ См.: Прем. 7. 22–8. 1.

² Ср. у свт. Василия Великого: *спгг.* s. 10. 24.

³ Морескини указывает на форму *sanctus*, пассивное причастие от глагола *sancire*, со значением «освященный» и *Sanctus Spiritus* — Святой Дух (см.: *Moreschini*. P. 107, not. 13).

⁴ Ср. у Дидима Слепца: *спгг.* s. 5.

⁵ См.: Ин. 3. 5.

⁶ См.: Рим. 6. 4; Кол. 2. 12–13.

aqua signamur sicut in spiritu? In ipso enim uiuimus, et ipse *est pignus hereditatis nostrae*, sicut et apostolus scribens ad Ephesios ait: *In quo credentes signati estis spiritu promissionis sancto, qui est pignus hereditatis nostrae*. Sancto igitur spiritu signati sumus, non in natura, sed a deo, quia scriptum est: *Qui unxit nos deus et qui signauit nos et dedit pignus spiritum in cordibus nostris*. 79. Signati ergo spiritu a deo sumus. Sicut enim in Christo morimur, ut renascamur, ita etiam spiritu signamur, ut splendorem adque imaginem eius et gratiam tenere possimus, quod est utique spiritale signaculum. Nam etsi specie signamur in corpore, ueritate tamen in corde signamur, ut spiritus sanctus exprimat in nobis ‘*imaginis caelestis*’ effigiem.

80. Quis igitur audeat dicere discretum a deo patre et Christo esse spiritum sanctum, cum per ipsum *ad imaginem et similitudinem* dei esse mereamur, et per ipsum fiat, quemadmodum Petrus apostolus dixit, ut *diuinae simus consortes naturae*? In quo utique non carnalis successione hereditas, sed adoptionis et gratiae spiritale commercium est. Adque ut sciamus cordis nostri magis hoc quam corporis esse signaculum, docet propheta, qui dicit: *Signatum est in nobis lumen uultus tui, domine, dedisti laetitiam in corde meo*.

7. 81. Cum igitur omnis creatura certis naturae suae sit circumscripta limitibus, siquidem et illa inuisibilia opera, quae non queunt locis et finibus conpraehendi, substantiae suae tamen proprietate claudantur, quomodo quis audeat creaturam adpellare spiritum sanctum, qui non habeat circumscriptam determinatamque uirtutem, quia et in omnibus et ubique semper est, quod utique diuinitatis et dominationis est proprium? *Domini est enim terra et plenitudo eius*. Et ideo cum dominus seruulos suos apostolos destinaret, ut agnosceremus aliud creaturae

раз смерти, а Дух — залог жизни¹. В воде, словно опускаясь в могилу, умирает наше греховное тело², а властью Духа мы восстаем от греховной смерти. 77. И эти три свидетеля суть одно, как сказал Иоанн: *Вода, кровь и Дух* (1 Ин. 5. 8), но едины они в таинстве, а не по природе. Вода свидетельствует о погребении, кровь — о смерти, а Дух — о жизни, и если в воде есть благодать, то это не от природы воды, а от присутствия в ней Святого Духа. 78. Может, мы в воде живем так же, как в Духе? Или мы водой запечатлены, как запечатлены Духом? Живем мы в Духе, и Он *залог нашего наследия*, как пишет к ефесянам апостол: *Уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом, Который есть залог наследия нашего* (Еф. 1. 13–14). Итак, мы запечатлены Святым Духом не по достоинству своей природы, а действием Бога, как написано: *Помазавший нас есть Бог, Который и запечатлел нас и дал залог Духа в сердца наши* (2 Кор. 1. 21–22). 79. Бог запечатлел нас Духом. И как мы умираем во Христе, чтобы возродиться, так мы запечатлены Духом, чтобы стяжать Его сияние, образ и благодать, которые есть печать Духа. Даже если мы получаем телесный знак, истинный знак поставлен в нашем сердце Святым Духом, обновляющим в нас подобие образа небесного³.

80. Кто же посмеет заявить, что Святой Дух отделен от Бога Отца и от Христа, если Он возвращает нам образ и подобие Божье и делает нас, по слову апостола Петра, участниками божественного естества⁴? И речь не о плотской преемственности, но о духовной благодати усыновления. И чтобы мы осознали эту печать в наших сердцах, а не на наших телах, пророк наставляет: *Запечатлен на нас свет лица Твоего, Господи. Ты даровал веселие сердцу моему* (Пс. 4. 7–8).

7. 81. Всякое творение заключено в четкие, заданные его природой границы. Правдиво это и в отношении творений не-

¹ См.: 2 Кор. 1. 22.

² См.: Рим. 6. 6, а также: sacp. 2. 6. 19; myst. 3. 11. Ср. у свт. Василия Великого: spig. s. 15. 35.

³ См.: 1 Кор. 15. 49, а также: sacp. 3. 2. 8; 6. 2. 6; myst. 7. 42–43. Ср. у свт. Кирилла Иерусалимского: cat. 16. 24.

⁴ См.: 2 Петр. 1. 4.

esse, aliud gratiae spiritalis, alios alio destinabat, quia omnes simul esse ubique non poterant. Dedit autem omnibus spiritum sanctum, qui, licet separatis apostolis, inseparabilis gratiae munus infunderet. Erant igitur diuersae personae, sed unus in omnibus operationis effectus, quia unus est spiritus sanctus, de quo ait: *Accipietis uirtutem ueniente spiritu sancto in uos et eritis mihi testes in Hierusalem et in omni Iudaea et Samaria usque in fines terrae.*

82. Incircumscribitur igitur et infinitus spiritus sanctus, qui se discipulorum sensibus per separatarum diuortia discreta regionum remotosque fines totius orbis infudit, quem nihil potest praeterire uel fallere. Et ideo Dauid sanctus ait: *Quo ibo ab spiritu tuo aut quo fugiam a facie tua?* De quo hoc angelo scriptura dicit, de qua dominatione, de qua potestate? Cuius inuenimus angeli uirtutem per plurimos esse diffusam? Angeli enim ad paucos mittebantur, spiritus autem sanctus populis infundebatur. Quis igitur dubitet, quin diuinum sit, quod infunditur simul pluribus nec uidetur, corporeum autem, quod et uidetur a singulis et tenetur?

83. Sed quemadmodum sanctificans apostolos spiritus non est humanae consors naturae, ita etiam sanctificans angelos, dominationes et potestates non habet consortium creaturae. Si qui autem putant non esse spiritalem in angelis sanctitatem, sed aliam quandam gratiam suae proprietate naturae, hi inferiores profecto angelos hominibus iudicabunt. Cum enim et ipsi fateantur quod spiritui sancto angelos conferre non audeant, nec possint negare quod hominibus infundatur spiritus sanctus, sanctificatio autem spiritus donum munusque diuinum sit, inuenientur utique homines, qui meliorem sanctificationem habent, angelis praeferendi. Sed cum angeli hominibus *in adiumenta* descendant,

видимых, которые хотя и не могут быть ограничены временем или пределами, однако ограничены свойствами своей сущности. Как же еретики дерзают называть творением Святой Дух, сила Которого безгранична и беспредельна и Который всегда пребывает во всех и повсюду¹ по свойству божественного владычества? *Господня земля и все, что наполняет ее* (Пс. 23. 1). Господь послал Своих служителей апостолов в разные концы, чтобы мы осознали, одно дело — тварная природа, другое — духовная благодать, и, так как ни один из них не мог быть сразу повсюду, Он дал каждому Духа Святого, излившего дар нераздельной благодати на каждого поотдельности. Апостолы оставались разными, но действовали все как один, потому что един и Дух Святой, о Котором сказано: *Вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святой; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли* (Деян. 1. 8).

82. Итак, безграничен и беспределен Святой Дух, наполнивший Собой умы учеников, преодолев расстояния не только разделяющие одну область от другой, но и далеко отстоящие друг от друга земли по всему миру. Ничто не может укрыться от Него или обмануть Его, о чем святой Давид говорит: *Куда пойду от Духа Твоего и от лица Твоего куда убежу?* (Пс. 138. 7). О каком ангеле говорит Писание, о каком господстве, о какой власти? Найдем ли мы ангела, чья сила излилась на многих? Ангелы посылались немногим людям, Дух же Святой излился на целые народы. Можно ли усомниться в божественности Того, Кто в одно и то же время излился на многих и остался незримым, а телесного все равно кто-нибудь увидел бы и даже осязал?

83. Освящая апостолов, Дух не становится причастен человеческой природе, и, освящая ангелов, господства и силы, Он не приобщается к творению. Думающие, что в ангелах не освящение Духа, но особый и мало известный вид благодати, присущий их природе, ставят ангелов ниже людей. Они, с одной стороны, соглашаются, что у них недостаточно смелости, чтобы настаивать на уравнивании Святого Духа с ангелами, а с другой — они не могут отрицать, что на людей изливается

¹ См.: Прем. 7. 23–24.

intellegendum est quod creatura quidem superior angelorum sit, quae plus recipit gratiae spiritalis, eiusdem tamen et erga nos et illos munus auctoris sit. 84. Quanta autem gratia, quae praemiis angelorum etiam inferiorem creaturam humanae condicionis exaequat, sicut dominus ipse promisit dicens: *Eritis sicut angeli in caelo!* Nec difficile; qui enim illos ‘angelos fecit in spiritu’, homines quoque per eandem gratiam similes faciet angelorum.

85. De qua autem creatura dici potest quia repleuerit uniuersa, quod scriptum est de spiritu sancto: *Effundam de spiritu meo super omnem carnem?* Non de angelo dici potest; denique Gabrihel ipse missus ad Mariam: *Haue*, inquit, *gratia plena*, spiritalem utique in ea declarans gratiam, quod in eam sanctus spiritus superueniret, et plenum gratiae uterum uerbo esset habitura caelesti. 86. Domini est enim omnia conplere, qui dicit: *Ego caelum et terram conpleo*. Si ergo dominus est, qui caelum conplet et terram, quis potest sanctum spiritum iudicare dominationis et diuinae potestatis exsortem, qui *repleuit orbem*, et, quod ultra totum orbem est, repleuit, Iesum, mundi totius redemptorem? Scriptum est enim: *Iesus autem plenus spiritu sancto regressus est ab Iordane*. Quis igitur alius, nisi qui eiusdem esset plenitudinis, conplentem omnia possit implere?

87. Sed ne hoc secundum carnem dictum obiciant, quamquam plus unus ille quam omnes, de cuius carne ‘*exibat uirtus, quae sanaret omnes*’, tamen sicut dominus conplet omnia, ita etiam et de spiritu lectum est: *Quoniam spiritus domini repleuit orbem terrarum*. Habes etiam de omnibus, qui conuenerunt cum apostolis, dictum quia *repleti spiritu sancto loquebantur uerbum dei cum fiducia*. Vides quia et plenitudinem et fiduciam dat spiritus sanctus, cuius operationem archangelus nuntiat dicens Mariae: *Spiritus sanctus ueniet in te*.

Святой Дух. Освящение же Духа является божественным даром и подношением, и из этого следует, что люди, получающие большее освящение, должны признаваться превосходнейшими ангелов. Но ангелы нисходят к людям на помощь¹, и это заставляет признать, что тварная природа ангелов, получающая больше духовной благодати, выше, хотя и от одного Творца исходит дар, подаваемый и нам, и им. 84. Сколь велика благодать, которая удостаивает ангельских даров даже низшую по своим свойствам человеческую природу, как пообещал и Сам Господь: *Будете как ангелы Божию на небесах* (Мф. 22. 30)! Сотворившему ангелов в Духе нетрудно той же благодатью соделать и людей равными ангелам.

85. О каком творении можно сказать, что оно наполнит собою все, как это написано о Святом Духе: *Излию от Духа Моего на всякую плоть* (Деян. 2. 17; Иоил. 2. 28)? Об ангелах так сказать нельзя. Гавриил, посланный к Марии, воскликнул: *Радуйся, Благодатная* (Лк. 1. 28), возвещая Ей о духовной благодати, так как нашел на Нее Святой Дух и Ее чрево, исполнившись благодати, стало чертогом небесному Слову. 86. Наполнять все — свойство, присущее Господу, Который говорит: *Я наполняю небо и землю* (Иер. 23. 24). Итак, если Господь наполняет небо и землю, кто осмелится утверждать, что лишен владычества и божественной власти Святой Дух, наполняющий не только мир², но и Того, Кто превыше мира, то есть Иисуса, Искупителя всего, как написано: *Иисус, исполненный Духа Святаго, возвратился от Иордана* (Лк. 4. 1)? Кто, кроме обладающего равной полнотой, мог наполнить Наполняющего все?

87. Нам могут возразить, что эти слова относятся к плоти. Конечно, Его плоть превыше любой другой, от нее *исходила сила и исцеляла всех* (Лк. 6. 19), но наполняет Он все лишь потому, что Он — Господь, как и о Духе сказано: *Дух Господа наполняет вселенную* (Прем. 1. 7). Собранные в одном месте с апостолами, как ты прекрасно знаешь, *исполнились все Духа Святаго, и говорили слово Божие с дерзновением* (Деян. 4. 31). Видишь, Святым Духом были даны полнота и дерзновение, Его действие возвещает ар-

¹ См.: Евр. 1. 14.

² См.: Прем. 1. 7.

88. Habes etiam in euangelio quia *angelus secundum tempus descendebat in natatorium et mouebatur aqua, et qui prior descendisset in natatorium, sanus fiebat*. Quid in hoc typo angelus nisi descensionem sancti spiritus nuntiabat, quae nostris futura temporibus aquas sacerdotalibus inuocata precibus consecraret? Ille ergo angelus sancti spiritus erat nuntius, eo quod per gratiam spiritalem medicina nostris esset animi ac mentis languoribus deferenda. Eisdem ergo spiritus habet quos deus pater et Christus ministros. Sic omnis replet, sic omnia possidet, sic *omnia operatur et in omnibus*, quemadmodum et deus *pater operatur et filius*. 89. Quid igitur sancti spiritus operatione diuinius, cum etiam benedictionum suarum praesulem spiritum deus ipse testetur dicens: *Ponam spiritum meum supra semen tuum et benedictiones meas super filios tuos*? Nulla enim potest esse plena benedictio nisi per infusionem spiritus sancti. Vnde et apostolus nihil melius hoc nobis quod optaret inuenit, sicut ipse dixit: *Non defecimus pro uobis orantes et obsecrantes, ut repleamini cognitione uoluntatis eius in omni sapientia et intellectu spiritali ambulantes digne domino*. Hanc igitur docuit dei esse uoluntatem, ut magis in bonis operibus et sermonibus et sensibus ambulantes repleamur uoluntate dei, qui *'ponit in cordibus nostris spiritum'* sanctum. Ergo si is, qui habet spiritum sanctum, dei repletus est uoluntate, utique inter deum patrem et spiritum nulla distantia uoluntatis est.

8. 90. Simul illud aduerte quia deus dat spiritum sanctum. Non enim humanum hoc opus neque ab homine datur, sed inuocatur a sacerdote, a deo traditur, in quo dei munus, ministerium sacerdotis est. Nam si Paulus apostolus iudicauit quod donare spiritum sanctum ipse sua auctoritate non posset, et in tantum se huic officio inparem credidit, ut a deo nos *'spiritu optaret impleri'*, quis tantus est, qui huius traditionem muneris sibi audeat adrogare? Itaque apostolus uotum precatione detulit, non ius auctoritate aliqua uindicauit, impetrare optauit, non imperare praesumpsit. Petrus quoque ait quia non erat idoneus, qui possit spiritum sanctum uel cogere uel arcere; sic enim dixit: *Ergo si eandem gratiam concessit illis deus sicut et nobis, ego quis eram, qui possim prohibere deum?* 91. Sed for-

хангел, обращаясь к Марии: *Дух Святой найдет на Тебя* (Лк. 1. 35).

88. В Евангелии ты читаешь, как *ангел по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первым сходил в нее, тот выздоравливал* (Ин. 5. 4). Что же предвозвещал ангел этим прообразом, если не сошествие Святого Духа, определенное на наши времена и по священническим молитвам освящающее воды? Посланником Святого Духа был этот ангел, назначенный приносить духовную благодать, как лекарство для исцеления немощей нашей души и нашего разума. Итак, у Духа те же служители, как и у Бога Отца со Христом, и Он так же все наполняет, всем обладает и все во всех производит¹, как делает Бог Отец, и как Сын². 89. Неужели не божественно действие Святого Духа, если Сам Бог называет Духа проводником Своих благословений, говоря: *Излию Дух Мой на племя твое и благословение Мое на потомков твоих* (Ис. 44. 3)? Воистину ни одно благословение не может исполниться без излияния Святого Духа. Так и апостол не нашел для нас лучшего пожелания: *Мы не перестаем молиться о вас и просить, чтобы вы исполнялись познанием воли Его, во всякой премудрости и разумении духовном, чтобы поступали достойно Бога* (Кол. 1. 9). Он учит, что воля Божья — пребывать нам в благих делах, словах и чувствах и все более исполняться воли Бога, положившего в наши сердца Святого Духа. Значит, нет никакого различия в воле у Бога Отца и Духа и обладающий Святым Духом исполнен воли Божьей.

8. 90. Обрати внимание, что Святого Духа дает Бог³. Не человека это дело, и не человеком дает, но призывает священник и сообщает Бог, в этом дар Бога и служение священника. Даже апостол Павел судил, что не в его силах даровать Святой Дух, признавал себя негодным для этого служения, и просил Самого Бога исполнить нас Святым Духом⁴. Кто настолько велик, чтобы осмелиться самонадеянно присвоить себе сообщение подоб-

¹ Ср.: 1. Кор. 12. 6.

² См.: Ин. 5. 17.

³ См.: Рим. 5. 5.

⁴ См.: Еф. 5. 18.

tasse apostolicis non moueantur, et ideo diuinis utamur oraculis: *Jacob puer meus, suscipiam eum, Israhel dilectus meus, suscepit eum anima mea, dedi spiritum meum in ipsum*. Dominus quoque per Eseiam dixit: *Spiritus domini super me, propter quod unxit me*.

92. Quis ergo audeat dicere creatam spiritus sancti esse substantiam, qui cum 'inluserit in *cordibus nostris*', diuinæ cernimus pulchritudinem ueritatis et distantiam creaturæ diuinitatisque cognoscimus, ut opus segreget ab auctore? Aut de qua creatura deus ita locutus est, quod aut dominationes aut potestates effundat aut angelos? — Sed *de spiritu meo*, inquit, *effundam*. Non 'spiritum' ait, sed *de spiritu*. Neque enim nos capere possumus plenitudinem spiritus sancti, sed tantum accipimus, quantum de suo arbiter nostri *pro sua uoluntate* diuiserit. Sicut enim dei filius *non rapinam arbitratus est esse se aequalem deo, sed semet ipsum exinaniuit*, ut nos eum nostris animis percipere possimus, *exinaniuit* autem, non quo ipse esset suae uacuis plenitudinis, sed quo mihi, qui 'plenitudinem eius' sustinere non possim, pro eo quod capere possim, infunderetur, ita etiam *de spiritu* sancto pater se dicit effundere *super omnem* carnem. Non enim totum effudit, sed quod effudit, omnibus abundauit. 93. Supra nos ergo effusum est '*de spiritu* sancto', at uero super dominum Iesum, cum in forma esset hominis, manebat spiritus, sicut scriptum est: *Supra quem uideris spiritum descendentem de caelo et manentem super eum, hic est qui baptizat in spiritu sancto*. Circa nos ex affluentibus cum modo libertas largientis est, in illo totius manet in aeternum spiritus plenitudo. Quod igitur nobis satis esse iudicauit, effudit, et quod effusum est, non separatum est nec incisum, sed quod unitatem habeat plenitudinis, quae aciem nostri cordis inluminet pro nostrae possibilitate uirtutis. Denique tantum capimus, quantum profectus nostrae mentis acquirit. Inseparabilis est enim plenitudo gratiae spiritalis, sed nobis pro nostrae participatur facultate naturae.

ного дара? В молитве вознес к Богу апостол свое желание, а не потребовал властно особого права. Он возжелал испросить и не дерзнул повелеть. Петр также признает свое бессилие принуждать или удерживать Святого Духа. Вот его слова: *Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам... кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?* (Деян. 11. 17). 91. Может, наших противников не убеждают слова апостолов? Обратимся к словам Самого Бога: *Иаков — отрок Мой, Я поддержу его. Израиль — избранный Мой, к нему благоволит душа Моя. Положу Дух Мой на него* (Ис. 42. 1), — и к возвешенному Господом устами Исаии: *Дух Господа на мне, Которым Он помазал меня* (Ис. 61. 1).

92. Кто же посмеет счесть тварной природу Святого Духа, Который, воссияв в наших сердцах¹, дал нам узреть красоту божественной истины, познать различие между тварным и божественным и отделить творение от его Создателя? Говорил ли Бог об излиянии кого-нибудь из творений: господств, сил, ангелов? Нет, но сказал: *Излию от Духа Моего* (Деян. 2. 17; Иоил. 2. 28). Он не сказал «излию Духа», но «от Духа», поскольку мы не в состоянии принять полноту Его, но лишь столько, сколько наш Судья разделит по Своей воле². Сын Божий *не почитал хищением быть равным Богу, но уничижил Себя Самого* (Флп. 2. 6–7), чтобы мы смогли принять Его в наши души. В этом уничижении Он не лишился Своей полноты, но Им смог наполниться я, бессильный вынести эту полноту³. Так и Отец изливает от Духа Святого на всякую плоть⁴, изливает не все, но излитое Им преисполняет всех людей. 93. На нас излилось «от Духа», но на Господе Иисусе, когда Он принял образ человека, Дух почивал, как написано: *На Кого увидишь Духа сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым* (Ин. 1. 33). Нас окружает щедрость Дарующего нам в изобилии от Своего богатства, но на Нем Самом в вечности пребывает полнота всего Духа. Итак, Он излил столько, сколько определил достаточным для нас, излитое же не отделяется и не отры-

¹ См.: 2 Кор. 4. 6.

² См.: Евр. 2. 4.

³ См.: Ин. 1. 16.

⁴ См.: Иоил. 2. 28.

94. Effudit ergo deus *de spiritu*. Effunditur etiam *caritas dei per spiritum*. Quo loco unitatem debemus agnoscere operationis et gratiae. Sicut enim *de spiritu* sancto deus effudit, ita etiam *caritas dei effusa est in cordibus nostris per spiritum sanctum*, ut intellegamus non esse opus spiritum sanctum, qui diuinae arbiter et fons profusus caritatis est.

95. Similiter autem ut credas id quod effunditur cum creaturis non posse esse commune, sed speciale diuinitatis, etiam fili nomen effunditur, sicut habes: *Vnguentum exinanitum est nomen tuum*. Cuius uirtute sermonis nihil potest esse praestantius. Nam sicut inclusum in uase aliquo unguentum cohibet odorem suum, qui odor, quamdiu uasis illius angustiis coercetur, etsi ad plures non potest peruenire, tamen uim suam seruat, cum uero de uase illo, quo claudebatur, ‘unguentum fuerit effusum’, longe lateque diffunditur, ita et Christi nomen ante eius aduentum in Israhel populo quasi in uase aliquo Iudaeorum mentibus claudebatur. *Notus enim in Iudaea deus, in Israhel magnum nomen eius*, hoc utique nomen, quod uasa Iudaeorum angustiis suis coercitum continebant.

96. Magnum quidem et tunc nomen, cum infirmorum adque paucorum haereret angustiis, sed magnitudinem sui nondum per corda gentium et in fines totius orbis effuderat. Posteaquam uero omnem mundum suo inluxit aduentu, per omnem utique creaturam diuinum illud suum nomen extendit, non repletum accessione aliqua — ‘plenitudo’ enim nescit augmentum — sed replens uacua, ut esset *admirabile nomen* eius *in uniuersa terra*. Huius igitur effusio nominis abundantem quandam exuberantium gratiarum bonorumque caelestium significat largitatem; ex abundanti enim superfluit, quidquid effunditur.

97. Itaque sicut creata non potest dici sapientia, quae ‘ex dei ore procedit’, nec ‘uerbum, quod eructuatur ex corde’, nec uirtus, in qua ‘plenitudo maiestatis’ aeternae est, ita etiam creatus non potest spiritus aestimari, qui ex ore dei funditur, cum ipse deus tantam ostenderit unitatem, ut effundere se de spiritu suo dicat, quo intellegamus quia etiam dei patris eadem gratia sit, quae spiritus sancti est, et quod sine incisione

вается, но в единстве полноты просвещает око нашего сердца в меру каждого, и мы постигаем ровно столько, насколько подготовлен наш ум. Нераздельна полнота духовной благодати, но усваивается она нами по силам нашей природы.

94. Итак, Бог излил от Своего Духа. Духом изливается и любовь Божья¹. Здесь мы должны признать единство действия и благодати. Бог излил от Святого Духа, и *любовь Божия излилась в сердца наши Духом Святым* (Рим. 5. 5) ради нашего наставления, что Святой Дух не творение, а Господин и обильный источник божественной любви.

95. Для твоего вразумления, что у изливаемого нет ничего общего с творением, но оно сродно божеству, имя Сына тоже изливается, как ты читаешь: *Миро излианное имя Твое* (Песн. 1. 3). Ничто не может превзойти силу этого речения. Мирю внутри сосуда сохраняет свое благоухание и, заключенное в малом пространстве, не теряет запаха, но не может достичь людей. Когда миро изольется из своего сосуда, его благоухание разносится повсюду. Подобным образом имя Христово было заключено прежде Его пришествия внутри израильского народа, в умах иудеев, словно в сосуде: *Ведом в Иудее Бог, у Израиля велико имя Его* (Пс. 75. 2), и это имя иудейский сосуд ограничивал в своих тесных пределах.

96. Это имя было великим даже тогда, когда оставалось в узких пределах малочисленных и слабых людей и еще не излило свое величие в сердца язычников по всем частям мира. Просветив целый мир Своим пришествием, Он пронизал все творение Своим божественным именем. Оно не нуждалось в восполнении — полнота не допускает прибавления, — но наполняло пустоту. Так имя Его стало чудным по всей земле². Изобильный дар знаменует распространение Его имени преизбыток благодати и обилие небесных благ. Так от Преисполненного изливается все, чем Он изобилует.

97. Как не может быть названа сотворенной ни Премудрость, исходящая из уст Божьих³, ни Слово, изливающееся из сердца⁴,

¹ См.: Рим. 5. 5.

² См.: Пс. 8. 2.

³ См.: Екк. 24. 3.

⁴ См.: Пс. 44. 2.

ac detrimento diuidatur mentibus singulorum. Quod ergo de spiritu effunditur, nec inciditur nec partibus aliquibus corporalibus conpraehenditur aut secatur. 98. Quomodo enim credibile est quod spiritus sectibilis aliquibus diuidatur? Dicit Iohannes de deo: *Ex hoc cognoscimus quia manet in nobis de spiritu, quem dedit nobis.* Quod autem manet, semper est nec mutatur. Ergo si mutationem non habet, aeternitatem habet, et ideo sanctus spiritus sempiternus est, creatura autem obnoxia uitio ideoque mutabilis. Quod autem mutabile est, esse non potest sempiternum. Et ideo non potest spiritus sancti et creaturae esse consortium, quia sempiternus est spiritus sanctus, creatura autem omnis in tempore est. 99. Sempiternum autem spiritum etiam apostolus ait: *Si enim sanguis hircorum et taurorum et cinis uitulae aspersus inquinatos sanctificat ad carnem emundandam, quanto magis sanguis Christi, qui per spiritum sempiternum se obtulit immaculatus deo.*

9. 100. Ergo sempiternus est spiritus. Plerique autem arbitrati sunt unguentum Christi esse spiritum sanctum. Et bene unguentum, quia *oleum laetitiae* nuncupatum est, quo plurimarum redolente copulam gratiarum uerum illum deus omnipotens pater unxit ‘principem sacerdotum’, qui non ut alii in typo unctus ex lege, sed et secundum legem unctus in corpore et in ueritate supra legem uirtute sancti spiritus ex patre plenus est. 101. Hoc est *oleum laetitiae*, de quo dixit propheta: *Vnxit te deus, deus tuus, oleum laetitiae prae consortibus tuis.* Et bene Petrus unctum spiritu dicit Christum, sicut habes: *Vos scitis quod factum est uerbum per totam Iudaeam, incipiens a Galilaea post baptismum, quod praedicauit Iohannes, Iesum a Nazareth, quomodo unxerit eum deus spiritu sancto.*

ни Сила, в которой обитает полнота вечного могущества¹, так не может считаться сотворенным и Дух, исходящий из уст Божьих². Сам Бог Отец засвидетельствовал это великое единство, говоря, что изливает от Духа Своего³, и сделал понятным, что у Него та же благодать, какая у Святого Духа, и что она без разделения и ущерба разделяется в умы разных людей. Изливаемое от Духа не разделяется, не раскалывается на части и не рассекается. 98. Да и кто поверит, что Дух разделяется на множество частей? Иоанн сказал о Боге: *А что Он пребывает в нас, узнаем по Духу, который Он дал нам* (1 Ин. 3. 24). Если пребывающее постоянно и неизменно, не подвержено изменению и обладает вечностью, то Святой Дух вечен, а творение, подвластное пороку, изменчиво. Изменчивое не может быть вечным, и поэтому нет ничего общего между Святым Духом и творением. Вечен Дух, а всякое творение временно. 99. Также и апостол подтверждает вечность Святого Духа: *Ибо если кровь тельцов и козлов и пепел телицы, через окропление, освящает оскверненных, дабы чисто было тело, то кольми паче Кровь Христа, Который Духом вечным принес Себя непорочного Богу* (Евр. 9. 13—14).

9. 100. Итак, Дух вечен. Многие признают, что Святой Дух — это елей Христа, и добрый елей. Он назван елеем радости⁴,местилищем обильной благодати, источником сладкого благоухания. Этим елеем всемогущий Бог Отец помазал истинного Первосвященника, Он, в отличие от помазанных в Его образ лишь по закону, был помазан и по закону — телесно, и сверх закона — по Своей истинной природе, и был наполнен Отцом силой Святого Духа. 101. Об этом елее радости сказал пророк: *Помазал тебя Бог, Бог твой елеем радости более соучастников твоих* (Пс. 44. 8). Справедливо пишет Петр, что Иисус был помазан Духом, как ты читаешь: *Вы знаете происходившее по всей Иудее, начиная от Галилеи, после крещения, проповеданного Иоанном: как Бог Духом Святым помазал Его* (Деян. 10. 37—38).

¹ См.: Кол. 1. 19; 2. 9.

² См.: Пс. 32. 6.

³ См.: Иоил. 2. 28.

⁴ См.: Пс. 44. 8.

102. *Oleum* igitur *laetitiae* spiritus sanctus est. Et pulchre *laetitiae* oleum dixit, ne creaturam putares; olei enim huiusmodi natura est, ut nequaquam naturae alterius umido misceatur. *Laetitia* quoque non corpus ungit, sed intima cordis inluminat, sicut propheta dixit: *Dedisti laetitiam in corde meo*. Ergo cum ‘ludat operam’, qui oleum uelit cum creatura umidiore confundere, quia, cum olei leuior natura sit ceteris, residentibus aliis eleuata secernitur, quomodo putant isti ‘deterrimi caupones’ *oleum laetitiae* cum ceteris creaturis sua posse fraude confundi, cum utique non queant incorporeis corporea, increatis creata misceri? Et bene *oleum laetitiae* dicitur, quo unctus est Christus; neque enim usitatum fuit ei oleum et commune quaerendum, quo aut uulnera curantur aut aestus leuatur, cum fomentum uulnerum suorum salus mundana non quaereret nec refectionem corporis fatigati ‘uirtus sempiterna’ deponeret.

103. Nec mirum si habet oleum *laetitiae*, qui fecit exultare morituros, tristitia mundum exiit, maestae faectorem mortis aboleuit. Et ideo apostolus ait: *Christi enim bonus odor sumus deo*, utique de spiritalibus significans se locutum. Sed et cum ipse dei filius dicit: *Spiritus domini super me, propter quod unxit me*, spiritale significat unguentum. Ergo unguentum Christi est spiritus.

104. Aut quia *unguentum exinanitum est nomen* Iesu, si ibi Christum ipsum intellegere uolunt unguenti expressum nomine, non spiritum Christi, utique, cum unctum spiritu sancto dominum Iesum Petrus apostolus dixerit, liquet sine dubio quod unguentum dicatur et spiritus.

105. Sed quid mirum, cum et pater et filius spiritus esse dicatur? De quo quidem dicemus plenius, cum de unitate nominis dicere coeperimus. Tamen quia hic quoque incidit pulcherrimus locus, ne sine corollario eum praeterire uideamur, accipiant quia et pater dicitur spiritus, sicut in euangelio dominus est locutus quoniam *spiritus est deus*, et Christus spiritus dicitur, quia Hieremias dixit: *Spiritus ante faciem nostram Christus dominus*.

102. Святой Дух — это елей радости. Верно сказано «елей радости», чтобы ты не подумал, будто речь идет о тварном веществе. Природа елея такова, что он не смешивается ни с какими жидкостями, и радость помазывает не тело, но освещает тайны сердца, по слову пророка: *Ты даровал веселие сердцу моему* (Пс. 4. 8). Напрасно тратит время стареющийся смешать елей с жидкостью: легче всего масляное вещество, и когда другие вещества оседают на дне, оно отделяется и поднимается. Какими хитростями наши нечестивейшие трактирщики⁵ собираются смешать елей радости с рукотворными смесями? Или для них новость, что невозможно смешать вещественное с невестественным и сотворенное с нетварным? Верно назван «елеем радости» тот елей, которым был помазан Христос: Христос не пользовался маслом, которым обрабатывают раны или облегчают жар, Давший спасение миру не искал лекарства для Своих ран, Обладавший вечной силой⁶ не просил облегчения для Своего изнемогшего тела.

103. Неудивительно, что елеем радости обладает Принесший приговоренным к смерти ликование, Освободивший мир от печали, Истребивший траурное злосмрадие смерти. Об этом апостол говорит, без сомнения отсылая к духовным вещам: *Ибо мы Христово благоухание Богу* (2 Кор. 2. 15), и слова Сына Божьего: *Дух Господень на Мне, ибо Он помазал Меня* (Лк. 4. 18) — указывают на духовный елей. Не осталось сомнений, что Дух — это елей Христа.

104. *Миро изливанное — имя Иисуса* (Песн. 1. 3). Наши противники относят слово «миро» в этом стихе к Самому Христу, а не к Духу Христову. Сказал апостол Петр, что Господь Иисус был помазан Святым Духом⁷, следовательно, Дух тоже назван миром.

105. Что необычного в том, что и Отца называют Духом, и Сына? Об этом мы поговорим подробнее, когда речь пойдет о единстве имени⁸. Сейчас мы коснулись чрезвычайно важной темы и оста-

⁵ Ср.: Ис. 1. 22, а также: *fid.* 3. 65. Свт. Амвросий, вслед за свт. Афанасием, сравнивает ариан с трактирщиками.

⁶ См.: Рим. 1. 20.

⁷ См.: Деян. 10. 38.

⁸ См.: *spir. s.* 1. 133–136.

106. Et pater ergo spiritus et filius spiritus, quia quod non est creaturae corpus, hoc spiritus est. Sed non confusus cum patre et filio spiritus sanctus, uerum et a patre distinctus et filio. Non enim spiritus sanctus est mortuus, qui mori non potuit, quia carnem non suscepit, nec mortis capax esse potuit ‘sempiterna diuinitas’. 107. Sed mortuus secundum carnem Christus, in eo utique mortuus, quod suscepit ex uirgine, non in eo, quod habebat ex patre. In eo enim mortuus, in quo crucifixus est Christus. Spiritus autem sanctus non potuit crucifigi, quia *carnem et ossa non* habuit. Sed crucifixus est dei filius, qui ‘carnem et ossa’ suscepit, ut in illa cruce nostrae carnis temptamenta morerentur. Suscepit enim, quod non erat, ut celaret quod erat, celauit quod erat, ut temptaretur in eo et redimeretur quod non erat, ut ad id quod erat per id quod non erat nos uocaret.

108. O diuinum crucis illius sacramentum, in qua haeret infirmitas, uirtus libera est, adfiguntur uitia, eriguntur tropea. Vnde quidam sanctus ait: *Confige clauis a timore tuo carnes meas*. Non ferreis clauis ait, sed timoris et fidei; uehementior est enim uirtutis strictura quam poenae. Denique Petrum, cum *usque in atrium principis sacerdotum* dominum sequeretur, quem nemo ligauerat, fides uincxerat, et quem fides uincxit, poena non soluit, rursus cum ligaretur a Iudaeis, deuotio soluit, poena non tenuit, quia non recessit a Christo. 109. Ergo et tu crucifige peccatum, ut moriaris peccato. Qui enim ‘peccato moritur, deo uiuit’. Viuas ei, *qui filio proprio non pepercit*, ut in illius corpore nostras crucifigeret passiones. *Pro nobis enim mortuus est Christus*, ut nos in illius rediuiuo corpore uiueremus. Mortua est ergo in illo non uita nostra, sed culpa. *Qui peccata nostra*, inquit, *pertulit corpore suo super lignum, ut a peccatis nostris separati cum iustitia uiuamus, cuius uulnere plagarum sanati estis*. 110. Lignum igitur illud uelut quaedam nostrae nauis salutis uectura nostra, non poena est — alia enim salus est uectura salutis aeternae —, dum mortem expetendo non sentio, dum poenam contemnendo non patior, dum metum nescio neglegendo. 111. Quis est igitur, *cuius uulnere plagarum sanati* sumus, nisi Christus dominus, de quo id prophetauit Eseias quia plaga eius nostra medicina est, de quo Paulus apostolus in

вил ее без должного внимания, покажем нашим противникам, что Отца называет Духом Господь в Евангелии: *Бог есть Дух* (Ин. 4. 24), а Христос назван Духом Иеремией: *Дух пред лицом нашим, Христос Господь* (Плач 4. 20).

106. Итак, и Отец — Дух, и Сын — Дух, так как не заключенное в тварное тело есть дух. Однако Святой Дух не сливается с Отцом и Сыном, но отличен как от Одного, так и от Другого. Например, Святой Дух не умирал. Не подвержено смерти вечное божество¹, и не восприняв плоть Он не мог умереть, . 107. Умер по плоти Христос, умер в воспринятом от Девы, а не в том, что имел от Отца. В Нем умерла та природа, которая была распята, но Святой Дух, не имея ни плоти, ни костей, не мог быть распят. Распят Сын Божий, воспринявший кости и плоть, чтобы на том кресте умерли искушения нашей плоти. Он воспринял то, чем не был, и скрыл то, чем был. Он скрыл то, чем был, чтобы пострадать и искупить то, чем Он не был, и чтобы воззвать нас к тому, чем Он был, через то, чем не был.

108. О божественное таинство креста! На нем распялась немощь, освободилась сила, пригвоздился грех и водрузилось победное знамя! Сказал святой муж: *Прибей гвоздями страха Твоего плоть мою* (Пс. 118. 120). Он сказал не «железными гвоздями», но гвоздями страха и веры, поскольку муки совести сильнее, чем страдания плоти. Например, Петр следовал за Господом до двора первосвященника. Его никто не связывал, он был связан верой, и его, связанного верой, не освободило предательство². Когда он был связан иудеями, верой он был освобожден, и его, не отрекшегося от Христа, не удержало наказание³. 109. Распни и ты грех, умри для него! Умерший для греха жив для Бога⁴. Живи для Того, Кто не пожалел Сына Своего, чтобы наши страсти были распяты в Его теле. Христос умер за нас, чтобы мы могли жить в Его воскресшем теле, не наша жизнь, но наша вина умерла в Нем. *Он грехи наши Сам вознес телом Своим на древо, — говорит Писание, — дабы мы,*

¹ См.: Рим. 1. 20.

² См.: Мф. 26. 58—75.

³ См.: Деян. 12. 3—17.

⁴ См.: Рим. 6. 10—11.

epistulis suis scripsit quia *peccatum non cognouit*, sed *‘pro nobis peccatum factus est’*? Hoc quippe diuinum in eo, quia caro peccatum non fecit nec in eo suscepti corporis creatura peccauit. Nam quid mirum, si non peccauit sola diuinitas, cum peccandi incentiua non habeat? Si autem solus exsors peccati deus, omnis utique creatura per naturam sui, ut diximus, obnoxia potest esse peccato. <Spiritus autem obnoxius non potuit esse peccato, qui magis peccata condonat.>

10. 112. Dic igitur, quicumque spiritus sancti diuinitatem negas: [Spiritus autem obnoxius non potuit esse peccato. Qui magis peccata condonat]. Numquid angelus donat, numquid archangelus? Non utique, sed donat solus pater, solus filius, solus spiritus sanctus. Nemo autem quod potest donare, non potest euitare. 113. Sed fortasse dicit aliquis, quia et seraphin dixit Eseiae: *Ecce tetigit hoc labia tua et auferet iniquitates tuas et peccata tua circumpurgabit. Auferet*, inquit, *et circumpurgabit*, non ‘ego auferam’, sed ignis ille de altari dei, hoc est gratia spiritalis. Quid enim aliud pie intellegere possumus in altari dei esse nisi spiritus gratiam? Non utique lignum siluarum nec fuliginem adque carbonem. Aut quid tam pium, quam ut secundum mysterium intellegamus quia reuelabatur in ore Eseiae omnes homines per passionem Christi esse purgandos? Qui uelut carbo secundum carnem exussit nostra peccata, sicut in Zaccharia habes: *Nonne hic titio eiectus ab igni? et ille erat Iesus indutus uestimenta sordida*. 114. Denique ut sciamus communis hoc redemptionis mysterium per prophetas euentissime reuelatum, etiam hoc loco habes dictum: *Ecce abstuli peccata tua*, non quo Christus sua peccata deponeret, *qui peccatum non fecit*, sed quo in carne Christi omne a peccatis suis genus absolueretur humanum. 115. Sed etiamsi seraphin abstulisset peccatum, quasi unum utique de ministris dei ad hoc esset ministerium destinatum. Sic enim dixit Eseias quia *missum est ad me unum de seraphin*.

избавившись от грехов, жили для правды: ранами Его мы исцелились (1 Петр. 2. 24). 110. Это дерево — наша плата за плавание на корабле спасения, а не наказание. Вечное спасение отлично от платы за него: желая смерти, я не чувствую ее; презирая наказания, я не страдаю; пренебрегая страхом, я не допускаю его в свое сердце. 111. Чьими же ранами мы исцелены, если не Господа Христа? О Ком пророчествовал Исаия, что *ранами Его мы исцелились* (Ис. 53. 5)? О Ком апостол Павел пишет в своих посланиях, что не знавший греха сделался для нас грехом?¹ Несомненно достойно Божества, что Его плоть не совершила греха и не согрешила в Нем принятого Им тела. Что удивительного, если бы не согрешило лишь божество, не имеющее побуждения грешить? Но если один лишь Бог свободен от греха, то все творение по своей природе, как мы уже сказали, подвластно ему. Но не подвержен греху прощающий грехи Дух!

10. 112. Пусть ответит отрицающий божественность Святого Духа, может ли ангел или архангел прощать грехи? Конечно нет! Их прощает только Отец, только Сын, только Святой Дух². Разве мог бы Он прощать то, чему Сам подвержен? 113. Возможно, несогласный со мной приведет слова серафима пророку Исаие: *Вот, это коснулось уст твоих, и беззаконие твое удалено от тебя, и грех твой очищен* (Ис. 6. 7). Серафим говорит «удалено» и «очищен», он не говорит «я удаляю», но огонь от алтаря Божьего, то есть благодать духовная. Что на алтаре Божьем можем мы благочестиво признать, кроме благодати Духа? Вряд ли это дрова, сажа и уголь! Есть ли большее благочестие, чем уверовать, что это таинственный прообраз, возвещенный устами Исаии, и что все люди будут очищены страданиями Христа? Христос, подобно углю, если говорить о Его телесной природе, испепелил наши грехи, как ты читаешь у Захарии: *Не головня ли Он, исторгнутая из огня? Иисус же одет был в запятнанные одежды* (Зах. 3. 2–3). 114. Убедись, что тайна всеобщего искупления со всей полнотой раскрыта у пророков, посмотрев и на эти слова: *Вот, Я снял с тебя вину твою* (Зах. 3. 4). Здесь сказано не

¹ Ср.: 2 Кор. 5. 21.

² См.: Лк. 5. 21.

11. 116. Et spiritus quidem ‘missus’ dicitur, sed seraphin ad unum, ad omnes spiritus. Seraphin mittitur in ministerium, spiritus operatur mysterium. Seraphin quod iubetur exequitur, spiritus ‘quod uult diuidit’. Seraphin de loco ad locum transit; non enim complet omnia, sed et ipsum repletur ab spiritu. Seraphin descendit cum aliquo secundum naturam suam transitu, at uero de spiritu sancto hoc non possumus aestimare, de quo dicit dei filius: *Cum uenerit paraclitus, spiritus ueritatis, quem ego mitto uobis, qui a patre meo procedit.*

117. Etenim si de loco *procedit* spiritus et ad locum transit, et ipse pater in loco inuenitur et filius, si de loco exit, quem pater mittit aut filius. Itaque de loco transiens spiritus adque progrediens et patrem sicut corpus — secundum impias interpretationes — relinquere uidetur et filium. 118. Hoc secundum eos loquor, qui putant quod habeat spiritus descensorium motum. Sed neque in loco aliquo pater circumscribitur, qui est super omnia, non solum corporeae naturae, sed etiam inuisibilis creaturae, neque filius suorum operum locis temporibusque concluditur, qui super omnem est creaturam, totius opifex creaturae, neque *spiritus ueritatis*, utpote *dei spiritus*, circumscribitur aliquibus finibus corporalibus, qui cum sit incorporeus, omnem intellegibilem substantiam creaturae inenarrabili diuinitatis plenitudine supereminet, spirandi ubi uelit et inspirandi quomodo uelit habens super omnia potestatem. 119. Non ergo quasi ex loco mittitur spiritus aut quasi ex loco *procedit*, quando *procedit* ex filio, sicut ipse filius, cum dicit *de patre processi et ueni*, omnes interfecit opiniones, quae ex loco ad locum possunt sicut in aliquibus corporalibus aestimari. Similiter cum aut intus aut foris legimus deum esse, non utique deum aut intra aliquod corpus includimus aut ab aliquo corpore separamus, sed alta hoc et inenarrabili aestimatione pensantes diuinae naturae intellegimus arcanum.

о том, что не сотворивший греха Христос отложил Свои грехи, но о том, что в Его теле все человечество освободилось от грехов своих. 115. Но даже если бы серафим снял грех, он действовал бы лишь как один из слуг Божьих, поставленный для исполнения этого таинства, о чем и говорит Исаия: *Послан ко мне один из серафимов* (Ис. 6. 6).

11. 116. Хотя и говорится, что Дух посылается, однако серафим посылается к одному, Дух же — ко всем¹. Серафим посылается как служитель таинства, Дух — как совершитель его. Серафим лишь исполняет приказание, Дух же разделяет каждому особо, как Ему угодно². Серафим перемещается с места на место, так как не наполняет все вокруг, но сам наполняется Духом. Серафим, когда спускается, меняет одно место на другое, действуя согласно собственной природе, но мы не можем так подумать о Святом Духе, когда Сын говорит о Нем: *Когда же придет Утешитель, Дух истины, Которого Я пошлю вам, Который от Отца исходит* (Ин. 5. 26).

117. Если Дух выходит из одного места и в другое приходит, то Отец и Сын тоже ограничены местом, из Которого выходит посланный Отцом или Сыном. Дух, переходя с места на место и продвигаясь вперед, согласно этому нечестивому толкованию, покидает Отца и Сына, как если бы у Них были тела. 118. Я обращаюсь к думающим, что Дух спускается вниз. Отец, превосходящий не только зримую телесную природу, но и тварную невидимую, не ограничен никакими пределами, и Сын, как Создатель всего тварного, превышает всей твари и не заключен в Своих действиях ни во временные, ни в пространственные рамки, и Дух истины не заключен в телесные пределы, поскольку Он Дух Божий, Он бестелесен и превосходит невыразимой полнотой Своего божества любое тварное умопостигаемое естество, Ему принадлежит высшая власть дышать где хочет³ и вдохновлять как хочет. 119. Без сомнения, Дух, исходя от Сына, посылается не из места и ниоткуда не исходит. Слова Сына: *Я от Отца исшел и пришел в мир*

¹ См.: Ин. 14. 26; 15. 26; 16. 7.

² См.: 1 Кор. 12. 11.

³ См.: Ин. 3. 8.

120. Denique ita sapientia *ex ore altissimi* prodisse se dicit, ut non extra patrem sit, sed apud patrem, quia *uerbum erat apud deum*, nec solum apud patrem, sed etiam in patre; dicit enim: *Ego in patre et pater in me*. Neque cum de patre exit, de loco recedit et quasi corpus a corpore separatur, neque cum in patre est, quasi in corpore tamquam corpus includitur. Spiritus quoque sanctus, cum procedit a patre et a filio, non separatur. Non separatur a patre, non separatur a filio. Quemadmodum enim separari potest a patre, qui 'spiritus oris eius' est, quod utique et aeternitatis indicium et diuinitatis exprimit unitatem?

121. Est ergo et manet semper, qui oris est spiritus, sed descendere uidetur, cum illum recipimus, ut habitet in nobis, ne nos simus a gratia eius alieni. Nobis descendere uidetur, non quo ille descendat, sed quo ad illum animus noster ascendat. De quo plenius diceremus, nisi meminissemus in libris iam superioribus positum quod et pater dixerit: *Descendamus et confundamus linguas eorum*, et filius dixerit: *Qui diligit me, sermonem meum seruabit, et pater meus diliget eum et ad eum uenietur et apud eum mansionem faciemus*.

122. Sic igitur uenit spiritus, quemadmodum uenit pater, quia ubi pater est, ibi est et filius, et ubi filius est, ibi est et spiritus sanctus. Non ergo discrete uenire aestimandus est spiritus. Venit autem non de loco ad locum, sed a dispositione constitutionis ad salutem redemptionis, a gratia uiuificationis ad gratiam sanctificationis, ut de terris ad caelum, de iniuria ad gloriam, de seruitio ad regnum transferat.

(Ин. 8. 42) — не допускают понимания, что Он перемещается с места на место как нечто телесное. Подобным же образом, читая, что Бог пребывает внутри или снаружи, мы не пытаемся заключить Бога в одно тело и отделить Его от другого, но, помня всю высоту и непостижимость этой мысли, видим в этом тайну божественной природы.

120. Премудрость также говорит, что Она исходит из уст Вышнего¹, но это не значит, что Она вне Отца. Она у Отца, так как *Слово было у Бога* (Ин. 1. 1). И даже не у Отца, а в Отце, как сказано: *Я в Отце, и Отец во Мне* (Ин. 14. 10). Когда Сын исходит от Отца, Он ниоткуда не удаляется и ни от чего не отделяется, и находясь в Отце, не поглощается, подобно одному телу другим. Также и Святой Дух, исходя от Отца и Сына, не отделяется от Них: ни от Отца, ни от Сына. Да и как можно отделить от Отца Дух уст Его?² Это со всей очевидностью доказывает вечность и единство божества!

121. Итак, всегда есть и пребывает Дух уст Его. По нашему мнению, нисходит Он, когда мы принимаем Его, чтобы Он обитал в нас и чтобы мы не были отделены от Его благодати³. Но нам лишь кажется, что Он спускается, на самом же деле это наши души восходят к Нему. Мы могли бы остановиться на этом подробнее, если бы нам не пришлось на память, что в предыдущих книгах⁴ мы уже рассмотрели слова Отца: *Сойдем и смешаем языки их* (Быт. 11. 7) — и Сына: *Кто любит Меня, тот соблюдет слово Мое; и Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему и обитель у него сотворим* (Ин. 14. 23).

122. Следовательно, Дух приходит туда, куда приходит и Отец, ибо где Отец, там и Сын, а где Сын, там и Дух Святой. Значит, непозволительно думать, что Святой Дух приходит отдельно. Он идет не от места к месту, но от установления закона к спасительному искуплению, от животворящей благодати к благодати освящающей, чтобы возвести нас от земли к небесам, от беззакония к благодати, от рабства к Царству.

¹ См.: Екк. 24. 5.

² См.: Пс. 32. 6.

³ См.: Рим. 8. 11; 2 Тим. 1. 14.

⁴ См.: *fid.* 5. 99.

123. Sic ergo uenit spiritus, quemadmodum uenit pater. Dixit enim filius: Ego et pater *ueniemus et mansionem apud eum faciemus*. Numquid corporaliter pater uenit? Sic ergo et spiritus uenit, in quo, cum uenit, plena et patris et filii praesentia est. 124. Quis autem potest a patre et filio spiritum separare, cum uel adpellare patrem et filium sine spiritu non queamus? *Nemo enim dicit dominum Iesum nisi in spiritu sancto*. Ergo si adpellare dominum Iesum sine spiritu utique non possumus, possumus sine spiritu praedicare? Si autem et angeli praedicant dominum Iesum, quem nemo potest sine spiritu praedicare, et in ipsis ergo sancti spiritus munus operatur.

125. Probauimus igitur unam praesentiam esse, unam gratiam patris et filii et spiritus sancti, quae tam caelestis adque diuina est, ut pro ea agat gratias filius patri dicens: *Confiteor tibi, pater, domine caeli et terrae, quod abscondisti haec a sapientibus et prudentibus et reuelasti illa paruulis*.

12. 126. Ergo cum una uocatio sit, una etiam gratia est; denique scriptum est: *Gratia uobis et pax a deo patre et domino Iesu Christo*. Ecce habemus quia patris et filii una est gratia et patris et filii una pax est. Sed haec gratia et pax fructus est spiritus, sicut ipse apostolus docuit dicens: *Fructus autem spiritus caritas, gaudium, pax, patientia*. Et bona pax et necessaria, ut nemo disputationum turbetur incertis neque passionum corporalium tempestate quatiatur, sed simplicitate fidei et tranquillitate mentis quietus circa dei cultum perseueret adfectus.

127. De pace probauimus, de gratia autem propheta Zaccharias dicit quia promisit deus effundere in *Hierusalem spiritum gratiae et misericordiae*. Et apostolus Petrus dicit: *Paenitentiam agite et baptizetur unusquisque uestrum in nomine domini Iesu Christi in remissione peccatorum et accipietis gratiam spiritus sancti*. Ergo sicut patris et filii, ita et sancti spiritus gratia est. Quomodo enim sine spiritu potest esse gratia, cum gratia diuina omnis in spiritu sit?

128. Nec solum pacem et gratiam legimus patris et filii et spiritus sancti, sed etiam caritatem et communionem, fidelis Auguste. De caritate enim dictum est: *Gratia domini nostri Iesu Christi et caritas dei*. Accepimus caritatem patris. Eadem caritas quae patris est, etiam filii est; ipse enim dicit: *Qui me diligit, diligitur a patre meo, et ego diligam eum*. Quae est enim caritas filii, nisi qua pro nobis se obtulit et suo sanguine

123. Итак, Дух приходит туда, куда приходит Отец, как сказал Сын: *Я и Отец придем и обитель у него сотворим* (Ин. 14. 23). Неужели Отец приходит телесным образом? Подобно Ему приходит и Дух, Чье пришествие являет полноту присутствия Отца и Сына. 124. Кто может отделить Духа от Сына и от Отца, если мы не можем даже называть Отца и Сына без Святого Духа? Ибо никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым¹. Но если мы не можем без Духа назвать Иисуса Господом, то можем ли мы восхвалять Его без Духа? Если ангелы восхваляют Иисуса как Господа², а это невозможно без Духа, то, значит, и в ангелах действует дар Святого Духа.

125. Итак, мы доказали единство присутствия и единство благодати у Отца, Сына и Святого Духа. Но благодать эта небесная и божественная, и за нее благодарит Сын Отца так: *Славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных и открыл то младенцам* (Мф. 11. 25).

12. 126. Едино воззвание, едина и благодать. Так написано: *Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа* (Рим. 1. 7). В единстве благодати и мира у Отца и Сына мы убедились, но эти благодать и мир являются плодами Духа, о чем учит нас апостол: *Плод же Духа любовь, радость, мир, долготерпение* (Гал. 5. 22). Мир этот благ, он необходим для твердости в спорах, для усмирения телесных страстей и для укрепления чувств в простоте веры и для спокойствия духа в исповедании Бога.

127. Об этом достаточно. О благодати пророк Захария говорит, что Бог пообещал излить на Иерусалим Дух благодати и умиления³, и апостол Петр: *Покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Господа Иисуса Христа для прощения грехов, и получите дар Святаго Духа* (Деян. 2. 38). Следовательно, как Отцу и Сыну, так и Святому Духу принадлежит благодать. Да и какая благодать может быть без Духа, если в Духе вся божественная благодать?

128. Не только мир и благодать, как мы читаем, принадлежат Отцу, Сыну и Святому Духу, о верный август, но и любовь и согласие. О любви сказано: *Благодать Господа нашего Иисуса*

¹ См.: 1 Кор. 12. 3.

² См.: Лк. 2. 13.

³ См.: Зах. 12. 10.

nos redemit? Eadem autem caritas et in patre est, quia scriptum est: *Sic enim dilexit deus mundum, ut filium proprium daret.* 129. Tradit ergo pater filium et filius ipse se tradit. Seruatur caritas nec laeditur pietas. Nulla enim est pietatis iniuria, ubi nulla est traditionis aerumna: tradidit uolentem, tradidit offerentem, non utique ad poenam pater filium, sed ad gratiam. Si discutis facti meritum, interroga pietatis uocabulum. *Vas electionis* unitatem hanc diuinae caritatis euidenter ostendit, quia et pater tradidit filium et filius ipse se tradidit: Pater tradidit, *qui filio proprio non pepercit, sed pro nobis tradidit eum.* De filio quoque dixit: *Qui se tradidit pro me.* Tradidit, inquit; si gratiae, quid arguo? si iniuriae, plus debeo.

130. Sed sicut pater tradidit filium et filius ipse se tradidit, accipe quia et spiritus eum tradidit. Scriptum est autem: *Tunc Iesus ductus est in desertum ab spiritu, ut temptaretur a diabolo.* Ergo et spiritus diligens tradidit dei filium. Sicut enim una est caritas patris et filii, ita hanc caritatem dei supra effundi *per spiritum sanctum* et fructum esse sancti spiritus declarauimus, quia *fructus est spiritus caritas, gaudium, pax, patientia.*

131. Communicationem autem et patris et filii esse manifestum est, quia scriptum est: *Et communicatio nostra cum patre et cum filio eius Iesu Christo,* et alibi: *Communicatio spiritus sancti cum omnibus uobis.* Si igitur una pax, una gratia, una caritas, una communicatio est patris et filii et spiritus sancti, una certe operatio est. Et ubi una operatio est, utique non potest uirtus esse diuisa, discreta substantia. Nam quomodo operationis eiusdem gratia conueniret?

Христа и любовь Бога (2 Кор. 13. 13). Мы приняли любовь Отца, но любовь Отца является и любовью Сына, как Он Сам говорит об этом: *Кто любит Меня, тот возлюблен будет Отцем Моим, и Я возлюблю его* (Ин. 14. 21). Что же за любовь у Сына, если не та, по которой Он принес Себя в жертву¹ за нас и искупил нас Своей кровью? Но та же любовь пребывает и в Отце, как написано: *Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного* (Ин. 3. 16). 129. Отдает Сына Отец, отдает Сам Себя Сын, но сохраняется любовь и не ущемляется сыновняя преданность. Преданность не ущемляется а где нет никакого насилия над жертвой, и Отец принес в жертву Того, Кто Сам пожелал быть жертвой, отдал Того, Кто Сам предал Себя. Принес Отец в жертву Сына не в наказание, но ради благодати. Если ты отрицаешь важность этого события, вопросы о нем слово благочестия. *Сосуд избранный* (Деян. 9. 15) ясно засвидетельствовал единство божественной любви в том, что Отец отдал Сына и что Сын отдал Сам Себя. Отдал Отец, *Который Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас* (Рим. 8. 32). О Сыне апостол сказал: *Предавший Себя за меня* (Гал. 2. 20). Сказано «предал Себя»: если ради благодати, то почему я спору, если в наказание, то мой долг еще тяжелее.

130. Признай, если Отец отдал Сына и Сын отдал Сам Себя, то и Дух отдал Его, как написано: *Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню, для искушения от диавола* (Мф. 4. 1). По любви отдал Сына Божьего и Дух. Едина любовь Отца и Сына, и Божья любовь изливается через Святого Духа и является Его плодом, как мы уже показали выше², *плод же Духа: любовь, радость, мир, долготерпение* (Гал. 5. 22).

131. С Отцом и Сыном возмещается общение, как написано: *А общение наше — с Отцем и Сыном Его, Иисусом Христом* (1 Ин. 1. 3), — и в другом месте: *И общение Святаго Духа со всеми вами* (2 Кор. 13. 13). Если у Отца, Сына и Святого Духа один мир, одна благодать, одна любовь и одно общение, то, конечно, одно действие³. Там, где одно действие, не может быть ни разделения

¹ См.: Еф. 5. 2; Евр. 9. 14.

² См.: spir. s. 1. 94.

³ См.: exam. 2. 1. 1–2; exp. Luc. 6. 1; exp. ps. 118, 11. 11; fid. 1. 16–17; 4. 72; sacr. 4. 4. 15; spir. s. 1. 45, 93.

13. 132. Quis igitur unitatem negare audeat nominis, cum operationis uideat unitatem? Sed quid ego unitatem nominis argumentis adstruo, cum diuinae uocis euidentis testimonium sit unum nomen esse patris et filii et spiritus sancti? Scriptum est enim: *Ite, baptizate gentes in nomine patris et filii et spiritus sancti. In nomine* dixit, non ‘in nominibus’. Non ergo aliud nomen patris, aliud nomen filii, aliud nomen spiritus sancti, quia unus deus; non plura nomina, quia non duo dei, non tres dei.

133. Et ut aperiret quia una diuinitas, una maiestas est, non in alio nomine uenerit filius, in alio nomine spiritus sanctus, ait ipse dominus: *Ego ueni in nomine patris mei et non accepistis me. Si alius uenerit in nomine suo, illum accipietis. Quod autem nomen patris est, hoc idem filii scriptura declarat, quia in Exodo dixit dominus: Ego antecedo in nomine meo et uocabo te nomine meo dominum in conspectu tuo. Dominus ergo dixit quia nomine suo uocabit dominum. ‘Dominus’ ergo et patri est nomen et filio. 134. Cum autem unum nomen sit patris et filii, accipe quia et spiritus sancti idem nomen sit, quoniam et spiritus sanctus in nomine filii uenit, sicut scriptum est: *Paraclitus autem ille spiritus sanctus, quem mittet pater in nomine meo, ille uos docebit omnia. Qui autem uenit in nomine filii, utique in nomine etiam patris uenit, quia unum patris nomen et filii est. Sic fit, ut unum et patris nomen et filii sit et spiritus sancti. Nec aliud est enim nomen sub caelo ullum, in quo oportet saluos fieri. 135. Simul docuit unitatem diuini nominis esse credendam, non disparilitatem, quoniam in unitate nominis uenit Christus, in suo autem nomine uenturus antichristus est, sicut scriptum est: *Ego ueni in nomine patris et non accepistis me. Si alius uenerit in nomine suo, illum accipietis.***

136. Edoctum est igitur ex his non esse in patre et filio et spiritu paraclito nominis diuersitatem, et quod nomen est patris, id esse etiam

в силе, ни различия в сущности. Да и может ли благодать единого действия сочетаться с чем-либо еще?

13. 132. Кто сейчас, убедившись в единстве действия, посмеет отрицать единство имени? Но зачем я старательно подыскиваю доказательства единства имени, если ясно свидетельствует божественный глас о единстве имени Отца, и Сына, и Святого Духа? Написано: *Идите, крестите все народы во имя Отца и Сына и Святаго Духа* (Мф. 28. 19). Он сказал «во имя», а не «в имена». Значит, не одно имя у Отца, другое — у Сына, а третье — у Святого Духа, ибо един Бог. Нет других имен, как нет ни двух, ни трех богов!

133. Показывая, что едино божество, едина сила и едино имя Отца, и Сына, и Святого Духа и что не во имя одного пришел Сын, а во имя другого Святой Дух, Сам Господь говорит: *Я пришел во имя Отца Моего, и не принимаете Меня; а если иной придет во имя свое, его примете* (Ин. 5. 43). Писание свидетельствует, что имя Отца — это и имя Сына, как в книге Исход говорит Господь: *Я пройду во имя Мое и назову Тебя именем Моим Господь пред Тобою* (Исх. 33. 19). Господь возвещает, что во имя Свое провозгласит Господа. Следовательно, Господь — имя как Отца, так и Сына. 134. Если же одно имя у Отца и Сына, уразумей, что это же имя и у Духа Святого и что Святой Дух пришел во имя Сына, как написано: *Утешитель же, Дух Святой, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему* (Ин. 14. 26). Пришедший во имя Сына, без сомнения, пришел и во имя Отца, так как у Отца и Сына одно имя. Из этого следует, что едино имя у Отца, и Сына, и Святого Духа и что *нет другого имени под небом, данного человекам, которым надлежало бы нам спастись* (Деян. 4. 12). 135. Еще раз Господь научил, что должно верить в единство божественного имени, в котором нет никакого различия, и что Христос пришел в единое имя, Антихрист же придет в свое собственное, как написано: *Я пришел во имя Отца Моего, и не принимаете Меня; а если иной придет во имя свое, его примете* (Ин. 5. 43).

136. Итак, приведено достаточно доводов, что нет различия в имени Отца, Сына и Духа Утешителя и что имя Отца есть также

fili nomen, similiter quod nomen est fili, id etiam spiritus sancti, quando etiam paraclitus filius dicitur sicut et spiritus sanctus. Et ideo ait in euangelio dominus Iesus: *Rogabo patrem meum, et alium paraclitum dabit uobis, qui uobiscum sit in aeternum spiritus ueritatis*. Bene dixit alium, ne ipsum filium ipsum spiritum intellegeres. Vnitas enim nominis est, non fili spiritusque Sabelliana confusio. 137. Itaque alius paraclitus est filius, alius paraclitus spiritus sanctus. Filium enim paraclitum dixit etiam Iohannes, sicut habes: *Si quis peccauerit, paraclitum habemus ad patrem Iesum Christum*. Itaque quemadmodum unitas nominis, ita etiam unitas potestatis est. Vbi enim paraclitus spiritus, ibi etiam filius. 138. Nam sicut hic *in aeternum* dominus futurum cum fidelibus spiritum dicit, ita etiam de se alibi ostendit quod in aeternum cum apostolis sit futurus dicens: *Ecce ego uobiscum sum omnibus diebus usque ad consummationem mundi*. Vnum sunt ergo filius et spiritus, unum nomen est trinitatis et una inseparabilisque praesentia.

139. Sicut autem ostendimus paraclitum filium nominatum, ita etiam ostendimus ueritatem spiritum nuncupatum. Habes enim in epistula Iohannis *quoniam spiritus est ueritas*. Non solum ergo *spiritus ueritatis*, sed et ueritas dicitur spiritus, sicut et ueritas filius praedicatur, qui ait: *Ego sum ueritas et uita*.

14. 140. Quid autem adstruam quod sicut pater lumen, ita etiam filius lumen et spiritus lumen est? Quod utique diuinae potentiae est. Deus enim lux est, sicut dixit Iohannes: *Quia deus lux est et tenebrae in eo non sunt*. 141. Lux autem et filius, quia *uita erat lux hominum*. Et ut ostenderet se de dei filio euangelista dixisse, ait de Iohanne baptista: *Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux uera, quae inluminat omnem hominem uenientem in hunc mundum*. Ergo quia deus lux est, lux autem uera est dei filius, sine dubio deus uerus est dei filius. 142. Habes et alibi quia filius lux est: *Populus, qui sedebat in umbra mortis, lucem uiderunt magnam*. Quid autem hoc euidentius quod ait: *Quoniam apud te fons uitae, in lumine tuo uidebimus lumen?* Hoc est quod apud te, deus omnipotens pater, *in lumine tuo*, filio, *lumen uidebimus* spiritus sancti, sicut ipse dominus ostendit dicens: *Accipite spiritum sanctum*, et alibi: *Et uirtus exiebat de eo*. 143. Ipsum autem patrem quis dubitet lumen esse, cum lectum sit de filio eius quia *splendor est lucis aeter-*

имя Сына, а имя Сына есть также имя Святого Духа, поскольку Утешителем именуется и Сын, и Святой Дух. Об этом говорит в Евангелии Господь Иисус: *И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя, да пребудет с вами вовек, Духа истины* (Ин. 14. 16). Хорошо Он сказал, обещав дать другого, чтобы ты не подумал, будто Сын и есть Святой Дух, так как единство имени не предполагает слияния Сына и Духа, как у Савеллия¹. 137. Сын — один утешитель, Святой Дух — другой. Иоанн назвал утешителем Сына, как ты читаешь: *А если бы кто согрешил, то мы имеем утешителя пред Отцом, Иисуса Христа* (1 Ин. 2. 1). Итак, как едино имя, так едина и власть: где утешитель Дух, там и Сын. 138. Во истину здесь Господь говорит, что Дух будет вовек с верными, а в другом месте свидетельствует о Себе, что пребудет вовек с апостолами: *И вот, Я с вами во все дни до скончания века* (Мф. 28. 20). Следовательно, едины Сын и Дух, едино имя Троицы, а также едино и неделимо Их присутствие.

139. Мы показали, что Сын назван утешителем, покажем, что и Дух назван истиной. Например, в послании Иоанна ты читаешь: *Дух есть истина* (1 Ин. 5. 6). Значит, не только Духом истины², но Дух назван истиной, как именуется истиной и Сын, сказавший: *Я есмь путь и истина и жизнь* (1 Ин. 2. 1).

14. 140. Надо ли нам показывать, что как Отец — свет, так и Сын — свет и Дух — свет? Ведь это же очевидное качество, присущее божественной власти. Бог является светом, как сказал Иоанн: *Ибо Бог свет, и нет в Нем тьмы* (1 Ин. 1. 5). 141. Светом является Сын, ибо *жизнь была свет людям* (Ин. 1. 4). Евангелист, подчеркивая, что эти слова относились именно к Сыну Божьему, говорит об Иоанне Крестителе: *Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете. Был Свет истинный, Который просвещает всякого человека, приходящего в этот мир* (Ин. 1. 8–9). Если Бог есть свет и Сын Божий есть *Свет истинный*, то нет сомнения, что Сын Божий — истинный Бог. 142. И в другом месте ты можешь найти, что Сын Божий — свет: *Народ, сидящий во тьме смертной, увидит свет великий* (Мф. 4. 16; Ис. 9. 2). Могут ли найтись более

¹ См. «Указатель имен».

² См.: Ин. 14. 17; 15. 26; 16. 13.

nae? Cuius enim nisi patris splendor est filius, qui et cum patre semper est nec dissimili, sed eadem claritate praeifulget?

144. Et Eseias significat non solum lucem, sed etiam ignem esse spiritum sanctum dicens: *Et erit lux Israhel in ignem*. Itaque prophetat eum in igne ardenti, quia in tribus istis generibus propensius maiestatem diuinitatis aduertimus, quoniam et sanctificare diuinitatis et inluminare ignis et lucis est proprium et in specie ignis exprimi uel uideri diuinae est consuetudinis. *Deus enim est ignis consumens*, sicut Moyses dixit. 145. Vidit enim ipse in rubo ignem et audierat deum, tunc quando uox facta est *de flamma ignis* ad eum dicens: *Ego sum deus Abraham et deus Isac et deus Iacob*. Vox ergo de flamma et in rubo flamma et flamma non noxia. ‘Vrebatur’ enim ‘rubeus et non exurebatur’, eo quod illo mysterio dominus figuraret quia inluminaturus spinas nostri corporis adueniret nec consumpturus aerumnosos, sed mitigaturus aerumnas, qui baptizaret *in spiritu sancto et igni*, ut gratiam tribueret, peccata consumeret. Ergo in specie ignis deus.

146. Seruato propositum in Actibus quoque apostolorum, cum supra fideles sanctus spiritus decidisset, ignis species uidebatur; sic enim habes: *Et factus est subito de caelo sonus, tamquam a ui magna spiritus ferretur, et repleuit totam domum, ubi erant sedentes. Et uisae sunt illis dispersae linguae tamquam ignis*. 147. Vnde et illud, quando Gedeon superaturus Madian trecentos uiros iussit hydrias sumere et in hydriis faces ardentes habere et in dexteris tenere tubas, ita nostri acceptum ab apostolis seruauere maiores quod hydriae sint corpora nostra figurata de limo, quae timere non norunt, si feruore gratiae spiritalis igniscant et Iesu domini passionem canorae uocis confessione testentur.

убедительные слова, чем эти: *Ибо у Тебя источник жизни, во свете Твоем мы увидим свет* (Пс. 35. 10)? Это значит: у Тебя, Боже Отче всемогущий, в Твоем свете, то есть в Сыне, мы узрим свет Святого Духа, о чем Сам Господь говорит: *Примите Духа Святаго* (Ин. 20. 22); и в другом месте: *И сила исходила от Него* (Лк. 6. 19). 143. Кто же усомнится, что Отец является светом, если Его Сын назван сиянием вечного света?¹ Чьим сиянием, как не Отца, может быть Сын, Который всегда пребывает с Отцом и сияет тем же ничем не отличимым сиянием?

144. Исаия показывает, что Святой Дух не только свет, но и огонь: *Свет Израиля будет огнем* (Ис. 10. 17). Он пророчески предвозвещает Его в пылающем огне и наставляет нас в этих трех свойствах усматривать божественное величие. Освящать приличествует божественной природе, освещать — огню и свету, являться и быть видимым в образе огня свойственно Боже-ству. *Бог есть огонь посядающий* (Втор. 4. 24), как сказал Моисей. 145. Он сам видел огонь в купине и услышал Бога, когда из пламени огненного раздался голос: *Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова* (Исх. 3. 6). Голос звучал из огня, купина была объята пламенем, и пламя не причиняло вреда — попадаемая, купина не сгорала. Этим таинством Господь предызобразил, что Он грядет просветить терзания нашего тела и не истребить обремененных бедами, но облегчить их страдания, крестя их Святым Духом и огнем², даруя благодать и разрушая грех. Следовательно, в образе огня был Бог.

146. Это же мы встречаем в Деяниях апостольских. Во время сошествия на верных Святой Дух был виден в образе огня: *И внезапно сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где они находились. И явились им разделяющиеся языки, как бы огненные* (Деян. 2. 2–3). 147. Отсюда и повествование о Гееоне: он, готовясь победить мадианитян, приказал тремстам³ мужам взять кувшины с зажженным в них огнем, а в правой руке держать трубы⁴. Наши предки приняли от апостолов и сохранили

¹ См.: Прем. 7. 26.

² См.: Мф. 3. 11.

³ См. примеч. к spig. s. 1. 5.

⁴ См.: Суд. 7. 16.

148. Quis igitur de diuinitate sancti spiritus dubitet, cum, ubi spiritus gratia sit, ibi species diuinitatis adpareat? Quo testimonio non diuersitatem, sed unitatem diuinae colligimus potestatis. Nam quemadmodum potest esse discretio potestatis, ubi unius in omnibus operationis effectus est? Neque uero potest esse gratia sacramentorum, nisi ubi fuerit uenia peccatorum.

149. Quis est igitur iste ignis? — Non utique uirgultis uilibus concretus aut stipula siluarum fragosus incendiis, sed ignis ille, qui ut aurum bona facta meliorat et ut stipulam peccata consumit. Hic est utique spiritus sanctus, qui dominici uultus et ignis adpellatur et lumen. Lumen, sicut supra diximus: *Signatum est in nobis lumen uultus tui, domine*. Quod est ergo lumen signatum nisi illius signaculi spiritalis, *in quo credentes signati*, inquit, *estis spiritu promissionis sancto?* 150. Et sicut lumen est uultus diuini, ita etiam ignis emicat ex dei uultu, quia scriptum est: *Ignis in conspectu eius ardebit*. Praefulget enim gratia die iudicii, ut sequatur absolutio, quae sanctorum remuneratur obsequium. O magna abundantia scripturarum, quam nemo possit humano ingenio conpraehendere! O maximum diuinae unitatis indicium! His enim duobus uersiculis quam multa signantur!

15. 151. Diximus: lux est pater, lux est filius, lux spiritus sanctus. Accipiamus etiam, quia uita est pater, uita filius, uita spiritus sanctus. Dixit enim Iohannes: *Quod erat ab initio, quod audiuius, quod uidimus et oculis nostris perspeximus et manus nostrae scrutatae sunt de uerbo uitae et uita adparuit et uidimus et testamur et adnuntiamus uobis de uita, quae erat apud patrem*. Et ‘uerbum uitae’ dixit et ‘uitam’, ut et patrem uitam significaret et filium. Quod enim est ‘uitae uerbum’ nisi dei uerbum? Ac per hoc et deus et uerbum dei uita est. Et sicut uerbum uitae dicitur, ita et spiritus uitae. Scriptum est enim: *Et spiritus uitae erat in rotis*. Itaque sicut ‘uerbum uitae’ uita est, ita et ‘uitae spiritus’ uita est. 152. Accipe nunc, quia sicut pater fons uitae est, ita etiam filium plerique fontem

толкование, что кувшины — это наши тела, сотворенные из праха земного, но не знающие страх, если обожжены жаром духовной благодати и звучным гласом исповедания свидетельствуют о страданиях Господа Иисуса.

148. Кто усомнится в божественной природе Святого Духа, если образ Божества является везде, где действует благодать Духа? Это свидетельство не о различии, но о единстве божественной власти. Неужели возможно разделение власти, если во всем виден результат воистину единого действия? И нет благодати в тех таинствах, где нет прощения грехов.

149. О каком огне идет речь? Это, безусловно, не пожар, вспыхивающий в зарослях сорняков или истоптанной лесной травы, но огонь, закаляющий благие дела, как золото, и потребляющий грехи, как солому. Таков Святой Дух, называемый огнем и светом лица Господня. Как мы только что сказали, Он свет: *Запечатлен на нас свет лица Твоего, Господи* (Пс. 4. 7). Что же такое этот запечатленный свет, если не свет духовной печати, которой *верующие запечатлены обетованным Святым Духом* (Еф. 1. 13)? 150. Есть свет лица Божьего, и от лица Бога возгорается огонь, как написано: *Пред Ним огонь пылающий* (Пс. 49. 3). Ярко сияет благодать судного дня, чтобы за ним последовало отпущение грехов, вознаграждающее верность святых. О неисчерпаемое богатство Писания, которое невозможно постичь человеческим разумом! О величайшее свидетельство божественного единства! Как много заключено в этих двух стихах!

15. 151. Мы сказали, что Отец — свет, Сын — свет и Святой Дух — свет. Поймем также, что Отец — жизнь, и Сын — жизнь, и Дух Святой — жизнь, как сказал Иоанн: *О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о Слове жизни, — ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию жизнь, которая была у Отца* (1 Ин. 1. 1–2). «Слово жизни» и «жизнь» он сказал, обозначая словом «жизнь» и Отца, и Сына. Что такое Слово жизни, если не Слово Божье? Значит, и Бог, и Слово Божье — это жизнь. И как Его называют Словом жизни, так называют и Дух жизни, по слову Писания: *И Дух жизни был*

uitae memorarunt significatum, eo quod apud te, inquit, deus omnipotens, filius tuus *fons uitae* sit, hoc est fons spiritus sancti, quia spiritus uita est, sicut dominus ait: *Verba, quae ego locutus sum uobis, spiritus et uita sunt*, quia ubi spiritus, et uita, et ubi uita, etiam spiritus sanctus est.

153. Plerique tamen hoc loco patrem uolunt tantummodo fontem significatum, quamquam uideant, quid scriptura memorauerit: *Apud te*, inquit, *fons uitae*: hoc est apud patrem filius, quoniam *uerbum apud deum*, quod *erat in principio et erat apud deum*. 154. Sed siue patrem quis hoc loco siue filium intellegat, fontem utique intellegimus non aquae istius, quae creata est, sed diuinae illius gratiae, hoc est spiritus sancti; ipse est enim 'aqua uiua'. Propterea dominus dicit: *Si scires donum dei et quis est, qui dicit tibi 'da mihi bibere', tu petisses ab eo et dedisset tibi aquam uiuam*. 155. Hanc aquam *sitiuit anima* Daudid, harum fontem *aquarum desiderat ceruus*, non sitiens uenena serpentum. *Viua est enim aqua gratia spiritalis, eo quod mentis interna purificet et omne animi peccatum abluat occultorum que' mundet errorem*.

16. 156. Sed ne quis forte tamquam paucillitatem spiritus redarguat et hinc uelit quandam facere distantiam magnitudinis, quod aqua portio uideatur fontis exigua, quamquam creaturarum exempla minime diuinitati aptanda uideantur, tamen ne quid ex hac quoque creaturae comparatione prauiudicent, discant non solum aquam, sed etiam flumen dictum spiritum sanctum secundum quod lectum est: *Flumina de uentre eius fluent aquae uiuae. Hoc autem dicebat de spiritu, quem incipiebant accipere qui erant credituri in eum*. 157. Ergo flumen est spiritus sanctus, et flumen maximum, quod secundum Hebraeos de Iesu fluxit internis, ut ore Eseaie accepimus prophetatum. Magnum hoc flumen, quod fluit semper et numquam deficit, nec solum flumen, sed etiam profusi impetus et magnitudinis redundantis, sicut etiam Daudid dixit quia *fluminis impetus laetificat ciuitatem dei*.

в колесах (Иез. 1. 20). Если Слово жизни есть жизнь, то и Дух жизни есть жизнь. 152. Убедись ныне, что Отец является источником жизни, и Сын назван источником жизни, о чем многие помнят, ибо у Тебя, Боже всемогущий, Сын Твой — источник жизни (Пс. 35. 10). Это значит, что Он источник Святого Духа, так как Дух есть жизнь, по слову Господа: *Слова, которые говорю Я вам, суть Дух и жизнь* (Ин. 6. 63). Где Дух, там жизнь, и где жизнь, там Дух Святой!

153. Многие, однако, упорствуют, что здесь лишь Отец назван источником, хотя сами читают в Писании: *У Тебя источник жизни* (Пс. 35. 10). Значит это, что у Отца есть Сын, так как *Слово было у Бога* (Ин. 1. 1). Это Слово, Которое было в начале и было у Бога¹. 154. Но Отец ли понимается здесь как источник или Сын, в любом случае мы подразумеваем источник не обычной воды, но источник божественной благодати, то есть Святого Духа, Который и есть вода живая. Об этой воде говорит Господь: *Если бы ты знала дар Божий и Кто говорит тебе: дай Мне пить, то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую* (Ин. 4. 10). 155. Этой воды жаждала душа Давида, как олень, не желающий испить змеиноного яда, но стремящийся к источнику таких вод². Живая вода — это вода духовная, просвещающая глубины разума, омывающая всякий грех души и очищающая всякий порок тайных помышлений³.

16. 156. Пусть никто не говорит, о незначительности Духа, пытаясь внести различие в равночестность, умствуя, что вода лишь малая часть всего источника. Тварные примеры плохо применимы к божественным вещам! Пусть не судят лишь по одному сравнению, пусть вспомнят, что не только водой называется Святой Дух, но и рекой, как написано: *Из чрева его потекут реки воды живой. Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него* (Ин. 7. 38—39). 157. Следовательно, Святой Дух — река, и река великая, которая истекла из глубин Иисуса⁴, как мы слышим в пророчестве

¹ См.: Ин. 1. 1—2.

² Ср.: Пс. 41. 2—3.

³ См.: Пс. 18. 13.

⁴ Ср.: Ин. 19. 34.

158. Neque enim 'ciuitas dei' illa Hierusalem meatu alicuius fluii terrestris abluitur, sed ille ex uitae fonte procedens spiritus sanctus, cuius nos breui satiamur haustu, in illis caelestibus 'thronis, dominationibus et potestatibus', angelis et archangelis redundantius uidetur effluere, pleno septem uirtutum spiritalium feruens meatu. Si enim fluuius riparum editis superfusus exundat, quanto magis spiritus omnem supereminens creaturam, cum reliqua tamquam inferiora nostrae mentis arua praestringat, caelestem illam creaturarum naturam effusione quadam sanctificationis ubertate laetificat! 159. Nec moueat, quod uel hic dixit 'flumen' uel alibi septem spiritus. His enim sanctificationibus septem spiritalium, sicut Eseiias dixit, significatur plenitudo uirtutum: *Spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii adque uirtutis, spiritus cognitionis adque pietatis, spiritus timoris dei*. Vnum ergo flumen, sed multi spiritalium donorum meatus. Hoc igitur flumen exit *ex fonte uitae*.

160. Nec hic rursus sensum tuum ad inferiora detorqueas, quia quaedam diuersitas uidetur esse fontis et fluminis. Et tamen ad omnia prospexit scriptura diuina, ne infirmitas humani caperetur ingenii uilitate sermonum. Proponas tibi licet quoduis flumen, e fonte est, unius naturae, unius splendoris et gratiae. Dic sane et tu spiritum sanctum unius cum filio dei et deo patre esse substantiae, unius claritatis et gloriae. Capiam fidele compendium de unitate uirtutis nec uerebor aliquam de diuersitate magnitudinis quaestionem; nam etiam in hoc nobis scriptura prospexit. Dicit enim dei filius: *Qui biberit de aqua, quam ego dabo illi, fiet in eo fons aquae salientis in uitam aeternam*. Hic fons utique gratia spiritalis est, fluuius ex uiuo fonte procedens. Fons igitur uitae etiam spiritus sanctus est. 161. Aduertitis ergo etiam ex uerbis ipsius diuinae significari magnitudinis unitatem nec posse Christum etiam a perfidis fontem negari, cum fons dicatur et spiritus. Et sicut flumen dicitur spiritus, ita et pater dixit: *Ecce ego decurro in uos sicut fluuius pacis et sicut torrens inundans gloriam gentium*. Quis autem dubitet flumen esse uitae dei filium, de quo aeternae uitae flumina profluebant?

евреям из уст Исаии¹. Полноводна эта река, она до сих пор течет и никогда не иссякнет. Дух не только река, но и обильный поток неиссякаемого величия, как сказал Давид: *Речные потоки веселят град Божий* (Пс. 45. 5).

158. Град Божий, этот знаменитый Иерусалим, не омывается потоком земной реки, но исполненный семи духовных даров и кипящий в Своем стремительном течении Святой Дух исходит от источника жизни и насыщает нас малыми глотками, изобильно вливаясь в небесные престолы, господства и силы, архангелов и ангелов. Если даже река переливается через плотины, выходит из берегов, то тем более превосходящий всякое творение Дух касается низких берегов нашего разума и обильным плодородным освящением орошает высоко простирающуюся тварную небесную природу! 159. Да не смутит нас то, что здесь сказано «река»², или в другом месте — «семь духов»³. Под этими освящениями подразумевается, как сказал Исаия, полнота семи даров духовных: *Дух премудрости и разума, дух совета и крепости, дух ведения и благочестия, дух страха Божия* (Ис. 11. 2–3). Река одна, но много течений и различных духовных даров, и главное — эта река исходит от источника жизни.

160. Но и здесь ты не должен направлять свою мысль к низменным толкованиям, опираясь на мнимое различие между источником и рекой. Божественное Писание заботится, чтобы человеческое понимание не оказалось пойманым ловушкой собственной слабости и ошибок. Какую бы реку ты ни представил, она исходит от источника, у нее с ним единая природа, единая слава и единая мощь. Приди же к здравому решению, что Дух Святой единой природы с Сыном Божьим и с Богом Отцом, единого сияния и единой славы. Я получу верную пользу из единства силы и не побоюсь никакого словесного поединка о различии могущества. Готов ответ в Писании, его дает Сын Божий: *Кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную* (Ин. 4. 13–14). Без сомнения этот

¹ См.: Ис. 43. 19–21.

² См.: Пс. 45. 5.

³ См.: Откр. 5. 6.

162. Bona ergo aqua spiritalis gratia. Quis hunc fontem dabit pectori meo? In me saliat, in me fluat uitae largitor aeternae! ‘Superfluat’ in nobis fons iste, non effluat! Dicit enim sapientia: *Bibe aquam de tuis uasis et de puteorum tuorum fontibus inque plateis tuis superfluant aquae tuae.* Quomodo hanc aquam tenebo, ne effluat, ne labatur? Quomodo uas meum conseruabo, ne qua penetrans rima peccati aeternae uitae destillet umorem? Doce nos, domine Iesu, doce, sicut docuisti apostolos tuos dicens: *Nolite thesaurizare uobis thesauros in terra, ubi aerugo et tinea exterminat et ubi fures effodiunt et furantur.* 163. Furem uidelicet inmundum spiritum esse significat, qui in bonorum operum luce gradientibus non possit obripere, in tenebris autem saecularium cupiditatum et inter oblectamenta terrestrium si quem ceperit uoluptatum, omni uirtutis aeternae flore dispoliat. Et ideo dominus dicit: *Thesaurizate autem uobis thesauros in caelo, ubi neque aerugo neque tinea exterminat et ubi fures non effodiunt et furantur; ubi enim fuerit thesaurus tuus, ibi erit et cor tuum.*

164. Aerugo nostra lasciuiia est, aerugo nostra libido est, aerugo nostra luxuries est, quae flagitorum sordibus aciem mentis obducunt. Tinea rursus nostra Arrius est, tinea nostra Fotinus est, qui sanctum ecclesiae uestimentum impietate sua scindunt et unitatem diuinae potestatis indiuiduam separare cupientes sacrilego morsu praetiosum fidei uelamen obrodunt. Funditur aqua, si Arrius dentem inpresserit, effluet, si aculeum suum in alicuius uas Fotinus infixerit. Vile figmentum sumus, cito uitia sentimus. Sed nemo dicit figulo: *Quid me fecisti sic?* Nam etsi uile uas nostrum, aliud tamen ‘in honore’, aliud ‘in contumelia’ est. Noli ergo aperire lacum tuum, noli fodere uitii adque criminibus,

источник благодать духовная, река, исходящая от животворящего источника, а источник жизни — Святой Дух. 161. Вы видите, что слова Христа подтверждают единство божественного величия, и даже еретики не могут отрицать, что Христос — источник, если Он именуется источником и духом. Дух назван рекой, а Отец говорит: *Вот, Я направляюсь к вам как река мира и как поток, изливающий славу народов* (Ис. 66. 12). У кого есть сомнения, что Сын Божий и есть эта река жизни, от которой текут потоки жизни вечной?

162. Эта удивительная вода — духовная благодать. Кто даст моей душе этот источник? Пусть забьет во мне ключом и заструится Податель вечной жизни! Да потечет Он в нас, а не мимо этот Источник! Ибо говорит Премудрость: *Пей воду из твоего водоема и текущую из твоего колодца. Пусть не разливаются источники твои по улице* (Притч. 5. 15—16). Как мне сохранить эту воду, не разлить ее и не расплескать? Как сохранить мой сосуд и не дать вытечь влаге вечной жизни через трещину? Научи нас, Господи Иисусе, научи нас, как однажды научил апостолов Своих, предупреждая их: *Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут* (Мф. 6. 19). 163. Вор, о котором речь, — это нечистый дух. Он не может подкрасться к шествующим при свете добрых дел, но если застигнет человека во тьме мирских страстей и среди земных наслаждений, то губит любой цветок вечной добродетели. И дальше Господь продолжает: *Но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ибо где сокровище ваше, там будет и сердце ваше* (Мф. 6. 20—21).

164. Ржавчина наша — распутность, ржавчина наша — похоть, ржавчина — роскошь, бельмом бесчестия покрывающие очи нашего разума. Моль наша — Арий, моль наша — Фотин, которые своим коварством раздирают святое одеяние Церкви, сиюсь разделить нераздельное единство божественной власти, и святотатственными клыками грызут драгоценный покров веры. Вода выльется, если Арий вонзит свои клыки, вытечет, если Фотин поразит своим жалом чей-то сосуд. Мы слабые создания и быстро поддаемся злу, но скажет ли кто своему мастеру: *Зачем ты меня так сделал?* (Рим. 9. 20). Может, и малоценны

ne quis dicat: *Lacum aperuit et effodit eum et incidit in foueam, quam operatus est.*

165. Si Iesum quaeris, *contritos lacos* desere. Christus enim non ad lacum, sed ad puteum sedere consuevit. Ibi eum Samaritana illa, quae credidit, illa, quae haurire aquam cupiebat, inuenit. Quamuis 'mane' uenire debueris, tamen etiamsi serius ueneris, etiamsi 'sexta hora', Iesum 'fatigatum ex itinere' inuenies. Fatigatus est, sed in te, quia te diu quaesiuit. Tua illum tamdiu incredulitas fatigauit. Non offenditur tamen, si modo uenias. Petit bibere daturus. Bibit autem non aquam praetermeantis riuuli, sed salutem tuam. Bibit adfectum tuum, bibit calicem, hoc est passionem illam tuorum criminum redemptricem, ut tu sitim istius mundi sacro potatus cruore restinguas. 166. Sic Abraham deum, posteaquam puteum fodiit, emeruit, sic Isac, dum ad puteum deambulabat, uenientem in typo ecclesiae accepit uxorem. Fideles ad puteum, infideles ad lacum. Denique et Rebeccam, sicut legimus, ad fontem petitor inuenit, et meretrices in lacu Zezabel se cruore lauerunt.

наши сосуды, однако один пребывает в чести, а иной в бесчестии¹. Итак, не открывай свой колодец, не раскапывай его своими пороками и ошибками, чтобы не услышать тебе: *Рыл ров, и выкопал его, и упал в яму, которую приготовил* (Пс. 7. 15).

165. Если ты ищешь Иисуса, оставь обвалившиеся рвы!² Место Христа не у них, а у колодцев, где Его и нашла самаритянка, которая уверовала и возжелала почерпнуть воды³. Хотя ты и должен был прийти туда утром, но даже если ты придешь позже, даже если ты придешь туда в шестой час, то сможешь застать Иисуса, уставшего от пути. Он утомлен, но утомлен ради тебя, ибо Он долго искал тебя. Твое неверие длилось столь долго, что утомило Его. Но Он не обижен, главное — чтобы ты дошел. Он просит у тебя пить, но готов напоить тебя Сам. Пьет Он не воду протекающего рядом ручья, но твое спасение, пьет твое благо-расположение, пьет чашу⁴ страдания, искупающую твои грехи, чтобы ты, испив священной крови, утолил жажду этого мира⁵. 166. Так Авраам, вырыв колодец, стяжал благоволение Божье⁶; так Исаак на пути к колодцу встретил шедшую ему навстречу жену, прообраз Церкви⁷. Верные идут к колодцу, неверные — ко рву. И Ревекка, как мы читаем в Писании, находилась подле источника своего будущего жениха, а блудницы омывались в крови у рва Иезавели⁸.

¹ См.: Рим. 9. 21.

² См.: Иер. 2. 13.

³ См.: Ин. 4. 6–15.

⁴ См.: Ин. 18. 11.

⁵ См.: Ин. 6. 54–57.

⁶ См.: Быт. 21. 30. О колодцах как источниках мудрости и о трех видах мудрости (части философии: физика, этика, эпоптика) см. подробнее: *Нестерова О. Е.* Опыт адаптации оригеновского учения о трех смыслах Писания в гомилетических сочинениях свт. Амвросия Медиоланского // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2012. Вып. 3 (29). С. 25–26. — *Примеч. ред.*

⁷ См.: Быт. 24. 62–67. Этот образ часто повторяется у свт. Амвросия, см.: *Isaac* 1. 1–2; 3. 7; *Iacob* 2. 2. 6–9; *Cain et A.* 1. 2. 5; expl. ps. 47, 5. — *Примеч. ред.*

⁸ См.: 3 Цар. 22. 38.

LIBER SECVNDVS

1. Etsi in libro primo ueteris historiae lectione patefactum sit et in ipsis iudicibus ueterum Iudaeorum spiritalem gratiam refulsisse et per spiritum sanctum caelestium sacramentorum reuelata mysteria — quem Moyses non ignorauit aeternum; denique statim in principio mundi, immo ante principium cum deo iunxit, quem ante mundi principium sempiternum esse cognouit. Namque si quis diligenter aduertat, et patrem in principio et filium agnoscet et spiritum; de patre enim scriptum est: *In principio fecit deus caelum et terram*; de spiritu dictum est: *Spiritus superferebatur super aquas* — et bene in exordio creaturae baptismi figura signatur, per quod habuit creatura mundari; dictum etiam de filio, quia ipse est, qui *discreuit inter medium lucis et tenebras*. Vnus est enim deus pater, qui dicit, et unus dominus Iesus, qui facit.

2. Sed ne rursus aut arrogans putes dicentis imperium aut uile facientis obsequium, aequalem sibi pater filium confitetur operis unitate dicens: *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram*. Et imago enim et operatio et similitudo communis quid aliud nisi maiestatis eiusdem significat unitatem?

3. Tamen ut aequalitatem plenius patris filiique cognoscas, sicut dixit pater et filius fecit, ita et pater operatur et filius dicit. Pater operatur, sicut scriptum est: *Pater meus usque modo operatur*. Filius dicit, sicut habes dictum ad filium: *Dic uerbo et sanabitur*, et dicit patri: *Volo, ut ubi ego sum, et isti sint mecum*. Fecit pater, quod filius dixit.

4. Sed nec Abraham ignorauit spiritum sanctum; denique tres uidit et unum adorauit, quia unus deus, unus est dominus et unus spiritus. Et ideo unitas honoris, quia unitas potestatis.

КНИГА ВТОРАЯ

1. В первой книге свидетельства из древней истории показали, что уже в древнеиудейских судьях воссияла духовная благодать и действием Святого Духа, вечность Которого постиг Моисей, открылись тайные небесные таинства. От начала мира, и сверх того — прежде всякого начала, сочетает Моисей с Богом Того, Кого узрел сущим прежде всех веков¹. Внимательный читатель может убедиться, что от начала пребывают и Отец, и Сын, и Святой Дух. Об Отце написано: *В начале сотворил Бог небо и землю* (Быт. 1. 1), а о Духе сказано: *И Дух Божий носился над водою* (Быт. 1. 2). В самых первых словах очень уместно дается образ крещения, которым должно быть очищено творение. Сказано следом и о Сыне, поскольку Он — Тот, Кто *отделил свет от тьмы* (Быт. 1. 4). Ибо один — это Бог Отец, Который говорит, и другой — Господь Иисус, Который творит². 2. Но не следует видеть в Них, с одной стороны, высокомерно повелевающего начальника, а с другой — безропотно исполняющего подчиненного. Отец признает Сына равным³ Себе в единстве зиждительного действия и говорит: *Сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему* (Быт. 1. 26). А что еще может обозначать общность образа, действия и подобию, если не то же самое величие?

3. Перестань сомневаться в равенстве Отца и Сына! Прочти: как Отец сказал, а Сын сделал, так же Сын говорит, а Отец действует. Отец творит, как написано: *Отец Мой доныне делает* (Ин. 5. 17). Пусть тебя убедит в том, что Сын повелевает, просьба, обращенная к Нему: *Скажи только слово, и выздоровеет* (Мф. 8. 8). А вот Сын говорит Отцу: *Хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною* (Ин. 17. 24)⁴, и Отец исполняет сказанное Сыном. 4. Не пренебрег Святым Духом и Авраам. Известно, что увидел он Троиц,

¹ См.: exam. 1. 4. 12; 7. 25, а также: *Winden J. C. M. van. Saint Ambrose's Interpretation of the Concept of Matter // Vigiliae Christianae. 1962. № 16. P. 205–215.*

² См.: exam. 1. 9. 34; 3. 7. 32; 3. 11. 85; expl. ps. 10, 7. 2–3.

³ Ср.: exp. Luc. 2. 11–13; 2. 95; 10. 5; exp. ps. 118, 6. 3. О значении aequalis см.: *Moreschini. P. 169, not. 8.*

⁴ Ср.: Ин. 14. 3.

5. Et quid de singulis loquor? Sampson diuina promissione generatus spiritum comitantem habebat; sic enim legimus quia *benedixit eum dominus et coepit spiritus domini comitari cum eo in castra*. Et ideo futurum praeuidens sacramentum ex alienigenis poscebat uxorem, quod *pater eius ac mater*, ut scriptum est, *ignorabant quoniam a domino est*. Meritoque fortior ceteris habebatur, quia eum spiritus domini dirigebat, quo duce solus nunc alienigenarum fugabat populos, nunc leonem morso inuiolabilis, fortitudine insuperabilis discerptum manibus diuidebat, utinam tam cautus ad seruandam gratiam quam fortis ad superandam bestiam. 6. Et fortasse hoc non solum uirtutis miraculum, sed etiam sapientiae mysterium, prophetiae oraculum fuit. Neque enim otiosum uidetur, quod cum tenderet ad mysterium nuptiarum, leo rugiens occurrit ei, quem manibus ille discerpsit, in cuius corpore, conubio potiturus optato, congregationem apum repperit et mel sustulit de ore eius, quod patri edendum tribuit et matri. Habebat gentium populus mella, qui credidit, qui corpus feritatis erat ante, nunc Christi est.

7. Nec ipsa uacat quaestio sacramentis, quam proposuit sodalibus suis dicens: *De edente exiuit esca et de potente exiuit dulce*, denique eo usque mystica, ut tribus diebus eius reuelatio quaereretur, quae non potuit nisi per fidem ecclesiae die septima completo legis tempore post passionem domini reuelari. Sic enim habes quia et apostoli ideo non intellegebant, *quia Iesus nondum fuerat honorificatus*. 8. *Quid*, inquit, *dulcius melle et quid fortius leone?* Ad quae ille respondit: *Si non domuissetis uitulam meam, non inuenissetis quaestionem meam*. O diuinum mysterium, o euidens sacramentum! Euasimus interemptorem, potentem uicimus. Ibi nunc cibus uitae est, ubi erat ante miserae famis mortis. In salutem pericula, in suauitatem amaritudo conuertitur. Gratia ex offensione processit, potentia ex infirmitate, uita de morte.

но поклонился Одному¹. Ибо один Бог, один Господь и один Дух, и единство чести проистекает из единства власти.

5. Должен ли я перечислять все примеры по очереди? Самсона², рожденного по божественному обетованию, сопровождал Дух. Так мы читаем, что *благословлял его Господь* и что *начал Дух Господень действовать в нем в стане* (Суд. 13. 24–25). Вот почему в предведении будущего таинства Самсон решил взять иноплеменную жену, а *отец его и мать его не знали, что это от Господа* (Суд. 14. 4). Его вел Дух Господень, и ведомый Его силою он по достоинству почитался всех сильнее. В одиночку он обратил в бегство иноземцев³ и, непобедимый в своей крепости, голыми руками разорвал льва на куски, оставшись недоступным для его клыков⁴. О если бы он был так же усерден в хранении благодати, как был силен в борьбе со зверем! 6. Возможно, в этих событиях было не только чудо силы, но и таинство мудрости, определенное пророческое предсказание. Не лишено значения, что рычащий лев повстречался ему по дороге на таинство брака. Самсон голыми руками порвал льва на куски, а на обратном пути за обещанной ему женой, найдя в мертвом теле пчелиный рой, достал из его пасти мед и накормил им также своих отца и мать⁵. Был мед и внутри язычников! Уверовали они позже, и тело их, прежде дикое и свирепое, ныне стало телом Христа.

7. Не лишена таинственного смысла и загадка, которую Самсон загадал своим товарищам: *Из ядущего вышло ядомое, и из сильного вышло сладкое* (Суд. 14. 14). Она была наполнена таким мистическим содержанием, что три дня поисков не привели к ответу, но только день седьмой⁶. Именно в этот день, согласно вере Церкви, после страданий Господа окончилось время закона. Вспомни, что и апостолы не могли многого понять, *потому что Иисус еще не был*

¹ См.: Быт. 18. 2–3. Ср.: Abr. 1. 5. 32; expl. ps. 8, 50. 2, а также у Оригена: hom. in Gen. 4. 2.

² Подробнее историю Самсона свт. Амвросий объясняет в epist. 62 (рус. пер.: *Амвросий Медиоланский, свт. Собр. творений*. Т. 4. Ч. 2. М., 2015. С. 81–105). — *Примеч. ред.*

³ См.: Суд. 15. 14–15.

⁴ См.: Суд. 14. 6.

⁵ См.: Суд. 14. 5–9.

⁶ См.: Суд. 14. 17.

9. Sunt tamen qui e contrario putent fundari non potuisse coniugium nisi occiso 'leone *de tribu Iuda*', et ideo in corpore eius, hoc est ecclesia, apes reppertas, quae condunt mella sapientiae, quia post domini passionem magis apostoli crediderunt; hunc igitur leonem Sampson quasi Iudaeus occiderit, sed in eo mel in figura redimendae hereditatis inuenerit, ut 'reliquiae saluae fierent' secundum electionem gratiae.

10. *Et decidit, inquit, super eum spiritus domini et descendit in Ascalonem et percussit inde triginta uiros.* Neque enim potuerat uictoriam non tenere, qui sacramenta cernebat. Accipiunt itaque in stolis praemium sapientiae, conuersationis insigne, qui absoluunt et renuntiant quaestionem. 11. Rursus hic alia oboriuntur mysteria, quod uxor eius auferitur et ideo uulpes incendunt manipulos alienigenarum. Eos enim, qui aduersus diuina sacramenta contendunt, decipere sua consuevit astutia. Vnde iterum dicit in Canticis canticorum: *Prendite nobis uulpes, pusillas exterminantes uineas, ut uineae nostrae floreat.* Bene *pusillas uineas* dixit, quia maiores uineas exterminare non poterant, licet fortibus et diabolus sit pusillus.

12. Ergo ille — ut compendium faciamus historiae; suo enim tempore totius digestio reseruanda est — inuictus, quamdiu habuit gratiam spiritalem, sicut dei populus ille electus a domino, ille *Nazareus* in lege. Inuictus ergo Sampson adque ita insuperabilis, ut *in maxilla asini* uiros mille percuteret, ita plenus gratiae caelestis, ut etiam aquam *in maxilla asini* sitiens inueniret, siue hoc ad miraculum conferas siue ad mysterium uertas, quod in populi foret humilitate gentilis et requies et triumphus, iuxta quod scriptum est: *Qui te percusserit in maxillam, praebe ei et alteram.* Per hanc enim iniuriarum patientiam, quam erudiunt sacra-

прославлен (Ин. 7. 39). 8. *Что слаще меда, — спросил Самсон, — и что сильнее льва?* (Суд. 14. 18). И после ответа заключил: *Если бы вы не орали на моей телице, то не отгадали бы моей загадки* (Суд. 14. 18). О божественное таинство! О явное священнодействие! Мы спаслись от убийцы, мы победили тирана. Там, где прежде был голод страшной смерти, ныне обретается пища жизни. Опасности обратились спасением, горькое сделалось сладким, из наказания проистекла благодать, из немощи — сила, а из смерти — жизнь.

9. Некоторые, напротив, полагают, что Самсон не смог бы вступить в брак, если бы не был убит *лев от колена Иудина* (Откр. 5. 5) и если бы не нашлись в теле льва, то есть в Церкви, откладывающие мед мудрости пчелы, потому что только после страстей Господа уверовали во всей полноте и апостолы. Следовательно, Самсон убил льва, прообразуя иудеев, но обрел в нем мед как символ наследия, которое должно быть спасено, ибо *только остаток спасется* (Рим. 9. 27) по избранию благодати.

10. *И сошел на него Дух Господень, и пошел он в Аскалон и убил там тридцать человек* (Суд. 14. 19). Без сомнения, победа не могла не сопутствовать постигнутому таинству. А разрешившие и объяснившие загадку получили вместе с одеждами награду мудрости, символ их жизни. 11. Здесь видны и другие прообразы. Как за похищенную жену Самсона лисы сожгли посевы иноплеменников¹, так и восстающие против божественных таинств всегда оказываются обмануты своим собственным лукавством. Об этом же говорится в Песни песней: *Ловите нам лисиц, портящих малые виноградники, чтобы виноградники наши цвели* (Песн. 2. 15). Хорошо сказано «малые виноградники», поскольку не могли они разрушить виноградники большие. Страшится сильных и дьявол!

12. Непобедим был Самсон — здесь мы немного сократим его историю, чтобы в свое время вернуться к ней и дать более обстоятельные разъяснения, — пока хранил благодать духовную, подобно избранному Господом народу Божьему, и оставался назореем согласно закону². Велик и необорим был Самсон, — и одной ослиной челюстью поразил тысячу человек³, полон он был небесной

¹ См.: Суд. 14. 20 — 15. 5.

² См.: Суд. 13. 7; 16. 17.

³ См.: Суд. 15. 15–16.

menta baptismatis, de quibusdam stimulis iracundiae triumphamus, ut 'morte obita' resurrectionis requiem consequamur.

13. Ille ne ergo Sampson, qui funes intextos neruis, qui nouas restes sicut mollia fila dissoluit, ille ne Sampson, qui crinium suorum palo constricta defixo uincla non sensit, quamdiu habuit gratiam spiritalem, is, inquam, posteaquam spiritus dei discessit ab eo, longe 'mutatus ab illo' Sampson, 'qui redit' allofylorum 'indutus exuuias', in mulieris genibus uirtutis suae degener, palpatus et captus sacro crine tondetur?

14. Tantum ne ergo momenti crines habuere capitis, ut manentibus his uirtus inuicta duraret, tonso autem capite fortitudo omnis uiri subito dissolueretur? Non ita est, ut tantam uim corporalium capillorum putemus. Sunt quidam crines religionis et fidei, crines 'Nazarei' in lege perfecti, in parsimonia et abstinentia 'consecrati', quibus illa in typo ecclesia, quae domini pedes oleo perfuderat, uerbi caelestis uestigia detergebat — tunc enim et '*secundum carnem nouerat Christum*' — isti uidelicet crines, de quibus dicitur: *Capillatura tua ut greges caprarum*, ex illo capite pullulantes, de quo dictum est: *Caput autem uiri Christus*, et alibi: *Caput eius aurum cephas, crines eius abietes nigrae*. Et bonae abietes *naues Tharsis*, quae fluctibus supernatent mundi et tutum remigium salutis exhibeant.

благодати — и, возжаждав, отыскал воду в ослиной челюсти¹. Эти события ты можешь воспринять либо как чудо, либо как таинство. Оно значит, что в глубине языческого народа явились мир и торжество, как написано: *Ударившему тебя по щеке подставь и другую* (Лк. 6. 29). Перенесение обид, которому учит нас таинство крещения, приносит нам торжество над движениями гнева, чтобы после смерти достигнуть нам покоя воскресения.

13. Славен был Самсон, с помощью благодати духовной разрывавший сплетенные из сухожилий путы и новые канаты рвавший, как тонкие нити, славен Самсон, не чувствовавший, что волосы его связаны и прибиты к земле². Когда же Дух Божий оставил его, сколь непохож стал он на того Самсона, что некогда вернулся в доспехи чужеземцев облаченный³, когда променял силу свою, пленившись наготой женщины и претерпев острижение своих священных волос?

14. Неужели волосы на голове были так важны, что, пока оставались необрезанными, сила оставалась необоримой, а как только голова оказалась остриженной, исчезла и вся сила нашего героя? Невозможно поверить в великую силу обычных волос, но в силу особых — можно. Это волосы святости и веры, это волосы назореев, они нетронуты по закону, освящены воздержанием и постом. Этими волосами жена, в чьем образе была изображена Церковь, омыла стопы Слова Небесного миром и, зная Христа по плоти, отерла их⁴. Об этих волосах сказано: *Волосы твои — как стадо коз* (Песн. 4. 1). Они вьются на той голове, о которой говорится: *Глава же мужу — Христос* (1 Кор. 11. 3) — и в другом месте: *Голова его — чистое золото*⁵, *и волосы его черны как ели* (Песн. 5. 11). Ели же эти прекрасные — фарсисские корабли⁶, плывущие по волнам этого мира и твердо держащие курс на спасение⁷.

¹ См.: Суд. 15. 18–19.

² См.: Суд. 16. 7–14.

³ Ср. у Вергилия: Аен. 2. 274–275.

⁴ См.: Лк. 7. 38, 44–46; Ин. 12. 3.

⁵ Свт. Амвросий употребил слово *serhaz*, напрямую взятое из Септуагинты, где стоит *καί φαῦ*, что является заимствованием еврейского *pâz* (чистое золото); ср. также: евр. ps. 118, 15. 12; подробнее: *Moreschini*. P. 175, not. 20.

⁶ См.: 2 Пар. 9. 21; Ис. 60. 9; 3 Цар. 10. 22.

⁷ Об образе фарсисских кораблей см.: *epist.* 19. 5. — *Примеч. ред.*

15. Vnde et in euangelio dominus noster inuisibiles capitis et intelligibiles capillos quosdam esse significans ait: *Sed et capilli capitis uestri omnes numerati sunt*, spiritualium uidelicet significans facta uirtutum. Neque enim de capillis nostris cura est deo, quamquam et illud non absurdum sit aestimare, quia pro maiestate diuina eum latere nihil possit. 16. Sed quid mihi prode est, si deus omnipotens meos nouit capillos? Illud mihi redundat et proficit, si bonorum operum peruigil testis remunerationem gloriae donet aeternae. Denique et ipse Sampson non corporales, sed intellegibiles hos capillos esse declarans ait: *Et si tonsus fuero, discedit a me uirtus mea. Hoc de mysterio.*

1. 17. Nunc lectionis seriem consideremus. Supra habes quia *benedixit eum dominus et coepit spiritus comitari cum eo*. Infra ait: *Et direxit super eum spiritus domini*. Item ait: *Et si tonsus fuero, discedit a me uirtus mea*. Posteaquam tonsus est, uide, scriptura quid dicat: *Dominus, inquit, discessit ab eo*. 18. Vides ergo quia ille, qui comitabatur, ipse discessit. Idem est ergo ‘dominus’, qui ‘spiritus domini’. Hoc est, ipsum spiritum dei dominum nuncupauit, sicut et apostolus ait: *Dominus autem spiritus est. Vbi autem spiritus domini, ibi libertas*. Habes ergo dominum dici etiam spiritum sanctum. Non enim unus, sed unum sunt spiritus sanctus et filius. 19. Hoc quoque loco uirtutem dixit et spiritum significauit. Sicut enim pater uirtus, ita et filius uirtus, ita et spiritus sanctus est uirtus. De filio legisti *Christum dei uirtutem esse adque sapientiam*. Legimus etiam quia uirtus est pater, sicut scriptum est: *Videbitis filium hominis sedentem ad dexteram uirtutis*. Hic utique uirtutem patrem dixit, cuius ad dexteram filius sedet, sicut habes: *Dixit dominus domino meo: Sede ad dexteram meam*. Virtutem etiam spiritum sanctum ipse dominus nuncupauit dicens: *Accipietis uirtutem adueniente in uos spiritu sancto*.

2. 20. Ipse enim spiritus uirtus est, quia legisti spiritum *consilii adque uirtutis*, et sicut filius *magni consilii angelus*, ita etiam *spiritus consilii* est,

15. И в Евангелии Господь наш подтверждает существование незримых волос и говорит: *А у вас и волосы на голове все сочтены* (Лк. 12. 6). Бог, несомненно, желает открыть нам действия духовной благодати, а не берет на Себя попечение о волосах нашей головы. Хотя не было бы безумием принять и буквальное толкование, поскольку ничто не может быть скрыто от божественного величия. 16. Нужно ли мне, чтобы Сам всемогущий Бог знал все мои волосы наперечет? Нет, но поможет мне и послужит на пользу дарование вечной славы неусыпным Свидетелем в награду за благие дела. Сам Самсон, показывая, что речь идет не о телесных волосах, но о мысленных, говорит: *Если же остричь меня, то отступит от меня сила моя* (Суд. 16. 17). Это о таинстве.

1. 17. Теперь рассмотрим отрывки из Писания. Выше ты уже прочел: *Благословил его Господь, и начал Дух Господень действовать в нем* (Суд. 13. 24—25), и далее: *И сошел на него Дух Господень* (Суд. 14. 6), и еще: *Если же остричь меня, то отступит от меня сила моя* (Суд. 16. 17). Самсон был острижен, и посмотри, что говорит нам Писание: *Господь отступил от него* (Суд. 16. 20). 18. Обрати внимание, отступил от него именно Действовавший в нем. Следовательно, одно и то же Господь и Дух Господень. Иными словами, Писание называет Господом Духа Господня, как и апостол говорит: *Господь есть Дух; а где Дух Господень, там свобода* (2 Кор. 3. 17). Итак, ты убедился, что Святой Дух называется Господом, но не одно Лицо Святой Дух и Сын, а одна сущность. 19. Также в этом стихе сказано «сила», и назван этим словом Дух. Как Отец является силой, так силой является и Сын, и Святой Дух. Ты прочел о Сыне: *Христос есть сила и премудрость Божия* (1 Кор. 1. 24). Читаем и об Отце, что Он — сила, как написано: *Узрите Сына Человеческого, сидящего одесную силы* (Мф. 26. 64). Подтверждаем, что здесь именно Отец называется силой, по правую руку от которой сядет Сын, другим стихом: *Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня* (Пс. 109. 1). Духа же Святого называет силой Сам Господь: *Вы примите силу, когда сойдет на вас Дух Святой* (Деян. 1. 8).

2. 20. Ты уже читал, что Дух не только сила, но Он — Дух совета и силы (Ис. 11. 2). Сын назван Посланником великого сове-

ut unum scias patris et filii et spiritus sancti esse consilium, consilium non de rebus incertis aliquibus, sed praecognitis et statutis. 21. Arbitrum autem diuini consilii spiritum etiam inde cognosce. Nam cum supra docuerimus arbitrum baptismatis esse spiritum sanctum, baptismum autem dei esse consilium legerimus, sicut habes: *Pharisei autem consilium dei spreuerunt in se non baptizati ab eo*, liquido claret sine spiritu baptismum esse non posse, sine spiritu quoque non esse consilium dei.

22. Et ut sciamus plenius uirtutem esse spiritum, scire debemus ipsum esse promissum, quando dixit dominus: *Effundam de spiritu meo super omnem carnem*. Ille ergo, qui promissus est nobis, ipse est uirtus, sicut etiam in euangelio idem dei filius declarauit dicens: *Et ego mitto promissa patris mei in uos, uos autem sedete in ciuitate, quoadusque induamini uirtutem ex alto*.

23. Eo usque autem uirtutem esse sanctum spiritum euangelista significat, ut et cum uir magna eum sanctus Lucas descendisse memoret dicens: *Et factus est subito de caelo sonus, tamquam uir magna spiritus ferretur*. 24. Sed ne rursus ad sensibilia et corporalia hoc esset uertendum, accipe quia sic descendit et spiritus, quemadmodum descensus est Christus. Nam et ipse cum uirtute descendit, sicut habes: *Et uidebunt filium hominis uenientem in nubibus caeli in uirtute maxima et maiestate*. 25. Quomodo enim non est una uirtus adque eadem potestas, cum unum opus, unum iudicium, unum templum, una uiuificatio, una sanctificatio, unum etiam regnum sit patris et filii et spiritus sancti?

3. 26. Dicant enim, in quo dissimilitudinem diuini operis arbitrentur, quandoquidem, sicut uita est cognoscere patrem et filium, quemadmodum ipse dominus declarauit dicens: *Haec est autem uita aeterna, ut cognoscant te solum uerum deum et quem misisti Iesum Christum*, ita etiam uita est cognoscere spiritum sanctum. Dicit enim dominus: *Si diligitis me, mandata mea seruate, et ego rogabo patrem, et alium paraclitum dabit uobis, ut maneat uobiscum in aeternum spiritus ueritatis, quem mundus non potest accipere, quia non uidet eum nec cognoscit eum; uos autem scitis eum, quia apud uos manet et in uobis est*.

та¹, а Дух — *Духом совета* (Ис. 11. 2), чтобы Ты признал единый совет Отца, Сына и Святого Духа, совет, который не оставляет сомнений в нерушимости приговоров и дает лишь непреложные решения. 21. Святой Дух выступает судьей божественного совета, и ты можешь убедиться в этом. Мы уже разобрали, что Святой Дух — судья крещения², а в подтверждение, что крещение — совет Божий, ты можешь прочесть: *Фарисеи же отвергли совет Божий о себе, не крестившись от него* (Лк. 7. 30). Если же без Духа не может быть крещения, то немислим без Него и совет Божий.

22. Для твердого признания Духа силой мы должны согласиться, что именно о Нем возвещается обетование Господа: *Излию от Духа Моего на всякую плоть* (Иоил. 2. 28). Обетованный нам воистину есть сила Божья, как Сам Сын Божий провозглашает в Евангелии: *И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше* (Лк. 24. 49).

23. Святой евангелист Лука, стараясь показать, что Святой Дух есть сила Божья, повествует о мощи, с какой Он сошел, в таких словах: *И внезапно сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра* (Деян. 2. 2). 24. Не относим это описание лишь к явлениям чувственным и телесным, не забывай, что Дух сошел так, как должно и Христу, Который сойдет с силой, по слову Писания: *И увидят Сына Человеческого, грядущего на облаках небесных с силою и славою великою* (Мф. 24. 30). 25. Может ли быть не единой сила и не той же самой властью, если едины дело, суд, храм, дар жизни, освящение и Царство Отца, Сына и Святого Духа?³

3. 26. Пусть же объяснят нам, в чем они видят различие божественного действия! Сам Господь подтвердил, что жизнь состоит в познании Отца и Сына: *Такова жизнь вечная, да познают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа* (Ин. 17. 3) — и что она состоит и в познании Святого Духа: *Если любите Меня, соблюдайте Мои заповеди, и Я умолю Отца, и даст вам*

¹ См.: Ис. 9. 6.

² См.: spig. s. 1. 76–78; об участии Святого Духа в крещении см.: spig. s. 1. 42.

³ См. о суде: spig. s. 3. 35; о храме: 3. 87–91; о даре жизни: 2. 29–31; об освящении: 2. 62–69; о царстве: 3. 153–159.

27. Ergo mundus non habebat uitam aeternam, quia non acceperat spiritum. Vbi autem spiritus, ibi uita aeterna. Ipse est enim spiritus uitae operator aeternae. Vnde miror, cur de ‘solo et uero deo’ Arriani moueant quaestionem. Sicut enim uita aeterna est cognoscere solum et uerum deum, ita et uita aeterna est cognoscere Iesum Christum, ita uita aeterna est cognoscere spiritum sanctum, quem sic *non uidet mundus* quemadmodum patrem, sic non *cognoscit* quemadmodum filium. Qui autem ‘de hoc mundo non est’, habet uitam aeternam et cum ipso ‘manet spiritus in aeternum’, qui est uitae lumen aeternae.

28. Ergo si hoc confert cognitio solius ueri dei, quod confert filii spiritusque cognitio, cur filium et spiritum a ueri dei honore secernis, cum a magnitudine beneficii non secernas? Aut enim credas necesse est solius uerae diuinitatis esse maximum hoc munus, et solam et ueram diuinitatem sicut patris ita et filii et spiritus confitebere, aut si dixeris quia uitam aeternam potest et is conferre, qui uerus deus non sit, incidis, ut patri magis derogare uidearis, cuius opus non putes solius uerae diuinitatis esse praecipuum, sed creaturae operibus conferendum.

4. 29. Quid autem mirum, si spiritus operator est uitae, qui uiuificat sicut pater, uiuificat sicut filius? Viuificare autem quis abnuat esse maiestatis aeternae? Scriptum est enim: *Viuifica seruum tuum*. Viuificatur ergo qui seruus est, hoc est homo, qui uitam ante non habuit, sed ut haberet, accepit. 30. Videamus igitur, utrum uiuificetur spiritus an ipse uiuificet. Sed scriptum est: *Littera occidit, spiritus autem uiuificat*. Ergo uiuificat spiritus. 31. Sed ut intellegas patris et filii et spiritus sancti uiuificationem non esse diuisam, accipe quia uiuificationis quoque unitas sit, quando ipse per spiritum uiuificat deus. Dixit enim Paulus: *Qui suscitauit Christum a mortuis, uiuificauit et mortalia corpora uestra propter inhabitantem spiritum eius in uobis*.

другого Утешителя, да пребудет с вами вовек, Духа истины, Которого мир не может принять, потому что не видит Его и не знает Его, а вы знаете Его, ибо Он в вас пребывает и в вас будет (Ин. 14. 15–17).

27. Следовательно, не приняв Духа, мир не имел вечной жизни. Свершитель вечной жизни Дух, и жизнь вечная там, где Дух. Меня удивляет, что возражения ариан выстроены на словах *единый истинный Бог* (Ин. 17. 3)¹. Жизнь вечная состоит в познании единого и истинного Бога, она состоит в познании Иисуса Христа и в познании Святого Духа. Его мир не видит, как не видит и Отца², и не знает, как не знает Сына³, но Дух, Который есть свет жизни вечной, пребудет в вечности⁴ с теми, кто не от мира⁵ и кто наследует жизнь вечную.

28. Если познание Сына и Духа важно не менее, чем познание единого истинного Бога, почему же ты, не отделяя ни Того, ни Другого от величия, даруемого Ими, отделяешь Обоих от славы истинного Бога? Необходимо выбрать одно из двух. Соглашаясь, что великий дар дан нам единым истинным Божеством, ты исповедуешь единое и истинное божество Отца, и Сына, и Святого Духа. Или же ты признаешь, что жизнь вечную может нам даровать тот, кто не является истинным Богом. Впадая в ошибку, ты умаляешь права Отца, так как считаешь, что подобный дар не во власти одного истинного божества, но в силах самой твари.

4. 29. Что странного в том, что животворящий наравне с Отцом и Сыном Дух — Творец жизни? И кто станет отрицать, что животворить приличествует вечному величию? Написано: *Оживи раба Твоего* (Пс. 118. 176)⁶, значит, получать жизнь есть участь раба, то есть человека, не имевшего ее, но принявшего во владение. 30. Итак, пора решить: Дух животворится или Сам животворит? Слова: *Буква убивает, Дух же животворит* (2 Кор. 3. 6) — доказы-

¹ Полемике с арианами и омеями посвящен трактат свт. Амвросия «О вере».

² См.: Ин. 14. 17.

³ См.: Ин. 16. 3.

⁴ См.: Ин. 14. 17.

⁵ См.: Ин. 15. 19; 17. 14, 16.

⁶ Ср.: евр. ps. 118, 22. 27.

5. 32. Quis uero dubitare potest quia uiuificet omnia spiritus sanctus, quando et ipse sicut pater et filius creator est omnium, nec quicquam nisi cum spiritu sancto deus omnipotens pater intellegatur operatus, quandoquidem et in principio creaturae *spiritus superferebatur super aquam?* 33. Itaque cum superferebatur spiritus, nulla erat gratia creaturae. Posteaquam uero operationem spiritus etiam mundi istius creatura suscepit, omnem hanc gratiae meruit uenustatem, qua mundus inluxit. Denique sine spiritu sancto uniuersitatis gratiam manere non posse propheta declarat dicens: *Aufer spiritum eorum et deficient et in puluerem suum conuertentur. Emitte spiritum tuum et creabuntur et renouabis omnem faciem terrae.* Non solum igitur sine spiritu docuit omnem creaturam stare non posse, sed etiam creatorem totius esse spiritum creaturae.

34. Et quis neget opus esse spiritus sancti, quod creata est terra, cuius opus est, quod nouatur? Nam si negare cupiant quod per spiritum sit creata, cum per spiritum nouatam negare non possint, meliorem ergo operationem spiritus sancti quam patris et filii, qui cupiunt separare, defendent. Quod abhorret a uero; neque enim dubium est quod nouata terra melior quam creata sit. Aut si primo sine operatione spiritus sancti terram pater fecit et filius, postea uero spiritus sancti operatio copulabitur, uidebitur id quod factum est, eius quod accessit, egressis praesidio. Sed absit ut hoc quisquam aestimet, ut operatio diuina uarietatem creatoris, quam Manicheus inducit, habere credatur.

35. An uero sine opere spiritus sancti substantiam putamus esse terrarum, sine cuius opere nec 'caeli conuexa' subsistunt? Scriptum est enim: *Verbo domini caeli firmati sunt et spiritu oris eius omnis uirtus eorum.* Aduerte, quid dicat. Omnem, inquit, uirtutem caelorum ad

вают, что Дух животворит. 31. Признай же, что нераздельно живительное действие Отца, Сына и Святого Духа, и засвидетельствуй Их единство в сообщении жизни! Через Духа животворит Сам Бог, о чем говорит Павел: *Воскресивший Христа из мертвых оживит и ваши смертные тела Духом Своим, живущим в вас* (Рим. 8. 11).

5. 32. Кто может усомниться, что Святой Дух наполняет все жизнью, если Он такой же Творец всего сущего, как Отец и Сын? Сам всемогущий Бог Отец не мыслится Создателем чего бы то ни было без Святого Духа, поскольку уже в начале творения *Дух носился над водою* (Быт. 1. 2). 33. *Дух носился*, когда творение еще не имело вида. Только восприняв действие Духа, вещество этого мира обрело ту удивительную красоту, которая просветила мир. Пророк также провозглашает, что без Святого Духа нет благодати в этом мире: *Отнимешь дух их — умирают и в персть свою возвращаются; пошлешь Дух Твой — создаются, и Ты обновляешь лице земли* (Пс. 103. 29–30). Писание учит, что творение не может существовать без Духа, и показывает, что Он — Творец всего.

34. Кто станет отрицать, что сотворение земли — действие Святого Духа и Его же несомненное действие — ее обновление? Даже если наши противники решатся отрицать, что земля была создана Духом, они не смогут отрицать, что обновлена она была все-таки Его воздействием. В этом случае они вынуждены признать более совершенным действие Святого Духа, чем Отца и Сына, Которых они тоже силятся разделить. Заключение, безусловно, идет вразрез с истиной. Никто не сомневается, что обновленная земля совершеннее той, которая была сотворена. И если в начале Отец и Сын сотворили землю без Святого Духа, а Его действие присоединилось позже, то созданному от начала не хватало участия Того, Кто присоединился лишь потом. С такими рассуждениями мы дойдем до согласия с мнением манихеев, что божественное действие заключает в себе многообразие творцов.

35. Может, по нашему мнению, земная материя существует без действия Святого Духа? Но даже небесный свод¹ не может су-

¹ См. у Вергилия: Аен. 6. 450–451.

spiritum esse referendam. Qui enim superferebatur, antequam terra fieret, quomodo cum terra fieret, feriabatur?

36. Gentiles homines per umbram quam nos secuti, quia ueritatem spiritus haurire non poterant, quod 'caelum ac terras, lunae quoque stellarumque micantium globos spiritus intus alat' suis uersibus indiderunt. Ergo illi per spiritum non negant uirtutem subsistere creaturae; nos, qui legimus, denegamus? Sed flatilem putatis ab illis spiritum designatum? Si illi auctorem omnium flatilem spiritum declararunt, nos dubitamus spiritum dei esse omnium creatorem?

37. Sed quid alienis inmoror? Accipiant documentum euidens, nihil posse esse, quod spiritus sanctus negetur operatus, nec de angelis nec de archangelis nec de 'thronis ac dominationibus' posse dubitari quod eius operatione subsistant, quandoquidem ipse *secundum carnem* dominus, cui *angeli seruebant*, spiritu in uirginem superueniente generatus sit, sicut et secundum Matthaeum ad Ioseph angelus dixit: *Ioseph, fili Dauid, noli timere accipere Mariam uxorem tuam; quod enim ex ea nascetur, de spiritu sancto est*. Et secundum Lucan dixit ad Mariam: *Spiritus sanctus superueniet in te*. 38. Opus ergo spiritus uirginis partus est, opus spiritus *fructus est uentris*, secundum quod scriptum est: *Benedicta tu inter mulieres et benedictus fructus uentris tui*. Opus spiritus flos radice est, ille, inquam, flos, de quo bene est prophetatum: *Exiet uirga de radice Iesse et flos de radice eius ascendet*. Radix Iesse patriarchae Iudaeorum, uirga Maria, flos Mariae Christus, qui 'bonum odorem' fidei toto sparsurus orbe uirginali ex utero germinauit, sicut ipse dixit: *Ego flos campi et lilium conuallium*. 39. Flos odorem suum et succisus reseruat et contritus adcumulat nec auulsus amittit. Ita et dominus Iesus in illo patibulo crucis nec contritus emarcuit nec auulsus euanuit, et illa lanceae punctione succisus sacro speciosior fusi cruoris colore uernauit, mori ipse nescius et mortuis aeternae uitae munus exhalans. In hoc igitur 'spiritus' sanctus uirgae regalis flore 'requieuit'. 40. Bona uirga, ut quidam putant, et caro domini, quae de radice terrena ad superna se subrigens odoriferos sacrae fructus religionis circumtulit, mundo mysteria diuinae reuelationis et gratiam caelestibus altaribus superfundens.

ществовать без Его действия! Ведь написано: *Словом Господа со-творены небеса, и Духом уст Его вся сила их* (Пс. 32. 6). Обрати внимание на слова Писания, что всякая небесная сила должна быть отнесена к Духу. Тот, Кто носился над водами прежде сотворения земли¹, разве мог бездействовать, когда земля создавалась?

36. Языческие авторы, следуя нашему учению как бы впотьмах и не имея сил воспринять истину Духа, говорили в своих сочинениях, что небо, земля, а также сияющие сферы луны и звезд наполнены изнутри Духом². Значит, они не отрицают, что силой наделено творение благодаря Духу, а мы, знающие об этом из Писания, отвергаем? Вы возражаете, что природой Духа они считали ветер?³ Если язычников не смущает, что творец всего — это состоящий из воздуха Дух, то почему мы отказываемся назвать Духа Божьего Творцом всяческих?

37. Зачем я теряю время, толкуя чужие мысли и идеи! Примем же очевидное свидетельство, что все обладающее бытием получило его от Духа, и не будем сомневаться в том, что ангелы, архангелы, престолы и силы существуют лишь благодаря действию Духа. Даже Сам Господь, Которому служат ангелы, по плоти был рожден от Девы нашествием Духа. Об этом возвещает ангел Иосифу в Евангелии от Матфея: *Иосиф, сын Давидов, не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго* (Мф. 1. 20), а в Евангелии от Луки ангел говорит Марии: *Дух Святой найдет на Тебя* (Лк. 1. 35). 38. Следовательно, рождение от Девы — действие Святого Духа, Его же действие — плод Ее чрева, как написано: *Благословенна Ты между женами, и благословен плод чрева Твоего!* (Лк. 1. 42). Это действие — цвет из корня, тот самый цвет, о котором прекрасное пророчество: *И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его* (Ис. 11. 1). Корень Иессеев — это еврейские патриархи, отрасль или побег — это Мария, цвет же от Марии — Христос. Он, желая источить прекрасный аромат веры по всему миру, возрос из девственного чрева, как Сам говорит: *Я нарцисс Саронский, лилия долины!*

¹ См.: Быт. 1. 2.

² См. у Вергилия: Аеп. 6. 724–727.

³ Убеждение, что Дух имеет природу ветра, подчеркивается соответствующими значениями термина как в греческом (πνεῦμα), так и в латинском (spiritus) языке — дуновение, дыхание, ветер.

41. Dubitare ergo non possumus spiritum creatorem, quem dominicae cognoscimus incarnationis auctorem. Quis enim dubitet, cum in principio euangelii habeas quia *Christi generatio sic erat: Cum desponsata esset Maria Ioseph, antequam conuenirent, inuenta est in utero habens ex spiritu sancto?* 42. Nam licet plerique habeant *de spiritu*, Graecus tamen, unde transtulerunt Latini, ἐκ πνεύματος ἁγίου dixit, hoc est *ex spiritu sancto*. Quod ergo ex aliquo est, aut ex substantia est aut ex potestate eius; ex substantia sicut filius, qui ait: *Ex ore altissimi prodiui*, sicut spiritus, *qui a patre procedit*, de quo dicit filius: *Ille me clarificabit, quia de meo accipiet*; ex potestate autem, sicut illud est: *Vnus deus pater, ex quo omnia*.

43. Quomodo ergo *in utero* habuit Maria *ex spiritu sancto*? Si quasi ex substantia, ergo spiritus in carnem et ossa conuersus est? — Non utique! Si ex operatione et potestate eius uirgo concepit, quis neget spiritum creatorem? 44. Quid quod etiam Iob creatorem suum spiritum euidenter ostendit dicens: *Spiritus diuinus qui fecit me?* Et diuinum utique et creatorem uno uersiculo demonstrauit. Si igitur creator est spiritus, non est utique creatura. Creaturam enim apostolus creatoremque diuisit dicens: *Seruierunt creaturae potius quam creatori*. 45. Simul creatori admonet seruiendum, damnando eos qui seruiunt creaturae, cum creatori seruitium debeamus. Et quoniam creatorem spiritum norat, docet

(Песн. 2. 1). 39. Сорванный этот цвет сохраняет запах, усиливает его растоптанный и раздавленный не теряет его. Так и Господь Иисус, терзаемый на кресте, не увял, не поблек, будучи вознесен, и пронзенный острием копья, стал еще прекраснее, обновляясь в священном цвете проливаемой Им крови. Не зная смерти, Он как дар источал умершим аромат вечной жизни. На этом-то цветке царственной отрасли и почил Святой Дух¹. 40. Хорошая отрасль, как толкуют некоторые, это плоть Господа, которая поднялась высь от земных корней, распространила вокруг себя ароматные плоды священной веры, излила таинства божественного откровения в мир и благодать на небесные алтари.

41. У нас нет никаких причин не признавать Творцом того Духа, Которого мы знаем вершителем Господнего воплощения. Да и можно ли усомниться в этом, если в самом начале Евангелия ты читаешь, что *рождество Иисуса Христа было так: по обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго* (Мф. 1. 18)?

42. Справедливости ради надо сказать, что во многих списках Священного Писания стоит «от Духа», но в греческом тексте, с которого и выполнен перевод, говорится *ἐκ πνεύματος ἁγίου*, то есть *из Духа Святаго*. Если что-то происходит из чего-то, то происходит или из его сущности, или из власти. Из сущности, например, происходит Сын, как Он Сам говорит: *Я вышел из уст Вышнего* (Сирах. 24. 5), и Дух, *Который от Отца исходит* (Ин. 15. 26) и о Котором Сын свидетельствует: *Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет* (Ин. 16. 14). Из власти же, например, в написанном: *Один Бог Отец, из Которого всё* (1 Кор. 8. 6).

43. В каком смысле Мария имела во чреве из Духа Святаго?² Из Его природы? Значит, Дух преобразовался в кости и плоть? — Ничего подобного! Дева зачала по действию и власти Духа!³ Кто после этого будет отрицать, что Дух есть Творец? 44. А как же быть с тем, что Иов внятно провозгласил своего Творца Духом: *Дух Божий создал меня* (Иов. 33. 4) — и в одном коротком стихе показал, что Дух

¹ См.: Ис. 11. 2.

² См.: Мф. 1. 18.

³ Обсуждение значения предлога *de* см. у свт. Ириныя Лионского: *adu. haer.* 3. 16. 2; 3. 21. 4; у Тертуллиана: *capn.* 20. 1.

eidem seruiendum dicens: *Videte canes, uidete malos operarios, uidete concisionem! Nos enim sumus circumcisio, qui spiritui dei seruimus.* 46. Quod si quis de latinorum codicum uarietate contendit, quorum aliquos perfidi falsauerunt, graecos inspiciat codices et aduertet quia scriptum est πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες, quod interpretaetur latinus *spiritui dei seruimus.* 47. Ergo cum seruiendum dicat spiritui idem apostolus, qui non creaturae, sed creatori adserit seruiendum, euidenter utique et ipse sanctum ostendit spiritum creatorem et in aeternae diuinitatis honore uenerandum, quia scriptum est: *Dominum deum tuum adorabis et ipsi soli seruiēs.*

6. 48. Nec praeterit hereticos obiectare consuesse ideo uideri creatum spiritum sanctum, quia plerique eorum argumentum adstruendae suae impietatis adsciscunt illud, quod Amos de flatu uentorum locutus est, ut ipse propheticus sermo declarat. Sic enim habet: *Ecce ego firmans tonitruum et creans spiritum et nuntians in homines Christum suum, faciens lucem et nebulam et ascendens super excelsa; dominus deus omnipotens nomen est ei.*

49. Si hinc faciunt quaestionem, quia creatum spiritum dixit, qui creetur spiritus, Hesdras nos docuit dicens in tertio libro: *Et in die secundo iterum creasti spiritum firmamenti.* Tamen ut propositis inhaeremus, his uidelicet, quae Amos dixit, nonne euidenter dictorum significatur serie de istius creatura locutum prophetam?

50. Denique ita coepit: *Ego dominus firmans tonitruum et creans spiritum.* Ipse ordo nos doceat. Nam si de spiritu sancto dicere uoluisset, non de tonitruo utique praemisisset. Neque enim antiquiora tonitrua sunt quam spiritus sanctus. Quamuis impii sint, tamen id non audent dicere. Deinde cum subiectum uideamus esse de luce et nebula, nonne manifestum est quod de creatura mundi dictum intellegendum sit? Cum enim sunt aliquae tempestates istius mundi, praecedere tonitrua, sequi

и Бог, и Творец. Если Дух — Творец, то никак не творение. Апостол проводит различие между творением и Творцом: *И служили твари вместо Творца* (Рим. 1. 25). 45. Он осуждает тех, кто служит творению, а нас призывает служить Творцу как верных рабов. Он знает, что Дух — это Творец, и просит быть Его рабами: *Берегитесь псов, берегитесь злых делателей, берегитесь обрезания, потому что обрезание — мы, служащие Духу Божьему* (Флп. 3. 2–3). 46. Если возникнет сомнение в правильности латинских списков, некоторые из которых действительно были испорчены еретиками, то я посоветую обратиться к спискам греческим, где написано: *πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες*, что переводится «мы, служащие Духу Божьему»¹. 47. Если апостол говорит, что мы должны быть служителями Духа и служить подобает не творению, а Творцу, очевидно его желание показать нам, что Святой Дух есть Творец и Ему надо воздавать честь, подобающую вечному Божеству, как написано: *Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи* (Мф. 4. 10; Втор. 6. 13).

6. 48. Мне известно, что еретики учат о Святом Духе как о творении и для подтверждения своего богохульства приводят стих из Амоса, в котором пророк на самом деле говорит о дуновении ветра, о чем свидетельствует само содержание². Мы читаем: *Ибо вот Я усиливаю громы и творю дух, возвещаю людям их Христа, созидаю свет и облако и восхожу на высоту; Господь Бог всемогущий — имя Ему* (Ам. 4. 13).

49. Если этот стих, якобы повествующий о творении Духа, служит им основным доводом, то Ездра в своей третьей книге внятно растолковал нам, какой именно дух был сотворен: *Во второй день сотворил Ты дух тверди небесной* (3 Езд. 6. 41). Обращаясь к словам Амоса, содержание которых мы собрались исследовать, сомневаемся ли мы, что пророк говорит о сотворении этого мира?

50. Начинает он так: *Я, Господь, утверждаю гром и творю дух* (Ам. 4. 13). Сам порядок слов показывает нам ход повествования. Если бы автор говорил здесь о Святом Духе, то он не начал бы с грома, ведь гром не предшествует Святому Духу во времени. Но

¹ О толковании падежных форм в этом стихе см. у блж. Августина: *trin.* 1. 6. 13.

² См. у свт. Афанасия Александрийского: *epist. ad Ser.* 1. 3. 9.

uentorum flatus, caelum nebulis caligare, lucem refundi ex tenebris ipso usu cottidiano exemploque cognoscimus. Nam etiam flatus uentorum spiritus dicitur, sicut scriptum est: *Ignis et sulphur et spiritus procellae*.

51. Et ut scires quia hunc spiritum dixit, ait *firmans tonitruum et creans spiritum*, quia frequenter creantur ista, cum fiunt. Spiritus autem sanctus aeternus est, quem si quis audet dicere creatum, non potest tamen dicere quod cottidie creatur sicut flabra uentorum. Denique ipsa sapientia secundum suscepti locuta corporis sacramentum ait: *Dominus creauit me*. Quamuis uentura prophetaret, tamen quia praedestinatus erat domini saluatoris aduentus, non dixit 'creat me', sed creauit me, ne frequenter, sed semel crederent ex uirgine Maria Iesu corpus esse generandum.

52. Ex hoc igitur, quod uelut cottidianam operationem dei in tonitruum firmamento et in spiritus creatione propheta declarat, intellege nefas esse, ut de spiritu sancto tale aliquid aestimemus, quem ipsi impii ante saecula esse negare non possunt. Vnde et semper esse eum et semper manere pia adsertione testamur. Neque enim, qui ante mundum *superferebatur super aquas*, potest uideri coepisse post mundum aut multos esse spiritus sanctos aestimari fas est, qui ueluti cottidiana generatione generentur. Absit ut se quisquam tali impietate contamine, ut dicat frequenter creari aut umquam creari spiritum sanctum. Cur enim frequenter recreari uideatur, non intellego, nisi forte et mori eum credant frequenter et frequenter creari. Sed quemadmodum mori potest *spiritus uitae*? Ergo si mori non potest, causam non habet, cur saepius sit creandus.

еретики лукавы и притворно не замечают этого. Если следом речь идет о свете и облаках, то не очевидно ли, что здесь перечисляются природные явления? Когда в нашем мире случаются грозы, то вначале мы слышим раскаты грома, за ними приходят порывы ветра и затягивают небо облаками, из тьмы которых сверкают вспышки молний. Это обычное описание порядка явлений, при котором дуновение ветра часто называется духом, например: *Огонь, и сера, и дух ненастья* (Пс. 10. 7).

51. Давая понять, о каком духе здесь речь, пророк говорит: *Усиливаю гром и творю дух* (Ам. 4. 13). Именно так эти природные явления и происходят, но Святой Дух вечен. Даже если найдется утверждающий Его тварность, вряд ли он будет настаивать, что Дух творится каждый день, как гром и ветер. Вспомним, что Сама Премудрость говорит о тайне Своего воплощения: *Господь Меня сотворил* (Притч. 8. 22), возвещая событие, которое непреложно должно произойти, поскольку пришествие Господа и Спасителя уже было predetermined. Не сказано: «творит Меня», но: *Меня сотворил*, и мы верим, что не многократно, но единожды предстояло телу Иисуса быть рожденным от Девы Марии.

52. Если ты согласен, что пророк описывает обычное и ежедневное действие Бога по сотворению грома и ветра, ты не можешь не признать, что о Святом Духе подобным образом помышлять кошунственно. Даже эти святотатцы не могут отрицать Его бытие прежде веков. И мы подтверждаем благочестивое свидетельство, что Святой Дух существует всегда и пребывает в вечности. Совершенно невозможно поверить, что Тот, Кто прежде сотворения мира *носился над водою* (Быт. 1. 2), получил Свое начало после сотворения его, или что существует множество рождающихся ежедневно «святых духов». Да не заразится никто богохульством настолько, чтобы помышлять о многократном сотворении Святого или даже о единичном. Мне трудно представить, что заставляет наших противников считать, что Дух был сотворен заново несколько раз. Уж не кажется ли им, что Он неоднократно умирал и неоднократно творился вновь? Но может ли умереть Дух жизни?¹ Если же Он не может умереть, то нет причин и творить Его заново.

¹ Ср.: Рим. 8. 2; Откр. 11. 11.

53. Qui aliter putant, in illud sacrilegium reccidunt, ut non distinguant spiritum sanctum. Qui prolatiuum uerbum putant in patrem redire, prolatiuum spiritum in deum refundi, ut unius refusio sit et quaedam uicissitudo in uarias formas se saepe mutantis, cum patris et filii et spiritus sancti manens semper inmutabilisque distinctio unitatem suae teneat potestatis.

54. Si quis tamen propheticum dictum ideo diriuandum putat ad interpretaationem spiritus sancti, quia habet *adnuntians in homines Christum suum*, is ad incarnationis dominicae mysteria dictum facilius deriuabit. Nam si te mouet, quia spiritum dixit, et ideo hoc non putas deriuandum ad mysterium adsumptionis humanae, persequere scripturas et inuenies optime congruere de Christo, de quo bene conuenit aestimari quia firmavit tonitrua aduentu suo, uim uidelicet et sonum caelestium scripturarum, quarum uelut quodam tonitru mentes nostrae redduntur adtonitae, ut timere discamus et reuerentiam caelestibus deferamus oraculis. 55. Denique in euangelio fratres domini *filii tonitru* dicebantur, et cum uox patris facta esset dicentis ad filium: *Et honorificauit et iterum honorificabo*, Iudaei dicebant: *Tonitruum factum est illi*. Nam licet gratiam ueritatis haurire non possent, tamen confitebantur inuiti, et ignari mysterium loquebantur, eo quod magnum patris de filio testimonium resultabat. In Iob quoque libro scriptura dicit: *Firmamentum quoque tonitru sui quis scit quando faciet?* Vtique si ad haec commotio-num caelestium tonitrua pertineret, non futura eorum firmamenta, sed facta dixisset. 56. Ergo tonitrua ad sermones domini rettulit, quorum *in omnem terram exiuit sonus*. Spiritum autem hoc loco animam, quam suscepit, rationabilem adque perfectam intellegimus, quia scriptura frequenter et animam hominis spiritus uocabulo designauit, sicut habes: *Qui creat spiritum hominis in ipso*. Vnde et dominus animam suam spiritus adpellatione significans ait: *In manus tuas commendo spiritum meum*.

53. Считающие иначе святотатствуют, не отличая Святого Духа от обычного дуновения. Они полагают, что произнесенное Слово возвращается в Отца, а изведенный Дух вновь вливается в Бога. Таким образом, получается какое-то истечение, а точнее, даже изменение единой сущности, часто принимающей различные формы. Но различие между Отцом, Сыном и Святым Духом есть всегда, оно остается неизменным, сохраняя единство Их власти.

54. Если кто-то продолжает настаивать, что Амос говорит о Святом Духе из-за следующих слов: *Возвещаю людям Христа их* (Ам. 4. 13), то естественнее их отнести к воплощению Господа. Пусть не смутит тебя употребленное пророком слово «дух»! Пусть оно убедит тебя, что этот текст говорит о таинстве восприятия человеческой природы! Продолжай читать Писание — и убедишься в приложимости пророческих слов ко Христу. Можно сказать, что Он Своим пришествием усилил громы, то есть убедительность и звучность речений небесных Писаний, раскаты которых, если не побояться такого сравнения, приводят в смятение наши умы и учат сквозь пелену страха чтить небесные пророчества. 55. Кроме того, сынами грома в Евангелии названы Господом два брата-апостола¹. Глас Отца, обращенный к Сыну: *И прославил и еще прославлю* (Ин. 12. 28), иудеи сочли громом². С такой силой возгремело тогда свидетельство Отца о Сыне, что хотя присутствующие и не смогли вобрать в себя всю благодать истины, но вопреки своей воле исповедали свершившееся таинство. Также и в Книге Иова Писание говорит: *А гром могущества Его кто сможет уразуметь?* (Иов. 26. 14). Если бы Писание говорило нам о естественном грома, то не представляло бы его грядущим событием, но уже совершившимся. 56. Об этом грома Господь сказал, что звук его прошел по всей земле³. В обсуждаемом стихе мы объясняем дух как принятую Христом душу, мыслящую и совершенную, так как Писание часто словом «дух» называет человеческую душу. Например, мы читаем: *Образовавший дух человека внутри него* (Зах. 12. 1), и Господь называет Свою душу духом: *В руки Твои предаю дух Мой* (Лк. 23. 46).

¹ См.: Мк. 3. 17.

² См.: Ин. 12. 29.

³ См.: Пс. 18. 5; Рим. 10. 18.

57. Et ut scires quia de Iesu domini descensione memorauit, addidit quod nuntiaret *in homines Christum suum*. Adnuntiauit enim in baptis- mate dicens: *Tu es filius meus dilectus, in quo bene conplacui*, adnuntiauit in monte dicens: *Hic est filius meus dilectus, ipsum audite*, adnuntiauit in passione, cum sol recessit, maria terraeque tremuerunt, adnuntiauit in centurione, qui ait: *Vere filius dei erat iste*.

58. Totum igitur hunc locum aut ad simplicem intellectum istius flatus, qui uiuendo hauritur, aut ad mysterium dominici corporis referre debemus. Nam si hic creatum dixisset spiritum sanctum, utique et alibi idem scriptura declarare potuisset, sicut de filio dei frequenter legimus quia secundum carnem et ‘factus’ est et ‘creatus’. 59. Cuius tamen ma- iestatem in eo ipso, quod carnem pro nobis suscepit, considerare nos conuenit, ut diuinam potentiam in ipsa corporis adsumptione uideamus. Etenim sicut legimus quia creauit pater incarnationis dominicae sa- cramentum, creauit et spiritus, ita etiam legimus quod et ipse suum cor- pus creauit. Creauit enim pater, secundum quod scriptum est: *Dominus creauit me*, et alibi: *Misit deus filium suum factum ex muliere, factum sub lege*. Creauit et spiritus illud omne mysterium, secundum quod legimus quia *inuenta est Maria in utero habens de spiritu sancto*. 60. Habes quia creauit pater, creauit et spiritus; accipe quia creauit et filius dei, dicente Solomone: *Sapientia fecit sibi domum*. Ergo spiritus sanctus, qui creauit incarnationis dominicae sacramentum, quod super omnes est creaturas, quomodo esse poterat creatura?

61. De generalitate autem supra ostendimus quia secundum carnem creator est noster spiritus sanctus in homine exteriori. Nunc ostenda- mus quia creator est noster etiam secundum gratiae sacramentum, et sicut creat pater, ita creat et filius, ita creat et spiritus, sicut legimus dicente Paulo: *Dei enim donum est, non ex operibus, ut ne quis gloriatur. Ipsius enim sumus factura, creati in Christo in operibus bonis*.

7. 62. Ergo creat pater *in operibus bonis*. Creat et filius, quia scriptum est: *Quotquot autem eum receperunt, dedit eis potestatem filios dei fieri, his qui credunt in nomine eius, qui non ex sanguinibus neque ex uoluntate car- nis neque ex uoluntate uiri, sed ex deo nati sunt*. 63. Similiter ex spiritu se-

57. Убеждая тебя в том, что Амос говорит о сошествии Господа Иисуса на землю, Писание добавило: *Возвещает людям Христа их* (Ам. 4. 13). Его Отец возвестил в крещении: *Ты Сын Мой Возлюбленный; в Тебе Мое благоволение* (Лк. 3. 22), возвестил на горе: *Сей есть Сын Мой Возлюбленный, Его слушайте* (Лк. 9. 35), и устами сотника, когда во время крестных страданий солнце померкло и земля с морем сотряслись, Писание возвещает нам: *Воистину Он был Сын Божий* (Мф. 27. 54).

58. Итак, слово «дух» из Книги Амоса нужно понимать или в его прямом значении — как воздух, который вдыхают для поддержания жизни, или же как тайну тела Господня. Если бы здесь говорилось о тварности Святого Духа, об этом было бы сказано и в других местах Писания, как часто говорится в нем о Сыне Божьем, что по плоти Он создан и сотворен. 59. Величие Сына мы признаем в том, что ради нас Он принял плоть и мы узрели силу Божью в воспринятом теле. Мы читаем, что тайну Господнего воплощения совершил Отец, совершил и Дух, видим мы, что и Христос совершил Свое воплощение. Совершил Отец, как написано: *Господь Меня сотворил* (Притч. 8. 22)¹ — и в другом месте: *Бог послал Сына Своего, Который родился от жены, подчинился закону* (Гал. 4. 4). Совершил эту тайну и Дух: *Мария имеет во чреве от Духа Святаго* (Мф. 1. 18). 60. Ты читаешь, что совершил Отец, совершил Дух, но убедись, что совершил и Сын Божий, в словах Соломона: *Премудрость построила себе дом* (Притч. 9. 1). Может ли быть творением Святой Дух, если Он совершил тайну воплощения Господа, что превыше всякого творения?

61. Мы уже показали раньше², что Святой Дух — Творец нашего внешнего человека по плоти. Теперь мы должны подобрать свидетельства, что Он также наш Творец по таинству благодати. Творит Отец, творит и Сын, творит и Дух, по слову Павла: *И сие Божий дар: не от [наших] дел, чтобы никто не хвалился. Ибо мы — Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела* (Еф. 2. 8–10).

7. 62. Следовательно, Отец творит *на добрые дела*, творит и Сын, как написано: *А тем, которые приняли Его, верующим во имя*

¹ Ср.: *fid.* 3. 83–91.

² См.: *spir.* s. 2. 32.

cundum gratiam nos renasci dominus ipse testatur dicens: *Quod natum est ex carne, caro est, quia de carne natum est, et quod natum est de spiritu, spiritus est, quia deus spiritus est. Nolite mirari, quia dixi tibi: oportet uos nasci denuo. Spiritus ubi uult, spirat, et uocem eius audis, sed nescis, unde ueniat aut quo uadat. Sic est omnis, qui natus est de spiritu.*

64. Claret igitur spiritalis quoque generationis auctorem esse spiritum sanctum, quia ‘secundum deum creamur’, ut filii dei simus. Ergo cum ille nos in regnum suum per adoptionem sacrae generationis adsumpserit, nos ei, quod suum est, denegamus? Ille nos supernae generationis fecit heredes, nos hereditatem uindicamus, refutamus auctorem? Sed non potest manere beneficium, cum auctor excluditur, nec auctor sine munere nec sine auctore munus. Si uindicas gratiam, crede potentiam; si refutas potentiam, gratiam ne requiras. Qui Christum negauit, statim et nomen amisit. Si auctor uilis, quomodo dona praetiosa? Cur nostris ipsi muneribus inuidemus, spem inminuimus, dignitatem repudiamus, consolatorem negamus?

65. Sed illum negare non possumus, nos negamus! Sed absit ut negemus, quod maximum est, cum apostolus dicat: *Vos autem, fratres, secundum Isac promissionis filii estis. Sed sicut tunc, qui secundum carnem natus est, persequabatur eum, qui secundum spiritum. Iterum utique subauditur de superioribus quia secundum spiritum natus est. Qui ergo secundum spiritum nascitur, secundum deum nascitur. Renascimur autem, quando interiore renouamur adfectu et exterioris hominis desideria uetusta deponimus. Et ideo ait iterum apostolus: Renouamini autem spiritu mentis uestrae et induite nouum hominem, qui secundum deum creatus est in ueritate et iustitia et sanctitate. Audiant, quemadmodum unitatem diuinae operationis scriptura signauerit. Qui ‘renouatur spiritu mentis’, ‘induit nouum hominem, qui secundum deum creatus est’.*

Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились (Ин. 1. 12–13). 63. Возрождаемся мы Духом по благодати, о чем свидетельствует Сам Господь: *Рожденное от плоти есть плоть, ибо рождено от плоти, а рожденное от Духа есть дух, ибо Бог есть Дух. Не удивляйся тому, что Я сказал тебе: должно вам родиться свыше. Дух дышит, где хочет, и голос Его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит: так бывает со всяким, рожденным от Духа* (Ин. 3. 6–8).

64. Очевидно, что Святой Дух есть также Творец и рождения духовного, поскольку мы сотворены по Богу¹, чтобы стать сынами Бога². Неужели мы, принятые Святым Духом в Его Царство и усыновленные в святом рождении, продолжаем отрицать Его достоинство? Он сделал нас наследниками³ небесного рода, а мы, приняв наследство, отвергли Самого Дарителя? Нельзя принимать дар и порочить благодетеля. Нет ни дара без дарителя, ни дарителя без дара. Если ты просишь благодати, то веришь в ее дарование, но если ты отрицаешь Дарителя, то не можешь надеяться на благодать. Отвергший Христа мгновенно теряет и имя Христово. Если ни во что не ставят Благодетеля, как оценят Его дары? Зачем мы сами лишаем себя даров? Зачем ослабляем нашу надежду? Для чего отвергаем достоинство? Почему отрицаем Утешителя?

65. Не в силах мы отрицать Его, самих себя мы отрицаем! Да не отречемся мы от самого важного, о чем сказал апостол: *Вы же, братия, дети обетования по Исааку. Но как тогда рожденный по плоти гнал того, кто по Духу* (Гал. 4. 28–29). В этих строках еще раз подтверждается и развивается мысль о рождении от Духа, а рожденный от Духа рожден от Бога⁴. Мы возрождаемся, обновляемся в наших внутренних чувствах и отлагаем ветхие желания внешнего человека, как апостол повторяет: *Обновитесь духом ума вашего и облечитесь в нового человека, созданного по Богу в истине, праведности и святости* (Еф. 4. 23–24). Пусть услышат, как Писание выразило единство божественного действия: только обновившийся духом ума облачается в нового человека, созданного по Богу (Еф. 4. 24).

¹ См.: Еф. 4. 24.

² См.: Рим. 8. 14.

³ См.: Рим. 8. 17.

⁴ См.: Еф. 4. 24.

66. Sancti igitur spiritus opus est regeneratio ista praestantior, et noui huius hominis, qui creatur *ad imaginem dei*, auctor est spiritus. Quem utique meliorem hoc exteriore nostro esse homine nemo dubitauerit, siquidem caelestem alterum, terrenum alterum apostolus significauit dicens: *Qualis caelestis, tales et caelestes*.

67. Ergo cum caelestem faciat gratia spiritalis, quo terrenum creare possit etiam sensu, debemus aduertere, licet credamus exemplis. Dicit enim etiam alibi sanctus Iob: *Viuit dominus, qui sic me iudicat, et omnipotens, qui ad amaritudinem perduxit animam meam, spiritus autem diuinus, qui est in naribus meis*. Non utique spiritum hic auram uitalem hanc et spiramentum corporeum designauit, sed nares hic interioris hominis sui significat, quibus uitae odorem carpebat aeternae et gratiam caelestis unguenti geminis quibusdam sensibus hauriebat.

68. Sunt enim nares spiritalis, ut legimus, quas habet sponsa uerbi, cui dicitur: *Et odor naris tuae*, et alibi: *Et odoratus est deus odorem suauitatis*. Sunt ergo quaedam interioris membra hominis, cuius manus in actu, aures in auditu, pedes in processu quodam boni operis aestimantur. Itaque ex officiis ueluti quasdam colligimus membrorum figuras. Neque enim in interiore homine secundum carnalia aliquid nos conuenit opinari.

69. Et sunt quidam, qui corporaliter deum putent esse formandum, cum legunt aut manum eius aut digitum, nec aduertunt quod haec non propter formam scripta sunt corporis, quia in diuinitate nec membra nec partes sunt, sed propter unitatem diuinitatis expressa, ut credamus quia impossibile est a patre deo uel filium uel sanctum spiritum separari, cum *plenitudo diuinitatis* uelut *corporaliter* habitet in substantia trinitatis. Ideo igitur et filius patris dextera nuncupatur, sicut lectum est.

8. 70. Sed quid mirum, si de uerbis amentes homines faciunt quaestionem, cum faciant et de syllabis? Sunt enim, qui hinc putent faciendam esse distantiam, quo dicant *in spiritu* deum, non 'cum spiritu' praedicandum; et ex una syllaba uel usu quoddam diuinitatis aesti-

66. Следовательно, высшее рождение есть действие Святого Духа, Он — Создатель нового человека, созданного по образу Божию¹. Нет ни малейшего сомнения, что человек этот намного совершеннее, чем наш внешний, и никто не может поставить это под сомнение. Неслучайно сам апостол дал название одному — небесный, а другому — земной: *Каков небесный, таковы и небесные* (1 Кор. 15. 48).

67. Духовная благодать созидает небесного человека, но мы должны понять на основании убедительных примеров, как она творит земного. Так, святой Иов говорит: *Жив Бог, так судивший мне, и Вседержитель, проведший сквозь горечь душу мою, и божественен Дух в ноздрях моих* (Иов. 27. 2–3). Безусловно, он здесь говорит о Духе не как о живительном воздухе или телесном дыхании, но как о ноздрях своего внутреннего человека, которые обоняют аромат вечной жизни и, если уместны подсчеты, удваивают наслаждение благодатью небесного благоволия.

68. Существуют духовные ноздри, и мы читаем, что ими обладает невеста Слова: *И запах ноздрей твоих* (Песн. 7. 9), и еще: *И обонял Господь приятное благоухание* (Быт. 8. 21). Следовательно, существуют также органы внутреннего человека, руки которого познаются в действии, уши в слышании, ноги в следовании благим делам. Мы не должны представлять ничего плотского во внутреннем человеке, лишь обязанности придают, если можно так выразиться, форму этим членам.

69. А некоторые на основании слов о деснице Божьей или о Его перстах даже Бога представляют телесно. Они не понимают, что подобные описания приведены не из-за телесности, так как в Божестве нет ни членов, ни частей, а только ради свидетельства о единстве Божьем и ради нашей веры в невозможность отделить Сына и Святого Духа от Бога Отца, ибо полнота Божества как бы телесно пребывает в Троической сущности. Вот почему Сын именуется десницей Отца, по слову Писания².

8. 70. Удивительно ли, что спорящие о словах безумцы затевают прения о предложениях? Они, стремясь установить иерархию

¹ См.: Быт. 1. 27; Кол. 3. 10.

² См.: Пс. 117. 16.

mandum putant esse momentum, argumentantes quod *in spiritu* deum praedicandum putent, ut ministerium sancti spiritus signare uideantur, si uero ‘cum spiritu’ dicant dei uel uirtutem esse uel gloriam, societatem quandam et communionem patris et filii et spiritus sancti designare uideantur. Sed quis separet, quod non potest separari? 71. Quis diuidat societatem, quam indiuiduam Christus ostendit? *Ite*, inquit, *baptizate gentes in nomine patris et filii et spiritus sancti*. Numquid hic circa patrem uel filium uel spiritum sanctum aut uerbum mutauit aut syllabam? Non utique, sed *in nomine*, inquit, *patris et filii et spiritus sancti*. Idem de spiritu quod de patre et de se sonat. Vnde nullum sancti spiritus ministerium, sed consortium magis honoris aut operis, cum *in spiritu* dicitur, aestimatur.

72. Considera et hic quia ad patrem et filium hoc opinionis uestrae praeiudicium deriuatur; quia hic non dixit ‘cum patris et filii et spiritus sancti nomine’, sed *in nomine*, tamen non ministerium aliquod trinitatis hac syllaba exprimitur, sed potestas. 73. Denique ut scias quia fidei non praeiudicat syllaba, sed commendat fides syllabam, et Paulus loquitur *in Christo*; nec ideo minor Christus est, quia Paulus locutus *in Christo* est, sicut habes: *Coram deo in Christo loquimur*. Quemadmodum igitur apostolus dicit quia *in Christo loquimur*, ita illud est quia ‘loquimur in spiritu’, sicut ipse apostolus dixit quia *nemo dicit dominum Iesum nisi in spiritu sancto*. Non subiectio itaque hoc loco spiritus sancti, sed gratiae copula designatur. 74. Et ut scias discretionem non esse de syllaba, alibi quoque ait: *Et haec quidem fuistis, sed abluti estis, sed sanctificati estis, sed iustificati estis in nomine Iesu Christi et in spiritu dei nostri*. Quam multa possum hinc exempla proferre! Scriptum est enim: *Omnes uos unum estis in Christo Iesu*, et alibi: *Sanctificati in Christo Iesu*, et iterum: *Vt nos essemus iustitia dei in ipso*, et alio loco: *Vt excidant a castitate, quae est in Christo Iesu*.

божественных Лиц, говорят, что Бог должен быть прославляем «в Духе», а не «с Духом». Они уверены, что предлог и привычный оборот речи достаточный аргумент для оценки Божества, и уверены в служебной природе Духа на основании слов, что Бог должен быть прославляем «в Духе», а не «с Духом». Они считают, что только словосочетанием «с Духом» может быть выражено единство и общность силы и славы Божьей. Но кто может разделить неразделенное? 71. Кто может разделить то единство, которое Христос явил неделимым, сказав: *Идите и крестите все народы во имя Отца и Сына и Святаго Духа* (Мф. 28. 19). Разве Он употребил здесь разные слова и предлоги по отношению к Отцу, Сыну или Святому Духу? Нет, Он сказал: *Во имя Отца и Сына и Святаго Духа*. Христос произносит то же самое о Духе, что и об Отце, и о Себе Самом. Значит, словосочетание «в Духе» задает не подчинение, но скорее — единство чести и действия.

72. Посмотри, не задевает ли ошибочная предвзятость вашего воззрения также Отца и Сына. Сказано не «с именем Отца и Сына и Святого Духа», но «во имя», и предлог этот выражает не рабское положение Троицы, но Ее власть. 73. Убеждая тебя, что не вера должна расцениваться через призму предлога, а, наоборот, вера выносит суждение о его значении, Павел сказал «во Христе», но своим выражением апостол не поставил Христа в подчиненное положение. Вот его слова: *Мы говорим пред Богом, во Христе* (2 Кор. 12. 19)¹. Апостольское «говорим во Христе» имеет то же самое значение, что и «говорим в Духе», подобно другим словам апостола: *Никто не может назвать Иисуса Господом, как только в Духе Святом* (1 Кор. 12. 3), показывающим не подчиненность Святого Духа, но единство благодати. 74. Убеждают тебя не выводить из предлога никакого различия и эти слова Павла: *И такими были некоторые из вас; но омылись, но осылались, но оправдались во имя Иисуса Христа и в Духе Бога нашего* (1 Кор. 6. 11). Как много еще примеров я мог бы здесь еще привести! Вот написано: *Все вы одно во Христе Иисусе* (Гал. 3. 28), и в другом месте: *Освященным во Христе Иисусе* (1 Кор. 1. 2), и снова: *Чтобы мы в Нем сделали праведными пред Богом* (2 Кор. 5. 21), и еще: *Уклонившись от простоты во Христе* (2 Кор. 11. 3).

¹ Ср.: 2 Кор. 2. 17.

75. Verum quid ago? Dum enim similiter dico scriptum esse de filio, quemadmodum de spiritu scriptum est, magis illud incurro, ut non, quia de filio scriptum est, religiose dictum uideatur esse de spiritu, sed quia idem de spiritu scriptum est, etiam filio propter spiritum esse derogatum. Dicant enim: 'Numquid de deo patre scriptum est?' 76. Sed accipiant etiam de deo patre dictum: *In domino laudabo sermones, in deo laudabo uerbum*, et alibi: *In deo faciemus uirtutem*, et: *In te commemoratio mea semper*, et: *In tuo nomine exultabimus*, et iterum alibi: *Vt manifestentur opera eius, quia in deo sunt facta*. Et Paulus: *In deo, qui omnia creauit*, et iterum: *Paulus et Siluanus et Timotheus ecclesiae Thessalonicensium in deo patre et domino Iesu Christo*. Et in Euangelio: *Ego in patre et pater in me*, et: *Pater qui in me manet*. Scriptum est etiam: *Qui gloriatur, in domino gloriatur*, et alibi: *Vita autem nostra abscondita est cum Christo in deo*. Numquid hic plus filio quam patri detulit, ut in deo nos diceret esse cum Christo? Aut numquid plus nostra condicio quam spiritus gratia sibi uindicat, ut nos possimus esse cum Christo, spiritus sanctus esse non possit? Aut cum Christus uelit esse nobiscum, sicut ipse dixit: *Pater, quos dedisti mihi, uolo ut ubi ego sum, et isti sint mecum*, dedignetur esse cum spiritu? Scriptum est etiam: *Conuenientibus uobis et meo spiritu cum uirtute domini Iesu*. Ergo nos cum uirtute domini conueniemus et audemus dicere quod nollit dominus Iesus cum spiritu conuenire, qui non dedignatur conuenire nobiscum? 77. Nullam igitur distantiam putat apostolus, hac an illa syllaba utaris. 'Syllaba' enim coniunctionis est, coniunctio autem seiunctionem non facit; neque enim si diuideret, 'coniunctio' diceretur.

78. Quid igitur te mouet, ut dicas 'quia gloria est deo patri uel Christo eius, uita, uirtus, magnificentia, potestas in spiritu sancto' et nollis dicere 'cum spiritu sancto'? An quia times, ne spiritum cum patre et filio sociare uidearis? Sed audi et de spiritu scriptum: *Lex enim spiritus uitae in Christo Iesu*. Et alibi deus pater dicit: *Et adorabunt te et in te depraecabuntur*. In Christo orare nos debere deus pater dicit, et tu putas spiritui derogari, si in eo gloria Christi esse dicatur?

75. Но что же я делаю? Благочестиво утверждая, что Писание одинаково говорит о Сыне и о Святом Духе, не выстраиваю ли я доказательства, что относящиеся к Духу предлоги, прилагаясь к Сыну, принижают Его достоинство? Противники не замедлят спросить: «Сказано ли где-нибудь так же о Боге Отце?» 76. Пусть убедятся, что сказано: *В Господе восхваляю я беседу и в Господе восхваляю я слово* (Пс. 55. 5, 11), и в другом месте: *В Боге мы покажем силу* (Пс. 59. 14). И еще: *В Тебе утверждение мое всегда* (Пс. 70. 6), и еще: *Возрадуемся во имя Твое* (Пс. 88. 17), и вновь: *Дабы явны были дела его, потому что они в Боге соделаны* (Ин. 3. 21). И Павел говорит: *В Боге, создавшем все* (Еф. 3. 9), и еще: *Павел и Силуан и Тимофей — церкви Фессалоникской в Боге Отце и Господе Иисусе Христе* (1 Фес. 1. 1). И в Евангелии Господь сказал: *Я в Отце и Отец во Мне* (Ин. 14. 10), и еще: *Отец, пребывающий во Мне* (Ин. 14. 10), также написано: *Хвалящийся хвались в Господе* (1 Кор. 1. 31; 2 Кор. 10. 17), и в ином месте: *И жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге* (Кол. 3. 3). Неужели в последнем примере апостол делает Сына больше Отца, соединяя «со Христом» и «в Боге»? И неужели у нас больше благодати, чем у Духа, только потому, что мы можем быть со Христом, а Святой Дух не может? И неужели в желании Христа быть с нами: *Отче, которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною* (Ин. 17. 24) — звучит отказ пребывать с Духом? Но написано: *Объединились вы и мой Дух с силой Господа Иисуса* (1 Кор. 5. 4). Разве мы, встречающиеся с силой Господа, можем сказать, что Господь Иисус не хочет встретиться с Духом, если Он не избегает даже встречи с нами? 77. Итак, нет никакого различия в употреблении апостолом того или другого предлога. Да и само слово «предлог» обозначает соединение, а не разделение, и если бы он разделял, то не назывался бы «предлогом».

78. Что побуждает тебя говорить, что Богу Отцу и Христу «слава, жизнь, сила, величие, власть в Духе Святом»¹, но не «с Духом Святым»? Может, ты боишься объединить Духа с Отцом или Сыном? Послушай, что еще написано о Духе: *Закон Духа жизни во Христе Иисусе* (Рим. 8. 2), а вот слова Бога Отца: *И поклонятся Тебе и в Тебе помятятся* (Ис. 45. 14). Сам Бог Отец говорит, что во Хри-

¹ Ср.: сасг. 4. 6. 28.

79. Audi, quod times de spiritu confiteri, non timuisse de se sibi apostolum uindicare; ait enim: *Dissolui et cum Christo esse multo melius.* Cum quo igitur est apostolus, cum eo negas esse spiritum, per quem apostolus meruit esse cum Christo? 80. Quae igitur ratio est, ut in spiritu mallis dicere quam 'cum spiritu' gloriam dei esse uel Christi? An quia si dicas in spiritu, minor Christo spiritus declaratur? Quamuis hoc refutabile sit, ut maiorem deum facias et minorem, tamen cum lectum sit quia *pro nobis peccatum* factus est Christus, *ut nos essemus iustitia dei in ipso*, ille inuenitur, 'in quo' sumus, potissimum, nos infirmi. Sic et alibi habes quia *omnia in ipso constant*, hoc est in eius uirtute, nec comparari possunt illi, quae in eo constant, quia ex uirtute eius, ut constent, substantiam consequuntur.

81. Numquid igitur sic deum regnare uultis in spiritu, ut uirtus spiritus regnandi deo principium quasi fons quidam substantiae largiatur? Sed hoc impium! Et ideo ut unam patris et filii et spiritus sancti maiores nostri dicerent potestatem, 'cum spiritu' gloriam Christi esse memorabant, quo indiuiduam copulam declararent.

82. Quomodo enim separatur spiritus sanctus a filio, cum *ipse spiritus testimonium reddat spiritui nostro quod sumus filii dei, si autem filii, et heredes, heredes quidem dei, coheredes autem Christi?* Quis igitur tam amens, qui coniunctionem spiritus et Christi dissociet sempiternam, cum spiritus etiam diiuncta conectat, per quem Christi efficimur coheredes, 83. *si tamen*, inquit, *compatimur, ut et glorificemur?* Si nos ergo conglorificabimur cum Christo per spiritum, quomodo et ipsum conglorificare Christo spiritum recusamus? Dissociamus uitam Christi et spiritus sancti, cum spiritus dicat quod simul uicturi sumus cum dei filio! Dicit enim apostolus: *Si autem mortui sumus cum Christo, credimus quod etiam simul uiuemus cum illo*, deinde alibi: *Si enim compatimur*, inquit, *et conuiuemus*, nec solum *conuiuemus*, sed etiam 'conglorificabimur', nec solum conglorificabimur, sed *etiam conregnabimus*.

сте мы должны молиться, а ты продолжаешь считать, что лишен достоинства Дух, о Котором сказано, что в Нем слава Христа?

79. Посмотри, ты боишься исповедать для Духа то, что не боялся сказать апостол о себе самом: *Разрешиться и быть со Христом несравненно лучше* (Флп. 1. 23). Почему же ты отрицаешь пребывание Духа с Тем, с Кем пребывает даже апостол? Он же Тот Самый Дух, благодаря Которому апостол удостоился быть со Христом! 80. Почему ты настаиваешь, что только «в Духе», а не «с Духом» слава Бога или Христа? Может, словами «в Духе» ты утверждаешь, что Дух меньше Христа? Оставим пока в стороне неприемлемость твоего деления на Бога большего или меньшего. Давай прочитаем: *За нас грехом стал Христос, чтобы мы в Нем сделали праведностью пред Богом* (2 Кор. 5. 21). Но немощны-то мы, а Тот, в Ком мы, могущественнейший. С тем же значением в другом месте: *И все в Нем стоит* (Кол. 1. 17), то есть в Его силе. Здесь недопустима сама идея сравнения, поскольку то, что *в Нем стоит*, свое существование, чтобы стоять, получает от Его силы.

81. Может, вы хотите сказать, что Бог правит «в Духе» в том смысле, что сила Духа дарует Богу начало Его Царства, как некий источник Его существа? Кошунственно утверждать это! Подтверждая единство власти Отца, Сына и Святого Духа, наши отцы напоминают нам, что слава Христа «с Духом», свидетельствуя об Их нераздельном единстве¹.

82. Может ли быть отделен от Сына *тот самый Святой Дух, свидетельствующий духу нашему, что мы — дети Божии? А если дети, то и наследники, наследники Божии, сонаследники же Христу* (Рим. 8. 16—17). Кто настолько безумен, чтобы разделить вечное единство Духа и Христа, если Сам Дух соединяет разделенное и благодаря Ему мы становимся сонаследниками Христу? 83. *Если только мы страдаем вместе [со Христом], чтобы вместе и прославиться* (Рим. 8. 17). Если мы будем прославлены со Христом действием Духа, откажемся ли мы прославлять Его вместе со Христом? Мы разделяем жизнь Христа и Святого Духа, хотя Дух говорит, что мы будем жить вместе с Сыном Божьим! Подтверждает это и апостол: *Если мы умерли со Христом, то веруем, что и жить*

¹ Ср.: expl. ps. 36, 37.

84. Non est igitur in syllabis istis ulla discretio; utraque enim syllaba coniunctionis est. Denique saepe repperimus in scripturis alteram interpositam et alteram intellectam, sicut scriptum est: *Introibo in domum tuam in holocaustis*, hoc est ‘cum holocaustis’ et alibi: *Et eduxit, inquit, eos in argento et auro*, hoc est ‘cum argento et auro’. Et alibi quoque ait: *Non egredieris in uirtutibus nobiscum*, [eo] quod est ‘cum uirtutibus’. Cum ergo ‘cum’ et ‘in’ usu sermonis calumnia esse non possit et sermone calumnia diuinitati non debeat excitari, opus est, ut ‘ad iustitiam corde credatur’ et ex fide cordis ‘fiat ad salutem in ore confessio’. Sed qui corde non credunt, calumnias struunt uerbis.

9. 85. Denique simile et illud est, quod aiunt discretionem esse, quia scriptum est: *Nobis autem unus deus pater, ex quo omnia et nos in illum, et unus dominus Iesus, per quem omnia et nos per ipsum*. Volunt enim, cum dicitur ‘ex illo’, materiam designari, et cum dicitur ‘per illum’, quoddam uel instrumentum operis uel ministerium declarari, cum dicitur autem ‘in illo’, quod aut locus significetur aut tempus, in quo omnia facta uideantur. 86. Ita igitur distantiam quandam substantiae probare desiderant, tamquam instrumentum ab auctore et tamquam tempus aut locum ab instrumento dirimere gestientes. Numquid ergo alienus secundum naturam filius a patre, quia alienum instrumentum ab operatore proprio uel auctore? Aut numquid alienus filius a spiritu, quia ab instrumenti genere aut locus separatur aut tempus?

87. Conpara nunc adsertiones nostras: Illi uolunt ex deo tamquam ex natura dei esse materiam, ut si dicas ex ligno factam esse arcam, ex lapide statuam, ita ex deo materiam processisse et eandem materiam tamquam per instrumentum aliquod factam esse per filium, ut non tam operatorem filium quam instrumentum operis esse declarent, et omnia ita facta in spiritu tamquam in aliquo loco facta uel tempore, et singula singulis tribuunt, in commune omnia negant. 88. Verum nos ostendimus ita ex deo patre esse omnia, ut nec amiserit deus pater, quod uel

будем с Ним (Рим. 6. 8), и в другом месте: *если мы страдаем вместе с Ним*, то с Ним и жить будем; и не только жить, но и прославлены будем вместе; и не только прославлены, но и царствовать будем вместе¹.

84. Нет между предложениями «с» и «в» никакого разногласия, но и тот и другой обозначают объединение. Кроме того, часто в Писаниях стоит один предлог, а подразумевается другой. Например, в этом стихе: *Войду в дом Твой во всесожжениях* (Пс. 65. 13), то есть «со всесожжениями»; и в другом месте: *И вывел их в серебре и золоте* (Пс. 104. 37), то есть «с серебром и золотом»; и здесь: *Ты не выйдешь с нами в войсках* (Пс. 43. 10), то есть «с войсками». Неуместна двусмысленность в толковании предлогов «в» и «с», мы должны не мудрствовать против Бога, но веровать сердцем к праведности и от веры сердца исповедовать устами ко спасению². Лишь неверующие сердцем пускаются в словесные хитросплетения.

9. 85. Еще в одном стихе они пытаются разглядеть разделение: *Но у нас один Бог Отец, из Которого всё, и мы в Нем, и один Господь Иисус Христос, Которым всё, и мы Им* (1 Кор. 8. 6). Слово *Которым* понимают как указание на материю, *Им* — как указание на инструмент или на служебную функцию, слова же *в Нем* как указание на место и время, в которое все было сотворено³. 86. Своим толкованием они стремятся измыслить разделение сущности и любой ценой хотят продемонстрировать отличие инструмента от ремесленника и творца, времени и места от инструмента. Неужели Сын отличен по природе от Отца лишь потому, что инструмент отличен от мастера? Неужели Сын отличен от Духа, поскольку время и место инородны владельцу инструмента?

87. Сравни рассуждения! Наши противники утверждают происхождение материи от Бога, то есть из Его сущности. Следовательно, материя создана якобы из Бога, как, например, ящик сделан из дерева или статуя из камня, и сотворена она при помощи Сына, словно специальным инструментом. Это сравнение по-

¹ Ср.: 2 Тим. 2. 11–12.

² Ср.: Рим. 10. 10.

³ Ср. у свт. Василия Великого: *спир.* s. 2. 4 – 5. 10; 3. 5.

‘per ipsum’ et ‘in ipso’ omnia sint, nec tamquam ex materia ‘ex ipso’ omnia sint, ita quoque ‘per’ deum filium esse omnia, ut non priuatus sit eo, quod ‘ex’ filio sint omnia, et ita omnia esse in spiritu, ut doceamus omnia esse ‘per’ spiritum et omnia esse ‘de spiritu’. 89. Nam istae syllabae, sicut illae, de quibus superius diximus, se inuicem signant. Non enim ita dixit apostolus ‘ex deo omnia et per filium omnia’, ut separabilem substantiam patris filique signaret, sed ut inconfusibili distinctione, quod alius pater, alius sit filius edoceret. Non igitur tamquam conpugnantes syllabae istae, sed tamquam sociae adque concordantes sunt, ut etiam uni saepe conueniant, sicut scriptum est quia *ex ipso et per ipsum et in ipsum omnia*.

90. Quod si uere consideres, unde translatum sit, de filio dictum esse non ambiges. Dicit enim apostolus secundum prophetiam Eseaie: *Quis cognouit sensum domini aut quis consiliarius ei fuit?* et addidit quia *ex ipso et per ipsum et in ipsum omnia*. Quod Eseaie de operatore omnium dixit, sicut habes: *Quis mensus est manu aquam et caelum palmo et uniuersam terram clausa manu? Quis statuit montes in libra et rupes in statera? Quis cognouit sensum domini aut quis consiliarius ei fuit?*

91. Et addidit apostolus: *Quoniam ex ipso et per ipsum et in ipsum omnia*. Quid est *ex ipso*? Quod ex ipsius uoluntate natura omnium sit et ipse sit auctor omnium, quae esse coeperunt. *Per ipsum* quid est? Quia per ipsum constitutio et perseuerantia omnibus impertita uideatur. *In ipsum* quid est? Quia omnia admirabili quodam desiderio et inenarrabili amore auctorem uitae et ministratorem gratiae suae ac muneris intuentur, secundum quod scriptum est: *Oculi omnium in te sperant, et: Aperies manum tuam et implebis omnem animam bona uoluntate*.

могает нашим противникам добиться наглядности для своего заблуждения, что Сын инструмент, а не Творец. Все было создано в Духе, продолжают они, как в пространстве или во времени. Таким образом, усваивая каждому Лицу особые действия, они отрицают то, что в Троице нераздельно. 88. Мы же, напротив, утверждением, что всякая вещь берет свое начало «из Бога Отца», не исключаем, что все было создано «Им» и «в Нем», и не допускаем, что все вещи из Него сотворены, как из материи¹. Равным образом все сотворено не только «Сыном», Который есть Бог, но также и «из Сына», а «все пребывает в Духе» мы должны понимать, что все «Духом» и все «от Духа». 89. Эти предлоги, как и в приведенном выше примере, друг друга заменяют. Слова апостола «от Бога» и «Сыном» показывают не отличие природы Отца от природы Сына, но четко задают недопустимость смешения этих двух Лиц. Предлоги же, если можно так сказать, не враждуют друг с другом, но находятся в согласии и часто присоединяются к одному и тому же Лицу: *Ибо всё из Него, Им и к Нему* (Рим. 11. 36).

90. Если ты внимательно посмотришь, о Ком здесь говорится, то у тебя не появится сомнений, что о Сыне. Вначале апостол повторяет слова пророка Исаии: *Ибо кто познал ум Господень? Или кто был советником Ему?* (Рим. 11. 34; Ис. 40. 13) — и продолжает: *Ибо всё из Него, Им и к Нему* (Рим. 11. 36). Вспомни, как Исаия пишет о Творце всяческих: *Кто исчерпал воды горстью своею, и пядью измерил небеса, и вместил в меру прах земли, и взвесил на весах горы и на чашах весовых холмы? Кто уразумел Дух Господа и был советником у Него?* (Ис. 40. 12–13).

91. Апостол подводит итог: *Ибо всё из Него, Им и к Нему* (Рим. 11. 36). Что значит *из Него?* Природа всех вещей происходит из Его желания, и Он Творец всех вещей, получивших начало. Что значит *Им?* Им всякое бытие получило свое рождение и существование. Что значит *к Нему?* Всякое творение с непередаваемым влечением и невыразимой любовью стремится к Творцу жизни и подателю благодатных даров, как написано: *Очи всех уповают на Тебя, и Ты открываешь руку Твою и насыщаешь все живущее по благоволению* (Пс. 144. 15, 16).

¹ Ср. у свт. Василия Великого: *спир.* s. 5. 7.

92. De patre quoque si dicas, ideo ex ipso, quia ex ipso *operatrix sapientia*, quae omnibus ex sua et patris uoluntate dedit esse, quae non erant, *per ipsum*, quia per sapientiam eius facta sunt omnia, *in ipso*, quia ipse est uiuificatoriae fons substantiae, in quo 'uiuimus et sumus et mouemur'. 93. 'Ex' spiritu quoque, *per ipsum* formati, *in ipso* roborati uitae capimus munus aeternae.

94. Cum haec igitur uel patri uel filio uel spiritui sancto conuenire uideantur, nihil utique humile in his certum est declarari, cum et 'ex' filio dicamus esse pleraque et multa 'per' patrem, sicut habes de filio dictum: *Vt augeamur in ipso per omnia, qui est caput Christus, ex quo totum, inquit, corpus compactum et conexum per omnem iuncturam ministracionis in mensuram uniuscuiusque partis augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate*. Et iterum ad Colossenses, de his qui non haberent cognitionem unigeniti filii dei: *Quia non tenent, inquit, caput, ex quo omne corpus per conpaginationis et conligationis subministratum et copulatum crescit in incrementum dei*. Caput enim Christum esse ecclesiae supra diximus. Et alibi habes: *Quia de plenitudine eius nos omnes accepimus*. Et ipse dominus dixit: *De meo accipiet et adnuntiabit uobis*. Et supra ait: *Cognoui uirtutem exisse ex me*.

95. Similiter, ut cognoscas unitatem, etiam de spiritu dicitur quia *qui seminat in spiritu, de spiritu metet uitam aeternam*. Et Iohannes ait: *Ex hoc cognoscimus quia in nobis est, de spiritu, quod dedit nobis*. Et angelus dicit: *Quod enim ex ea nascetur, de spiritu sancto est*. Et dominus ait, quia *quod natum est de spiritu, spiritus est*.

96. Ergo sicut 'ex' patre legimus esse omnia, ita 'ex' filio posse dici omnia, 'per' quem omnia sunt, et 'ex' spiritu esse omnia, 'in' quo omnia sunt, testimoniis edocetur.

97. Nunc consideremus, utrum 'per patrem' esse aliquid docere possimus. Sed scriptum est: *Paulus, seruus Christi Iesu per uoluntatem dei*, et alibi: *Vnde iam non est seruus, sed filius, si autem filius, et heres per deum*, et alibi: *Sicut resurrexit Christus per gloriam patris*, et alibi deus

92. Если же ты отнесешь «из Него» к Отцу, то и здесь не погрешешь против истины. От Отца происходит Премудрость творящая, Она по Своей воле и по воле Отца дает бытие всему, прежде не существовавшему. «Им» — все сотворено Его Премудростью. «К Нему» — Он источник животворящей сущности, в Нем *мы живем и движемся и существуем* (Деян. 17. 28). 93. «Из Духа» — Им мы созданы, в Нем укрепляемся и получаем дар вечной жизни.

94. Все эти предлоги приложимы и к Отцу, и к Сыну, и к Святому Духу, и значение их немаловажно и немалозначительно. Например, мы говорим, что одно происходит из Сына, а другое через Отца, и ты читаешь о Сыне: *Чтобы мы возрастали во всем в Того, Который есть глава, Христос, из Которого все тело, составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена, получает приращение для созидания самого себя в любви* (Еф. 4. 15–16). И в Послании к колоссянам, обличая тех, кто не познал Единородного Сына Божия, тот же апостол говорит: *Ибо они не держатся главы, от которой все тело, составами и связями будучи соединяемо и скрепляемо, растет возрастом Божиим* (Кол. 2. 19). Мы уже говорили, что *глава Церкви — Христос* (Еф. 5. 23)¹. Посмотри в другом месте: *И из Его полноты все мы приняли* (Ин. 1. 16). Сказал и Сам Господь: *Он из Моего возьмет и возвестит вам* (Ин. 16. 14) — и еще: *Я чувствовал силу, исшедшую из Меня* (Лк. 8. 46).

95. Как свидетельство о единстве природы, сказано тебе и о Духе: *Сеющий в Духа из Духа пожнет жизнь вечную* (Гал. 6. 8), также говорит Иоанн: *А что Он пребывает в нас, узнаем через Духа, Который Он дал нам* (1 Ин. 3. 24), говорит и ангел: *Ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго* (Мф. 1. 20), свидетельствует Сам Господь: *Рожденное из Духа есть дух* (Ин. 3. 6).

96. Мы читаем, что все происходит «из Отца», но также можно сказать, что всё из Сына, Которым оно сотворено, и что всё из Духа, в Котором оно пребывает. Это доказано приведенными свидетельствами.

97. Теперь рассмотрим, чем можем мы подтвердить, что определенные вещи происходят через Отца. Написано: Павел, раб

¹ См.: Еф. 1. 22; Кол. 1. 18.

pater ad filium dicit: *Ecce proselyti uenient ad te per me*. 98. Multa repperies alia, si quaeras, per patrem facta. Numquid ideo minor pater, quia ex filio pleraque esse legimus et per patrem facta uel data plurima in scripturis caelestibus repperimus?

99. Sed etiam per spiritum similiter legimus facta pleraque, sicut habes: *Nobis autem reuelauit deus per spiritum suum*, et alibi: *Bonum depositum custodi per spiritum sanctum*, et ad Ephesios: *Confortari per spiritum eius*, et ad Corinthios: *Alii enim datur per spiritum sermo sapientiae*, et alibi: *Si autem per spiritum facta carnis mortificatis, uiuetis*, et supra: *Qui suscitauit Christum ex mortuis, uiuificabit et mortalia corpora uestra per inhabitantem spiritum eius in uobis*.

100. Sed fortasse dicat: ‘Ostende mihi specialiter lectum quia ‘ex filio omnia’ uel ‘ex spiritu omnia’! At ego refero, ut et illi mihi lectum esse ostendant, quia ‘per patrem omnia’. Sed cum haec uel patri probauerimus uel filio uel sancto spiritui conuenire nec ullam ex huiusmodi syllabis nasci posse diuinae distantiam potestatis, non est dubium quia *per quem omnia*, ex eo omnia, et *ex quo omnia*, per eum omnia, et in quo omnia, per eum uel ex eo omnia esse intellegere debeamus. Omnis enim creatura et ex uoluntate et per operationem et in uirtute est trinitatis, sicut scriptum est: *Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram*, et alibi: *Verbo domini caeli firmati sunt et spiritu oris eius omnis uirtus eorum*.

101. Nec solum una operatio ubique est patris et filii et spiritus sancti, sed etiam una adque eadem uoluntas, una uoluntas, una uocatio, una praeceptio. Quod liquet in illo magno ac salutari ecclesiae spectare mysterio. Sicut enim pater uocauit gentes ad ecclesiam dicens: *Vocabo non plebem meam plebem meam et non dilectam meam dilectam meam*, et alibi: *Domus mea domus orationis uocabitur omnibus gentibus*, ita etiam dominus Iesus ad uocandam et congregandam ecclesiam Paulum a se

Иисуса Христа по воле Бога¹, и в другом месте: *Посему ты уже не раб, но сын; а если сын, то и наследник через Бога* (Гал. 4. 7), и еще: *Как Христос воскрес из мертвых славою Отца* (Рим. 6. 4), и, наконец, Бог Отец говорит Сыну: *Вот, новообращенные придут к Тебе через Меня* (Ис. 54. 15). 98. Исследуй — и ты найдешь, что многое свершилось через Отца. Разве Отец слабее, если свидетельств о даровании или о происхождении «из Сына» мы встречаем часто, да и «через Отца» не меньше?

99. Часто мы читаем в Писании о совершившемся через Духа, например: *А нам Бог открыл это Духом Своим* (1 Кор. 2. 10), и в другом месте: *Храни добрый залог Духом Святым* (2 Тим. 1. 14), и к ефесянам: *Крепко утвердиться Духом Его* (Еф. 3. 16), и к коринфянам: *Одному дается Духом слово мудрости* (1 Кор. 12. 8), и еще: *А если Духом умерщвляет дела плотские, то живы будете* (Рим. 8. 13), и выше: *Воскресивший Христа из мертвых оживит и ваши смертные тела Духом Своим, живущим в вас* (Рим. 8. 11).

100. Если наши противники скажут: покажи нам строки, явно говорящие, что «всё от Сына» или «всё от Духа», то я тоже попрошу их показать мне, где говорится, что «всё через Отца». Но так как мы уже доказали, что все предлоги приложимы и к Отцу, и к Сыну, и к Святому Духу и их использование не вводит никакого различия в божественную власть, несомненно, мы должны понимать, что «всё из Того, Которым всё», и «всё Тем, из Которого всё», и, наконец, «всё из Того и Тем, в Котором всё»². Всякое творение происходит из воли, через действие и в силе Троицы, как написано: *Сотворим человека по образу Нашему и по подобию Нашему* (Быт. 1. 26) — и в другом месте: *Словом Господа сотворены небеса, и Духом уст Его — вся сила их* (Пс. 32. 6).

10. 101. Едино не только действие Отца, Сына и Святого Духа, но у Них одна и та же воля, одно призывание и одно учение. Это ясно открывается в великой и спасительной тайне Церкви. Отец призвал язычников в Церковь: *Не Мой народ назову Моим народом,*

¹ Ср.: Рим. 1. 1; 1 Кор. 1. 1; 2 Кор. 1. 1.

² См.: 1 Кор. 8. 6.

dicit electum, sicut habes ad Annaniam dictum a domino Iesu: *Vade, quoniam uas electionis est mihi hic ad sufferendum nomen meum coram gentibus.* 102. Sicut ergo pater uocauit ecclesiam, ita uocauit et Christus, et quemadmodum Christus uocauit, ita uocauit et spiritus dicens: *Separate mihi Paulum et Barnaban in opus, quod uocaui eos. Tunc ieiunantes, inquit, et orantes inposuerunt his manus et dimiserunt eos. Ipsi autem praemissi ab spiritu sancto deuenerunt in Seleuciam.* Ergo non solum Christi, sed etiam spiritus sancti imperio apostolatam Paulus accepit et ad congregationem gentium festinauit, 103. nec solum Paulus, sed etiam Petrus, sicut legimus in Actibus apostolorum. Nam cum in oratione uidisset *caelum apertum et quattuor initiis ligatum uas quoddam tamquam linteamen, in quo erant omnia genera quadrupedum et ferarum et uolucrum caeli, facta est uox ad eum: Surge, occide et manduca. Et Petrus dixit: Absit, domine, numquam manducaui commune et inmundum. Et uox rursus ad eum: Quae deus mundauit, tu commune ne dixeris. Hoc autem factum est per ter.* Ergo cum hoc secum Petrus tacitus cogitaret et uenissent ad eum Corneli seruuli ab angelo destinati, *ait illi spiritus: Ecce uiri quaerunt te, surge itaque, descende et uade cum his. Ne dubites, quoniam ego misi illos.*

104. Quam euidenter expressit suam sanctus spiritus potestatem, primo omnium quia adspirauit oranti, adfuit depraecanti, deinde quoniam uocatus Petrus respondit domine et ideo secundo euidentius meruit oraculum, quia confessus est dominum. Sed quis iste sit dominus, scriptura declarat; respondentem enim is utique, cui responderat, loquebatur; spiritum autem ostendunt sequentia declaratum, quia ipse, qui mysterium figurabat, mysterium reuelabat. 105. Simul illud aduerte quia tertio repetita figura mysterii operationem trinitatis expressit. Et ideo in mysteriis interrogatio trina defertur et confirmatio trina celebratur, nec potest quis nisi trina confessione purgari. Vnde ipse Petrus in euangelio tertio interrogatur, utrum diligat dominum, ut trina responsione uincula, quae dominum negando ligauit, absolueret. 106. Deinde quia ad Cornelium angelus mittitur, Petrum spiritus sanctus adloquitur. *Oculi*

и не возлюбленную — возлюбленную (Рим. 9. 25)¹, и в другом месте: *Дом Мой назовется домом молитвы для всех народов* (Ис. 56. 7). Господь Иисус говорит Анании, что Павел был избран Им созвать и собрать Церковь: *Иди, ибо он есть Мой избранный сосуд, чтобы возвещать имя Мое перед народами* (Деян. 9. 15). 102. Итак, Отец призвал Церковь, призвал ее и Христос. Как призвал ее Христос, так призвал ее и Дух: *Отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их. Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их. Сии, быв посланы Духом Святым, пришли в Селевкию* (Деян. 13. 2—4). Не только по велению Христа, но и по велению Святого Духа Павел, приняв апостольство, поспешил собрать язычников. 103. И не один Павел, но и Петр, как мы читаем в Деяниях апостольских. Во время молитвы он увидел *отверстое небо и сходящий к нему некоторый сосуд, как бы большое полотно, привязанное за четыре угла и опускаемое на землю; в нем находились всякие четвероногие земные, звери, пресмыкающиеся и птицы небесные. И был глас к нему: встань, Петр, заколи и ешь. Но Петр сказал: нет, Господи, я никогда не ел ничего скверного или нечистого. Тогда в другой раз был глас к нему: что Бог очистил, того ты не почитай нечистым. Это было трижды* (Деян. 10. 11—16). Пока Петр размышлял об увиденном, пришли слуги Корнилия, посланные к нему ангелом, и Дух сказал ему: *вот, три человека ищут тебя; встань, сойди и иди с ними, нимало не сомневаясь; ибо Я послал их* (Деян. 10. 19—20).

104. Как открыто Дух засвидетельствовал Свою власть! Он вдохновлял вопрошающего Петра и пребывал с ним в молитве. На Его призыв Петр ответил: «Господи» — и за это исповедание удостоился нового, еще более ясного откровения. Писание не оставляет сомнений, Кем был этот Господь. В разговоре с Петром отдал ему повеление его собеседник, а повествование прямо называет Его Духом. Последующие события явили Дух, предызображая тайну, Он раскрыл ее. 105. Обрати внимание, что это тоекратное повторение² таинственного образа выражает действие Троицы. В этом причина, почему в таинствах трижды задается вопрос и трижды повторяется ответ: каждый может быть очищен только

¹ См.: Ос. 2. 25.

² См.: Деян. 10. 10—16.

enim domini *super fideles terrae*. Nec illud otiosum, quod, cum in superioribus praemisisset: *Quod deus mundauit, tu commune ne dixeris*, subito *decidit super gentes*, ut mundaret eos, *spiritus sanctus*. Vnde ostenditur operationem spiritus operationem esse diuinam. Petrus autem missus a spiritu non expectauit imperium dei patris, sed ipsius quoque spiritus illud est confessus oraculum, ipsius spiritus gratiam esse testatus est dicens: *Si ergo eandem gratiam illis concessit deus sicut et nobis, ego quis eram prohibere deum?*

107. Spiritus ergo sanctus est, qui nos ab illa gentili conluuione mundauit. In illis enim generibus quadrupedum et ferarum et uolucrum figura erat condicionis humanae, quae ferarum modo bestialem uidetur induta saeuitiam, nisi spiritus sanctificatione mitescat. Bona ergo gratia, quae ferinam rabiem spiritali simplicitate commutat. *Eramus enim et nos aliquando insipientes, increduli, errantes, seruientes desideriis et uoluptatibus uariis*, nunc autem ‘per renouationem spiritus’ heredes Christi, angelorum esse coepimus ‘coheredes’.

108. Itaque spiritu uidens sanctus propheta Dauid ex feris nos similes futuros esse caelestium: *Increpa*, inquit, *feras siluae*, siluam uidelicet significans non ferarum fragosam cursibus nec bestiarum gemitibus inhorrentem, sed illam siluam, de qua scriptum est: *Inuenimus eam in campis siluae*, in qua sicut dixit propheta, *iustus ut palma florebit et uelut caedrus quae in Libano est multiplicabitur*, illa silua, quae uerbi caelestis alimoniam propheticarum uerticibus arborum concussa defluxit, illa silua, ad quam Paulus ‘lupus quidem raptor’ intrauit, sed ‘pastor’ exiuit. *In omnem enim terram exiuit sonus eorum*. 109. Eramus ergo ferae, et ideo dicit dominus: *Adtendite uobis a falsis prophetis, qui ueniunt in uestitu ouium, intus autem sunt lupi rapaces*. Sed per spiritum sanctum iam leonum saeuitia, pardorum uarietas, astutia uulpium, luporum rapacitas de nostris exoleuit adfectibus. Magna igitur gratia, quae caelo terras mutauit, ut *conuersatio nostra*, sicut apostolus dixit, *in caelis sit*, qui ante sicut ferae errabamus in siluis.

троекратным исповеданием¹. В этом же причина, почему трижды спрашивается Петр в Евангелии, любит ли он Господа². Тремя ответами он должен был разрушить те цепи, которые сам сковал, отрекшись от Господа. 106. Ангел посылается к Корнилию, а Святой Дух обращается к Петру, ибо *глаза Господни на верных земли* (Пс. 100. 6). Весьма важно, что сначала Дух Святой сказал: *Что Бог очистил, того ты не почитай нечистым* (Деян. 10. 15), а потом сошел на язычников³, чтобы очистить их. Действие Духа — действие божественное, и Петр, получив повеление от Него, не ждет нового от Бога Отца, но признает ответ Духа Святого и благодать Духа Божьего подтверждает, говоря: *Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам, то кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?* (Деян. 11. 17).

107. Воистину Святой Дух очистил нас от языческой нечистоты! Четвероногие звери и птицы — образ человеческого рода, который, подобно диким зверям, был облечен в животную свирепость, но Дух смягчил его Своим освящением. Велика благодать, изменяющая животное неистовство на духовную простоту. *Ибо и мы были некогда несмысленны, непокорны, заблудшие, были рабы похотей и различных удовольствий* (Тит. 3. 3), ныне же, благодаря обновлению Духом⁴, мы стали наследниками Христу⁵ и сонаследниками ангелам.

108. Провидя духом, что мы из животных, какими были, уподобимся небесным сущностям, святой пророк Давид сказал: *Укроти лесных зверей* (Пс. 67. 31), но речь здесь, безусловно, не о лесе, оглашаемом страшным ревом и топотом диких животных. Это лес, о котором написано: *Мы нашли ее на полянах лесных* (Пс. 131. 6). Это лес, в котором, как говорится в пророчестве, *праведник процветет, как пальма, возвысится подобно кедрю в Ливане* (Пс. 91. 13). Этот лес, сотрясшись, низвел с вершин пророческих деревьев пищу небесного слова. В этот лес Павел вошел хищным волком⁶,

¹ Ср.: сасг. 2. 7. 20–22.

² См.: Ин. 21. 15–17.

³ См.: Деян. 10. 44.

⁴ См.: Тит. 3. 5.

⁵ См.: Рим. 8. 17; Еф. 3. 6.

⁶ Ср. пророчество Иакова о Вениамине, из колена которого был Павел: Быт. 49. 27.

110. Sed nec hoc tantum loco Petrus apostolus, sed etiam alibi in eodem libro a spiritu sancto aedificatam ecclesiam demonstrat. Habes enim dixisse eum: *Deus qui nouit corda hominum, testimonium perhibuit dans his spiritum sanctum sicut et nobis, et nihil discreuit inter nos et illos, mundans per fidem corda eorum.* In quo illud est contuendum, quia sicut Christus 'lapis est angularis', qui unitatem plebis utriusque conexuit, ita etiam spiritus sanctus non discreuit utriusque populi corda, sed iunxit.

111. Non ergo tamquam Iudaeus contempnas filium, quem adnuntiauerunt prophetae, contempnas etiam spiritum sanctum, condemnes Ezechiem, condemnes Hieremiam, quem de lacu iudaicae domus ille 'adsumptus a domino' pannis et funibus eleuauit. Verbum enim propheticum despiciens in lacum demerserat eum populus Iudaeorum, nec quisquam inuentus est de Iudaeis, qui leuaret prophetam, sed unus Aethiops Abdemelech, sicut scriptura testatur. 112. In quo nomine figura pulcherrima est, quia sermonem propheticum, quem Iudaei uelut in caenum suae mentis carnisque detruserant, nos uidelicet ex gentibus peccatores, nigri ante delictis et quondam infructuosi, eleuauimus de profundo. Et ideo scriptum est: *Aethiopia praeleuauit manus suas deo.* In quo sanctae ecclesiae species significatur, quae ait in Canticis canticorum: *Nigra sum et decora filia Israhel, nigra per culpam, decora per gratiam, nigra per condicionem, decora per redemptionem, aut forte nigra exercitii sui puluere, nigra ergo, dum proeliatur, decora, dum uictoriae suae insignibus coronatur.* 113. Et bene funibus eleuatur propheta; fidelis enim dixit: *Funes ceciderunt mihi in praeclaris;* bene 'pannis', quia ipse dominus excusantibus his, qui primo ad nuptias uocati fuerant, *ad exitus uiarum* misit, ut quotquot inuenirentur, et boni et mali, ad nuptias uocarentur. His itaque pannis propheticum uerbum leuauit e caeno.

а вышел пастырем. *По всей земле проходит звук их* (Пс. 18. 5). 109. Мы были дикими зверями, и потому говорит Господь: *Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные* (Мф. 7. 15). Святой Дух очищает наши чувства от львиной свирепости, леопардового непостоянства¹, лисьей хитрости и волчьей хищности. Велика благодать, превратившая землю в небо, и как сказал апостол: *Наше же жительство отныне на небесах* (Флп. 3. 20), а ведь мы прежде, подобно диким зверям, блуждали в лесах.

110. Во многих местах Деяний апостол Петр показал, что Церковь создана Святым Духом. Ты читаешь: *Сердцеведец Бог дал им свидетельство, даровав им Духа Святаго, как и нам; и не положил никакого различия между нами и ими, верою очистив сердца их* (Деян. 15. 8–9). В этих словах важно, что как краеугольный камень² Христос объединил оба народа³, так и Дух Святой не разделяет, но соединяет сердца обоих народов.

111. Не презирай предвозвещенного пророками Сына, как иудей, не презирай Святого Духа! Не осуждай Исаию, не осуждай Иеремию, которого вытащил на тряпках и веревках со дна колодца в иудейском доме «Взятый Господом»⁴. Презиравший пророческое слово иудейский народ бросил Иеремию в колодец, и не нашлось среди них никого, кто бы поднял его оттуда, но лишь эфиоп Авдемелех, как свидетельствует Писание⁵.

112. Это имя заключает в себе дивный прообраз. Мы, грешники из язычников⁶, прежде черные от грехов и бесплодные, приняли из глубин пророческое слово, которое иудеи по нечистоте своих мыслей и плоти извергли вон. Слова: *Эфиопия простерла руки свои к Богу* (Пс. 67. 32) — указывают на святую Церковь, которая говорит в Песни песней: *Черна я, но прекрасна, дочь Израиля* (Песн. 1. 4). Черна она грехом, прекрасна благодатью; черна

¹ См.: ехат. 6. 3. 15.

² Ср.: 1 Петр. 2. 6; Еф. 2. 20; Пс. 117. 22; Ис. 28. 16.

³ Иудеев и язычников (см.: Еф. 2. 14–16).

⁴ Такое толкование имени Авдемелех встречается лишь у свт. Амвросия. Ср. у блж. Иеронима Стридонского (nom. hebr.) «раб царя», подробнее см.: *Moreschini*. P. 235, not. 10.

⁵ См.: Иер. 38. 6–13. Ср.: spir. s. 3. 122–124.

⁶ См.: Гал. 2. 15.

11. 114. Eris igitur et tu 'Abdemelech', hoc est 'adsumptus a domino', si de profundo gentilis inprudenciae leuaueris dei uerbum, si crederis quia non fallitur, non praeteritur dei filius, non ignorat, quae futura sunt, non fallitur etiam spiritus sanctus, de quo dicit dominus: *Cum uenerit autem ille spiritus ueritatis, deducet uos in omnem ueritatem.* Qui dicit 'omnem', nihil praeterit, non diem non horam, non praeterita non futura.

115. Et ut scias quia et omnia nouit et futura adnuntiat et unius est scientiae cum patre et filio, audi, quid dicat de eo dei ueritas: *Non enim loquitur a semet ipso, sed quae audit loquitur, et quae uenient adnuntiabit uobis.* 116. Itaque ut agnoscas quia nouit omnia, cum diceret filius: *De die autem illa et hora nemo scit, neque angeli caelorum, excepti spiritum sanctum.* Si autem exceptus est spiritus sanctus ab ignorantia, quomodo non exceptus est dei filius? 117. Sed dicis quia cum angelis adnumerauit et filium. Adnumerauit quidem filium, sed non adnumerauit et spiritum sanctum. Aut fatere igitur potioem esse spiritum dei filio, ut iam non solum quasi Arrianus, sed etiam quasi Fotinianus loquaris, aut agnosce, quo referre debeas, quod nescire filium dei dixit. Etenim quasi homo adnumerari creaturis potuit, qui creatus est. 118. Quod si uis discere quia nouit omnia et praescientiam habet dei filius omnium futurorum, quae filio incognita putas, ea de filio spiritus sanctus accepit. Accepit autem per unitatem substantiae, sicut accepit a patre filius. *Ille, inquit, me clarificabit, quia de meo accipiet et adnuntiabit uobis. Omnia quaecumque habet pater, mea sunt. Propterea dixi quia de meo accipiet et adnuntiabit uobis.* Quid igitur hac euentius unitate? Quae habet pater, filii sunt,

происхождением, прекрасна искуплением. Быть может, черна она от дыма битв, черна сражающаяся, прекрасна же увенчанная знаками своей победы. 113. Верно сказано, что пророк был поднят на веревках, по изречению верного: *Веревки ниспали мне на прекрасные места* (Пс. 15. 6). Хорошо сказано, что поднят он на тряпках. Сам Господь, пока приглашенные первыми на брак извинялись за свое отсутствие, послал Своих слуг на перекрестки, чтобы все встреченные, добрые и злые, были приглашены на брачный пир¹. Их лохмотьями Он поднял из грязи пророческое слово.

11. 114. Можешь и ты стать «Авдемелехом», то есть «взятым Господом», если поднимешь Слово Божье из глубин языческого невежества, если уверуешь, что Сын Божий не ошибается, не знает неведения, не сомневается в будущих событиях, как не ошибается и Святой Дух, о Котором говорит Господь: *Когда же придет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину* (Ин. 16. 13). Говорящий все не упускает ничего: ни дня, ни часа, ни прошедшего, ни грядущего.

115. Уразумей, что Дух знает все, Он возвещает будущее и обладает единым знанием с Отцом и Сыном, как говорит о Нем Истина Божия: *Ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам* (Ин. 16. 13). 116. Духу Святому известно все, и Сын, говоря: *О дне же том и часе никто не знает, ни ангелы небесные* (Мф. 24. 36; Мк. 13. 32), не включает сюда Его. Если же Святой Дух исключен из незнания, как может быть не исключен Сын Божий? 117. Ты настаиваешь, что Писание причисляет Сына к ангелам. Хорошо, пусть так. Но оно причисляет Сына, а не Духа. Ты должен или признать Духа больше Сына Божьего, из арианина превратившись в настоящего фотинианина, или признать тот смысл, который вкладывает в слова о незнании Сыном ни дня, ни часа Писание: Он может быть причислен к творению, так как по человеческой природе был сотворен. 118. Уразумей, что Сын Божий знает все и предвидит грядущее! Именно от Сына знает Святой Дух то, что, по

¹ См.: Мф. 22. 9–10.

quae habet filius, accipit et spiritus. 119. 120. Accipe tamen quia nouit diem iudicii filius. Vnde? Lectum est in Zaccharia: *Et ueniet dominus deus meus et omnes sancti cum eo. In illa die non erit lumen, et frigus et gelus erit uno die, et dies illa nota domino.* Haec igitur *dies nota domino*, qua ‘ueniet cum sanctis suis’ secundo nos inluminaturus aduentu.

121. Sed quod orsi sumus de spiritu, persequamur. Habes enim in eo quod praetulimus exemplo quia filius dicit de spiritu: *Ille me clarificabit.* Clarificat ergo et spiritus filium, sicut clarificat et pater. Sed etiam et spiritum clarificat dei filius, sicut supra diximus. Non est ergo infirmus, qui reddit mutuam claritatem per unitatem lucis aeternae, nec inferior sancto spiritu, cuius hoc ipsum est, quod clarificatur a spiritu. 122. Adsumeris ergo et tu, si credas quia hoc locutus est spiritus, quod locutus est pater, quod locutus est filius. Denique Paulus ideo adsumptus est, quia sic credidit, sic docuit, quia *quod oculus non uidit nec auris audiuit, quae praeparauit deus diligentibus se, nobis reuelauit per spiritum suum, sicut scriptum est.* Et ideo ‘reuelationis spiritus’ dicitur, sicut habes: ‘Dat enim deus sic praeparantibus se *spiritum sapientiae et reuelationis in cognitionem eius*’.

123. Vnitas igitur est scientiae, quando, sicut pater reuelat, qui ‘dat spiritum reuelationis’, sic reuelat et filius, quia scriptum est: *Nemo nouit filium nisi pater, neque patrem quis nouit nisi filius, et cui uoluerit filius reuelare.* Plus dixit de filio, non quo plus habeat quam pater, sed ne minus habere credatur. Nec inmerito sic reuelat ut pater, qui sic nouit patrem, quemadmodum filium pater nouit.

124. Accipe nunc quia deum patrem nouit et spiritus. Scriptum est enim quia sicut ea *quae hominis sunt, nemo nouit nisi spiritus, qui in ipso est, sic et quae dei sunt, nemo cognouit nisi spiritus dei.* Nemo, inquit, cognouit nisi spiritus dei. Numquid exclusus est dei filius? Non utique,

твоему мнению, остается для Него неизвестным, и знает по единству природы то, что Сын получил от Отца: *Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам. Все, что имеет Отец, есть Мое; потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам* (Ин. 16. 14–15). Что может быть более явным, чем это единство? Принадлежащее Отцу принадлежит и Сыну, а принадлежащее Сыну получает Дух. 119. 120. Признай же, что Сын знает день Суда. Откуда? Прочти у Захарии: *И придет Господь Бог мой и все святые с Ним. В тот день не будет света, но лишь хлад и стужа будут в тот день, и день тот ведом Господу* (Зах. 14. 5–7). Итак, это и есть тот день, который знает Господь и в который Он придет со Своими святыми, чтобы просветить нас Своим вторым пришествием.

121. Продолжим наше исследование о Духе. Вспомни недавно приведенные слова Сына о Духе: *Он прославит Меня* (Ин. 16. 14). Значит, Дух прославляет Сына так же, как прославляет Его Отец. Но и Сын Божий прославляет Духа, как мы уже показали выше. Неужели слаб Возвещающий общую славу в единстве вечного света? Не уступает Духу и Прославляемый Им. 122. Будешь и ты избран, если уверуешь, что Дух сказал то же самое, что сказал Отец и что сказал Сын¹. Был взят на небо Павел, так веровавший и так учивший: *Но, как написано: не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его. А нам Бог открыл это Духом Своим* (1 Кор. 2. 9–10)². Он называется Духом откровения, как ты читаешь: *Бог дает подготовленным Духа премудрости и откровения к познанию Его* (Еф. 1. 17).

123. Итак, существует единство знания. Открывает дающий Духа откровения Отец, открывает и Сын, как написано: *Никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть* (Мф. 11. 27). О Сыне сказано больше, но не потому, что Он имеет больше, чем Отец, но чтобы не подумали, что меньше. Он открывает так же, как и Отец, поскольку знает Отца так же, как и Он знает Сына.

124. Убедись, что и Дух знает Бога Отца. Написано: *как никто из человеков не знает, что в человеке, кроме духа человеческого,*

¹ См.: Ин. 16. 13.

² См.: Ис. 64. 4.

quia nec spiritus sanctus exclusus est, cum dicit *neque patrem quis nouit nisi filius*. 125. Ergo unius et pater et filius et spiritus sanctus et naturae sunt et scientiae. Neque ‘omnibus, quae per filium facta sunt’, sanctus adnumerandus est spiritus, cum deum patrem nouerit, quem, sicut scriptum est, ‘quis potest nosse nisi filius?’ ‘Sed et sanctus spiritus nouit. ‘Quis’ ergo cum dicitur, uniuersitas creaturarum, non sanctus spiritus conpraehenditur.

126. Nunc uelim respondeant: Quid est in homine, quod cognoscat, *quae sunt hominis?* Vtique rationabile, quod ceteris animae uirtutibus supereminet, quod praecipue natura hominis aestimatur. Quid est *spiritus*, qui *alta dei* nouit, per quem deus omnipotens reuelatur? Numquid ‘plenitudine diuinitatis’ inferior, qui eiusdem cum patre substantiae etiam hoc exemplo probatur? Aut aliquid ignorat, qui nouit ‘consilia dei et mysteria eius ab initio abscondita’? Quid est, quod nesciat, qui nouit omnia quae dei sunt?

127. *Spiritus enim etiam alta dei scrutatur*. Ac ne putes quod scrutetur incognita et ideo scrutetur, ut discat id quod ignoret, ante praemisit quia *reuelauit nobis deus per spiritum suum*. Simul ut disceres quia nouit spiritus, quae nobis per ipsum spiritum reuelantur, in posterioribus ait: *Quis enim scit hominum, quae hominis sunt, nisi spiritus, qui in ipso est? Sic et quae dei sunt, nemo cognouit nisi spiritus dei*. Ergo si hominis spiritus nouit, *quae hominis sunt*, et antequam scrutetur, nouit, potest ne aliquid dei esse, quod spiritus dei nesciat? De quo non otiose apostolus dixit: *Quae dei sunt, nemo cognouit nisi spiritus dei*, ut non scrutando cognouerit, sed nouerit per naturam, non quo accidens in eo scientia diuinorum, sed cognitio naturalis sit.

128. Verum si te mouet, quia dixit *scrutatur*, accipe quia id quoque de deo scriptum est, eo quod sit ‘scrutator cordis et renis’. Ipse enim dixit: *Ego sum scrutans corda et renes*. Etiam de filio dei habes ad Hebraeos, quia scrutator est *animi et cogitationis*. Vnde liquet quia nemo

живущего в нем, так и Божьего никто не знает, кроме Духа Божия (1 Кор. 2. 11). *Никто не знает, кроме Духа Божия.* Может, исключен из этого знания и Сын Божий? Ничего подобного! Как и Святой Дух не был исключен там, где Писание говорит: *Отца не знает никто, кроме Сына* (Мф. 11. 27). 125. Единой природой и единым знанием обладают Отец, Сын и Святой Дух. Нельзя причислять Святого Духа ни к чему, сотворенному Сыном, так как Он знает Бога Отца, Которого, как написано, *не знает никто, кроме Сына* (Мф. 11. 27). Если Святой Дух знает, то под «никто» понимается все творение, но не Святой Дух.

126. Я хочу, чтобы еретики ответили еще на один вопрос: *какая часть человеческого существа знает то, что в человеке* (1 Кор. 2. 11)? Без сомнения, это умное начало, возвышающееся над остальными силами души и признаваемое главным в человеческой природе. Что такое Дух, Который проникает *глубины Божии* (1 Кор. 2. 10) и через Которого открывается всемогущий Бог? Может ли быть менее значим в полноте божества¹ Тот, Кто и в этом рассуждении должен быть признан единосущным Отцу? О чем может не знать Тот, Кто знает советы и тайны Божьи, от века сокрытые?² Что может утаиться от Знающего все Божье?

127. Воистину *Дух проникает и глубины Божии* (1 Кор. 2. 10). Предотвращая неверное мнение, что Дух проникает то, чего не знает, и проникает для того, чтобы узнать, апостол сказал: *Нам Бог открыл это Духом Своим* (1 Кор. 2. 10). Наставляя тебя, что Дух знает открываемое нам через Него, он продолжает: *Ибо кто из человеков знает, что в человеке, кроме духа человеческого, живущего в нем?* (1 Кор. 2. 11). Если человеческому духу ведомо человеческое, и ведомо еще до того, как он его проникает, что в Боге может остаться неизвестным Духу Божьему, по верному и уместному слову апостола: *Божьего никто не знает, кроме Духа Божия* (1 Кор. 2. 11). Он знает не потому, что изучил, но знание свойственно Ему по природе, и знание вещей божественных для Него не случайное качество, а природное.

128. Если тебя смущает слово «проникает», употребленное апостолом, послушай, что так же написано о Боге, Который *про-*

¹ См.: Кол. 1. 19.

² См.: 1 Кор. 2. 7; Прем. 9. 13–17; Еф. 3. 9; Кол. 1. 26.

inferior superioris scrutatur interna; diuinae enim solius est potestatis occulta nosse. Similiter ergo scrutatur spiritus sanctus ut pater, similiter scrutatur ut filius, cuius proprietate sermonis id exprimitur, ut uideatur nihil esse quod nesciat, quem nihil praeterit. 129. Denique ille electus a Christo instructus ab spiritu est. Nam sicut ipse testatur, per spiritum diuini cognitionem consecutus arcani ostendit quia et nouit spiritus deum, et ea nobis quae dei sunt, spiritus reuelauit, sicut reuelauit et filius. Et addidit: *Nos autem non spiritum huius mundi accepimus, sed spiritum, qui ex deo est, ut sciamus, quae a deo donata sunt nobis, quae loquimur non in suasoriis humanae sapientiae uerbis, sed in ostensione spiritus et uirtute dei.*

12. 130. Probatum est igitur, quia sicut deus nobis, quae sua sunt, ita et filius, quae dei sunt, ita etiam spiritus reuelauit. Ex uno enim spiritu, per unum filium, in unum patrem cognitio nostra procedit, ex uno patre, per unum filium, in unum spiritum sanctum bonitas et sanctificatio et imperiale ius aeternae traditur potestatis. Vbi ergo ostensio est spiritus, ibi dei uirtus est, nec potest esse discretio, ubi opus unum est. Et ideo quod loquitur filius, loquitur et pater, et quod loquitur pater, loquitur et filius. 131. Vnde et de spiritu filius dei dixit: *Non enim loquitur a se, hoc est non sine mea nec patris communiōe; neque enim diuisus ac separatitus est spiritus, sed quae audit loquitur; audit uidelicet per unitatem substantiae et proprietatem scientiae. Neque enim foraminibus aliquibus corporalibus recipit auditum et quibusdam diuina modulis carnalibus uox resultat, uel audit id quod ignorat, quoniam in rebus humanis scientiam plerumque auditus operatur, et tamen nec in ipsis hominibus semper adloquium corporale aut carnalis auditus est. Qui enim loquitur lingua, non hominibus loquitur, sed deo; nemo enim audit. Spiritus autem loquitur mysteria.*

ницает сердце и испытывает внутренности (Иер. 17. 10). И о Сыне Божьем ты читаешь в Послании к евреям, что Он проникает душу и помышления¹. Стало очевидно, что низший не может проникать глубины того, кто выше, и лишь божественной власти доступно знание вещей сокровенных. Следовательно, Святой Дух проникает так, как проникает Отец, Он проникает так, как проникает Сын. Знает все только Тот, от Кого ничего не скрыто. 129. Да и апостол, избранный Христом, был научен Духом². Наставленный Духом в познании божественных тайн, он сам свидетельствует, что Дух знает Бога³ и что Дух, как и Сын, открывает нам знание божественных вещей, и заключает: *Но мы приняли не духа мира сего, а Духа от Бога, дабы знать дарованное нам от Бога, что и возвещаем не от человеческой мудрости изученными словами* (1 Кор. 2. 12–13), но в откровении Духа и в силе Божией.

12. 130. Достаточно приведено примеров, что Бог открыл нам Свое, и Сын с Духом открыли нам Божье; от единого Духа и через единственного Сына наше знание восходит к единому Отцу, и от единого Отца через единственного Сына к единому Святому Духу передаются добро, освящение и царское право вечной власти. Сила Божья там, где явление Духа и где по единству действия не может быть никакого различия. Сын говорит то, что Отец, а Отец то, что Сын. 131. Сын Божий сказал о Духе: *Ибо не от Себя говорить будет* (Ин. 16. 13), то есть Он будет говорить в единстве со Мною и с Отцом⁴. Дух не отделен и не удален, Он *будет говорить, что услышит* (Ин. 16. 13), но слышит Он, безусловно, благодаря единству природы и знания, которым Он обладает. Не телесными ушами слышит Дух, и глас Божий звучит не по законам этого мира. Слышит Он не то, о чем не знает, хотя по человеческому обычаю именно слышание порождает знание. Впрочем, даже у людей речь не всегда звучна, а слышание не всегда по плоти: *Ибо кто говорит на незнакомом языке, тот говорит не людям, а Богу, потому что никто не слышит его* (1 Кор. 14. 2). Дух возвещает тайны.

¹ См.: Евр. 4. 12.

² См.: Деян. 9. 15–17; 1 Кор. 2. 12–13.

³ См.: 1 Кор. 2. 7, 8, 10, 11.

⁴ Ср. у Дидима Слепца: spir. s. 35–36.

132. Ergo si in hominibus non semper auditus est corporalis, in deo tu infirmitatis humanae sonitus et quaedam organa exigis carnalis auditus, cum ideo audire dicatur, ut scire credatur? Nos enim id scimus, quod audierimus, et ante audimus, ut scire possimus, in deo autem, quia nouit *omnia, antequam fiant*, scientia praecedat auditum. Itaque ut, quod uelit pater, filium non ignorare dicamus, audisse memoramus. Sed non in deo sonus neque syllaba, quae significare solent indicium uoluntatis, sed uoluntatis unitas diuinis quidem intellegitur arcanis, nostris autem significatur indicium.

133. Quid est ergo *non enim a se loquitur*? Hoc est: non sine me loquitur, quia loquitur ueritatem, sapientiam spirat; non sine patre loquitur, quia dei spiritus est; non a se audit, quia 'ex deo omnia'. 134. Omnia accepit a patre filius, quia ipse dixit: *Omnia mihi tradita sunt a patre meo*. Omnia patris habet filius, quia iterum ait: *Omnia, quae pater habet, mea sunt*. Et quae accepit ipse per unitatem naturae, ex ipso per eandem unitatem naturae accepit et spiritus, sicut ipse dominus Iesus declarat de spiritu suo dicens: *Propterea dixi: de meo accipiet et adnuntiabit uobis*. Quod ergo loquitur spiritus, fili est, quod dedit filius, patris est. Ita nihil a se aut filius loquitur aut spiritus, quia nihil extra se trinitas loquitur. 135. Quod si ad infirmitatem spiritus sancti et quandam corporeae similitudinem uilitatis id deriuare contendas, etiam ad filii iniuriam deriuabis, quia et de se filius dixit: *Sicut audio, et iudico*, et: *Non potest aliquid facere filius, nisi quod uiderit facientem patrem*. Si enim uerum est, sicut est uerum, quod dixit filius *omnia, quae pater habet, mea sunt*, et secundum diuinitatem *unum* est cum patre filius, *unum* per substantiam naturalem, non unus secundum Sabellianam perfidiam. Quod *unum* utique est per substantiae proprietatem, non potest separari, et ideo 'non potest filius facere', nisi quod audierit a patre, quia 'in aeternum est permanens dei uerbum' nec umquam pater a filii operatione diuiditur, et quod operatur filius, scit patrem uelle, et quod uult pater, filium nouit operari. 136. Denique ne uel in tempore uel in ordine aliquam inter patrem et filium putares operis esse distantiam, sed eiusdem operationis crederes unitatem: *Et opera*, inquit, *quae ego facio, ipse facit*. Et rursus ne discretionem aliquam in operis distinctione sentires, sed idem uelle, idem facere, idem posse patrem et filium iudicares, dicit

132. Если даже слух людей не всегда телесен, как ты можешь ждать в Боге звуков — показателей человеческой слабости — и свойственных телу органов слуха? О Боге говорится, что Он слышит, потому что Он знает. Мы знаем лишь то, что услышали, и слушаем прежде, чем мы сможем узнать. В Боге же, поскольку Он *знает все прежде бытия его* (Дан. 13. 42)¹, знание предшествует слышанию. Выражая ту мысль, что Сыну не остается неведома воля Отца, мы говорим: «Он услышал». Нет в Боге ни звука, ни слога, которыми обычно выражается воля, но единство воли созерцается в божественных тайнах и выражается в наших символах.

133. Что же значит: *Не от Себя говорить будет* (Ин. 16. 13)? Следующее: Дух не говорит без Меня, ибо говорит истину и выдыхает премудрость; Дух не говорит без Отца, ибо Он Дух Божий; Дух слушает Отца, ибо всё от Бога². 134. Сын все получил от Отца, как Он Сам сказал: *Все предано Мне Отцем Моим* (Мф. 11. 27). Сын обладает всем, чем обладает Отец, о чем Он тоже сказал: *Все, что имеет Отец, есть Мое* (Ин. 16. 15). И все, чем Он обладает по единству природы, по этому же единству от Сына получает Дух, как Сам Господь Иисус свидетельствует о Своем Духе: *Потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам* (Ин. 16. 15). Следовательно, возвещаемое Духом — от Сына, а данное Сыном — от Отца. Таким образом, не от Себя говорят Сын и Дух, ибо Троица говорит ничего в Себе Самой. 135. Если ты задумаешь считать слышание недостатком Святого Духа, сходным с несовершенством, присущим человеческому телу, так ты дойдешь и до оскорбления Сына, ибо Он сказал о Себе: *Как слышу, так и сужу* (Ин. 5. 30) — и еще: *Сын ничего не может творить Сам от Себя, если не увидит Отца творящего* (Ин. 5. 19). Если это верно, как верны и следующие слова Сына: *Все, что имеет Отец, есть Мое* (Ин. 16. 15), то Сын и Отец одно по божеству³. Одно — по природе и сущности, а не Один, как утверждает ересь Савеллия. Одно по свойству сущности не может быть разделено, и поэтому Сын может творить лишь то, что услышал от Отца, поскольку Слово Божье

¹ Ср.: Сирах. 23. 29.

² См.: 1 Кор. 11. 12.

³ Ср.: Ин. 10. 30. См.: *fid.* 1. 9–29, а также у Тертуллиана: *adu.* Прах. 22; у свт. Илария Пиктавийского: *trín.* 7. 5; 8. 36.

tibi sapientia de patre: *Quaecumque enim ille fecerit, eadem et filius facit similiter*. Non ergo aliqui prior uel secundus est actus, sed idem unius operationis effectus est. Et ideo nihil a se posse facere filius dicitur, quia a patre non potest eius operatio separari. Similiter et spiritus sancti operatio non secernitur. Vnde etiam ea, quae loquitur, audire a patre dicitur.

137. Quid si doceo quia et pater audit filium, sicut filius audit patrem? Habes enim scriptum in euangelio quia dicit filius: *Pater, gratias ago tibi, quia audisti me*. Quomodo audiuit pater filium, cum filius nihil ad patrem in superioribus de Lazaro sit locutus? Ac ne putares quia semel a patre auditus est filius, addidit: *Et ego sciebam quia semper me audis*. Ergo non subiectae oboedientiae, sed unitatis auditus est sempiternae.

138. Similiter igitur et audire a patre spiritus et clarificare filium dicitur, clarificare ideo, quia docuit nos spiritus sanctus filium dei imaginem esse *inuisibilis dei* et splendorem *gloriae et character substantiae eius*. Spiritus enim et in patriarchis et in prophetis locutus est et apostolis; denique tunc perfectiores esse coeperunt, posteaquam spiritum receperunt. Nulla ergo distantia diuinae uirtutis et gratiae; nam licet *diuisiones gratiarum* sint, *idem tamen spiritus*, et *diuisiones ministeriorum* sint, *idem autem dominus*, et *diuisiones operationum* sint, *idem autem deus, qui operatur omnia in omnibus*. Diuisiones sunt munerum, non separationes sunt trinitatis; 139. denique *idem est deus qui operatur omnia in omnibus*, ut scias quia non est discretio operationis inter deum patrem et spiritum sanctum, quando ea, quae operatur spiritus, operatur et pater *deus, qui operatur omnia in omnibus*. Nam cum operetur omnia in omnibus pater, *alii tamen datur per spiritum sermo sapientiae, alii sermo scientiae secun-*

пребывает вовек¹, а Отец никогда не отделен от действия Сына. Сын знает, что совершаемое Им угодно Отцу, знает и Отец, что Сын творит по Его желанию. 136. Не измышляй различия в действии между Отцом и Сыном, ни по времени, ни по порядку следования, но верь в единство одного и того же действия, по слову Господа: «Дела, которые творю Я, Он Сам творит»². И еще: не думай о разделении на различные действия, но убедись, что Отец и Сын желают одного и того же, делают одно и то же, могут одно и то же, как Премудрость говорит тебе об Отце: *Что творит Он, то и Сын творит также* (Ин. 5. 19). Итак, нет действия предшествующего и действия последующего, но лишь единый результат одного действия, и поэтому сказано, что Сын не может творить ничего от Себя, так как Его действие не может быть отделено от Отца. Равным образом не отделено и действие Святого Духа, и то, что Дух говорит, Он, по слову Писания, слышит от Отца³.

137. Что если я докажу, что Отец внимает Сыну так же, как и Сын Отцу? Ты читаешь в Евангелии слова Сына: *Отче, благодарю Тебя, что Ты услышал Меня* (Ин. 11. 41). Каким образом Отец услышал Сына, если Сын ничего не сказал Ему о Лазаре⁴, как мы видим из евангельского повествования? И не думай, что лишь единожды Отец услышал Сына, поскольку Сын добавил: *Я знал, что Ты всегда слышишь Меня* (Ин. 11. 42). Это слышание свойственно не подчинению и покорности, но вечному единству.

138. В этом же смысле сказано, что и Дух слышит Отца и прославляет Сына. Дух прославляет Его, научая нас, что Сын Божий *есть образ Бога невидимого* (Кол. 1. 15), *сияние славы и образ ипостаси Его* (Евр. 1. 3). Дух говорил в патриархах, пророках и апостолах, которые, приняв Святого Духа, становились более совершенными. Значит, нет различия ни в божественной силе, ни в благодати. *Дары различны, но Дух один и тот же; и служения различны, а Господь один и тот же; и действия различны, а Бог один и тот же, производящий все во всех* (1 Кор. 12. 4–6). Различия здесь относятся к дарам и не свидетельствуют о разделении в Троице, 139. потому

¹ См.: 1 Петр. 1. 23; Пс. 118. 89.

² См.: Ин. 14. 10.

³ См.: Ин. 16. 13.

⁴ См.: Ин. 11. 41–44.

dum eundem spiritum, alteri fides in eodem spiritu, alii gratia curationum in uno spiritu, alii operatio uirtutum, alii prophetia, alii discretio spirituum, alii genera linguarum, alii interpretatio sermonum. Haec autem omnia operatur unus adque idem spiritus, diuidens singulis prout uult.

140. Non est ergo dubium, quin ea, quae operatur pater, operetur et spiritus, nec ex praecepto, sicut qui corporaliter audit, operetur, sed ut ex uoluntate, qui sui est liber arbitrii, non alienae famulus potestatis. Non enim quasi iussus obtemperat, sed quasi largitor suae moderator est largitatis. 141. Videro nunc interim, utrum omnia operari dicas spiritum, quae operatur et pater. Negare tamen non potes quia operatur pater, quae spiritus sanctus operatur; alioquin non ‘omnia’ operatur pater, si non operatur, quod operatur et spiritus. Quod si ea, quae operatur spiritus, operatur et pater, cum spiritus operationes suas pro uoluntate sua diuidat, necesse est id, quod diuidit spiritus, aut inuito patre deo dicas eum ex sua uoluntate diuidere, aut si idem uelle dixeris patrem, quod uult spiritus sanctus, necesse est, ut unitatem uoluntatis operationisque diuinae uel inuitus, etsi non corde, saltem ore fatearis.

142. Quod si unius et uoluntatis et operationis est cum patre deo spiritus sanctus, unius etiam substantiae est, quoniam ex operibus suis creator agnoscitur. *Idem igitur spiritus, idem, inquit, dominus, idem, inquit, deus.* Et si spiritum dicas, idem est, et si dominum dicas, idem est, et si deum dicas, idem est; non idem, ut ipse pater, ipse filius, ipse sit spiritus, sed quia et pater et filius et spiritus eiusdem est potestatis. Idem ergo est per substantiam adque uirtutem, quia non est in diuinitate uel Sabelliana confusio uel Arriana discretio uel terrena corporalisque mutatio.

что *Бог один и тот же, производящий все во всех*. Признай, что нет никакого разделения в действии Бога Отца и Святого Духа, если то, что совершает Дух, совершает и Отец, *Бог, производящий все во всех*. Отец производит все во всех, но *одному дается Духом слово мудрости, другому слово знания, тем же Духом; иному вера, тем же Духом; иному дары исцелений, тем же Духом; иному чудотворения, иному пророчество, иному различение духов, иному разные языки, иному истолкование языков. Все же сие производит один и тот же Дух, разделяя каждому особо, как Ему угодно* (1 Кор. 12. 8–11).

140. Без сомнения, действия Отца — это и действия Духа, однако Он совершает их, повинуюсь не внешнему приказу, как слыит и повинуется творение, но по собственной воле, ибо Дух свободен в Своем выборе, а не раб чужой власти. Он действует не как следующий приказу, а как даритель, устанавливающий степень собственной щедрости. 141. Посмотрю, согласишься ли ты, что Дух совершает все, что совершает Отец, ведь отрицать, что Отец совершает все совершаемое Духом, ты уже не можешь: тогда Отец не совершал бы в собственном смысле «все», если бы не совершал того, что совершает Дух. Если совершаемое Духом совершает и Отец и если Дух разделяет Свои дары по собственному желанию, ты, если не согласен, должен признать, что Дух, разделяя по собственному желанию, разделяет против воли Бога Отца, или же, признав, что Отец желает именно то, чего желает Святой Дух, должен будешь согласиться, пусть и против воли, пусть не сердцем, но хотя бы языком, что существует единство воли и единство божественного действия.

142. Если у Святого Духа одна воля и одно действие с Богом Отцом, то Они единой природы, ибо Творец познается в Своих творениях¹. Апостол говорит: *Дух один и тот же... Господь один и тот же... Бог один и тот же* (1 Кор. 12. 4, 5, 6). Говоришь ли ты «Дух», или «Господь», или «Бог», все суть одно, но не в смысле отождествления Отца с Сыном и с Духом, а в смысле что у Отца, Сына и Духа одна и та же власть. Бог един по Своей природе и по Своей силе, потому что в божественной природе нет ни смешения, как того жаждет Савеллий, ни разделения, вожденного Арием, ни телесной изменчивости тварного.

¹ См.: Рим. 1. 20; Прем. 13. 5.

13. 143. Accipe aliud, sancte imperator, in causa ualidum, sed tibi notum: *Multifariam*, inquit, *et multis modis etiam deus locutus est patribus in prophetis; et sapientia dei dixit: Mittam prophetas et apostolos; et alii datur*, sicut scriptum est, *per spiritum sermo sapientiae, alii sermo scientiae secundum eundem spiritum, alii fides in eodem spiritu, alii gratia curatio-num in eodem spiritu, alii operatio uirtutis, alii prophetia*. Ergo secundum apostolum non solum per patrem et filium, sed etiam per spiritum sanctum prophetia, et ideo unum munus, una est gratia. Habes ergo quia auctor est spiritus etiam prophetarum. 144. Apostoli quoque dixerunt: *Visum est spiritui sancto et nobis*, et cum dicunt uisum, non solum operatorem gratiae, sed etiam auctorem imperatae executionis ostendunt. Sicut enim de deo legimus *placuit deo*, ita etiam, cum dicitur quia *uisum est spiritui sancto*, arbiter suae exprimitur potestatis.

145. Et quomodo non arbiter, qui ea, quae uult, loquitur, quae uult, mandat, sicut mandat pater, mandat et filius? Sicut enim audiuit Paulus uocem dicentem sibi: *Ego sum*, inquit, *Iesus, quem tu persequeris*, ita etiam spiritus Paulum et Sileam uetuit ire in Bithyniam. Et sicut pater ‘locutus est per prophetas’, ita etiam de spiritu Agabus dicit: *Haec dicit spiritus sanctus: Virum, cuius est zona [haec], sic alligabunt eum in Hierusalem*. Et sicut misit sapientia apostolos dicens: *Ite in orbem uniuersum et praedicate euangelium*, sic et *spiritus sanctus dicit: Separate mihi Paulum et Barnaban in opus, quod uocaui eos*. Itaque *praemissi ab spiritu sancto* — quod infra scriptura indicat — nullam discretionem inter ceteros habuerunt apostolos, quasi aliter a patre deo, aliter ab spiritu mitterentur.

146. Denique cum Paulus missus esset ab spiritu, et *uas electionis* erat Christi et deum in se operatum esse commemorat dicens: *Qui enim operatus est Petro in apostolatam circumcisionis, operatus est et mihi ad gentes*. Cum igitur idem sit operatus in Paulo, qui est operatus in Petro, hoc utique ostenditur, cum spiritus sit operatus in Paulo, quod etiam in Petro spiritus sanctus operatus sit. Sed et deum patrem operatum in se Petrus ipse testatur, sicut est in Actibus apostolorum, quia *surgens Petrus dixit ad eos: Viri fratres, uos scitis quia a diebus antiquis in nobis deus elegit, ex ore meo audire nationes uerbum euangelii*. Ecce igitur in Petro deus

13. 143. Послушай, святой император, еще одну важную вещь! Она тебе уже известна, но настолько важна в завершении нашего доказательства, что не оставь ее без внимания. *Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках* (Евр. 1. 1), и: *Премудрость Божия сказала: пошлю к ним пророков и апостолов* (Лк. 11. 49), и: *Одному дается Духом слово мудрости, другому слово знания, тем же Духом; иному вера, тем же Духом; иному дары исцелений, тем же Духом; иному чудотворения, иному пророчество* (1 Кор. 12. 8–10). Согласно апостолу, пророчества совершаются не только Отцом и Сыном, но и Святым Духом, а потому един дар и едина благодать. Ты видишь, что Дух творит пророков. 144. Сказали апостолы: *Угодно Святому Духу и нам* (Деян. 15. 28). Словом *угодно* они указывают не только на Того, через Кого действует благодать, но и на Изрекающего повеление, которое нужно исполнить. Как о Боге мы читаем: *Благоугодно было Богу* (1 Кор. 1. 21), так и слова: *Угодно Святому Духу*, указывают на Повелевающего Своей властью.

145. Разве не властвует изрекающий по Своему желанию и повелевающий по Своей воле, как делают это Отец и Сын? Павел услышал глас, обращенный к нему: *Я Иисус, Которого ты гонишь* (Деян. 9. 5), а Святой Дух запретил Павлу и Силе идти в Вифинию¹. Отец говорил через пророков², и о Духе сказал Агав: *Так говорит Дух Святой: мужа, чей этот пояс, так свяжут в Иерусалиме* (Деян. 21. 11). Премудрость послала апостолов: *Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие* (Мк. 16. 15), и *Дух Святой сказал: отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их* (Деян. 13. 2). Писание показывает, что посланники Святого Духа ничем не отличались от других апостолов; не было так, что одни были посланы Святым Духом, а другие, особо, Богом Отцом.

146. Павел, посланник Духа и избранный сосуд Христа³, вспоминая действие Бога в себе, говорит: *Содействовавший Петру в апостольстве у обрезанных содействовал и мне у язычников* (Гал. 2. 8). Действовавший в Петре действовал и в Павле, и если в Павле действовал Святой Дух, Тот же Дух действовал и в Петре. Петр свидетельствует, что в нем действовал и Бог Отец, как мы читаем

¹ См.: Деян. 16. 7.

² См.: Евр. 1. 1.

³ См.: Деян. 9. 15.

gratiam praedicationis operatus est; in quo utique, cum per Christum electus sit et adsumptus, operationem Christi quis audet diffiteri, cum ipse dominus dicat: *Pasce agniculos meos?*

147. Vna igitur operatio patris et filii et spiritus sancti, nisi forte hoc putetis, qui negatis eiusdem erga apostolos operis unitatem, ideo operatum patrem, ideo operatum spiritum in Petro, in quo filius operatus fuerat, quasi ei filii operatio minime redundaret ad gratiam, et ideo uelut adiunctis adque conlatis uiribus patris et filii et spiritus sancti operationem fuisse multiplicem, ne ad confirmandum Petrum Christi solius operatio uaccillaret. 148. Nec solum una operatio in Petro inuenitur patris et filii et spiritus sancti, sed etiam in omnibus apostolis diuinae operationis unitas reuelatur et quaedam supernae constitutionis auctoritas. Operatio enim diuina habet imperium, non habet ministerium; neque enim, cum operatur deus, aut labore aliquid extundit aut arte, sed *dixit et facta sunt, dixit fiat lux et facta est lux*. In praecepto enim dei operationis effectus est.

149. Hanc igitur regalem quandam etiam sancto spiritui potestatem scripturarum testificatione delatam, si uellimus aduertere, facile possumus repperire omnesque apostolos non solum Christi fuisse discipulos reuelabitur, sed etiam patris et filii et spiritus sancti ministros, sicut etiam *doctor gentium* docet dicens: *Quosdam quidem posuit deus in ecclesia, primo apostolos, secundo prophetas, tertio doctores, deinde uirtutes, gratiam curationum, opitulationes, gubernationes, genera linguarum dona*. 150. Ecce *deus posuit apostolos*, posuit *prophetas* adque *doctores*, dedit *curationum gratiam*, quam supra habes dari per spiritum sanctum, dedit *genera linguarum*. Sed tamen non *omnes apostoli*, non *omnes prophetae*, non *omnes doctores*, non *omnes*, inquit, *habent gratiam curationum*, neque *omnes linguis loquuntur*. In singulis enim hominibus uniuersa dona diuina esse non possunt; pro captu unusquisque id accipit, quod aut desiderat aut meretur. Sed non huius infirmitatis similis potentia trinitatis, quae omnium munifica gratiarum est.

в Деяниях апостольских: *Петр, встав, сказал им: мужи братия, вы знаете, что Бог от дней первых избрал из нас меня, чтобы из уст моих язычники услышали слово Евангелия* (Деян. 15. 7). Значит, Бог дал Петру благодать проповедовать. Никто не смеет отрицать в нем и действие Христа, его избрание и призвание Христом, поскольку Сам Господь сказал ему: *Паси агнцы Моя* (Ин. 21. 15).

147. Итак, единое действие у Отца, Сына и Святого Духа. Может, вы в стремлении отрицать это в отношении апостолов выдвинете предположение, что Отец и Дух действовали в Петре именно потому, что в нем уже действовал Сын, словно действие одного Сына было недостаточным для сообщения благодати Петру, и действие Отца, Сына и Святого Духа, соединяясь и восполняя, так сказать, друг друга, было многочастным, чтобы ради утверждения Петра в вере не допустить непрочности действия, совершенного одним Сыном? 148. Единое действие Отца, Сына и Святого Духа мы находим не только в Петре — во всех апостолах проявляются единство божественного действия и изъяснение высшей воли. Божественное действие повелевает, а не подчиняется. Бог созидает все и творит без труда и усилий: *Он сказал, — и сделалось* (Пс. 32. 9), Он повелел: *Да будет свет, и стал свет* (Быт. 1. 3). В самом повелении Божьем — исполнение действия.

149. Если есть желание, мы можем рассмотреть свидетельства Писания о такой царственной власти Святого Духа. Мы легко увидим, что все апостолы были не только учениками Христа, но и служителями Отца, Сына и Святого Духа, как наставляет учитель языков¹: *Иных Бог поставил в Церкви, во-первых, апостолами, во-вторых, пророками, в-третьих, учителями; далее, иным дал силы, также благодать исцелений, вспоможения, управления, разные языки* (1 Кор. 12. 28), которые являются Его дарами. 150. Итак, *Бог поставил апостолов, пророков и учителей, даровал благодать исцелений, и ты уже прочитал², что она подается Святым Духом, даровал разные языки*. Однако не все апостолы, не все пророки, не все учителя, не все чудотворцы, не все имеют дары исцелений, не все го-

¹ См.: 1 Тим. 2. 7.

² См.: spir. s. 2. 143.

151. Denique *posuit apostolos deus*; hos, quos deus posuit *in ecclesia*, Christus *elegit* et apostolos ordinavit et in orbem terrarum direxit dicens: *Ite in orbem uniuersum et praedicate euangelium uniuersae creaturae. Et qui crediderit et qui baptizatus fuerit, hic saluus erit; qui uero non crediderit, damnabitur. Signa autem credentes ista sequentur: In nomine meo daemonia eicient, linguis loquentur nouis, serpentes tollent, et si mortiferum quid biberint, non illis nocebit; supra aegros manus inponent et bene habebunt.* Ecce doctores posuit pater, posuit etiam Christus in ecclesiis, et sicut pater dat gratiam curationum, ita dat et filius, sicut pater dat dona linguarum, ita largitus est filius.

152. Similiter de sancto spiritu supra accepimus quia eadem gratiarum genera largiatur. *Datur enim, inquit, per spiritum alii gratia curationum, alii genera linguarum, alii prophetia.* Ergo eadem dat spiritus, quae dat pater, dat etiam filius. Accipiamus nunc expressius, quod superius praelibauimus, quia idem, quod pater et filius, etiam spiritus sanctus mandat officium eosdemque constituat. Dicit enim Paulus: *Adtendite uobis et omni gregi, in quo uos posuit spiritus sanctus episcopos regere ecclesiam domini.*

153. Vnitas igitur imperii, unitas constitutionis, unitas largitatis. Nam si constitutionem separet et potestatem, quae erat causa, ut, quos posuerat apostolos Christus, poneret deus pater, poneret et spiritus, nisi forte ut homines tamquam in consortio possessionis aut iuris praedictum uerebantur et ideo diuidebatur operatio, distribuebatur imperium?

154. Haec inter ipsos homines angusta sunt et minuta, qui plerumque tamen, etiamsi operatione non congruunt, congruunt uoluntate. Vnde quidam interrogatus, quid amicus esset, ‘alter’, inquit, ‘ego’. Si ergo homo amicum ita definiuit, ut alterum esse se diceret, per unitatem uidelicet amoris et gratiae, quanto magis in patre et filio et spiritu sancto unitatem maiestatis aestimare debemus, cum per eandem operationem ac diuinitatem uel unitas uel certe, id quod amplius est, ταυτότης, sicut

ворят языками¹. Действительно, если посмотреть внимательно, то в одном отдельно взятом человеке не могут обретаться все дары Божии, но каждый получает в соответствии со своими возможностями то, чего желает и заслуживает. Но эта ограниченность земная не касается могущества Троицы, щедро раздающей всякую благодать.

151. *Бог поставил апостолов, и тех, кого Бог поставил в Церкви, Христос избрал, утвердил и отправил в мир, говоря: Идите по всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари. Кто будет верить и креститься, спасен будет; а кто не будет верить, осужден будет. Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; будут брать змей; и если кто смертоносное выпьет, не повредит им; возложат руки на больных, и они будут здоровы* (Мк. 16. 15–18). Итак, Отец поставил учителей в Церкви, поставил их и Христос; Отец сообщает благодать исцелений, сообщает ее и Сын; Отец подает дары разных языков, наделяет ими и Сын.

152. Подобным образом в одном из рассуждений о Святом Духе мы уже исследовали, что Он тоже дарует знание разных языков, как говорит Писание: *Одному даются Духом дары исцелений, иному разные языки, иному пророчество* (1 Кор. 12. 8–10). Следовательно, Дух подает то же, что Отец и Сын. Рассмотрим подробнее то, чего прежде лишь слегка коснулись: Дух дает те же поручения, что Отец и Сын, и поставляет тех же людей, как Павел говорит: *Итак, внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святой поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа* (Деян. 20. 28).

153. Признаем единство повеления, единство установления, единство щедрости! Ты хочешь отделить установление от власти? Почему же Бог Отец и Дух поставили апостолами именно тех, кого поставил Христос? Или Они, стараясь избежать ущерба, как совладельцы или общего состояния, или общих прав, разделили действие и влияние? 154. Такие счета мелки и убоги даже у людей, которые нередко единодушны в волеизъявлении, хотя и не всегда в действии. Например, один великий² на вопрос, кто такой друг, ответил: «Мое второе “я”». Если даже человек благодаря единству любви и благорас-

¹ См.: 1 Кор. 12. 29–30.

² Цицерон в своем трактате «Лелий, или О дружбе» (21. 80) (см.: *Morechini*. P. 259, not. 23).

graece dicitur, exprimatur! Ταὐτὸν enim ‘idem’ significat, eo quod idem habeat et pater et filius et spiritus sanctus, ut idem uelle et idem posse non ex adfectione sit uoluntatis, sed in substantia trinitatis.

155. Haec est apostolicae fidei et deuotionis hereditas, quam liquet ex ipsorum apostolorum considerare Actibus. Paruerunt ergo Paulus et Barnabas sancti spiritus imperatis, paruerunt et omnes apostoli statimque eos, quos separari iusserat spiritus, ordinarunt. *Separate*, inquit, *mihi Paulum et Barnaban*: uidetis iubentis imperium, spectate merita seruientum: 156. credidit Paulus, et quia credidit, studia persecutoris abiecit, ‘coronam iustitiae’ reportauit. Credidit ille, qui ‘ecclesias deuasabat’, sed conuersus ad fidem praedicabat in spiritu, quod spiritus imperabat. Vnguebat athletam suum spiritus et puluere impietatis excusso debellatorem infidelium ineluctabilem uariis impiorum congressionibus offerebat adque *ad brauium supernae uocationis in Christo Iesu* diuersis passionibus erudiebat.

157. Barnabas quoque credidit, et quia credidit, paruit. Itaque sancti spiritus electus imperio, quod ei ad omne redundat insigne meritum, non fuit tanto indignus collegio. Vna enim gratia fulgebat in his, quos spiritus unus elegerat. 158. Nec Paulus inferior Petro, quamuis ille ecclesiae fundamentum et hic *sapiens architectus* sciens uestigia credentium fundare populorum. Nec Paulus, inquam, indignus apostolorum collegio, cum primo quoque facile conferendus et nulli secundus. Nam qui se inparem nescit, facit aequalem.

положения смог назвать друга своим вторым «я», с какой силой мы должны веровать в единство величия у Отца, Сына и Святого Духа, когда через одно и то же действие, через одно и то же божество выражается единство или, точнее, как это называют греки (что очень важно), — τὰυτότης! Ταῦτόν в переводе означает «тот же самый», и Отец, Сын и Святой Дух обладают одним и тем же, следовательно, единство воли и единство могущества происходят не от склонности и желания, но коренятся в самой сущности Троицы.

155. Таково предание, воспринятое нами от благочестивой апостольской веры. Можно ясно видеть, что уже в Деяниях апостольских Павел и Варнава подчинились повелению Святого Духа, подчинились и все апостолы, без промедления рукоположив тех, кого Дух повелел им отделить. Вот Его слова: *Отделите Мне Варнаву и Савла* (Деян. 13. 2). Почувствуйте приказ Повелевающего и оцените достоинство служителей! 156. Уверовал Павел, посрамил ухищрения гонителя и стяжал венец правды². Уверовал разоритель церквей и, обращенный к вере, проповедал в Духе повеления Духа. Дух помазал Своего подвижника³, стряхнул с него прах нечестия, направлял Своего несокрушимого борца на состязания с неверными и многими испытаниями наставил его *к почести высшего звания во Христе Иисусе* (Флп. 3. 14).

157. Уверовал Варнава и, уверовав, подчинился. Избранный повелением Святого Духа и облеченный большей честью, не посрамил он своим присутствием апостольский чин. Поистине единая благодать блистала в избранниках единого Духа! 158. Павел не был меньше Петра: Петр — основание Церкви⁴, а Павел — мудрый строитель⁵, прокладывающий путь для уверовавших народов. Повторю: Павел не посрамил апостольского звания. Он стоит вровень с первым из апостолов, и вторым он не был ни в чем. Не уступающий ни в чем признается равным.

¹ См. у свт. Афанасия Александрийского: с. agian. 1. 22; у свт. Василия Великого: adu. Eun. 1. 23; у свт. Григория Богослова: hom. 23. 4; or. 6. 13.

² См.: 2 Тим. 1. 12; 4. 8.

³ См.: 1 Фес. 5. 8; Еф. 6. 10–17. Ср.: exp. ps. 118, 9. 17; 10. 34; 14. 16; expl. ps. 36, 52–57; 37, 43; 38, 32; 43, 1; Abr. 1. 2. 6; Iacob 1. 36; exp. Luc. 2. 29.

⁴ См.: Мф. 16. 18.

⁵ См.: 1 Кор. 3. 10.

LIBER TERTIVS

1. 1. Superiore libro eudentibus testimoniis scripturarum docuimus apostolos et prophetas, illos ad prophetandum, hos ad euangelizandum, a sancto spiritu sicut a patre et a filio destinatos. Nunc adicimus, quod omnes iure mirentur et dubitare non possint; dicit enim filius dei: *Spiritus domini super me, propter quod unxit me, euangelizare pauperibus misit me, praedicare captiuis remissionem et caecis uisum*. Quod cum de libro Eesaiæ legeret, ait in euangelio: *Hodie completa est haec scriptura in auribus uestris*, ut de se dictum esse signaret.

2. Ergo mirari possumus, si prophetas et apostolos spiritus misit, cum Christus dixerit: *Spiritus domini super me*? Et bene *super me* dixit, quia quasi filius hominis loquebatur. Quasi filius enim hominis et ‘unctus’ et ‘missus’ est ad euangelium praedicandum. 3. Sed si non creditur filio, audiant etiam patrem loquentem quia spiritus domini super Christum. Dicit enim Iohanni: *Super quem uideris spiritum descendantem de caelo et manentem super eum, hic est qui baptizat in spiritu sancto*. Dixit hoc deus pater Iohanni; Iohannes et audiuit et ‘uidit’ et credidit. Audiuit a deo, uidit in domino, credidit quia spiritus erat, qui ‘descendebat de caelo’. Non enim columba, sed *sicut columba* descendit; sic enim scriptum est: *Et uidi spiritum dei descendantem de caelo sicut columbam*. 4. Sic et Iohannes uidisse se dixit, ita scripsit et Marcus, Lucas autem addidit quod *corporali specie descendit spiritus sanctus sicut columba*, nec incarnationem illam putat fuisse, sed ‘speciem’. Ideo autem speciem praetendit, ut per speciem crederet, qui spiritum non uidebat, et per speciem declararet unius honoris in imperio, unius operationis in mysterio, unius muneris in lauacro cum patre et filio sibi esse consortium, nisi forte inualidum credimus, ut in eo baptizetur seruulus, in quo baptizatus est dominus. 5. Pulchre autem dixit *manentem super eum*, quia ad prophetas, quotiens uolebat spiritus uel inspirabat, uerbum fiebat, semper autem manebat in Christo.

КНИГА ТРЕТЬЯ

1. 1. В предыдущей книге через яркие свидетельства Писания мы показали, что апостолов и пророков — одних на проповедь, а других на пророческое служение — так же вел Святой Дух, как Отец и Сын. Теперь добавим то, чему каждый вправе изумиться, но в чем не может сомневаться, слова Сына Божьего: *Дух Господень на Мне, ибо Он помазал Меня, благовествовать нищим послал Меня... проповедывать пленным освобождение и слепым прозрение* (Ис. 61. 1; Лк. 4. 18)¹. К этим прочитанным из книги Исаии словам Он добавляет в Евангелии: *Ныне исполнилось писание сие, слышанное вами* (Лк. 4. 21), показывая, что это сказано о Нем.

2. Мы можем удивиться, действительно ли пророки и апостолы были посланы Святым Духом, коль скоро Христос сказал: *Дух Господень на Мне* (Ис. 61. 1; Лк. 4. 18)? И хорошо сказано «на Мне», ибо Он сказал это как Сын Человеческий. Он был и помазан, и послан проповедовать Евангелие именно как Сын Человеческий. 3. И уж если еретики не верят словам Сына, пусть услышат голос Самого Отца, говорящего Иоанну, что Дух Господень на Христе: *На Кого увидишь Духа сходящего с неба и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым* (Ин. 1. 33). Так сказал Иоанну Бог Отец; и Иоанн услышал, увидел² и уверовал: услышал от Бога, увидел в Господе и уверовал, что это был Дух, сошедший с неба. Ведь сошел отнюдь не голубь, но как голубь, и об этом написано: *Я видел Духа, сходящего с неба, как голубя* (Ин. 1. 32). 4. Как Иоанн рассказал о том, что он видел, так же написал об этом и Марк³, а Лука добавил, что *Дух Святой нисшел в телесном виде, как голубь* (Лк. 3. 22), считая это не воплощением, но лишь образом. Дух явился именно в образе голубя, чтобы тот, кто не мог видеть Духа, уверовал через образ, и этим образом Он засвидетельствовал единое достоинство власти, единое действие в таинстве и единый дар в крещении вместе с Отцом и Сыном⁴, если мы только не считаем, что Тот, в Кого крестился Господь, столь слаб, что в Него мог

¹ Пунктуация в цитате дана в соответствии с латинским текстом «О Святом Духе» и текстом Септуагинты. — *Примеч. ред.*

² См.: Ин. 1. 32, 34.

³ См.: Мк. 1. 10.

⁴ Ср.: сасг. 6. 2. 5.

6. Nec rursum moueat quod *super eum* dixit. De filio enim hominis loquebatur, quia sicut filius hominis baptizabatur. Nam secundum diuinitatem non super Christum est spiritus, sed in Christo, quia sicut pater in filio et filius in patre, ita dei spiritus et spiritus Christi et in patre est et in filio, quia oris est spiritus. Manet enim in deo, qui ex deo est, sicut scriptum est: *Nos autem non spiritum mundi huius accepimus, sed spiritum, qui ex deo est.* Et manet in Christo, quia a Christo accipit et in Christo est, quia iterum scriptum est: *Ille de meo accipiet*, et alibi: *Lex enim spiritus uitae in Christo Iesu liberauit me a lege peccati et mortis.* Non ergo secundum diuinitatem Christi super Christum est, quia non super se est trinitas, sed super omnia, supra se autem non est, sed in se est.

7. Quis ergo dubitet quia prophetas et apostolos spiritus misit, cum dicat dei filius: *Spiritus domini super me*, et alibi: *Ego sum primus et ego in aeternum, et manus mea fundauit terram, dextera mea solidauit caelum. Vocabo eos et stabunt simul, et congregabuntur omnes et audient. Quis illis haec nuntiauit? Diligens te feci uoluntatem tuam aduersus Babylonem, ut tollatur semen Chaldaeorum. Ego locutus sum et ego uocauit, adduxi eum et prosperum iter eius feci. Accedite ad me et audite haec. Non in occulto ab initio locutus sum; cum fierent, illic eram. Et nunc dominus misit me et spiritus eius.* Quis est qui dicit *misit me dominus et spiritus eius*, nisi qui uenit a patre, ut saluos faceret peccatores? Quem, ut audis, et spiritus misit, ne cum legis quia filius spiritum mittit, inferioris esse spiritum crederes potestatis. 8. Ergo et pater filium misit et spiritus. Spiritum quoque et pater misit et filius. Pater misit, quia scriptum est: *Paraclitus autem ille spiritus sanctus, quem mittet pater in nomine meo.* Filius misit, quia dixit: *Cum uenerit autem paraclitus, quem ego mittam uobis a patre meo, spiritus ueritatis.* Si ergo se inuicem filius et spiritus mittunt, sicut pater mittit, non subiectionis iniuria, sed communitas potestatis est.

бы быть крещен лишь раб. 5. И хорошо сказал: *Пребывающего на Нем* (Ин. 1. 33)¹, ибо всякий раз, когда Дух желал вдохновить пророков, Он обращал к ним слово, но пребывал Он неизменно лишь на Христе.

6. Нас не должен смущать тот факт, что Писание говорит «на Нем», потому что речь здесь идет о Сыне Человеческом, поскольку Христос принял крещение именно как Сын Человеческий. По божественному же достоинству Дух не над Христом, но во Христе — как Отец в Сыне и Сын в Отце, так и Дух Божий и Дух Христов пребывает в Отце и в Сыне, будучи Духом уст Его. А потому пребывает в Боге Тот, Кто от Бога, как об этом написано: *Мы приняли не духа мира сего, а Духа от Бога* (1 Кор. 2. 12). Пребывает Он и во Христе, так как принимает от Христа и находится во Христе, по слову Писания: *Он от Моего возьмет* (Ин. 16. 14); и в другом месте: *Закон Духа жизни во Христе Иисусе освободил меня от закона греха и смерти* (Рим. 8. 2). Следовательно, не по божеству Христа Дух на Христе, ибо Троица не пребывает Сама на Себе, но Она на всем. Итак, Она не на Себе, но в Себе Самой.

7. Может ли кто усомниться, что Дух Святой послал пророков и апостолов, коль скоро Сын Божий говорит: *Дух Господень на Мне* (Ис. 61. 1; Лк. 4. 18), — и в ином месте: *Я первый и Я во веки. Моя рука основала землю, и Моя десница укрепила небеса; призову их, и они предстанут вместе, и соберутся все и услышат. Кто возвестил им это? Возлюбив тебя, Я исполнил то, чего жаждал ты против Вавилона, искоренил род халдейский. Я сказал и призвал. Я привел его и благоуспешным путь его соделал. Приступите ко Мне и послушайте! Я и сначала говорил не тайно; Я был там, когда они явились; и ныне послал Меня Господь и Дух Его* (Ис. 48. 12–16). Кто же сказал: *Послал Меня Господь и Дух Его*? Тот, Кто пришел от Отца спасти грешников!² Дух послал Его, чтобы ты, прочитав, что Сын посылает Духа³, не подумал, что власть Духа ущербнее. 8. Следовательно, Сын был послан и Отцом и Духом. И Дух был послан и Отцом и Сыном. Отец послал Его, ибо написано: *Утешитель же, Дух Святой, Которого пошлет Отец во имя Мое* (Ин. 14. 26). И Сын послал, как Он обещал: *Когда*

¹ Ср. у Оригена: com. in Ioh. 2. 11. 85; у Тертуллиана: adu. Marcion. 3. 17. 3; 4. 18. 4.

² См.: Ин. 16. 28; 1 Тим. 1. 15.

³ См.: Ин. 15. 26; 16. 7.

2. 9. Nec solum misit pater filium, sed etiam dedit, sicut ipse se filius dedit. Lectum est enim: *Gratia uobis a deo patre et domino Iesu Christo, qui se dedit pro peccatis nostris*. Si subiectum in eo putant fuisse, quia missus est, gratiae esse negare non possunt, quia datus est. Datus est autem a patre, ut Eseias dixit: *Puer natus est nobis, filius datus est nobis*. Datus est autem — audeo dicere — et ab spiritu, qui missus ab spiritu est. Cum enim non definierit, a quo datus sit, ostendit datum gratia trinitatis. Cum autem ipse ‘se filius dederit’, utique non potuit ipse sibi secundum diuinitatem esse subiectus. Ergo non potuit diuinae subiectionis esse, quod datus est.

10. Datus est autem et spiritus sanctus, quia lectum est: *Rogabo patrem et alium paraclitum dabit uobis*, et apostolus ait: *Quapropter qui spernit, non hominem spernit sed deum, qui dedit spiritum suum in nobis*. Eseias quoque et spiritum datum ostendit et filium. *Sic, inquit, dicit dominus, qui fecit caelum et finxit illud, qui solidauit terram et quae in ea sunt, et dat populo, qui super eam, spiritum, et spiritum calcantibus eam, et ad filium: Ego dominus deus uocaui te in aequitate et tenebo manum tuam et confortabo te et dedi te in testamentum generis mei in lucem gentium aperire oculos caecorum, educere de uinculis alligatos*. Cum ergo et filius missus et datus sit, spiritus quoque missus et datus sit, habent utique unitatem diuinitatis, qui habent operis unitatem.

3. 11. Vnde etiam digitus dei adpellatus est spiritus, eo quod sit patri et filio et spiritui sancto indiuidua inseparabilisque communio. Nam sicut filium dei scriptura dexteram dei dixit, sicut lectum est: *Dextera tua, domine, glorificata est in uirtute, dextera manus tua, domine, confregit inimicos*, ita spiritus sanctus adpellatus est digitus dei, sicut ipse dominus dixit: *Quod si in digito dei ego eicio daemonia*. Hunc enim digitum in alio libro euangelii eodem loco dei spiritum nominauit, sicut habes:

же придет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца Моего, Дух истины (Ин. 15. 26). Если и Сын и Дух посылают друг друга, как посылает Отец, это не вынужденная покорность, но единство власти.

2. 9. Отец не только послал Сына¹, но и отдал Его, как и Сам Сын отдал Себя, как говорит Писание: *Благодать вам от Бога Отца и Господа Иисуса Христа, Который отдал Себя Самого за грехи наши* (Гал. 1. 3–4). Иные полагают, что Он находился в подчинении, коль скоро был послан, однако они не могут отрицать Его благодати, потому что Он дан нам. Он был дан Отцом, как сказал Исаия: *Младенец родился нам — Сын дан нам* (Ис. 9. 6). Дерзну сказать, что Посланный Духом² был также дан нам Духом. Пророк, не уточняя, Кем именно дан нам Сын, показывает, что дан Он нам благодатью всей Троицы. Очевидно, Сын не может быть подчинен Самому Себе по божественному достоинству, так как Он *отдал Себя Самого*, поэтому Он, хотя и дан нам, не может находиться в подчинении по божеству.

10. Но нам дан был и Дух, как мы читаем: *И Я умолю Отца, и даст вам другого Утешителя* (Ин. 14. 16). Говорит и апостол: *Итак непокорный непокорен не человеку, но Богу, Который дал нам Духа Своего* (1 Фес. 4. 8). Подтверждает и Исаия, что даны были и Дух и Сын: *Так говорит Господь, сотворивший небеса и утвердивший их, основавший землю и то, что в ней, дающий Духа народу, находящемуся на ней, и Духа ходящим по ней* (Ис. 42. 5). Говорит Он к Сыну: *Я, Господь Бог, призвал Тебя в правду, и буду держать руку Твою и укреплять Тебя, и поставлю Тебя в завет для рода Моего, во свет для язычников, чтобы открыть глаза слепых, чтобы узников вывести из заключения* (Ис. 42. 6–7). Как Сын был послан и дан нам, так же и Дух был послан и дан, следовательно, имея единство действия, Они обладают единой божественной природой.

3. 11. Поэтому Дух также именуется перстом³ Божьим, потому что неделимо и нераздельно единство Отца и Сына и Святого Духа. Подобно тому как Писание называет Сына Божьего десницей Божьей, как об этом и написано: *Десница Твоя, Господи, прославилась*

¹ Подробнее об этом см.: *fid.* 5. 94–99.

² См.: Ис. 48. 6.

³ См. у Дидима Слепца: *spir.* s. 20.

Quod si in spiritu dei ego eicio daemonia. 12. Quid igitur expressius ad significandam diuinitatis uel operationis dici potuit unitatem, quae secundum diuinitatem est patris uel filii et spiritus sancti, quam ut intellegamus multo magis quam corpus hoc nostrum aeternae plenitudinem diuinitatis scindi uideri, si quis unitatem substantiae separet, multiplicet potestates, cum una sit eiusdem diuinitatis aeternitas?

13. Plerumque enim ex nostris sermonibus ea, quae supra nos sunt, conuenit aestimari, et quia illa uidere non possumus, ex his, quae uidere possumus, colligamus. *Inuisibilia enim eius a creatura mundi per ea, quae facta sunt, intellecta conspiciuntur.* Et subdidit: *Sempiterna quoque uirtus eius et diuinitas.* Quorum aliud de filio, aliud de spiritu sancto dictum uidetur, ut, quemadmodum sempiterna uirtus patris dicitur filius, ita etiam spiritus, quia diuinus est, sempiterna diuinitas esse credatur. Nam et filius, quia semper uiuit, uita est sempiterna. Hic ergo digitus dei et sempiternus est et diuinus. Quid enim dei proprium, quod non sempiternum sit et diuinum?

13a. Hoc digito, sicut legimus, tabulas illas lapideas inscripsit, quas Moyses accepit. Non enim carnali digito deus harum litterarum, quas legimus, apices et elementa formauit, sed spiritu suo dedit legem, et ideo apostolus dixit: *Lex enim spiritalis est, quae utique non atramento inscripta est, sed spiritu dei uiui, non in tabulis lapideis, sed in tabulis cordis carnalibus.* Nam si apostoli epistula inscribitur spiritu, quid obstat, quominus etiam legem dei non atramento, sed spiritu dei scriptam credere debeamus, quae utique cordis nostri mentisque secreta non maculat, sed inluminat. 14. Scripta est autem in tabulis lapideis, quia in typo scripta est. Sed tabulae primo fractae sunt et abiectae de Moysi manibus, quia Iudaei propheticis operibus exciderunt. Et bene tabula fracta est, non scriptura deleta. Et tu uide, ne frangatur tabula tua, ne mens tua et animus diuidatur. *Numquid diuisus est Christus?* Non diuisus, sed unum est cum patre. Et te nemo a deo separet. Si fides deficiat, tabula cordis tui frangitur; comminuitur animi firmitudo, si unitatem diuinitatis in trinitate non credas. Scripta est fides tua, scripta est et culpa tua,

силою; десница Твоя, Господи, сокрушила врагов (Исх. 15. 6), так и Дух Святой назван перстом Божиим, как Сам Господь сказал: *Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов* (Лк. 11. 20). То, что перстом Божиим Господь назвал Духа, ты читаешь в другой книге Евангелия¹, повествующей о том же: *Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов* (Мф. 12. 28). 12. Можно ли убедительнее показать единство божественного действия, которое принадлежит Отцу, Сыну и Святому Духу по божественной природе? Мы должны понять, что много более, нежели наше брненное тело, оказывается разделенной полнота вечного Божества, если уничтожить единство сущности и умножить власти, в то время как вечность Божества остается единой.

13. Очень часто в наших беседах мы должны рассуждать о том, что превосходит наше понимание, и о сокрытом от наших глаз мы говорим, исходя из видимого нами. *Ибо невидимое Его от создания мира через рассматривание творений видимо*, и добавляет: *вечная сила Его и божество* (Рим. 1. 20). Первое относится, как кажется, к Сыну, второе — к Святому Духу: Сын назван вечной Силой Отца, также и Дух, будучи божественен, является вечным Божеством. И Сын, живущий вечно, является вечной жизнью. Итак, этот перст Божий вечен и божественен, потому что Богу свойственно лишь вечное и божественное.

13а. Этим перстом, как мы читаем, Господь писал на каменных скрижалях, полученных Моисеем². Не телесным перстом начертал Бог буквы этих заповедей, но дал закон через Своего Духа. Потому и говорит апостол: *Закон духовен* (Рим. 7. 14); тот закон, что воистину написан *не чернилами, но Духом Бога живаго, не на скрижалях каменных, но на плотяных скрижалях сердца* (2 Кор. 3. 3). Если послание апостола было написано Духом, что нам препятствует веровать, что и закон Божий был написан *не чернилами, но Духом Божиим*; тот закон, что не сквернит, но просветляет тайны нашего сердца и нашего разума? 14. Закон был написан на каменных плитах, поскольку содержал в себе прообразовательный смысл. Но сначала скрижали были разбиты и выброшены руками Моисея, ибо иудеи отступили от пророческих деяний. И потому справедливо скрижали были разбиты, но заповеди не уничтожены. Будь и ты осторожен, чтобы скрижаль

¹ Ср.: евр. Лус. 7. 92.

² См.: Исх. 31. 18.

sicut Hieremias dixit: *Scripta est, Iuda, culpa tua grafio ferreo et ungue adamantino, et scripta est in pectore, inquit, et in corde tuo.* 15. Hoc digito mystice etiam dominus Iesus inclinato capite *scribebat in terra*, cum a Iudaeis adultera esset oblata, significans per figuram, quando de peccatis alterius iudicamus, nostri nos debere meminisse peccati.

16. Ac ne rursus, quia legem deus spiritu suo scripsit, inferius aliquid tamquam de ministerio spiritus crederemus uel ex corporis nostri aestimatione portionem quandam exiguam dei spiritum putaremus, ait tibi apostolus *'non a se humanae sententiae uerbis loqui, sed doctis spiritus, et spiritalibus spiritalia* comparare, animale non percipere, *quae sunt spiritus dei'*. Sciebat enim quod is, qui diuina carnalibus compararet, inter animalia esset, non inter spiritalia homines computandus. *Stultitia enim, inquit, illi est.* Et ideo quia sciret has futuras esse animalium hominum quaestiones, praesagus futuri ait: *Quis enim cognouit sensum domini, qui instruat eum? Nos autem sensum Christi habemus.*

4. 17. Sed si quis adhuc carnalibus inhaeret ambiguis et corporalibus uaccillat exemplis, consideret quia non potest bene sentire de filio, qui potest male sentire de spiritu. Nam si ideo portionem quandam exiguam putant esse spiritum dei, quia *'digitus dei'* dicitur, idem utique et portionem exiguam dicunt esse in filio dei, quia *dextera dei* dicitur. 18. Sed et filius et dextera et uirtus dicitur. Itaque si uerba nostra pendamus, nulla potest sine uirtute esse perfectio. Et ideo caueant, ne putent — quod nefas dictu est — semiperfectum in sua substantia patrem perfectionem accepisse per filium, et desinant coaeternum filium patri negare. Quando enim non fuit dei uirtus? Quod si aliquando putant non fuisse

твоя не оказалась разбита и не оказались разделены твой ум и твоё сердце. *Разве разделился Христос?* (1 Кор. 1. 13). Отнюдь, но Он одно с Отцом¹. И тебя никто да не отделит от Бога! Если ослабеет вера твоя, то и скрижаль сердца твоего будет разбита; иссякнет твердыня духа твоего, если не веруешь в единство божества в Троице. Записана твоя вера, но записана и твоя вина, как сказал Иеремия: *Грех твой, Иуда, записан железным ре�цом и алмазным острием, записан он на груди твоей и на сердце твоём* (Иер. 17. 1). Вина находится там, где и благодать, но вина записана острием, а благодать начертана Духом. 15. Этим же таинственным перстом и Господь *Иисус писал на земле* (Ин. 8. 6), наклонив главу, когда иудеи привели к Нему женщину, уличенную в прелюбодеянии, желая тем самым показать нам, что когда мы судим грехи других, мы должны помнить и о наших собственных.

16. И наоборот, чтобы мы не подумали, будто служение Духа является чем-то низшим, коль скоро Бог написал закон Духом Своим, или же на основании телесных аналогий не пришло бы нам в голову, что Дух является лишь малой частью Бога², апостол говорит тебе, что возвещает не словами человеческой мудрости, но наставлениями Духа и соизмеряет духовное с духовными, так как человек душевный³ не принимает того, что от Духа Божьего⁴. Апостол знал, что соизмеряющий божественное с телесным причастен душевным творениям и не должен быть причислен к людям духовным, *потому что он почитает это безумием* (1 Кор. 2. 14). Прекрасно понимая, что душевные люди зададут подобные вопросы, он сказал, предвосхищая будущее: *Кто познал ум Господень, чтобы [мог] судить о нем? А мы имеем ум Христов* (1 Кор. 2. 16).

4. 17. Тем, кто склонен к плотским толкованиям, столь полным всяческой неопределенности, и к телесным примерам, необходимо понять, что не может правильно мыслить о Сыне тот, кто ошибочно мыслит о Духе. Предполагая, что Дух является некой малой частью Бога, если речь идет о персте Божьем, они так-

¹ См.: Ин. 10. 30.

² Ср.: евр. Лус. 7. 92, а также у Дидима Слепца: *spir. s. 20*.

³ *Animalis* (греч. ψυχικός) — душевный. Этот термин характерен для антропологии ап. Павла, подробнее см.: *Moreschini. P. 273, not. 2*.

⁴ См.: 1 Кор. 2. 13–14.

dei uirtutem, aliquando plenitudinem in deo patre negabunt fuisse, cui putent aliquando defuisse uirtutem.

19. Sed haec, ut dixi, scripta sunt, ut ad unitatem diuinitatis ista referamus et credamus, quod apostolus dixit, quia *plenitudo diuinitatis corporaliter habitat* in Christo et habitat in patre et habitat in spiritu sancto, et quod sicut unitas diuinitatis, ita unitas operationis sit. 20. Quod etiam ex Cantico Moysi colligi potest. Ipse enim cum per maria transduxisset populum Iudaeorum, et dei patris operationem et filii est confessus et spiritus dicens: *Dextera tua, domine, glorificata est in uirtute, dextera manus tua, domine, confregit inimicos*. Habes quia et filium sit confessus et patrem, cuius est dextera. Et infra ait, ne sanctum spiritum praeteriret: *Misisti spiritum tuum et operuit eos mare*. 21. Vides igitur quia et sanctus spiritus cooperatus patri et filio sit, ut tamquam congelascentibus fluctibus in medio mari aquarum quidam murus insurgeret ad transitum Iudaeorum et rursus Aegyptiorum populum per spiritum refusus obrueret. Inde et columnam nubis plerique praecessisse in die populo Iudaeorum et columnam ignis in nocte arbitrantur, quod protegeret plebem suam gratia spiritalis.

22. Hanc autem operationem dei, quam totus orbis iure miratur, sine sancti spiritus operatione non fuisse etiam apostolus declarauit dicens in figura illa praecessisse spiritalis mysterii ueritatem; sic enim habes: *Quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt et omnes mare transierunt et omnes in Moysen baptizati sunt in nube et in mari et omnes eandem escam spiritalem manducauerunt et omnes eundem potum spiritalem biberunt*.

же должны признать, что и в Сыне Божьем находится лишь малая часть, называемая десницей Божьей¹. 18. Но Он назван и Сыном, и десницей, и силой². Если мы задумаемся о наших словах, то увидим, что без силы не может быть никакого совершенства. И пусть остерегутся думать, что несовершенный по Своей природе Отец — это нечестиво даже и произнести! — достигает совершенства лишь через Сына, и признают, что Сын совечен Отцу. Когда не было силы Божьей? Если они считают, что в какой-то момент ее не было, пусть скажут, что когда-то не было и полноты в Боге Отце, коль скоро, по их мнению, у Него когда-то не было силы.

19. Об этом, как я уже сказал, мы читаем в Писании, относя эти слова к единству божественной природы и веруя, по слову апостола, что во Христе *обитает вся полнота божества телесно* (Кол. 2. 9), как она обитает в Отце и Святом Духе, и что как существует единство божества, так существует и единство действия. 20. Об этом свидетельствует и песнь Моисея, когда, проведя иудейский народ сквозь море, он прославил деяние Бога Отца, Сына и Духа: *Десница Твоя, Господи, прославилась силою; десная рука Твоя, Господи, сокрушила врагов* (Исх. 15. 6). Ты видишь, он прославил и Сына и Отца, Чьей десницей назван Сын. И далее, чтобы не обойти молчанием Святого Духа, Моисей говорит: *Ты послал Дух Твой, и покрыло их море* (Исх. 15. 10). 21. Итак, ты видишь, Святой Дух содействовал Отцу и Сыну: волны словно заledenели посреди моря³, выросла стена воды, давая проход евреям, и вновь действием Духа разлилась и обрушилась на египетский народ⁴. Поэтому многие думают, что столп облачный вел еврейский народ днем, столп же огненный ночью⁵, так как благодать Духа оберегала народ⁶.

22. Это деяние Божье, которым по праву восхищается весь мир, произошло не без участия Святого Духа. Это подтвердил и апостол, видя в этом прообразе истину духовной тайны: *Отцы наши все были под облаком, и все прошли сквозь море; и все крести-*

¹ См.: Пс. 117. 16.

² См.: 1 Кор. 1. 24.

³ См.: Исх. 15. 8.

⁴ См.: Исх. 14. 21–28.

⁵ См.: Исх. 13. 21–22.

⁶ Ср.: sacr. 1. 6. 22; myst. 3. 13.

23. Nam quemadmodum typus sacramenti potuit esse sine operatione spiritus sancti, cuius ueritas omnis in spiritu est? Quod et apostolus docuit dicens: *Sed abluti estis, sed sanctificati estis, sed iustificati estis in nomine domini nostri Iesu Christi et in spiritu dei nostri.*

24. Vides igitur quia et pater operatur in filio et filius operatur et spiritus¹. Et ideo secundum seriem scripturarum noli dubitare in figura fuisse, quod in ueritate esse ipsa etiam ueritas declarauit. Quis enim operationem eius abnuat in lauacro, in quo operationem eius sentimus et gratiam? 25. Nam sicut sanctificat pater, ita sanctificat et filius, sanctificat et spiritus. Sanctificat pater, secundum quod scriptum est: *Deus pater sanctificet uos, et integer spiritus uester et anima et corpus sine querela in die domini nostri Iesu Christi seruetur.* Et alibi dicit filius: *Pater, sanctifica eos in ueritate.*

26. De filio autem idem apostolus dixit quia *factus est nobis sapientia a deo et iustitia et sanctificatio et redemptio.* Vides quia *factus est sanctificatio*? Sed *factus est nobis*, non ut ille mutaret, quod erat, sed ut nos sanctificaret in carne.

27. Spiritum quoque sanctificare apostolus docet. Sic enim dicit: *Gratias agere debemus deo semper pro uobis, fratres dilectissimi a domino, quia elegit nos deus primitias in salutem in sanctificatione spiritus et fide ueritatis.*

28. Ergo sanctificat pater, sanctificat et filius, sanctificat et spiritus. Sed una est sanctificatio, quia unum est baptisma et una est gratia sacramenti.

5. 29. Sed quid mirum, si sanctificat singulos, ipse sanctificatione non indigens, sed redundans, quando tantam, ut dixi, maiestatem eius accepimus, ut, tamquam digitus a corpore, ita a deo patre inseparabilis uideatur spiritus sanctus? 30. Quod si quis ad deminutionem, non ad unitatem potestatis putat esse referendum, is profecto in eam amenitiam cadet, ut tamquam in una uelut corporis forma patrem et filium et spiritum sanctum uideatur effingere et distinctiones quasdam figurare membrorum. 31. Sed accipiant, ut saepius dixi, non inaequalitatem, sed

¹ et spiritus] in spiritu nonn. codd. Maur.

лись в Моисея в облаке и в море; и все ели одну и ту же духовную пищу; и все пили одно и то же духовное питье (1 Кор. 10. 1—4).

23. И действительно, как мог быть лишен действия Святого Духа образ таинства, вся истина которого заключена в Духе? Этому научил и апостол: *Но вы омылись, но освятились, но оправдались именем Господа нашего Иисуса Христа и Духом Бога нашего* (1 Кор. 6. 11).

24. Ты видишь, что Отец действует в Сыне, и Сын действует, и Дух. Поэтому, следуя Писанию, не сомневайся, что в образе был сокрыт Тот, подлинное присутствие Которого провозгласила Сама Истина. Кто сможет отрицать Его действие в крещении, в котором мы чувствуем Его действие и благодать? 25. Как освящает Отец, так освящает и Сын, освящает и Дух. Освящает Отец, по слову Писания: *Бог Отец да освятит вас, и весь ваш дух и душа и тело да сохранится без порока в день Господа нашего Иисуса Христа* (1 Фес. 5. 23). И в другом месте Сын говорит: *Отче, освяти их в истине* (Ин. 17. 17).

26. О Сыне тот же апостол сказал: *Он сделался для нас премудростью от Бога, праведностью и освящением и искуплением* (1 Кор. 1. 30). Видишь, что Он *сделался освящением*? Сделался «для нас», не изменяя то, чем Он был, но освящая нас во плоти.

27. Апостол учит нас, что освящает также и Святой Дух: *Мы же всегда должны благодарить Бога за вас, возлюбленные Господом братия, что Бог от начала, через освящение Духа и веру истине, избрал вас ко спасению* (2 Фес. 2. 13)¹.

28. Итак, освящает Отец, освящает и Сын, освящает и Святой Дух, но одно освящение, ибо *одно крещение* (Еф. 4. 5) и одна благодать таинства.

5. 29. Что же странного, если Святой Дух освящает отдельных людей, Сам не нуждаясь в освящении, но изобилуя им? Как я уже сказал, мы уразумели Его величие: подобно тому как палец неотделим от тела, так и Дух Святой представляется неотделимым от Отца. 30. Однако если кто-нибудь считает подобное сравнение относящимся не к единству власти, а к ее умалению, действительно безумен, он словно представляет Отца, Сына и Святого Духа в одной телесной оболочке, воображая различия между Ними как различия

¹ Дидим Слепец приводит тот же ряд цитат из Священного Писания (см.: spig. s. 53).

unitatem potestatis hac testificatione signari, quandoquidem, quae opera dei sunt, eadem sint opera manuum, eadem etiam legerimus opera esse digitorum. Scriptum est enim: *Caeli enarrant gloriam dei et opera manuum eius adnuntiat firmamentum*, et alibi: *Initio terram tu fundasti, domine, et opera manuum tuarum sunt caeli*. Eadem igitur sunt opera manuum, quae sunt opera dei. Non ergo aliqua pro membrorum corporalium qualitate discretio operationis, sed unitas potestatis est. 32. Quae autem opera sunt manuum, eadem opera digitorum, quia aequae scriptum est: *Quoniam uidebo caelos, opera digitorum tuorum, lunam et stellas quas tu fundasti*. Quid hic igitur digiti minus quam manus fecisse produntur, cum idem fecerint digiti, quod manus, sicut scriptum est: *Quoniam delectasti me, domine, in factura tua, et in operibus manuum tuarum delectabor?* 33. Et tamen quia manum legimus filium — scriptum est enim: *Nonne manus mea fecit haec omnia*, et alibi: *Posui manum meam sub tegimento petrae*, quod ad incarnationis mysterium spectat, quia tegimentum corporis ‘uirtus dei sempiterna’ suscepit, — utique liquet manus et de filio dei et de spiritu sancto scripturam locutam. 34. Et rursus, quia digitum dei spiritum legimus, ideo adpellatos ‘digitos’ aestimamus, ut filium spiritumque signaret; denique ut et fili et spiritus sanctificationem se habere memoraret, ait quidam sanctus: *Manus tuae fecerunt me et plasmauerunt me*.

6. 35. Cur enim uerborum similitudinem recusamus, ubi unitatem potestatis adserimus, cum eo usque unitas potestatis sit, ut arguat spiritus, sicut arguit pater, arguit filius? Sic enim scriptum est: *Domine, ne in ira tua arguas me neque in furore tuo corripas me*, deinde in quadragesimo et nono psalmo sicut dicit dominus: *Arguam te et statuam ante faciem tuam peccata tua*, ita etiam de spiritu sancto filius dixit: *Cum autem abiero, mittam paraclitum ad uos, et ille ueniens arguet mundum de peccato et de iustitia et de iudicio*.

между разными частями тела. 31. Я часто говорил, что это сравнение следует понимать как свидетельство единства власти, а не различия, потому что деяния Божьи — это деяния и рук, и пальцев, о чем мы уже читали в Писании: *Небеса проповедуют славу Божию, и дела рук Его возвещают твердь* (Пс. 18. 2); и в другом месте: *В начале Ты основал землю, Господи, и небеса — дело Твоих рук* (Пс. 101. 26). Итак, дела рук — это те же дела Бога, и нет никакого различия в действиях из-за разницы телесных членов, но лишь единство власти. 32. Дела рук — это также и дела пальцев, об этом также говорит Писание: *Ибо увижу я небеса — дело Твоих перстов, луну и звезды, которые Ты основал* (Пс. 8. 4). Почему же считается, что в этом деянии пальцы совершили меньше, чем руки, хотя пальцы сделали все то же, что и руки, как написано: *Ибо Ты возвеселил меня, Господи, творением Твоим, и деяниям рук Твоих я возрадуюсь* (Пс. 91. 5)? 33. И хотя мы читаем, что Сын — это рука Божья (ведь сказано в Писании: *Не Моя ли рука сотворила все сие?* (Деян. 7. 50)¹, — и еще: «Я положил руку Мою под покров скалы»², что относится к тайне воплощения, потому что вечная Сила Божья приняла на Себя телесный покров, однако совершенно ясно, что Писание подразумевает под словом «рука» и Сына, и Святой Дух. 34. И наоборот, мы читаем, что Дух — это перст Божий³, и заключаем, что перстом⁴ назван как Сын, так и Дух. И святой, напоминая, что он был освящен и Сыном и Духом, говорит: *Руки Твои сотворили меня и создали меня* (Пс. 118. 73)⁵.

6. 35. Почему мы не хотим принять единообразие в словах там, где провозглашаем единство власти, коль скоро это единство власти таково, что Дух обличает так же, как обличает Отец и обличает Сын? Об этом так написано: *Господи, не в ярости Твоей обличи меня и не в гневе Твоем наказывай меня* (Пс. 6. 2). И в сорок девятом псалме Господь говорит: *Изобличу тебя и представлю пред глазами твоими грехи твои* (Пс. 49. 21). Так же о Святом Духе сказал Сын:

¹ Ср.: Ис. 66. 2.

² Морескини вслед за Фаллером видит здесь цитату из Исх. 33. 22 (см.: *Moreschini*. P. 281, not. 1).

³ См.: Лк. 11. 20; Мф. 12. 28.

⁴ См.: Пс. 8. 4.

⁵ Ср.: Иов. 10. 8.

36. Sed quo nos perfidorum hominum deducit amentia, ut quasi de ambiguo, quod spiritus sanctus arguat, uideamur adstruere, cum iudices ipsi non queant nisi per spiritum iudicare? Denique nobile illud Solomonis iudicium, quod inter dubia certantum, cum una obpresso paruulo, quem ipsa susceperat, uindicare sibi uellet alienum, altera proprium filium defensare, et fraudem in ipsis cogitationis occultis et pietatem in maternis uisceribus depraehendit, utique per spiritus sancti munus emicuit. Neque enim latentem conscientiam feminarum alia aliqua nisi spiritus sancti machera penetrasset, de qua ait dominus: *Non ueni pacem mittere, sed macheram*, quia non ferro, sed spiritu est mens interna penetrabilis. *Est enim spiritus intellegentiae, sanctus, unicus, multiplex, subtilis, mobilis*, et infra: *omnia prospiciens*.

37. Vides, propheta quid dicat? Quia ‘omnia prospicit’. Et ideo etiam Solomon prospexit, ut macheram illam iuberet adferri, qua simulato quod diuidere uellet infantem, considerauit quod uera mater plus consuleret filio quam solacio et gratiam iuri, non gratiae iura praeferret, at uero illa, quae matris simularet adfectum, uincendi studio caeca parui duceret eius exitium, in quo nesciret pietatis dispendium. Itaque ille uir ‘spiritalis, qui diiudicaret omnia’ — *spiritalis enim diiudicat omnia* — naturam in adfectibus quaesiuit, quae latebat in uocibus, et pietatem interrogauit, ut proderet ueritatem. Vicit itaque mater caritatis adfectu, quae *fructus est spiritus*. 38. Diiudicauit in propheta, quia *per spiritum datur sermo sapientiae*. Quomodo ergo negatur quod arguere possit sanctus spiritus *mundum de iudicio*, qui iudicii tollit ambiguum, largitur euentum?

39. 40. Danihel quoque nisi accepisset dei spiritum, numquam potuisset depraehendere adulterium libidinis, mendacium fraudis. Nam cum Susanna presbyterorum coniurationibus adpetita inflexam populi mentem uideret contemplatione seniorum et omnibus destituta subsidiis sola inter homines pudicitiae suae conscientia deum arbitrum precare-

Если Я пойду, то пошлю Утешителя к вам, и Он, придя, обличит мир о грехе и о правде и о суде (Ин. 16. 7–8).

36. Но куда ведет нас безумие этих нечестивых людей, что мы взялись доказывать как нечто сомнительное, что Святой Дух обличает, когда и сами судьи могут судить только с помощью Духа? Лишь по дару Святого Духа воссиял знаменитый суд Соломона¹, когда царь, пребывая в нерешительности перед спорящими женщинами, одна из которых, заслав рожденного ею младенца, хотела забрать себе сына второй, а та защищала собственного ребенка, увидел ложь в тайных помыслах одной и материнскую любовь в сердце другой. Только меч Святого Духа, о котором Господь говорит: *Не мир пришел Я принести, но меч* (Мф. 10. 34), — ибо не железо, но Дух входит в глубины нашего разума — смог проникнуть в тайники совести этих двух женщин. *Есть дух разумный, святой, однородный, многочастный, тонкий, удобоподвижный*, и далее добавляет: *всевидящий* (Прем. 7. 22–23).

37. Слышишь, что говорит пророк? — *Всевидящий*. И потому увидел Соломон, и, приказав принести меч, сделал вид, что хочет разрубить младенца пополам, полагая, что истинная мать будет более озабочена жизнью сына, чем собственным удовлетворением и предпочтет своим правам милость по отношению к сыну, а не свои права милости, тогда как та, что лишь изображала материнские чувства, помраченная желанием победы в тяжбе, ни во что не поставит смерть ребенка, по отношению к которому она не почувствовала бы никакой утраты. Сей муж духовный, судящий обо всем, ибо *духовный судит обо всем* (1 Кор. 2. 15), искал в чувствах сокровенное, что не удавалось найти в словах, и, ища истину, обратился к материнской любви. Победила мать благодаря своей любви, которая является плодом Духа². 38. Дух судил в пророке, ибо *Духом дается слово мудрости* (1 Кор. 12. 8). Как же они отрицают, что Святой Дух может обличать мир о суде (Ин. 16. 8), когда Он устраняет всякую двусмысленность суда, даруя благополучный исход?

39. 40. Если бы Даниил не стяжал Духа Божьего, он никогда не смог бы раскрыть ложь сладострастия и коварство обмана. Когда Сусанна, жертва заговора блудных старейшин, увидела, что разум

¹ См.: 3 Цар. 3. 16–27.

² См.: Гал. 5. 22.

tur, *exaudiuit*, inquit, *dominus uocem eius, cum duceretur, ut periret, et excitauit dominus spiritum sanctum pueri adolescentis, cui nomen Danihel*. Itaque secundum accepti spiritus gratiam uaccillantia perfidorum testimonia deprahendit. Neque enim alia nisi diuinæ fuit operatio potestatis, ut eos uox sua proderet, quorum latebat adfectus.

41. Percipite igitur spiritus sancti sacrum et caeleste miraculum. Illa, quæ maluit sibi esse casta quam populo, illa, quæ maluit innocentiae subire periculum quam pudoris, quæ, cum accusaretur, tacebat, dum damnaretur, silebat, conscientiae suae contenta iudicio, quæ reuerentiam pudoris etiam in periculis reseruabat, ne extorsisse petulantiam uiderentur, qui extorquere non potuerunt castitatem, ubi deum inuocauit, spiritum meruit, qui latentem presbyterorum conscientiam reuelauit.

42. Discant pudicæ calumniam non timere. Nam quæ castimoniam uitæ praetulit, nec uitæ dispendium pertulit et gloriam rettulit castitatis. Sic et Abraham quondam iussus adire peregrina, nec uxoriæ periculo pudicitiae nec mortis propositæ terrore reuocatus et uitam suam et castimoniam seruauit uxoris. Nullam itaque deo credidisse penituit; et castitas deuotionem cumulauit in Sarra et deuotio castitatem.

43. Ac ne qui forte aestimet quia dicendo scriptura: *Excitauit deus spiritum sanctum pueri adolescentis*, spiritum in eo putet fuisse hominis, non spiritum sanctum, legat in posterioribus et inueniet quia spiritum sanctum accepit Danihel et ideo prophetauit. Denique et rex eum praetulit, quia habebat gratiam spiritalem; sic enim dicit: *Tu autem, Danihel, potens, quia spiritus sanctus dei in te est*. Et infra scriptura dicit: *Et fuit Danihel praepositus illius, quoniam spiritus erat super in eo*. Sed etiam Moysi spiritus iudicaturis diuisus est.

7. 44. Sed quid de ceteris loquamur? Ipsum dominum Iesum spiritu non solum iudicare accepimus, sed etiam uindicare. Neque enim uindicaret in antichristum, nisi ante de eius meritis iudicaret, *quem*, sicut legimus, *dominus Iesus interficiet spiritu oris sui*. Sed hic non adquisita gratia est, sed

народа почтительно склонился перед ними, она, оставленная всеми, одинокая среди людей, в сознании собственной правоты призвала Бога как судию, и *услышал Господь голос ее. И когда она ведена была на смерть, Господь возбудил Святой Дух молодого юноши, по имени Даниил* (Дан. 13. 44–45). По благодати Духа тот уличил нечестивцев в противоречивых лжесвидетельствах. Лишь действием божественной власти его голос обличил тех, чьи мысли были глубоко сокрыты.

41. Итак, уразумейте священное и небесное чудо Святого Духа. Сусанна предпочла быть целомудренной в собственных глазах, нежели в глазах народа, предпочла скорее подвергнуться риску собственную невинность, нежели быть покрытой стыдом. Обвиняемая, она молчала, приговоренная, она безмолствовала. Довольствуясь судом собственной совести, даже в опасности она сохраняла стыдливое благоговение, чтобы те, кто не смогли украсть у нее целомудрие, не принудили ее к дерзости. Она призвала Бога и удостоилась дара Духа, открывшего тайные помыслы старейшин.

42. Стыдливые жены, научитесь не страшиться клеветы! Та, что предпочла целомудрие своей жизни, не лишилась жизни и украсила непорочность славою. Так же и Авраам, когда было к нему повеление идти на чужбину, не повернул назад в страхе за честь своей жены или из-за угрожавшей ему смерти, и сохранил и свою жизнь, и чистоту своей жены¹. Никто не раскаялся в своей вере в Бога. Чистота преумножила веру в Сарре и вера — чистоту.

43. Остерегайтесь думать, что слова Писания: *Бог возбудил Святой Дух молодого юноши* (Дан. 13. 45) подразумевают в нем дух человеческий, а не Святой Дух. Прочтите следующий текст и найдете, что Даниил стяжал именно Духа Святого, потому и пророчествовал. И царь предпочел его другим, потому что Даниил обладал духовной благодатью, таковы его слова: *Ты же, Даниил, могуч, ибо Святой Дух Божий в тебе* (Дан. 4. 15). И далее Писание говорит: *И был Даниил его наместником, ибо Дух был на нем* (Дан. 6. 3). Дух Моисея так же был разделен среди тех, кто должен был судить².

7. 44. Что скажем о прочих примерах? Мы знаем, что Господь Иисус не только судит Духом, но и карает. Он не покарал бы анти-

¹ См.: Быт. 12. 4–20.

² См.: Числ. 11. 25.

indiuia manet unitas, quia neque Christus sine spiritu neque spiritus potest esse sine Christo. Non enim potest diuinae naturae unitas separari.

45. Et quia in medium id uenit exemplum, quia *'dominus Iesus interficit spiritu oris sui'*, gladius quidam uerbi spiritus intellegitur. Denique et in euangelio dicit ipse dominus Iesus: *Non ueni pacem mittere, sed gladium. Venit enim, ut spiritum daret; ideo et in ore eius gladius bis acutus, utique gratia spiritalis. Spiritus ergo uerbi gladius est.*

46. Et ut scias inaequalitatem non esse, sed unitatem naturae, uerbum quoque gladius est spiritus sancti. Scriptum est enim: *Accipientes scutum fidei, in quo possitis omnia tela maligni ignita extinguere, et galeam salutis et gladium spiritus, quod est uerbum dei.*

47. Cum igitur uerbi gladius spiritus sanctus sit, spiritus sancti gladius dei uerbum sit, utique unitas est potentiae.

8. 48. Quam unitatem licet etiam aliis scripturarum locis considerare. Nam cum dicat Ezechiel ad populum Iudaeorum: *Et contristasti me in omnibus his, dicit dominus*, Paulus nouo populo in epistula sua dicit: *Nolite contristare spiritum sanctum dei, in quo signati estis*. Rursus cum Eseias dicat de ipsis Iudaeis: *Ipsi autem non crediderunt et exacerbauerunt spiritum sanctum*, Dauid de deo dicit: *Et exacerbauerunt altissimum in siccitate et temptauerunt deum in cordibus suis*.

49. Accipe etiam quia, cum alibi dixerit scriptura temptatum spiritum, temptatum etiam deum, eadem dicat et Christum esse temptatum. Habes enim ad Corinthios apostoli: *Neque temptemus Christum, sicut quidam eorum temptauerunt et a serpentibus perierunt*, iusta uindicta, ut aduersarii uenena sentirent, qui non uenerabantur auctorem.

христа, не подвергнув прежде судебному разбирательству того, кого *Господь Иисус убьет Духом уст Своих* (2 Фес. 2. 8), как мы читаем в Писании. И здесь не приобретенная благодать, но пребывает нераздельное единство, ибо Христос не может быть без Духа, как и Дух не может быть без Христа: невозможно разделить единство божественной природы.

45. Коль скоро нам на память пришел этот пример, что *Господь Иисус убивает Духом уст Своих* (2 Фес. 2. 8), то вполне понятно, что меч Слова — это Дух. Наконец, Сам Господь Иисус говорит в Евангелии: *Не мир пришел Я принести, но меч* (Мф. 10. 34). Ибо Он пришел, чтобы даровать Духа, и потому в устах *Его обоюдоострый меч* (Откр. 19. 15), то есть божественная благодать. Итак, меч Слова — это Дух.

46. И чтобы ты понял, что нет никакого неравенства, но лишь единство природы, Слово тоже является мечом Святого Духа, ведь написано: *Возьмите щит веры, которым возможете угасить все раскаленные стрелы лукавого; и шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие* (Еф. 6. 16–17).

47. Следовательно, если меч Слова — это Святой Дух и меч Святого Духа — это Слово Божье, то очевидно существует и единство могущества.

8. 48. Необходимо также рассмотреть, что говорят об этом единстве другие тексты Писания. Пророк Иезекииль обращается к иудейскому народу: *Опечалил ты Меня всем этим, говорит Господь* (Иез. 16. 43); Павел в своем послании увещевает новый народ: *Не печальте Святаго Духа Божия, Которым вы запечатлены* (Еф. 4. 30). Вновь Исаия говорит о тех же иудеях: *Но они не поверили и огорчили Святаго Духа* (Ис. 63. 10); Давид возвестил о Боге: *И они разгневали Всевышнего в пустыне и искушали Его в сердцах своих* (Пс. 77. 17–18).

49. Пойми и следующее, когда в ином месте¹ Писания говорится, что был искушаем Дух и был искушаем Бог, то же самое Писание говорит, что был искушаем и Христос. Вот слова апостола к коринфянам: *Не станем искушать Христа, как некоторые из них искушали и погибли от змей* (1 Кор. 10. 9), — таково праведное воздаяние, что не почтившие своего Создателя почувствовали яд врага.

¹ См.: Евр. 3. 7–11.

50. Et bene dominus aereo serpente suspenso iussit curari uulnera sauciorum. Imago enim crucis aereus serpens est. Nam etsi in carne sua suspensus est Christus, tamen et ipse crucifixus est mundo et ipsi crucifixus est mundus: *Mihi enim mundus crucifixus est et ego mundo*. Crucifixus ergo est in suis mundus inlecebris, et ideo non uerus, sed aereus suspensus est serpens, quia in ueritate quidem corporis, sed sine ueritate peccati suscepit dominus speciem peccatoris, ut per lubricum infirmitatis humanae simulando serpentem depositis carnis exuuiis ueri destrueret serpentis astutiam. Per crucem itaque domini, quae in temptationis ultione subuenit, offensam in perfidis trinitatis agnosco, qui medicinam trinitatis accipio.

51. Ergo cum habeas in libro Moysi quia ‘dominus’ temptatus serpentes in miserit populo Iudaeorum, necesse est aut unitatem in maiestate diuina fatearis patris et filii et spiritus sancti aut certe, cum ‘spiritum’ dicat apostolica scriptura temptatum, ‘domini’ nomine ‘spiritum’ utique designauit. Temptatum autem spiritum sanctum ad Hebraeos scribens apostolus dicit; sic enim habes quia haec *dicit spiritus sanctus: Hodie si uocem eius audieritis, nolite obdurare corda uestra sicut in iritatione secundum diem temptationis in deserto, ubi temptauerunt me patres uestri, probauerunt et uiderunt opera mea. Quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi ‘semper errant corde’, et ipsi non cognouerunt uias meas, sicut iuravi in ira mea ‘si introibunt in requiem meam’*.

52. Ergo secundum apostolum temptatus est spiritus. Si et ipse temptatus est, et ipse utique in terram repromissionis Iudaeorum populum dirigebat, sicut scriptum est quia *adduxit eos per abyssum sicut equum per desertum et non laborauerunt et sicut pecora per campum, descendit spiritus a domino et direxit eos*; et ipse utique serenam caelestis alimoniae pluuiam ministrabat, ipse cottidianam messem, quam terra non parturierat, agricola non seruerat, imbre fertili fecundabat.

50. И справедливо Господь повелел, чтобы раны уязвленных были исцелены вознесенным ввысь медным змеем¹, потому что медный змей являлся образом креста. Христос был вознесен ввысь во плоти, но Он был распят для мира и мир был распят для Него: *Для меня мир распят, и я для мира* (Гал. 6. 14). Мир был распят в своих соблазнах, и потому не настоящий змей, но медный был вознесен, ибо Господь принял образ грешника в подлинном теле, но без подлинного греха, чтобы изображением змея показать человеческую тленность и, совлеки плотские покровы, сокрушить коварство подлинного змея. Крестом Господним, который приходит на помощь в искушениях, я изобличаю оскорбление, нанесенное еретиками Троице, получая от Троицы врачевание.

51. Когда ты читаешь в книге Моисея², что Господь, будучи искушаем, насылает змей на иудейский народ³, тебе необходимо или признать единство божественного величия Отца, Сына и Святого Духа, или согласиться, что апостол, говоря, что Дух был искушаем, словом «Господь» называет Духа. Обращаясь к евреям, апостол говорит, что был искушаем именно Святой Дух: так *говорит Дух Святой: ныне, когда услышите глас Его, не ожесточите сердце ваших, как во время ропота в день искушения в пустыне, где искушали Меня отцы ваши, испытывали и видели дела Мои. Сорок лет был Я рядом с этим поколением и сказал: они непрестанно заблуждаются сердцем и не познали путей Моих; посему Я поклялся во гневе Моём, что они не войдут в покой Мой* (Евр. 3. 7–11).

52. По словам апостола, Дух был искушаем. Если Он был искушаем, то Он же водительствовал иудейский народ в Землю обетованную, как об этом написано: *вел их чрез бездны, как коня по степи, и они не уставали, и как стадо в долине; от Господа сошел Дух и вел их* (Ис. 63. 13–14). Именно Дух посылал безоблачный дождь небесной пищи⁴; Он же плодородным ливнем

¹ См.: Числ. 21. 8–9.

² Имеется в виду Пятикнижие.

³ См.: Числ. 21. 4–6.

⁴ О манне небесной свт. Амвросий подробно пишет в epist. 54 (рус. пер.: *Амвросий Медиоланский, свт. Собр. творений. Т. 4. Ч. 2. М., 2015. С. 23–27*). — *Примеч. ред.*

53. Nunc spectemus singula. Requiem Iudaeis promiserat deus, eam requiem spiritus suam dicit. Temptatum se a perfidis deus pater memorat, temptatum ab isdem se dicit et spiritus, quia una temptatio est, qua temptata est a sacrilegis una diuinitas trinitatis. Condemnat deus populum Iudaeorum, ut *in terram fluentem mel et lac*, hoc est resurrectionis requiem, peruenire non possit, eadem sententia condemnat et spiritus dicens: *Si introibunt in requiem meam*. Vnius ergo sententia uoluntatis, unius excellentia potestatis est.

9. 54. Fortasse tamen aliquis diceret hoc exemplum non posse ad proprietatem sancti spiritus deriuari, nisi alio loco etiam Petrus apostolus nos docuisset peccatis nostris etiam spiritum posse temptari. Sic enim habes ad Annaniae coniugem dictum: *Quid utique conuenit uobis temptare spiritum domini?* Etenim domini spiritus ipse est dei spiritus, quia unus sanctus est spiritus, ut etiam Paulus apostolus docuit dicens: *Vos autem in carne non estis, sed in spiritu, si tamen spiritus dei habitat in uobis. Si quis autem spiritum Christi non habet, hic non est eius*. Praemisit ‘spiritum dei’ et statim subdidit eundem esse ‘spiritum Christi’, et cum dixisset de spiritu, ut intellegeremus quia, ubi spiritus sanctus, ibi et Christus est, addidit: *Si autem Christus in uobis*. 55. Deinde quomodo hic intellegimus quia, ubi spiritus, ibi Christus, ita etiam alibi ostendit quia, ubi Christus, ibi etiam spiritus sanctus sit. Nam cum dixisset: *Numquid experimentum quaeritis eius, qui in me loquitur Christus*, alibi ait: *Puto enim et ego spiritum dei habeo*. Inseparabilis ergo unitas, quia, ubi aut pater aut Christus aut spiritus testificante signatur, ibi omnis plenitudo est trinitatis. 56. Sed et ipse Petrus in eo quod proposuimus exemplo praemisit ‘spiritum sanctum’ et postea dixit ‘spiritum domini’. Sic enim habes: *Annania, cur inpleuit cor tuum satanas ad mentiendum spiritui sancto, ut fraudem faceres de praetio agri? Ita nonne manens tibi manebat et uenditum in tua erat potestate? Quare posuisti in corde tuo hoc scelus? Non es hominibus mentitus, sed deo*. Et subter ad eius uxorem ait: *Quid utique conuenit uobis temptare spiritum domini?*

взращивал ежедневный урожай, который земля не производила и крестьянин не сеял¹.

53. Рассмотрим по порядку. Бог обещал иудеям покой², Дух этот покой называет Своим. Бог Отец вспоминает, что был искушаем нечестивыми, и Дух говорит, что был искушаем теми же нечестивыми, потому что одним искушением искушали святотатцы единое Божество Троицы. Бог выносит приговор иудейскому народу, который не сможет вступить в землю, изобилующую молоком и медом³, то есть в покой воскресения; и тот же приговор выносит Дух: *Не войдут в покой Мой* (Пс. 94. 11; Евр. 3. 11). Таково выражение единой воли и превосходство единой власти.

9. 54. Могли бы возразить, что этот пример неубедительно свидетельствует о свойстве Святого Духа, если бы в другом месте апостол Петр не показал нам, что наши грехи искушают Духа. Прочти сказанное жене Анании: *Что это согласились вы искусить Духа Господня?* (Деян. 5. 9). Дух Господень — это Дух Божий, ибо един Святой Дух. Этому научил нас апостол Павел: *Но вы не по плоти живете, а по духу, если только Дух Божий живет в вас. Если же кто Духа Христова не имеет, тот и не Его* (Рим. 8. 9). Сначала он сказал «Дух Божий», потом сразу добавил, что Он же «Дух Христов». Сказав о Духе, он добавил: *А если Христос в вас* (Рим. 8. 10), чтобы мы поняли, что где Святой Дух, там и Христос. 55. Как здесь мы понимаем, что где Дух, там и Христос, так и в другом послании он показал, что где Христос, там Дух Святой. Он говорит: *Вы ищете доказательства на то, Христос ли говорит во мне* (2 Кор. 13. 3), а в другом месте: *Думаю, и я имею Духа Божия* (1 Кор. 7. 40). Итак, нераздельно⁴ единство: где в Писании упоминается или Отец, или Сын, или Святой Дух, там и вся полнота Троицы. 56. В предложенном нами примере сам Петр прежде упомянул Святого Духа, потом же добавил «Дух Господень». Вот его

¹ См.: Исх. 16. 4–15.

² См.: Исх. 33. 14.

³ См.: Числ. 14. 23; Втор. 1. 35; Иез. 20. 15.

⁴ Латинский термин *inseparabilis* соответствует греческому *ἀχώριστος*, являющемуся неотъемлемым элементом тринитарного богословия в IV в. (см.: *Moreschini*. P. 293, not. 1).

57. Primum intellegimus quia spiritum sanctum spiritum domini dixit. Deinde cum praemiserit 'spiritum sanctum' et addiderit: *Non es hominibus mentitus, sed deo*, necesse est in 'spiritu sancto' aut unitatem diuinitatis intellegas, quoniam, cum spiritus temptatur, deus fallitur, aut, si unitatem diuinitatis conaris excludere, secundum scripturae uerba ipse utique spiritum deum credis. 58. Si enim et de spiritu expressum intellegimus et de patre, in deo utique patre et spiritu sancto ueritatis et scientiae aduertimus unitatem, quia similiter a sancto spiritu sicut a deo patre mendacium depraehenditur. Quod si utrumque de spiritu accepimus, cur, quod legimus, perfide negare conaris? Aut igitur unitatem diuinitatis patris et filii et spiritus sancti aut diuinitatem sancti spiritus confitere. Vtrum dixeris, in deo utrumque dixisti, quia et unitas diuinitatem adstruit et diuinitas unitatem.

10. 59. Nec solum hoc loco euidenter sancti spiritus θεότητα, hoc est deitatem scriptura testatur, sed etiam ipse dominus dixit in euangelio *quia deus spiritus est*. Quem locum ita expresse, Arriani, testificamini esse de spiritu, ut eum de uestris codicibus auferatis. Adque utinam de uestris et non etiam de ecclesiae codicibus tolleretis. Eo enim tempore, quo impiae infidelitatis Auxentius Mediolanensem ecclesiam armis exercituque occupauerat uel a Valente adque Ursacio nutantibus sacerdotibus suis incursabatur ecclesia Sirmiensis, falsum hoc et sacrilegium uestrum in ecclesiasticis codicibus depraehensum est. Et fortasse hoc etiam in oriente fecistis.

слова: *Анания, для чего ты допустил сатане вложить в сердце твое мысль солгать Духу Святому и утаить из цены земли? Чем ты владел, не твое ли было, и приобретенное продажею не в твоей ли власти находилось? Для чего ты положил это в сердце твоём? Ты солгал не человеку, а Богу* (Деян. 5. 3—4). И тотчас говорит его жене: *Что это согласились вы искусить Духа Господня?* (Деян. 5. 9).

57. Прежде всего, мы замечаем, что Петр назвал Святой Дух Духом Господним. Далее, поскольку сначала он сказал «Святой Дух», а затем добавил: *Ты солгал не человеку, а Богу* (Деян. 5. 4), то слова «Святой Дух» нужно понимать или как выражение единства божественной природы — когда искушается Дух, обманывают Бога; или, если ты настаиваешь на отсутствии единства божественной природы, следуя этим словам Писания, ты вынужден поверить, что Дух является Богом. 58. Если мы относим эти слова и к Духу и к Отцу, значит мы разумеем в Боге Отце и в Святом Духе единство истины и знания, ибо Святой Дух, как и Отец, уличает ложь. Если же оба высказывания апостола отнесем к Духу, почему ты пытаешься коварно отрицать то, что написано? Итак, признай или единство божественной природы Отца, Сына и Святого Духа, или божественность Святого Духа. Что бы из двух ты ни выбрал, все ты сказал к Богу, поскольку единство являет божественную природу и божественная природа — единство.

10. 59. И не только в этом месте Писание со всей очевидностью свидетельствует о θεότης, то есть о божественности, Святого Духа, но и Сам Господь сказал в Евангелии: *Бог есть Дух* (Ин. 3. 6; 4. 24). И это столь очевидно, что вы, ариане, понимаете это место именно как свидетельство о Духе, что даже удаляете его из ваших списков. О если бы вы удалили его лишь из ваших, но не из тех, что принадлежат Церкви! В то время когда Авксентий, этот исполненный нечестия и ереси муж, с оружием и воинами захватил Медиоланскую церковь или когда Сирмийская церковь была опустошена Валентом и Урсакием без какого-либо противодействия со стороны священников, оказался раскрыт этот ваш кощунственный обман в церковных кодексах. Не исключая, что аналогично вы поступили и на Востоке.

60. Et litteras quidem potuistis abolere, sed fidem non potuistis auferre. Plus uos illa litura prodebat, plus uos illa litura damnabat. Neque enim uos poteratis oblinire ueritatem, sed illa litura 'de libro uitae nomina uestra radebat'. Cur auferebatur quoniam *deus spiritus est*, si non pertinebat ad spiritum? Si enim de deo patre uultis expressum, ergo et deum patrem negatis, qui putatis esse delendum? Vtrum uultis, eligit! In utroque uos laqueus uestrae impietatis adstringit, si gentiles uos esse fateamini uel patrem deum negando uel spiritum. Tenetur igitur uestra confessio, qua delestis oraculum, dum formidatis exemplum. 61. Delestis quidem in pectoribus animisque uestris, ceterum diuinum non deletur oraculum, non deletur spiritus sanctus, sed auersatur impias mentes, non deletur gratia, sed iniquitas, quia scriptum est: *Ego sum, ego sum qui deleo iniquitates tuas*. Denique Moyses pro populo petens: *Dele, inquit, me de libro tuo, si non parcis huic populo*. Nec tamen deletus est, quia non habebat iniquitatem, sed gratiam profluebat.

62. Vestra igitur estis confessione conuicti. Quod sapienter factum non possum dicere, sed astute. Astute enim cognouistis loci istius uos adtestatione conuinci nec argumenta uestra aduersus id posse testimonium conuenire. Quo enim possit alio intellectus loci istius deriuari, cum series lectionis tota de spiritu sit?

63. Nicodemus quaerit de generatione, respondit dominus: *Amen amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit per aquam et spiritum, non potest introire in regnum dei*. Et ut ostenderet aliam generationem esse secundum carnem, aliam secundum spiritum, addidit: *Quod natum est de carne, caro est, quia de carne natum est, et quod natum est de spiritu, spiritus est, quia deus spiritus est*. Persequere ergo totam seriem lectionis: inuenies quod dominus impietatem uestram plenitudine adsertionis excluserit. *Noli, inquit, mirari, quia dixi 'oportet uos nasci denuo'. Spiritus ubi uult, spirat, et uocem eius audis, sed nescis, unde ueniat aut quo uadat. Sic est omnis, qui natus est de spiritu*.

60. Да, буквы вам удалось стереть, но веру вы не смогли уничтожить. Чем более это ваше исправление обнаруживалось, тем более оно вас избличало. Вы не могли стереть истину, но это исправление вычеркнуло ваши имена из книги жизни¹. Почему было устранено выражение *Бог есть Дух*, если оно не относилось к Духу? Если вы желаете отнести эти слова к Богу Отцу, значит, отрицаете и Бога Отца, если полагаете, что эта строка должна быть удалена! Выберите тот вариант, который вам по душе, в любом случае вы попадете в ловушку своего коварства, если допустите, уподобившись язычникам, что Отец или Дух не является Богом. Вот ваше исповедание, что вы стерли божественное изречение, боясь написанного. 61. Да, вы его стерли в своих мыслях и сердцах, но божественное изречение не уничтожено, не уничтожен Святой Дух, Он отворачивается от нечестивых умов; не благодать уничтожена, но преступление, ибо написано: *Я, Я Сам изглаживаю преступления твои* (Ис. 43. 25). Также и Моисей, молясь о народе своем, говорит: *Изгладь меня из книги Твоей* (Исх. 32. 32), если не пощадишь этот народ. Но он не был стерт, ибо не имел преступления, но изливал благодать.

62. Итак, вы оказались осуждены своим собственным исповеданием. И нельзя сказать, что это было сделано мудро, скорее — хитро. Вы почувствовали, что эти слова свидетельствуют против вас и побеждают ваши аргументы, которые не могут выстоять против них. Да и как можно было бы понять этот отрывок по-другому, если весь контекст говорит нам именно о Духе?

63. Никодим вопрошает о повторном рождении, и Господь отвечает ему: *Истинно, истинно говорю тебе, если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие* (Ин. 3. 5). И, показывая, что рождение по плоти отлично от рождения по Духу, добавляет: *Рожденное от плоти есть плоть, ибо рождено от плоти, а рожденное от Духа есть Дух, ибо Бог есть Дух* (Ин. 3. 6). Исследуй все свидетельства Писания — и найдешь, что Господь полностью устранил всю вашу ересь Своим высказыванием: *Не удивляйся тому, что Я сказал тебе: должно вам родиться свыше. Дух дышит, где хочет, и голос Его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит: так бывает со всяким, рожденным от Духа* (Ин. 3. 7–8).

¹ См.: Откр. 3. 5; 22. 19; 13. 8; 17. 8; Пс. 68. 29.

64. Quis est qui nascitur *de spiritu*, et quis est qui efficitur spiritus, nisi qui 'renouatur *spiritu mentis suae*'? Hic est utique, qui per aquam regeneratur et spiritum sanctum, quoniam *per lauacrum regenerationis et renouationis spiritus sancti spem uitae capimus aeternae*. Et alibi Petrus apostolus ait: *Vos autem spiritu sancto baptizamini*. Quis est autem qui 'baptizatur sancto spiritu', nisi qui renascitur *per aquam et spiritum sanctum*? Ergo de sancto spiritu dominus dixit: *Amen amen dico tibi: Nisi quis renatus fuerit per aquam et spiritum, non potest introire in regnum dei*. Et ideo de ipso nasci nos in posterioribus definiuit, per quem renasci nos in superioribus est locutus. Haec dominica sententia. Et scripto nitor, non argumento. 65. Quaero tamen: Cur, si non dubitatur 'per' sanctum spiritum nos renasci, dubitetur 'de' sancto spiritu nos renasci, cum ipse dominus Iesus de sancto spiritu et natus sit et renatus? Quem si 'natum *de sancto spiritu*' confitemini, quia non potestis negare, renatum autem negatis, magna insipientia, ut quod singulare dei est, confiteamini, quod commune est hominum, denegetis. Et ideo bene uobis dicitur, quod Iudaeis dictum est: *Si terrena uobis dixi et non creditis, quomodo, si dixero uobis caelestia, credetis?*

66. Sed tamen utrumque locum ita scriptum inuenimus in graeco, ut non 'per spiritum' dixerit, sed 'de spiritu'. Denique sic habet: Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ πνεύματος, hoc est *de aqua et spiritu*. Ergo cum dubitari non debeat de sancto scriptum spiritu *quod natum est de spiritu*, non est dubium quia deus sanctus est spiritus, secundum quod scriptum est: *Quia deus spiritus est*. 67. Alibi quoque, ut hoc de sancto spiritu scripsisse se idem euangelista reseraret: *Per aquam, inquit, et spiritum uenit Christus Iesus, non solum in aqua, sed per aquam et sanguinem et spiritus testimonium, quoniam spiritus est ueritas; quia tres sunt testes, spiritus aqua et sanguis, et hi tres unum sunt in Christo Iesu*. 68. Audi, quomodo testes: Spiritus mentem renouat, aqua proficit ad lauacrum, sanguis spectat ad praetium. Spiritus enim nos per adoptionem filios dei fecit, sacri fontis unda nos abluit, sanguis domini nos redemit. Alterum igitur inuisibile, alterum uisibile testimonium sacramento consequimur spiritali, quia *spiritus testimonium reddit*

64. Кто рождается от Духа и становится духом, если не тот, кто обновляется¹ духом ума своего? Очевидно, таковой рождается заново водою и Духом Святым, ибо мы достигаем надежды на жизнь вечную *банею возрождения и обновления Святым Духом* (Тит. 3. 5). И в другом месте апостол Петр говорит: *А вы крещены Духом Святым* (Деян. 11. 16). Кто крестится Святым Духом? Только рождаемый водою и Святым Духом!² Следовательно, именно о Святом Духе Господь сказал: *Истинно, истинно говорю тебе, если кто вновь не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие* (Ин. 3. 5). Своими словами Господь подтвердил, что мы рождаемся от Духа, Которым мы возрождаемся, как Он прежде сказал. Таково решение Господа. И я основываюсь на Писании, а не на рассуждениях. 65. Однако я вас спрошу: если нет сомнений, что мы рождаемся Святым Духом, почему вы сомневаетесь, что мы рождаемся от Святого Духа? Сам Господь Иисус рожден и вновь родился от Святого Духа. Если вы допускаете, что Иисус рожден от Святого Духа³, а вы не можете этого отрицать, при этом вы отрицаете, что Он вновь был рожден, то велико ваше безумство: допуская свойственное Богу, вы отвергаете свойственное всем людям. И справедливо к вам обращены слова, сказанные иудеям: *Если Я сказал вам о земном, и вы не верите, — как поверите, если буду говорить вам о небесном?* (Ин. 3. 12).

66. В греческом тексте мы находим не «Духом», а «от Духа». Вот сам текст: Ἀπὴν ἀπὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ πνεύματος, то есть *от воды и Духа* (Ин. 3. 5). Итак, не следует сомневаться, что написано именно о Святом Духе: *Рожденное от Духа* (Ин. 3. 6), и нет никаких сомнений, что Святой Дух — это Бог, по слову Писания: *Бог есть Дух* (Ин. 3. 6; 4. 24). 67. И в ином месте тот же евангелист, давая понять, что он написал эти слова о Святом Духе, так замечает: *Иисус Христос, пришедший водою и Духом, не водою только, но водою и кровию, и свидетельством Духа, потому что Дух есть истина. Ибо три свидетельствуют: Дух, вода и кровь; и сии три суть едино во Христе Иисусе* (1 Ин. 5. 6–8). 68. Послушай, в каком именно смысле они являются свидетелями: Дух

¹ См.: Еф. 4. 23.

² См.: Ин. 3. 5.

³ См.: Мф. 1. 20; Лк. 1. 35.

spiritui nostro. Etsi in utroque plenitudo sit sacramenti, distinctio tamen muneris est. Ergo ubi distinctio est muneris, non est utique testimonii aequalitas.

11. 69. Sed fortasse referatur quia in posterioribus istius ipsius libri iterum dominus deum spiritum dixit et de patre deo sensit. Sic enim habet in euangelio: *Nunc est quando ueri adoratores adorabunt patrem in spiritu et ueritate. Nam et pater tales quaerit, qui adorent eum. Spiritus est deus, et eos, qui adorant eum, in spiritu et ueritate oportet adorare*. Non solum enim hoc exemplo diuinitatem sancti spiritus uultis negare, sed etiam 'in spiritu adorari' deum tamquam ad subiectionem spiritus deriuatis.

70. Cui loco respondebo breuiter quia spiritus plerumque ponitur pro gratia spiritali, sicut et apostolus dixit quia *ipse spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus*, hoc est gratia spiritalis; nisi forte gemitus uos sancti spiritus audire potuistis! Ergo et hic adoratur deus, non in malitia cordis, sed in gratia spiritali. *In animam enim maliuolam non intrat sapientia, quia nemo potest dicere dominum Iesum nisi in spiritu sancto*. Statimque subdidit: *Diuisiones uero gratiarum sunt*. 71. Non igitur hoc ad plenitudinem nec ad portionem potest spiritus pertinere, quia neque humana mens eius plenitudinem capit neque in ullas sui diuiditur sectiones, sed donum gratiae spiritalis infundit, in quo adoratur deus, sicut adoratur etiam in ueritate. Non enim adorat, nisi qui ueritatem diuinitatis eius pio haurit affectu nec utique uelut personaliter Christum aut sanctum personaliter spiritum conpraehendit. 72. Aut si putat quod uelut personaliter de spiritu dictum uideatur et Christo, ergo deus similiter adoratur in ueritate sicut adoratur in spiritu. Aut similis igitur subiectio — quod absit ut credas —, et nec filius adoratur, aut — quod uerum est — similis unitatis est gratia et spiritus adoratur.

обновляет разум, вода служит для крещальной купели, кровь напоминает о цене. Дух соделал нас усыновленными детьми Божиими¹, волна священного крещального источника омыла нас, кровь Господа нас искупила. В этом духовном таинстве мы получаем два свидетельства — видимое и невидимое, ибо *Дух свидетельствует духу нашему* (Рим. 8. 16). И хотя в обоих свидетельствах заключена полнота таинства, назначение их различно, а где назначения различны, не может быть единого свидетельства.

11. 69. Возможно, далее в той же книге Евангелия Господь, вновь назвав Бога Духом, отнес это к Богу Отцу. Мы читаем: *Теперь уже настало время, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе. Бог есть Дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в Духе и истине* (Ин. 4. 23–24). Используя эти слова, вы пытаетесь не только отрицать божество Святого Духа, но из слов «клоняться Богу в Духе» делаете вывод о подчиненном положении Духа.

70. По этому поводу я лишь кратко скажу, что слово «Дух» широко используется для обозначения «духовной благодати», как и апостол сказал: *Сам Дух ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными* (Рим. 8. 26), то есть духовной благодатью, — если только вам не удалось услышать собственными ушами воздыхания Духа! Итак, здесь тоже говорится, что Бог почитается не в ковартстве сердца, но в благодати духовной, ибо *в лукавую душу не войдет премудрость* (Прем. 1. 4), потому что *никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым*, но, тотчас добавляет апостол, *дары различны* (1 Кор. 12. 3–4). 71. Однако здесь речь не идет о полноте Духа или о какой-то Его части, поскольку человеческий разум не в состоянии вместить Его полноту и Он Сам не делится на части, но изливает дар духовной благодати, в которой поклоняются Богу, Которому поклоняются также в истине². И может поклониться Ему не лишь тот, кто с чувством Благоцестия приступает к истине Его божества не подразумевая лично Христа или лично Святого Духа. 72. Иначе, если предположить, что эти слова были произнесены в собственном смысле о Христе или о

¹ См.: Рим. 8. 15–16.

² См.: Ин. 4. 23.

73. Colligamus hic ergo et concludamus Arrianorum impias quaestiones. Si enim ideo negant adorandum spiritum, quia deus adoratur in spiritu, negent ergo adorandam ueritatem, quia deus adoratur in ueritate. Nam licet plurimae ueritates sint, quia scriptum est: *Deminutae sunt ueritates a filiis hominum*, donatae tamen sunt ueritate diuina, quod est Christus, qui ait: *Ego sum uia ueritas et uita*. Ergo si hoc loco ueritatem ex usu intellegunt, intellegant etiam gratiam spiritalem et nihil est offensionis. Aut si ueritatem Christum accipiunt, adorandum negent!

74. Sed refellantur factis piorum, serie scripturarum. Adorauit enim Christum et Maria, et ideo praenuntia resurrectionis ad apostolos destinatur, soluens hereditarium nexum et feminei generis inmane delictum. Hoc enim operatus est in mysterio dominus, ut 'ubi superabundauerat peccatum, superabundaret et gratia'. Meritoque ad uiros femina destinatur, ut quae culpam uiro prima nuntiauerat, prima domini gratiam nuntiaret.

75. Adorauerunt et apostoli, et ideo quia detulerunt fidei testimonium, acceperunt fidei magisterium. Adorauerunt et angeli, de quibus scriptum est: *Et adorent eum omnes angeli eius*.

76. Adorant autem non solum diuinitatem eius, sed etiam scabillum pedum eius, sicut scriptum est: *Et adorete scabellum pedum eius, quoniam sanctus est*. Aut si negant quia in Christo etiam incarnationis adoranda mysteria sint, in quibus uelut uestigia quaedam diuinitatis expressa et uias quasdam uerbi caelestis aduertimus, legant quia et apostoli adorabant eum in carnis gloria resurgentem.

Духе, то, Богу поклоняются «в Истине» и «в Духе». Следовательно, нужно допустить или одинаковую подчиненность Сына и Духа (но блюди внимательно свои мысли, чтобы не уверовать в это!), а значит, нельзя поклоняться Сыну, или же — и в этом состоит истина — одинакова благодать единства, из чего следует почитание Духа.

73. Итак, подытожим сказанное и покончим с нечестивыми вопросами ариан. Если они полагают, что не нужно поклоняться Духу, поскольку Богу поклоняются в Духе, то они должны отрицать и поклонение Истине, поскольку Богу поклоняются «в Истине»¹. И хотя существует множество разных истин, как написано: *Иссякли истины в сынах человеческих* (Пс. 11. 2), однако они являются даром божественной Истины, то есть Христа, сказавшего: *Я есмь путь и истина и жизнь* (Ин. 14. 6). Если здесь они подразумевают истину в общем смысле, то должны признать и духовную благодать, и тогда нет никакой проблемы. Если же под истиной они понимают Христа, то отрицают поклонение Ему!

74. Но их можно опровергнуть делами благочестивых людей и свидетельствами из Писания. Вот и Мария поклонилась Христу², и потому она посылается к апостолам как первая проповедница воскресения, распутывая наследные цепи³ великого греха жены. Господь совершил это втайне, чтобы там, где преизобиловал грех, стала преизобилывать благодать⁴. Справедливо именно женщина была послана к мужам: жена, первая возвестившая людям грех, первой же возвестила и благодать Господню. 75. Поклонились Ему и апостолы и, потому что они распространили свидетельство веры, они стали наставниками в вере⁵. Поклонились Ему и ангелы, о которых написано: *И поклонятся Ему все ангелы Его* (Евр. 1. 6)⁶. 76. Они поклоняются не только Его божественной природе, но и подножию ног Его, по слову Писания: *И поклоняйтесь подножию ног Его, ибо свят Он* (Пс. 98. 5). Если же они отрицают, что

¹ См.: Ин. 4. 23.

² См.: Ин. 20. 16–18.

³ То есть первородный грех. Ср.: exp. ps. 118, 6. 22.

⁴ См.: Рим. 5. 20.

⁵ См.: Мф. 28. 17–18.

⁶ Ср.: Пс. 96. 7.

77. Ergo si nihil derogat, quod deus adoratur in Christo, quia adoratur et Christus, nihil utique derogat etiam spiritui, quia deus adoratur in spiritu, quia adoratur et spiritus, sicut apostolus dixit: *Spiritui dei serui-mus*. Qui enim seruit, et adorat, sicut supra dictum est: *Dominum deum tuum adorabis et illi soli serui-es*.

78. Sed ne forte propositum aliquos praeterfugere uideatur exemplum, qua ratione ad incarnationis dominicae sacramentum spectare uideatur, quod ait propheta: *Et adorete scabellum pedum eius*, consideremus. Non enim ex usu hominum aestimare debemus scabillum. Neque enim corporalis deus aut non inmensus, ut tamquam fulcrum pedibus eius scabillum subiectum putemus, neque adorandum quicquam praeter deum legimus, quia *scriptum est: Dominum deum tuum adorabis et ipsi soli serui-es*. Quomodo ergo aduersus legem propheta praeciperet 'sub lege nutritus et eruditus in lege'? Non mediocris igitur quaestio, et ideo diligentius consideremus, quid sit scabillum. Legimus enim alibi: *Caelum mihi thronus est, terra autem scabellum pedum meorum*. Sed nec terra adoranda nobis, quia creatura est dei. 79. Videamus tamen, ne terram illam dicat adorandam propheta, quam dominus Iesus in carnis adsumptione suscepit. Itaque per scabillum terra intellegitur, per terram autem caro Christi, quam hodieque in mysteriis adoramus et quam apostoli in domino Iesu, ut supra diximus, adorarunt. Neque enim *diuisus Christus*, sed unus, neque, cum adoraretur tamquam dei filius, natus ex uirgine negabatur. Cum igitur incarnationis adorandum sit sacramentum, incarnatio autem opus spiritus sit, sicut scriptum est: *Spiritus sanctus superueniet in te et uirtus altissimi obumbrabit tibi, et quod nascetur ex te sanctum, uocabitur filius dei*, haud dubie etiam sanctus spiritus adorandus est, quando adoratur ille, qui secundum carnem 'natus ex spiritu' est. 80. Ac ne quis hoc deriuet ad uirginem: Maria erat templum dei, non deus templi, et ideo ille solus adorandus, qui operabatur in templo.

во Христе нужно почтить и тайну воплощения, в которой мы отчетливо видим, если так можно сказать, печать Божества и пути небесного Слова, пусть прочтут, что апостолы поклонились Ему, воскресшему в телесной славе.

77. Если поклонение Богу во Христе ничего не умаляет в Самом Христе, потому что поклоняются и Христу, также поклонение Бога в Духе ничего не умаляет в Духе, потому что поклоняются и Духу, по слову апостола: *Мы служим Духу Божию* (Флп. 3. 3). Кто служит, тот и поклоняется, как выше¹ было сказано: *Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи* (Мф. 4. 10; Втор. 6. 13).

78. Но чтобы не показалось, что на приведенный пример не обратили внимания, рассмотрим, почему к тайне Господнего воплощения относятся пророческие слова: *Поклоняйтесь подножию ног Его* (Пс. 98. 5). Не стоит думать о скамейке для ног в человеческом понимании, у Бога нет огромного тела, чтобы некая подставка помешалась Ему под ноги для опоры, и мы читаем, что не следует поклоняться чему-либо кроме Бога, *ведь написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи*. Как может пророк, воспитанный под законом и наставленный в законе², предписывать то, что противоречит закону? Это очень серьезный вопрос, поэтому необходимо детально рассмотреть, что такое это «подножие». В другом месте мы читаем: *Небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих* (Ис. 66. 1). Но не должны мы поклоняться и земле, она — творение Божье. 79. Посмотрим, однако, не говорит ли пророк о необходимости поклоняться той земле, которую Господь Иисус принял в воплощении. Тогда под «подножием» надо понимать землю, а под «землей» — плоть Христа, которой и ныне мы поклоняемся в таинствах и которой апостолы, как я уже сказал выше, поклонились в Господе Иисусе. Ибо не разделился Христос³, но един, и когда Ему поклонялись как Сыну Божьему, не отрицали, что Он был рожден от Девы. Подобаet поклоняться тайне воплощения, которое является плодом действия Духа, как написано: *Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим* (Лк. 1. 35).

¹ См.: spir. s. 2. 47.

² Ср.: Деян. 22. 3.

³ См.: 1 Кор. 1. 13.

81. Nihil ergo officit, quod deus ‘adoratur in spiritu’, quia et spiritus adoratur. Quamquam si ipsa uerba consideremus, quid aliud in patre et filio et spiritu sancto nisi eiusdem potestatis unitatem intellegere debemus? Quid est enim *in spiritu et ueritate adorare oportet*, si tamen hoc non ad gratiam spiritalem referas nec ad uerae conscientiae fidem, sed, ut diximus, personaliter – si tamen dignum hoc uerbum est maiestatis expressione diuinae – de Christo accipias et de spiritu? 82. Quid est ergo ‘adoratur in Christo pater’, nisi quia ‘est in Christo pater’ et ‘loquitur in Christo pater’ et ‘manet in Christo pater’? Non utique quasi corpus in corpore – non enim deus corpus, – nec quasi confusus in confuso, sed quasi uerus in uero, deus in deo, lumen in lumine, quasi pater sempiternus in filio coaeterno. Non ergo insertio corporis intellegitur, sed unitas potestatis. Ergo per unitatem potestatis coadoratur in patre Christus, cum deus pater adoratur in Christo. Similiter itaque per unitatem potestatis eiusdem coadoratur in deo spiritus, dum deus adoratur *in spiritu*.

83. Adhuc uerbi istius uim adque sermonis diligentius pertractemus et proprietatem eius ex aliis colligamus. *Omnia*, inquit, *in sapientia fecisti*. Quid igitur? Intellegimus exsortem factorum esse sapientiam? Sed omnia per ipsum facta sunt, et Dauid ait: *Verbo domini caeli firmati sunt*. Ergo ipse, qui dei filium etiam caelestium dicit auctorem, ita utique dixit in filio facta omnia, ut in operum instauratione filium a patre minime separaret, sed patri iungeret. 84. Paulus quoque ait: *Quoniam in ipso condita sunt omnia in caelis et in terra, uisibilia et inuisibilia*. Numquid cum dicit *in ipso*, negauit ‘per ipsum’? Non negauit utique, sed adseruit. Denique et alibi dixit: *Vnus dominus Iesus per quem omnia*. Ergo cum dicit *in ipso* condita esse omnia, *per quem* dicit esse omnia, hanc uim habent uerba haec *in ipso* et *cum ipso*, ut unum in his adque consimile, non contrarium intellegatur. Quod etiam in inferioribus manifestauit di-

И потому безо всякого сомнения должно поклоняться Святому Духу, потому что поклоняются Рожденному по плоти от Духа. 80. Не следует эти слова относить к Деве: Мария была храмом Божьим, а не божеством этого храма, и потому мы должны поклониться лишь Тому, Кто действовал в храме.

81. Итак, ничто не препятствует поклонению Богу в Духе, потому что поклоняются и Духу. Однако если бы мы рассудили о самих словах, что еще мы должны были уразуметь в Отце, Сыне и Святом Духе как не единство той же самой власти? Что означает *должны поклоняться в духе и истине* (Ин. 4. 24), если эти слова ты относишь не к духовной благодати или к вере истинного познания, но, как мы уже сказали¹, относишь ее лично — если такое слово подобает божественному величию — ко Христу или к Духу? 82. Что значит выражение «Отцу поклоняются во Христе», если не то, что Отец во Христе, Отец говорит во Христе и Отец пребывает во Христе?² Безусловно, не как тело в теле, ибо Бог бестелесен, и не сливаясь в слиянном, но как истинный в истинном, Бог в Боге, свет в свете³, так вечный Отец в совечном Сыне. Итак, нужно понимать не заключение одного тела в другом, но единство власти. И по единству власти Христу поклоняются в Отце, потому что Богу Отцу поклоняются во Христе. Аналогичным образом по единству той же власти в Боге поклоняются и Духу, потому что Богу поклоняются в Духе.

83. Тщательнее исследуем значение этих слов и пойдем их точный смысл из других текстов. Говорит Писание: *Все сотворил Ты в Премудрости* (Пс. 103. 24). И что же? Считаем ли мы, что Премудрость чужда всему сотворенному? Но *все чрез Него начало быть* (Ин. 1. 3), и Давид говорит: *Словом Господа сотворены небеса* (Пс. 32. 6). Кто называет Сына Божьего Творцом всего небесного, тот соглашается, что в Сыне сотворено все и что в творческом акте Сын никоим образом не отделяется от Отца, но, напротив, соединен с Отцом. 84. Также и Павел возвещает: *Ибо в Нем создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое* (Кол. 1. 16).

¹ См.: spir. s. 3. 71–72.

² Ср.: Ин. 14. 10–11.

³ Ср.: symb. Nic.

cens: *Omnia per ipsum et in ipso creata sunt*. Haec enim tria in Christo unum esse, *cum ipso et per ipsum et in ipso*, sicut supra diximus, scriptura testatur. Habes enim *per ipsum et in ipso* condita esse omnia.

85. Accipe etiam quia cum ipso pater et ipse cum patre erat. Cum omnia conderentur, sapientia dicit: *Cum pararet caelum, cum illo eram, cum faceret fontes aquarum*. Et in ueteri testamento dicendo pater *faciamus* ostendit filium secum adorandum quasi omnium conditorem. Sicut ergo 'in filio' creata dicuntur, quorum filius creator accipitur, ita etiam cum in ueritate adorari deus dicitur, uerbi ipsius proprietate in eundem modum frequenter expressa debet intellegi quod et filius adoretur. Similiter itaque adoratur et spiritus, quia deus adoratur in spiritu. Ergo pater et cum filio adoratur et spiritu, quia trinitas adoratur.

12. 86. An uero negat aliquis adorandam diuinitatem trinitatis aeternae, cum et scripturae diuinae inexplicabilem maiestatem exprimant trinitatis, sicut alibi ipse apostolus dicit: *Quoniam deus, qui dixit de tenebris lumen splendescere, inluxit in cordibus nostris ad inlumptionem scientiae claritatis dei in faciem Christi Iesu*.

87. Nempе hanc claritatem uiderunt apostoli, cum dominus Iesus diuinitatis suae luce in monte fulgeret. *Viderunt*, inquit, *apostoli et in faciem prociderunt*. Putas ne illos, uel cum prociderent, adorasse, cum fulgorem diuini luminis corporalibus oculis sustinere non possent, et *splendor lucis aeternae* aciem uisus mortalis obduceret? Aut quid aliud tunc temporis dixerunt illi 'uidentes gloriam eius' nisi: *Venite adoremus et procidamus ante eum? Inluxit enim deus in cordibus nostris ad inlumptionem scientiae claritatis dei in faciem Christi Iesu*.

Неужели апостол, когда говорит *в Нем*, отрицает, что «Им»? Нисколько не отрицает, но подтверждает. А в другом месте он сказал: *Один Господь Иисус Христос, Которым всё* (1 Кор. 8. 6). Итак, когда он говорит, что все было сотворено *в Нем*, он говорит, что сотворено Им, эти два выражения *в Нем* и «с Ним» имеют одинаковую силу, и следует понимать в них одно значение, а не различное. И ниже он это засвидетельствовал: *Все Им и в Нем создано* (Кол. 1. 16). Как мы уже сказали выше¹, Писание свидетельствует, что эти три выражения: «с Ним», «Им» и «в Нем» — являются не тремя, но единым во Христе. И действительно, ты можешь увидеть, что все сотворено «через Него и в Нем».

85. Запомни также, что Отец был с Ним и Он был с Отцом, когда все создавалось. Премудрость говорит: *Когда Он уготовлял небеса, Я был с Ним, когда Он создавал источники вод* (Притч. 8. 27–28). И в Ветхом Завете Отец, говоря: *Сотворим* (Быт. 1. 26), свидетельствует, что Сын должен прославляться с Ним как Творец всего. Итак, говорят, что «в Сыне» создано все, поскольку Сын понимается как Творец всего, и когда говорится, что Богу поклоняются «в истине», то в связи с особым значением этого конкретного слова, которое часто употребляется именно в этом смысле, нужно понимать, что поклоняются и Сыну. Так же поклоняются и Духу, ибо Богу поклоняются в Духе. Следовательно, Отцу поклоняются с Сыном и с Духом, ибо поклоняются Троице.

12. 86. Будет ли кто-нибудь отрицать, что должно поклоняться божеству вечной Троицы, когда и Священное Писание провозглашает неизъяснимое величие Троицы? Апостол сказал: *Бог, повелевший из тьмы воссиять свету, озарил наши сердца, дабы просветить нас познанием славы Божией в лице Иисуса Христа* (2 Кор. 4. 6).

87. Несомненно, апостолы стали свидетелями этой славы, когда Господь Иисус просиял на горе светом Своего божества. Апостолы увидели и *пали на лица свои* (Мф. 17. 6). Разве, по твоему мнению, они не поклонились, когда пали ниц, так как их телесные очи не смогли выдержать сияние божественной славы и *блеск вечного света* (Прем. 7. 26) ослеплял взор смертных? И лишь одно могли они

¹ См.: spir. s. 2. 85.

88. Quis est ergo qui inluxit, ut cognoscamus deum *in faciem Christi Iesu*? Dixit enim *inluxit deus*, ut cognoscatur ‘claritas dei *in faciem Christi Iesu*’. Quem putamus alium praeter spiritum declaratum, aut quis est alius praeter spiritum sanctum, cui diuinitatis potentia deferatur? Qui enim spiritum excludunt, necesse est inducant alium, qui cum patre et filio gloriam diuinitatis accipiat. 89. Eadem igitur uerba repetamus. *Deus est qui inluxit ad inlumptionem claritatis dei in faciem Christi Iesu*. Habes Christum euidenter expressum. Cuius ergo claritas inluminare dicitur nisi spiritus? Ipsum ergo deum expressit, qui claritatem dei dixit. Si patris, superest, ut *qui dixit de tenebris lumen splendescere et inluxit in cordibus nostris*, spiritus sanctus intellegatur; alium enim non possumus cum patre filioque uenerari. Si igitur spiritum intellegis, hunc apostolus deum dixit. Necesse est enim deitatem spiritus etiam uos fateamini, qui negatis.

90. Sed quam inprudenter negatis, cum legeritis quia templum habet spiritus! Scriptum est enim: *Templum dei uos estis et spiritus sanctus inhabitat in uobis*. Deus ergo templum habet, creatura templum non habet. Verum spiritus autem habet templum, qui habitat in nobis. Nam scriptum est quia *membra uestra templum est spiritus sancti*. 91. In templo autem non quasi sacerdos nec quasi minister, sed quasi deus inhabitat, quoniam ipse dominus dixit Iesus: *Inhabitabo in illis et inter eos ambula-bo et ero illorum deus*. Et Dauid dicit: *Dominus in templo sancto suo*. Ergo spiritus habitat in templo suo, sicut habitat pater, habitat et filius, qui ait: *Ego et pater ueniemus et mansionem apud eum faciemus*. 92. *Manet autem in nobis pater per spiritum quem dedit nobis*. Quomodo igitur simul potest dispar manere natura? Vtique non potest; manet autem cum patre et filio spiritus sanctus. Vnde et apostolus cum gratia Iesu Christi et caritate dei communicationem sancti spiritus copulauit dicens: *Gratia domini nostri Iesu Christi et caritas dei et communicatio spiritus sancti cum omnibus uobis*.

произнести тогда, видя славу Его: *Приидите, поклонимся и припадем перед Ним* (Пс. 94. 6), ибо *Бог озарил наши сердца, дабы просветить нас познанием славы Божией в лице Иисуса Христа* (2 Кор. 4. 6).

88. Кто же озарил, чтобы мы познали Бога *в лице Иисуса Христа*? Апостол сказал: *Бог озарил*, чтобы мы познали славу Божью *в лице Иисуса Христа*. На кого иного указывают эти слова, как не на Духа? Кому как не Святому Духу относится могущество божества? Тем, кто исключает Духа, придется ввести кого-нибудь другого, кто вместе с Отцом и Сыном примет славу божественной природы¹. 89. Повторим те же слова. Бог — Тот, Кто озарил, *дабы просветить познанием славы Божией в лице Иисуса Христа* (2 Кор. 4. 6). Ясно сказано здесь и о Христе. Чья же еще может быть слава, как не Духа? Сказавший о славе Божьей сказал и о Самом Боге. Если это слава Отца, тогда придется понимать, что Святой Дух повелел *из тьмы воссиять свету и озарил наши сердца* (2 Кор. 4. 6)! Ибо иного мы и не можем почитать с Отцом и Сыном. Если ты признаешь здесь Духа, то именно Его назвал апостол Богом. И вы, отрицающие Святой Дух, должны признать Его божественность.

90. С каким бесстыдством вы Его отрицаете, вычитав однажды, что Дух имеет храм!² Так написано: *Вы храм Божий, и Дух Божий живет в вас* (1 Кор. 3. 16). Бог обладает храмом, тогда как творение вовсе не имеет храма. Но Дух, живущий в нас, подлинно обладает храмом. Действительно, написано, что *тела ваши суть храм Святаго Духа* (1 Кор. 6. 19). 91. Но Дух живет в храме не как священник или служитель, но как Бог, согласно утверждению Самого Господа Иисуса: *Вселюсь в них и буду ходить в них, и буду их Богом* (2 Кор. 6. 16). И Давид вторит: *Господь в Своем святом храме* (Пс. 10. 5). Итак, Дух обитает в Своем храме, как обитает Отец и обитает Сын, Который говорит: *Я и Отец придем и обитель у него сотворим* (Ин. 14. 23). 92. Но Отец *пребывает в нас* через Духа, Которого *дал нам* (1 Ин. 4. 13). Как могут пребывать вместе две разные природы³? Очевидно,

¹ Свт. Амвросий проводит различие между Богом, Который озарил, то есть Духом, и Богом, Чья слава воссияла, то есть Отцом.

² Ср. у Дидима Слепца: *spir. s. 25*.

³ Термин *dispar natura* является эквивалентом греческого *ἕτεροούσιον*, встречающегося у свт. Афанасия Александрийского (*epist. ad Ser. 1. 2*), см.: *Moreschini. P. 313*.

91a. Aduertimus igitur quod pater et filius et spiritus sanctus in uno eodemque per naturae eiusdem maneant unitatem. Ergo diuinae est potestatis, qui habitat in templo. Sicut enim patris et filii, ita et spiritus sumus templum, non multa templa, sed unum templum, quia unius templum est potestatis.

13. 92a. Sed quid ueremini? An illud, quod blaterare consuestis, ne tres faciatis deos? Absit! Ubi enim una deitas intellegitur, unus deus dicitur. Neque enim cum filium deum dicimus, duos deos dicimus. Nam si, cum deitatem spiritus confitemini, putatis tres deos dici, ergo et cum deitatem filii dicitis, quia non potestis eam negare, duos inducitis deos? Necessae est igitur iuxta sententiam uestram, si deum personae unius, non unius naturae nomen putatis, aut duos deos dicatis aut deum filium denegetis.

93. Sed excusemus uos ab inscientia, etsi non excusemus a culpa. Etenim secundum nostram sententiam, quia unus deus, una diuinitas et unitas intellegitur potestatis. Sicut unum deum dicimus et patrem uero deitatis nomine confitentes nec filium denegantes, ita etiam sanctum spiritum a deitatis non excludimus unitate. Et tres deos non adserimus, sed negamus, quia pluralitatem non unitas facit, sed diuisio potestatis. Quomodo enim pluralitatem recipit unitas diuinitatis, cum pluralitas numeri sit, numerum autem non recipiat diuina natura?

14. 94. Vnus ergo deus salua maiestate trinitatis aeternae, sicut proposito declaratur exemplo. Nec eo tamen solo loco trinitatem uidemus nomine diuinitatis expressam, sed cum plerisque locis, sicut et supra diximus, tum maxime in his epistulis, quas ad Thessalonicenses apostolus scripsit, diuinitatem adque dominatum patris et filii et spiritus sancti

что не могут, но Дух Святой пребывает с Отцом и Сыном. Потому апостол присоединил к благодати Иисуса Христа и к любви Бога общение Святого Духа: *Благодать Господа нашего Иисуса Христа, и любовь Бога Отца, и общение Святого Духа со всеми вами* (2 Кор. 13. 13).

91а. Итак, мы видим, что Отец, Сын и Святой Дух являются одним целым через единство природы. Тот, Кто обитает в храме, обладает божественной властью. Мы являемся храмом Отца и Сына, и мы являемся храмом и Духа: не многими храмами, но одним-единственным храмом, ибо это храм единой власти.

13. 92а. Чего вы боитесь? Той ли бессмыслицы, которую вы обычно болтаете, что якобы существует опасность исповедания трех богов? Да не будет так! Ибо где подразумевается единая божественная сущность, там говорится об одном-единственном Боге. И даже когда мы говорим, что Сын является Богом, мы вовсе не подразумеваем двух богов. Если вы, допуская божественную природу Духа, боитесь троебожия, то когда говорите, что Сын это Бог¹ (чего вы не можете отрицать), то, стало быть, вводите двух богов? Итак, если, согласно вашей логике, имя Бог является атрибутом личности, а не природы, то вы должны или признать наличие двух богов, или отрицать, что Сын является Богом.

93. Мы простим вам ваше невежество, хотя и не простим вины. По нашему мнению, существует одна божественная природа и единство власти, ибо Бог един. Мы утверждаем, что Бог един, исповедуя Отца с истинным именем божества, не отрицая Сына и не исключая Святого Духа из единства божества. Мы не признаем трех богов, мы их отрицаем, потому что не единство власти порождает многобожие, а ее разделение. Да и как возможно единой божественной природе принять множественность, когда множество предполагает исчисление, а божественная природа не принимает исчисляемости?

14. 94. Как видно из предложенного примера, един Бог в величии вечной Троицы. И не только здесь мы видим, что слово «Божество» выражает Троицу?, но и во многих других местах,

¹ Пневматомахи (духоборцы) признавали божественную сущность Сына.

eulentissime declarauit. Sic enim habet: *Vos autem dominus multiplicet et abundare faciat caritate inuicem et in omnes, sicut et nos in uobis, ad confirmanda corda uestra sine querella in sanctificatione coram deo et patre nostro in aduentu domini Iesu.*

95. Quis est igitur dominus, qui multiplicet nos et abundare faciat coram deo et patre nostro in aduentum domini Iesu? Patrem dixit, filium dixit. Quem ergo cum patre et filio praeter spiritum iunxit? Quis est dominus, qui 'corda nostra in sanctificatione confirmet'? Sanctificatio enim gratiae spiritalis est, sicut et infra dixit: *In sanctificatione spiritus et fide ueritatis.* 96. Quem putatis ergo hic dominum praeter spiritum nuncupatum? Nec deus pater docere uos potuit, qui ait: *Supra quem uideris columbam descendantem et manentem super eum, hic est qui baptizat in spiritu sancto.* Descendit enim 'spiritus in specie columbae', ut et sapientiae testimonium ferret et sacramentum lauacri spiritalis impleret et unius secum patre et filio operationis ostenderet.

97. Ac ne per inprudentiam aliquid excidisse apostolo iudicetis, sed scientem prudentemque et sancto infusum spiritu significasse deum, quem dominum sentiebat, etiam in secunda ad Thessalonicenses epistula hoc idem repetiuit dicens: *Dominus autem dirigat corda uestra in dilectione dei et patientia Christi.* Si dilectio dei est et Christi patientia, quis est dominus, qui dirigat, debet ostendi, si directionem sancti spiritus denegamus. 98. Sed negare non possumus, quoniam de ipso dominus dixit: *Adhuc multa habeo uobis dicere, sed non potestis illa portare modo. Cum enim uenerit ille spiritus ueritatis, deducet uos in omnem ueritatem.* Et Dauid de ipso dicit: *Spiritus tuus bonus deducet me in uiam rectam.*

99. Vide, quid de sancto spiritu uox dominica resultauerit: Filius dei uenit, et quia nondum infuderat spiritum, paruulos quosdam nos degere sine spiritu declarauit. Spiritum dixit esse uenturum, qui faceret ex paruolis fortiores, incremento uidelicet spiritalis aetatis. Quod ideo

как мы уже сказали выше. Особенно в Посланиях к фессалоникийцам апостол засвидетельствовал со всей очевидностью божественность и превосходство Отца, Сына и Святого Духа: *А вас Господь да исполнит и преисполнит любовью друг к другу и ко всем, какою мы исполнены к вам, чтобы утвердить сердца ваши непорочными во святыне пред Богом и Отцом нашим в пришествие Господа Иисуса* (1 Фес. 3. 12–13).

95. Кто этот Господь, что нас *исполнит и преисполнит... перед Богом и Отцом нашим в пришествие Господа Иисуса*? Апостол сказал об Отце и о Сыне. Кого если не Святого Духа присоединил апостол к Отцу и Сыну? Кто этот Господь, Который утвердит наши сердца *во святыне*? Святыня — это духовная благодать, как апостол сказал далее: *Через освящение Духа и веру истине* (2 Фес. 2. 13). 96. Итак, по вашему мнению, кто здесь был назван Господом если не Дух? Не смог наставить вас и Бог Отец, сказавший: *На Ком увидишь голубя, сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым* (Ин. 1. 33). Дух сошел в виде голубя¹, свидетельствуя о Премудрости, совершая таинство духовного очищения и показывая, что Его действие едино действию Отца и Сына².

97. И не думайте, что по неведению от апостола что-то ускользнуло! С пониманием и рассуждением, будучи исполнен Святого Духа, он назвал Богом Того, Кого почитал Господом, повторив во Втором послании к фессалоникийцам: *Господь же да управит сердца ваши в любовь Божию и в терпение Христово* (2 Фес. 3. 5). Если любовь — Божья, а терпение — Христово, Кто же этот Господь, Который управит их? Необходимо указать, кто это такой, если мы отрицаем способность Святого Духа управлять. 98. Но мы не можем Его отрицать, поскольку именно о Нем сказал Господь: *Еще многое имею сказать вам, но вы теперь не можете вместить. Когда же придет Он, Дух истины, то наставит вас на всякую истину* (Ин. 16. 12–13). Говорит о нем и Давид: *Дух Твой благий да наставит меня на путь правды* (Пс. 142. 10).

99. Посмотри, что о Святом Духе провозгласил глас Господень: пришел Сын Божий и провозгласил, что без Духа мы живем

¹ См.: Лк. 3. 22.

² Ср.: sacr. 1. 5. 17–19; myst. 4. 24–25.

posuit, non quo uirtutem spiritus anteferet, sed ut in cognitione trinitatis ostenderet plenitudinem esse uirtutis. 100. Necesse est igitur aut quartum aliquem dicatis, quem sentire praeter spiritum debeatis, aut certe non alium dominum iudicetis nisi spiritum designatum.

101. Quod si euidentem conceptionem uerborum exigitis, quibus dominum spiritum scriptura memorauerit, nec id latere uos potuit, quia scriptum est: *Dominus autem spiritus est*. Quod utique dictum de spiritu sancto totius series lectionis ostendit. Et ideo apostolica consideremus eloquia. *Quotiens legitur, inquit, Moyses, uelamen positum est supra cor eorum; cum uero conuersus fuerit ad dominum, auferetur uelamen. Dominus autem spiritus est; ubi autem spiritus domini, ibi libertas*.

102. Non solum itaque spiritum dominum dixit, sed etiam addidit: *Vbi autem spiritus domini, ibi libertas. Nos autem reuelata facie gloriam dei speculantes ad eandem imaginem reformamur a gloria in gloriam sicut a domini spiritu*. Hoc est: Qui 'ad dominum sumus ante conuersi', ut spiritali intellectu quasi in quodam 'speculo' scripturarum 'domini gloriam uideremus', nunc ab hac gloria, quae nos conuertit ad dominum, in illam caelestem *gloriam reformamur*. Ergo cum dominus sit, ad quem conuertimur, domini autem spiritus sit, a quo reformamur, qui conuersi ad dominum sumus, dominus utique spiritus sanctus est designatus; ipse etenim conuersos suscipit, qui reformat. Nam quomodo, quos non susceperat, reformaret?

103. Quamquam quid expressionem quaerimus uocis, ubi expressionem cernimus unitatis? Nam etsi dominum spiritumque distinguas, negare tamen non potes quia, ubi dominus, ibi spiritus, et *qui fuerit conuersus ad dominum*, erit conuersus ad spiritum. Si litteram calumniaris, unitatem non infitiaris; si unitatem uis secernere potestatis, dominum ipsum spiritum confiteris.

подобно детям, так как Он еще не излил Духа. Он сказал, что придет Дух, Который соделает нас из младенцев более могучими, подразумеваемая, безусловно, возрастание в возрасте духовном. Апостол сказал это не для того, чтобы особенным образом выделить силу Духа, но чтобы показать, что в познании Троицы обнаруживается полнота силы. 100. Итак, необходимо, чтобы вы или назвали некое четвертое лицо, которое вам должно бы прийти на ум вместо Духа, или уверовали, что нет никакого иного Господа, кроме Духа.

101. Если вы требуете указать конкретные слова, в которых Писание указывает, что Дух является Господом, не могло остаться скрытым от вас следующее: *Господь есть Дух* (2 Кор. 3. 17). Что это сказано о Святом Духе, показывает весь отрывок. Рассмотрим апостольские слова: *Доныне, когда они читают Моисея, покрывало лежит на сердце их; но когда обращаются к Господу, тогда это покрывало снимается. Господь есть Дух; а где Дух Господень, там свобода* (2 Кор. 3. 15–17).

102. Апостол не только сказал, что Господь — это Дух, но и добавил: *А где Дух Господень, там свобода. Мы же все открытым лицом, как в зеркале, взирая на славу Господню, преобразуемся в тот же образ от славы в славу, как от Господня Духа* (2 Кор. 3. 17–18). Иными словами, «мы, ранее уже обратившиеся к Господу, чтобы духовным умом, словно в зеркале, увидеть славу Господню, ныне этой славой, обратившей нас к Господу, преобразуемся в славу небесную». Следовательно, поскольку Тот, к Кому мы обращаемся, является Господом, и Тот, Кем мы, обращенные к Господу, преобразуемся, — Духом Господним, то Святой Дух назван здесь Господом. Именно Он принимает и преобразует обратившихся к Нему. Иначе как бы Он мог преобразить тех, кого не принял?

103. И все же зачем мы ищем словесную формулировку, когда явно видим проявление божественного единства? Даже если ты проведешь различие между Господом и Духом, ты не сможешь отрицать, что где Господь, там и Дух и что обратившийся к Господу¹ обратится и к Духу. Если ты искажаешь букву, то не можешь оспаривать единство; если ты хочешь исключить единство власти, ты признаешь, что Дух является Господом.

¹ См.: 2 Кор. 3. 16.

15. 104. Sed fortasse iterum dicas: Si dominum spiritum dixero, tres dominos declarabo. Numquid cum dominum filium dicis, aut filium negas aut duos dominos confiteris? Absit! Ipse enim filius dixit: *Nolite duobus dominis seruire*. Sed non utique aut se aut patrem dominum denegavit. Nam et patrem dominum dixit, sicut habes: *Confiteor tibi, pater, domine caeli et terrae*, et se memoravit dominum, sicut in euangelio legimus: *Vocatis me dominum et magistrum et bene facitis; sum enim*. Sed non duos dominos dixit, immo ostendit se non duos dominos dixisse, cum praemonet: *Nolite duobus dominis seruire*. Non sunt enim duo domini, ubi dominatus unus est, quia pater in filio, filius in patre, et ideo *dominus unus*.

105. Sic et lex docuit: *Audi Israhel, dominus deus tuus dominus unus est*, hoc est inmutabilis semper, semper unitate permanens potestatis, semper idem, nulla accessione, nulla deminutione mutatus. Ergo unum dixit Moyses et idem tamen 'dominum a domino pluisse' memoravit. Apostolus quoque: *Det, inquit, dominus misericordiam inuenire a domino. Dominus pluit a domino, dominus dat a domino misericordiam. Dominus nec ibi discernitur, ubi pluit a domino, nec hic separatur, ubi miseretur a domino, sed utroque in loco unitas dominationis exprimitur*.

106. In psalmis quoque habes: *Dixit dominus domino meo*. Nec ideo patrem suum dominum denegavit, quia filium dominum suum esse memoravit, sed ideo filium dominum suum dixit, ne crederes filium prophetae fuisse, sed dominum. Quod in euangelio ipse dominus manifestavit dicens: *Si enim David in spiritu uocat eum dominum, quomodo filius eius est? In spiritu dicit David dominum, non spiritus dicit*. Aut si hinc calumniantur, quia dominum spiritus dixit, necesse est, pari sacrilegio filium dei etiam spiritus sancti filium uideantur adserere.

15. 104. Ты можешь снова возразить: «Если я назову Духа Господом, то провозглашу тем самым трех Господ». — А когда ты называешь Сына Господом, ты отрицаешь, что Он является Сыном, или исповедуешь двух Господ? Да не будет того! Сам Сын сказал: не можете *служить двум господам* (Мф. 6. 24). Но Он не отрицал, что Он Сам или Отец являются Господами. Он назвал Отца Господом, как ты читаешь: *Славию Тебя, Отче, Господи неба и земли* (Мф. 11. 25), и засвидетельствовал, что и Сам Он Господь, как мы можем увидеть в Евангелии: *Вы называете Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, ибо Я точно то* (Ин. 13. 13). Но Он не сказал «два Господа» и даже подчеркнул это, сделав предупреждение: вы не должны служить двум господам. Не может быть двух Господ там, где лишь один Господствующий, ибо Отец в Сыне и Сын в Отце, и потому Господь един¹.

105. Так учил и закон: *Слушай, Израиль: Господь, Бог наш, Господь един есть* (Втор. 6. 4), то есть вечно неизменный, вечно пребывающий в единстве власти, вечно один и Тот же, Его нельзя изменить, к Нему нельзя прибавить или убавить. Потому Моисей и сказал, что Он един, хотя тот же Моисей упомянул, что *Господь пролил... от Господа* (Быт. 19. 24). И апостол сказал: *Да даст ему Господь обрести милость у Господа* (2 Тим. 1. 18). Господь пролил от Господа; Господь дает милость от Господа. Там, где Господь проливает от Господа, Господь не разделяется, как не отделяется и там, где Господь дает милость от Господа, но в обоих случаях утверждается единство божественного господства.

106. Ты читаешь в псалмах: *Сказал Господь Господу моему* (Пс. 109. 1). Хотя псалмопевец сказал, что Сын является его Господом, он не отрицал, что и Отец — его Господь. Но он назвал Сына своим Господом, чтобы ты не подумал, что Он был сыном самого пророка, а не его Господом. Господь объяснил эти слова в Евангелии: *Если Давид в Духе называет Его Господом, как же Он сын ему?* (Мф. 22. 45). Давид называет Его Господом в Духе, но Сам Дух не называет. А если из-за этого еретики придумают, что Дух назвал [Его] Господом, тогда им придется также святотатственно заявить, что Сын Божий является Сыном и Святого Духа.

¹ См.: Втор. 6. 4.

107. Ergo quemadmodum duos non dicimus dominos, cum et patrem et filium designamus, ita nec tres dominos dicimus, cum dominum spiritum confitemur. Sicut enim tres sacrilegum est dominos aut deos dicere, ita etiam hoc plenum sacrilegii est duos dominos aut deos dicere, quia unus deus, unus est dominus, unus est spiritus sanctus, et qui deus, dominus, et qui dominus, deus, quia et in dominatione diuinitas et in diuinitate dominatus est. 108. Denique et dominum et deum legisti patrem: *Domine deus, clamaui ad te, exaudi me*, et dominum et deum habes filium, sicut legisti in euangelio quia, cum tetigisset Thomas latus Christi, ait: *Dominus meus et deus meus*. Ergo sicut pater deus et filius dominus, ita et filius deus et pater dominus. Alternatur pie significatio, non alternatur diuina natura, sed inmutabilis manet gratia. Non enim largitatis conlatiua, sed naturalis placita caritatis sunt, quia et unitas proprietatem habet et proprietas unitatem.

16. 109. Ergo sanctus pater, sanctus filius, sanctus et spiritus, sed non tres sancti, quia unus est deus sanctus, unus est dominus. Vna est enim uera sanctitas, sicut una uera est diuinitas, una illa sanctitas naturalis. 110. Et ideo omnia haec, quae sancta nos credimus, illam solam praedicant sanctitatem. ‘Cherubin et seraphin indefessis uocibus laudant’ et dicunt: *Sanctus, sanctus, sanctus dominus deus sabaoth*. Non semel dicunt, ne singularitatem credas, non bis dicunt, ne spiritum excludas, non sanctos dicunt, ne pluralitatem aestimes, sed ter repetunt et idem dicunt, ut etiam in hymno distinctionem trinitatis et diuinitatis intellegas unitatem. Hoc cum dicunt, deum praedicant.

111. Nos quoque nihil praetiosius inuenimus, quo deum praedicare possimus, nisi ut sanctum adpellemus. Quidlibet aliud inferius deo, inferius est domino. Ergo hinc quoque considerate, utrum aliquid sancto spiritui derogandum sit, cuius nomen dei laus est. Sic enim laudatur pater, sic laudatur et filius, quemadmodum spiritus nominatur. Et laudat seraphin, laudat omnis beatorum chorus, ut sanctum deum dicat, sanctum filium, sanctum spiritum.

107. Итак, мы не помышляем о двух Господах, указывая Отца и Сына, и не помышляем о трех, исповедуя Духа Господом. Святотатством было бы говорить о трех господах или о трех богах, такое же тяжкое святотатство — говорить о двух господах или двух богах, ибо один Бог, один Господь, один Святой Дух, и Бог есть Господь, и Господь Бог, ибо в господстве Божество и в Божестве господство. 108. Ты прочитал, что Отец — это Господь и Бог: *Господи, к Тебе взываю: услыши меня* (Пс. 140. 1), и видишь, что Сын — это тоже Бог и Господь, как ты прочитал в Евангелии, что Фома, дотронувшись до Христа, воскликнул: *Господь мой и Бог мой* (Ин. 20. 28). Как Отец — Бог и Сын — Господь, так и Сын — Бог и Отец — Господь. Из-за благоговения меняются наименования, но не изменяется божественная природа, остается неизменной благодать, не щедрая раздача даров, но изволение природной любви, потому что и единство имеет свойства и у свойства есть единство.

16. 109. Итак, свят Отец, свят Сын, свят Дух, но не трое святых, ибо свят один Бог, один Господь. Подлинная святость одна, как одна и подлинная божественная природа, одна святость по природе. 110. Поэтому все то, что мы почитаем святым, возвещает об этой единой святости. Херувимы и серафимы неустанными голосами взывают: *Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф* (Ис. 6. 3). Они произносят это не один раз, чтобы ты не подумал об одном лишь Лице; они произносят это не дважды, чтобы ты не исключил Святого Духа; не говорят «святые», чтобы ты не подумал о множественности, но повторяют трижды и говорят одно и то же, чтобы и в этом гимне ты уразумел различие в Троице и единство божества. Этими словами они прославляют Бога¹.

111. Для прославления Бога вряд ли мы найдем более драгоценное имя, чем святой. Всякое иное недостойно Бога, недостойно Господа. И следует поразмышлять, лишать ли Святой Дух какого-либо из имен, когда в нем заключена слава Божья. Именем Духа прославляется и Отец, и Сын. Прославляют Их

¹ Ср. у свт. Василия Великого: spir. s. 16. 38; у свт. Григория Богослова: orat. 38. 8.

112. Quomodo igitur non omnia habet, quae dei sunt, qui cum patre et filio a sacerdotibus et in baptisate nominatur et in oblationibus inuocatur, cum patre et filio a seraphin in caelestibus praedicatur, cum patre et filio ‘habitat in sanctis’, infunditur iustis, inspiratur prophetis? Vnde et scriptura diuina θεόπνευστος dicitur, quod deum spiret, quam locutus est spiritus.

113. Aut si nolunt omnia habere quae dei sunt et posse omnia spiritum sanctum, dicant, quid non habeat quidue non possit. Nam sicut omnia habet filius nec inuidet pater, quominus omnia naturaliter daret filio, qui id dedit, *quod maius est omnibus*, quemadmodum scriptura testatur dicens: *Pater quod dedit mihi, maius est omnibus*, ita etiam spiritus Christi habet, quod *maius est omnibus*, quia iustitia nescit inuidiam.

114. Itaque si diligenter aduertamus, etiam hoc diuinae potestatis conpraehendimus unitatem. *Pater*, inquit, *quod dedit mihi, maius omnibus est, et nemo potest rapere ea de manu patris mei. Ego et pater unum sumus*. Nam si recte supra ostendimus manum esse dei spiritum sanctum, eadem utique manus patris est, quae filii est manus, quoniam idem spiritus patris, qui spiritus filii est. Ideo sicut non rapitur patri, ita non rapitur filio, ita non rapitur et spiritui, quicumque de nobis in hoc nomine trinitatis uitam accepit aeternam.

115. Ex ipso autem, quod et dedisse filio pater et accepisse a filio spiritus dicitur, quia scriptum est: *Ille me clarificabit, quia de meo accipiet et adnuntiabit uobis*, — quod de munere magis dispensationis uidetur quam de potestatis diuinae iure dixisse, quia quos filius redemit, spiritus quoque sanctificaturus accepit, — ex istis ipsis, inquam, uerbis, de quibus calumniam struunt, unitas diuinitatis aduertitur, non indigentia largitatis. 116. Dedit pater per generationem, non per adoptionem, dedit quasi id, quod esset in ipso diuinae iure naturae, non quasi liberalitatis gratia, quod deesset. Et ideo quia sic acquirit filius populos ut pater, ‘sic uiuificat filius ut pater’, aequalitatem suam ad patrem unitatem potestatis expressit dicens: *Ego et pater unum sumus*. Cum enim dicit *ego et pater*, reuelatur aequalitas, cum dicit *unum sumus*, unitas declaratur. Aequalitas confusionem excludit, unitas separationem. Aequalitas patrem

серафимы, прославляет Их весь хор блаженных: свят Бог, свят Сын, свят Дух¹.

112. Разве не обладает всем, что свойственно Богу, Тот, Кого вместе с Отцом и Сыном священники называют при крещении² и призывают в приношении, серафимы прославляют в небесных обителях, Кто вместе с Отцом и Сыном живет в святых³, Кто изливается на праведных и вдохновляет пророков? Потому и божественное Писание, продиктованное Духом, называется θεόβλυε-υτος, боговдохновенным⁴, ибо дышит Богом.

113. Если еретики не хотят, чтобы Святой Дух обладал всеми божественными свойствами и божественным могуществом, пусть скажут, чем Он не наделен или чего Он не может. Как Сын обладает всем, и Отец не завидует, наделяя Сына всем по природе, Отец, давший *то, что больше всех*, — об этом свидетельствует Писание: *Отец дал Мне то, что больше всех* (Ин. 10. 29), — так и Дух Христов обладает тем, что больше всех, ибо Правда⁵ не ведает зависти.

114. Если мы внимательно посмотрим, то и здесь увидим единство божественной власти. Писание говорит: *Отец дал Мне то, что больше всех; и никто не может похитить их из руки Отца Моего. Я и Отец — одно* (Ин. 10. 29–30). Если наше предыдущее умозаключение⁶, что Святой Дух — это рука Божья, верно, то Он — и рука Отца и рука Сына, ибо Дух Отца — это Дух Сына. И нас, получивших вечную жизнь во имя Троицы, нельзя похитить ни у Отца, ни у Сына, ни у Духа.

115. Следуя словам Писания: *Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам* (Ин. 16. 14), признают, что Отец даровал Сыну и Дух принял от Сына. Христос сказал это скорее по снисхождению, чем по праву божественной власти, ибо тех, кого искупил Сын, Дух принял, чтобы освятить. В самих этих словах, считаю я, на основании которых еретики воздвигают хулу, возвещается единство божества, а не недостаток щедрости. 116.

¹ См.: Откр. 4. 8.

² Ср.: Мф. 28. 12. См.: sacr. 2. 14; myst. 4. 20.

³ См.: Рим. 8. 9, 11; 1 Кор. 3. 16; 2 Тим. 1. 14.

⁴ См.: 2 Тим. 3. 16.

⁵ Ср.: Мал. 4. 2.

⁶ См.: spir. s. 3. 32–34.

filiumque distinguit, unitas patrem filiumque non separat. 117. Ergo cum dicit *ego et pater*, Sabellianum repellit, quia alium se, alium patrem dixit, repellit Fotinianum, quia secum deo patre iunxit. Illos superioribus repellit, quia dixit *ego et pater*, inferioribus Arrianos, quia dicit unum sumus. Tamen et in superioribus et inferioribus hereticam iugulat scaevitatem Sabellianorum, quia *unum* dixit *sumus*, non ‘unus sumus’, Arrianorum, quia *ego et pater*, non ‘pater et ego’ dixit, quod utique non contumaciae, sed pietatis, praescientiae fuit, ne nos errorem in ordine putaremus. Nescit enim unitas ordinem, gradum nescit aequalitas, nec cadit in dei filium, ut per contumaciam pietatem laederet, magister ipse pietatis.

17. 118. Refert itaque advertere, quo loci haec disputauerit dominus. Frequenter enim eius oracula ex locorum, in quibus deuersatus est, qualitatibus aestimamus. Ieiunaturus a spiritu, sicut legimus, ‘ducitur in desertum’, ut euacuaret diaboli temptamenta. Nam etsi in abundantia copiarum continenter uixisse laudandum est, tamen in diuitiis et amoenitatibus frequentior temptationis inlecebra est. Denique temptator, ut temptet, copias pollicetur, et dominus, ut uincat, famem nutrit. Nec ego diffiteor esse posse in diuitiis continentiam, sed et qui mare nauigat, frequenter euadit, magis tamen obnoxius est periculo, quam qui nauigare noluerit. 119. Videamus cetera: Promissurus *regnum caelorum montem ascendit*, alibi *per sata* ducit discipulos seminaturus in eorum adfectibus caelestium segetem praeceptorum, ut messis animorum faecunda flauesceret. Consummaturus susceptae carnis officia, cum perfectionem in discipulis iam uideret, quos uerborum suorum radice fundauerat, hortum ingreditur, ut ‘olearum nouellas’ ‘in domo domini plantatas’ et

Отец даровал через рождение, а не через усыновление, дал, так сказать, именно то, что было в самом праве божественной природы, а не как милосердное подаяние того, чего не хватало. Сын обладает народами так же, как и Отец, и как Отец животворит, так животворит и Сын¹, и потому Он выразил Свое равенство² с Отцом как единство власти: *Я и Отец — одно* (Ин. 10. 30). Когда Христос говорит: *Я и Отец*, Он являет равенство, когда же говорит: *одно*, свидетельствует о единстве. Равенство исключает слияние, единство — разделение. Равенство различает Отца и Сына, единство не разделяет Отца и Сына. 117. Словами «Я и Отец» Христос отвергает Савеллия, потому что Он назвал и Себя, и Отца; отвергает и Фотина, соединив Себя с Богом Отцом. Сначала сказав: *Я и Отец*, Он отвергает этих еретиков, а говоря: *одно*, отвергает ариан. И первыми и последними словами Христос заставляет умолкнуть еретическое безумие и савеллиан, так как Он сказал: *одно*, а не «один», и ариан, сказав: *Я и Отец*, а не «Отец и Я», что отнюдь не является проявлением непокорства, но показывает любовь и предвидение, чтобы мы не впали в заблуждение из-за порядка слов. Божественное единство не знает иерархии, равенство не ведет степеней достоинства, и невозможно Сыну Божьему, учащему о любви, непокорностью оскорбить сыновнюю любовь.

17. 118. Уместно обратить внимание, где именно Господь говорит об этом. Зачастую нам следует рассматривать Его изречения в зависимости от тех мест, где Он находился. Когда Он желает поститься, *Он был возведен Духом в пустыню* (Мф. 4. 1), чтобы отразить дьявольские искушения. Хотя воздержание, когда жизнь изобилует всякими благами, заслуживает похвалы, однако посреди богатства и роскоши чаще соблазн искушения. Искуситель, искушая, обещает изобилие, и Господь, чтобы победить, устремляется к крайней скудости. Я не отрицаю, что умеренность может быть и среди богатств, как случается и с путешественником по морю: он часто обретает спасение, хотя он больше подвергается опасности, нежели тот, кто не желает путешествовать. 119. Посмотрим на прочие примеры. Обещая

¹ См.: Ин. 5. 21.

² См.: *fid.* 2. 68–70.

‘iustum palmae florentem modo’ uitemque faecundam’ riuo sui sanguinis inrigaret.

120. Hoc quoque loco ‘in portico Solomonis deambulat, dedicationis, ut legimus, die’. Hoc est: in pectore sapientis adque ‘pacifici’ deambulat Christus, eius sibi dedicaturus adfectum. Quae ista porticus sit, docet propheta dicens: *Deambulabam in innocentia cordis mei in medio domus tuae*. Habemus ergo in nobis domum dei, habemus atria, habemus et porticos. Habemus enim et porticos, qui habemus et plateas, quia scriptum est: *Inque plateis tuis superfluant aquae tuae*. Dilata ergo hanc porticum, tui cordis porticum, dei uerbo, quod tibi dicit: *Dilata os tuum et adimplebo illud*.

121. Ergo deambulat in corde sapientis adque ‘pacifici’ dei uerbum: audiamus, quid loquatur! *Ego et pater unum sumus*. Non dicit hoc in pectore perturbatoris et stulti, quia *animalis homo non percipit quae spiritus dei; stultitia est enim illi*. Non accipiunt fidei magnitudinem angusta impiorum pectora. Denique Iudaei audientes ego et pater unum sumus, tulerunt lapides, ut lapidarent eum. 122. Qui hoc audire non potest, Iudaeus est; qui hoc audire non potest, lapidat Christum asperioribus omni caute perfidiae suae saxis et, si mihi creditis, uulnerat Christum. Nam etsi ille iam nunc uulnus sentire non possit, tamen Arrianorum impietate lapidatur, qui ecclesiae pietate laetatur.

Царство Небесное, Господь восшел на гору¹, а в другом месте Он ведет учеников через засеянные поля², желая посеять в них зерна небесных заповедей, чтобы плодородные нивы их душ побелели³. Исполняя долг плоти, воспринятой Им, и видя совершенство в учениках, которых Он утвердил Своими наставлениями, Он вошел в сад⁴, чтобы оросить потоком Своей крови масличные ростки, насажденные в доме Господнем, и праведника, цветущего как пальма, и плодовитую лозу⁵.

120. Также и в ином месте мы читаем, что Он проходит в притворе Соломона в день обновления⁶. Это значит, что Христос проходит через душу мудреца и миротворца⁷, чтобы освятить для Себя его естество. О том, что такое этот притвор, наставляет пророк: *Я ходил в непорочности моего сердца среди дома Твоего* (Пс. 100. 2). Итак, внутри нас есть дом Божий, есть алтари, есть притворы. Да, у нас есть притворы, поскольку у нас есть и площади, как об этом написано: *По твоим площадям льются воды твои* (Притч. 5. 16). Расширь этот притвор, притвор твоего сердца, при помощи Слова Божьего, сказавшего: *Открой уста твои, и Я наполню их* (Пс. 80. 11).

121. Итак, Слово Божье проходит через сердце мудреца и миротворца: прислушаемся к нему! *Я и Отец — одно* (Ин. 10. 30). Он не говорит это в душе возмутителя и глупца, так как *душевный человек не принимает того, что от Духа Божия, потому что он почитает это безумием* (1 Кор. 2. 14). Узкие сердца еретиков не вмещают величие веры. Так и иудеи, услышав: *Я и Отец — одно... схватили камень, чтобы побить Его* (Ин. 10. 30, 31). 122. Тот, кто не может слышать эти слова, является иудеем; тот, кто не может слышать эти слова, побивает Христа камнями своего неверия, которые острее любой скалы, и, если вы верите мне, наносит раны Христу. Даже если Он и не может более чувствовать ран, одна-

¹ См.: Мф. 5. 1–3.

² См.: Мф. 12. 1.

³ См.: Ин. 4. 35–38.

⁴ См.: Мф. 26. 30–36.

⁵ Ср.: Пс. 127. 3; 91. 14, 13.

⁶ См.: Ин. 10. 22.

⁷ См.: Isaac 5. 45; Ехр. Лус. 3. 38; 7. 85, 96.

123. *Bonum mihi est, domine, lex oris tui, seruo praeceptum tuum.* Vnum te esse cum patre ipse dixisti. Qui hoc credidit, Petrus, clauces accepit et sui securus peccata donauit; qui hoc non credidit, Iudas, impietatis suae se laqueo strangulauit.

O dura infidelium saxa uerborum, o informem laqueum proditoris, sed deformius praetium Iudaeorum, argentum inprobum, quo aut emitur ad necem 'iustus' aut uenditur: Ioseph uenditus, emptus Iesus, alter ad seruitutem, alter ad mortem. Detestabilis hereditas, feralis auctio, quae aut fratrem uendit iniuriae aut dominum licitatur exitio, salutis omnium redemptorem.

124. Duo igitur, quae praestantiora sunt omnibus, Iudaea uiolauit, fidem adque pietatem, sed in utroque Christum, fidei et pietatis auctorem. Nam et in patriarcha Ioseph typus Christi fuit et in ueritate sui corporis Christus, *qui non rapinam arbitratus est esse se aequalem deo, sed formam serui accepit*, propter lapsus uidelicet nostros suscipiens seruitutem nec refugiens passionem. 125. Alibi uiginti aureis emitur, alibi triginta. Quomodo enim poterat uerum eius praetium conpraehendi, cuius non potest meritum definiri? Erratur in praetio, quia erratur in studio. Viginti aureis in ueteri testamento uenditur, triginta in euangelio; praetiosior enim typo ueritas, largior gratia quam disciplina, opimior lege praesentia, quia lex promisit aduentum, legem aduentus impleuit. 126. Viginti aureis emunt Ismahelitae, triginta Iudaei. Nec hic figura mediocris: ad sacrilegium perfidi largiores quam ad salutem fideles sunt. Vtriusque tamen contractus considerari conuenit qualitatem. Viginti aurei praetium seruitutis, triginta aurei crucis sunt. Quamuis enim simili modo adsumptionis et passionis sint admiranda mysteria, plenitudo tamen fidei in sacramento est passionis. Non minoris quidem aestimo sanctae uirginis partum, sed gratius sumo benedicti corporis sacramentum. Quid clementius, quam quod mihi suas donauit iniurias? Plenius tamen est, quod tantum contulit nobis, ut, qui moriturus non erat, quia deus erat, nostra ille morte moreretur, ut nos eius spiritu uiueremus.

ко для Него, радующегося благочестию Церкви, нечестие ариан словно брошенный в Него камень.

123. Господи, *благ для меня закон уст Твоих, заповедь Твоя для раба Твоего* (Пс. 118. 72, 38)! Ты Сам сказал, что Ты и Отец одно. Петр, уверовавший в это, получил ключи¹ и, не помышляя о себе, отпустил другим грехи; Иуда, который не уверовал, задушил себя петлей собственного нечестия.

О твердые глыбы слов неверных! О страшная петля предателя! Но еще более гнусна плата иудеев, жалкое серебро, которым Праведник² куплен или продан на смерть! Иосиф был продан³, был куплен Иисус: один в рабство, Другой на смерть. Отвратительное наследство, погибельная сделка — брат продается на поругание, назначается цена за смерть Господа, Искупителя и Спасителя всех.

124. Иудеи осквернили самое важное: веру и милость, осквернив тем самым Христа, *совершителя веры* (Евр. 12. 2) и милосердия. В патриархе Иосифе был дан прообраз Христа, и в истине Своего тела был Христос, *Который не почитал хищением быть равным Богу, но принял образ раба* (Флп. 2. 6), за наши грехи Он принял рабство и не отринул страдания. 125. В одном месте сказано, что Христос куплен за двадцать сребреников⁴, в другом — за тридцать⁵. Как можно было точно определить стоимость Того, Который бесценен? Ошибаются в цене, ибо ошибаются в чувстве. За двадцать сребреников был продан в Ветхом Завете, за тридцать — в Евангелии, ибо истина ценнее прообраза, благодать щедрее учения, присутствие богаче закона: закон обещал пришествие Христа, и пришествие Христа исполнило закон. 126. За двадцать сребреников Его купили измаильтяне, за тридцать — иудеи. Это важный образ: отступники более щедры, совершая святотатство, нежели верные в деле спасения. Но все же необходимо посмотреть на условия обеих сделок. Двадцать сребреников — это цена рабства, тридцать — цена креста. И хотя в равной степени удивительны тайна воплощения и страдания, однако полнота веры

¹ См.: Мф. 16. 16–19.

² См.: Лк. 23. 47; Мф. 27. 4.

³ См.: Быт. 37. 28.

⁴ См.: Там же.

⁵ См.: Мф. 26. 15.

127. Denique non otiose et Iudas Scarioth unguentum illud trecen-
tis denariis aestimavit, quod utique ipsius praetii definitione crucem
videtur domini declarare. Vnde et dominus ait: *Haec enim mittens hoc
unguentum in corpus meum ad sepeliendum me fecit*. Cur igitur Iudas hoc
carius aestimavit? Quia peccatoribus pluris constare remissio pecca-
torum et indulgentia videtur esse praetiosior. Denique habes scriptum
quia, ‘cui multum dimittitur, plus diligit’. Ergo et ipsi peccatores domi-
nicae passionis, quam perdiderunt, gratiam confitentur et testimonium
ferunt Christo, qui *Christum sunt persecuti*. 128. Aut *quia in maliuolam
animam non intrat sapientia*, etiam hoc loquebatur proditoris adfectu,
carius aestimabat dominici corporis passionem, ut omnes a fide praetii
inormitate reuocaret. Ideoque dominus gratis se obtulit, ne quem reuo-
caret a Christo paupertatis necessitas. Patriarchae eum uili uendiderunt,
ut omnes emerent. Eseias dixit: *Quicumque non habetis argentum, ite,
emite et bibite et manducate sine argento*, ut eum acquireret et quicumque
non habebat argentum. O Iuda proditor, unguentum passionis eius tre-
centis denariis aestimas et passionem eius triginta denariis uendis, diues
in aestimatione, uilis in scelere!

129. Ergo non omnes eodem praetio emunt Christum. Alio emit
Fotinus, qui ad mortem emit, alio Arrianus, qui emit ad iniuriam, alio
catholicus, qui emit ad gloriam. Sed emit sine pecunia, secundum quod
scriptum est: *Qui non habet pecuniam, emat sine praetio*.

раскрывается в тайне страдания. Я не считаю, что рождение от святой Девы менее значимо, однако я с большей благодарностью принимаю тайну благословенного тела. Какое милосердие может быть больше, чем дарование мне оскорблений, нанесенных Ему? Еще значительнее тот факт, что столь великий дар нам дает Тот, Кто, как Бог, не мог умереть, но умер нашей смертью¹, дабы мы жили Его Духом.

127. Иуда Искариот оценил в триста динариев миро², цена которого самим написанием суммы представляет изображение креста Господня³. Потому и сказал Господь: *Возлив миро сие на тело Мое, она приготовила Меня к погребению* (Мф. 26. 12). Почему Иуда оценил стоимость мира столь высоко? Потому что грешникам отпущение грехов стоит больше и прощение более ценно. Ты читаешь в Писании, что тот, кому больше прощено, больше любит⁴. Поэтому сами грешники исповедают благодать страсти Господней, потерянную ими, и о Христе свидетельствуют те, которые преследовали Христа⁵. 128. Или, поскольку *в лукавую душу не войдет премудрость* (Прем. 1. 4), Иуда и это говорил как предатель, оценивая более высоко цену страдания тела Господня, чтобы чрезмерностью цены отвести всех от веры. Господь принес Себя как дар, чтобы бедность не смогла никого отвести от Христа⁶. Патриархи продали Его за малую цену, чтобы все купили Его. Исаия сказал: *Даже и вы, у которых нет серебра, идите, покупайте, пейте и ешьте без серебра* (Ис. 55. 1), чтобы Его приобрел и тот, у кого нет денег. О предатель Иуда, ты оцениваешь в триста динариев миро страстей Христовых и продаешь за тридцать сребреников Его страдание: ты был столь щедр в оценке, но так продешевил в совершении преступления!

129. Не все покупают Христа по одинаковой цене. По одной цене купил Фотин — чтобы убить, по другой цене арианин, покупающий Его, чтобы унижить, по третьей покупает верный — что-

¹ См.: 2 Кор. 5. 15.

² См.: Ин. 12. 5.

³ См.: spig. s. 1. 5 и примеч.

⁴ Ср.: Лк. 7. 47.

⁵ См.: Гал. 1. 23.

⁶ Ср.: ехр. Лус. 6. 31.

130. *Non omnes, inquit, qui dicunt mihi domine domine, intrabunt in regnum caelorum.* Etsi multi se nomen Christianos, nomen usurpant, non omnes mercedem habent. Et Cain obtulit sacrificium et Iudas accepit osculum, sed audiuit: *Iuda, osculo filium hominis tradis?* hoc est amoris pignore scelus inpleo et pacis instrumento odia seris et caritatis officio mortem inrogas. 131. Ergo nec Arriani sibi usurpato nomine blandiantur, qui Christianos se esse dicunt. Respondet his dominus: ‘Nomen meum praetenditis et substantiam denegatis? Sed non agnosco nomen meum, ubi non est mea sempiterna diuinitas; non est nomen meum, quod a patre diuiditur, a spiritu separatur; non agnosco nomen meum, ubi non agnosco doctrinam meam; non agnosco nomen meum, ubi non agnosco spiritum meum. Nescit enim se spiritus patris comparare seruitiis, quae creauit’. De quo multa diximus.

18. 132. Ad summam tamen — ut in fine, quae disperse dicta sunt, expressius colligamus, — cum ex ceteris, tum ex quattuor istis prae ceteris manifesta diuinitatis gloria conprobatur: deus enim ex eo cognoscitur, aut quia sine peccato est aut quia peccata condonat aut quia creatura non est, sed creator est, aut quia non adorat, sed adoratur. 133. Sine peccato itaque nemo est nisi unus deus, quia *nemo sine peccato nisi unus deus.* Peccata quoque nemo condonat nisi solus deus, quia aequè scriptum est: *Quis potest peccata donare nisi unus deus?* Creator quoque omnium non potest esse, nisi qui creatura non est. Qui creatura autem non est, sine dubio deus est, quia scriptum est: *Seruierunt creaturae potius quam creatori, qui est deus benedictus in saecula.* Deus quoque non adorat, sed adoratur, quia *scriptum est: Dominum deum tuum adorabis et ipsi soli seruias.*

бы прославить, и покупает не за деньги, как написано: *У которых нет серебра, возьмите без серебра* (Ис. 55. 1).

130. *Не всякий, говорящий Мне: «Господи, Господи!», войдет в Царство Небесное* (Мф. 7. 21), — свидетельствует Писание. Хотя многие называют себя христианами и присваивают себе это имя, однако не все получают награду. Каин тоже принес жертву¹, и Иуда получил целование, но услышал: *Иуда, целованием ли предаешь Сына Человеческого?* (Лк. 22. 48), иными словами: «Залогом любви ты совершаешь свое преступление, орудием мира ты плетешь ненависть и проявлением почтения приносишь смерть». 131. И ариане пусть не обольщаются присвоенным себе именем, утверждая, что являются христианами. Господь отвечает им: «Вы прикрываетесь Моим именем и отрицаете Мою природу? Но Я не признаю Моего имени там, где нет Моей вечной божественной природы; это не Мое имя, если оно оторвано от Отца и отделено от Духа; Я не признаю Моего имени там, где не признаю Моего учения; Я не признаю Моего имени там, где не признаю Моего Духа, ибо не может Дух Отца сравниваться с рабами, которых Сам создал». Но об этом мы уже сказали довольно.

18. 132. Подведем итог, чтобы в конце более четко перечислить различные соображения, разбросанные по всему тексту², потому что божественная слава становится очевидной особенно из этих четырех признаков (как впрочем и из других): Бог познается или из того, что Он без греха, или потому, что прощает грехи, или потому, что является Творцом, а не тварью, или потому, что не поклоняется, но Ему поклоняются. 133. Никто не без греха, один лишь только Бог, ибо *никто* не без греха, *только один Бог* (Мк. 10. 18). И никто не прощает грехи, но один только Бог, и об этом написано: *Кто может прощать грехи, кроме одного Бога?* (Лк. 5. 21). И Творцом всего может быть лишь Тот, Кто не является тварью. Тот, Кто не творение, несомненно, Бог, об этом свидетельствует Писание: *Они служили твари вместо Творца, Который есть Бог, благословенный во веки* (Рим. 1. 25). И Бог не поклоняется, но Ему поклоняются, *ибо*

¹ См.: Быт. 4. 3–5.

² См.: spir. s. 1. 112–115; 2. 32–44; 3. 81, 87.

134. Consideremus ergo, utrum horum aliquid habeat spiritus sanctus, quae testimonium adferant diuinitatis. Primum igitur de eo tractemus, quia *'nemo sine peccato nisi unus deus'*, et exigamus, ut doceant, quod peccatum habeat spiritus sanctus. 135. Sed docere non possunt; et auctoritatem requirunt, ut lectione doceamus quia non peccauit spiritus sanctus, sicut de filio lectum est quia peccatum non fecit? Et hoc accipiant scripturarum auctoritate nos dicere. Scriptum est enim quia in sapientia *est spiritus intellegentiae, sanctus, unicus, multiplex, subtilis, bene mobilis, disertus, immaculatus*. Immaculatum dicit scriptura. Numquid mentita est de filio, ut de spiritu credas esse mentitam? Dixit enim propheta in eodem loco de sapientia quia *nihil maculosum in illam incurrit*. Ipsa immaculata est et immaculatus eius est spiritus. Ergo si peccatum non habet spiritus, deus est.

136. Sed quomodo reus potest esse peccati, qui donat ipse peccata? Ergo peccatum non fecit, et quia sine peccato est, creatura non est. Omnis enim creatura peccatorum capacitati obnoxia, sola autem est a peccato immunis et immaculata sempiterna diuinitas.

137. Nunc uideamus, utrum peccata donet spiritus. Sed hinc dubitari non potest, cum ipse dominus dixerit: *Accipite spiritum sanctum: quorum remiseritis peccata, remissa erunt*. Ecce quia per spiritum sanctum peccata donantur! Homines autem in remissione peccatorum ministerium suum exhibent, non ius alicuius potestatis exercent; neque enim in suo, sed in patris et filii et spiritus sancti nomine peccata dimittunt. Isti rogant, diuinitas donat; humanum enim obsequium, sed munificentia supernae est potestatis. 138. Per baptismum quoque peccata donari non est ambiguum. In baptismo autem operatio patris et filii et spiritus sancti est. Ergo si peccatum non habet spiritus, cum scriptum sit: *Qui potest dimittere peccata nisi unus deus?* Vtique qui non potest ab unitate naturalis nominis separari, non potest etiam a dei potestate secerni. Si a dei autem non secernitur potestate, quomodo a dei adpellatione secernitur?

написано: *Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи* (Мф. 4. 10; Втор. 6. 13).

134. Посмотрим, обладает ли Святой Дух каким-нибудь из этих признаков, свидетельствующих о божественности. Прежде всего исследуем слова «*никто не без греха, только один Бог*», и мы настаиваем, чтобы нам показали, какой грех у Святого Духа. 135. Но они не могут этого показать, однако требуют от нас свидетельства, подтвержденного Писанием, что Святой Дух не совершил греха, как мы читаем о Сыне: *Он не сделал никакого греха* (1 Петр. 2. 22). Пусть наши противники поймут, что наше утверждение основывается на авторитете Писаний, потому что написано: у Премудрости *есть Дух разумный, святой, едиnorodный, многочастный, тонкий, удобоподвижный, светлый, чистый* (Прем. 7. 22). Писание называет Его чистым. Или оно лжет о Сыне, поэтому ты подозреваешь, что оно лжет о Духе? В тех же строках пророк сказал о Премудрости, что *ничто оскверненное не войдет в нее* (Прем. 7. 25). Она чиста, и чист Ее Дух. Итак, если Дух не имеет греха, то Он Бог.

136. Как можно обвинить во грехе Того, Кто прощает грехи? Если Он не совершил греха и не имеет греха, следовательно, Он не является творением, ведь всякое творение удобопреклонно ко греху, и лишь вечное Божество свободно и непричастно греху.

137. Теперь посмотрим, прощает ли Святой Дух грехи. Но это даже не подвергается сомнению! Сам Господь сказал: *Примите Духа Святаго! Кому простите грехи, тому простятся* (Ин. 20. 22–23). Именно действием Святого Духа прощаются грехи! Люди при прощении грехов лишь совершают свое служение, а не осуществляют право власти, ибо отпускают грехи не своим именем, а во имя Отца и Сына и Святого Духа. Люди просят, и Бог дарует, ибо людям свойственна покорность, а высшей власти — щедрость.

138. Нет двух мнений о том, что грехи прощаются и в крещении. Но в крещении мы находим действие Отца и Сына и Святого Духа! Следовательно, если Дух не имеет греха и если написано: *Кто может прощать грехи, кроме одного Бога?* (Мк. 2. 7), ясно, что не может быть отделен от единства по природе, выраженного в имени, Тот, Кто не может быть отделен и от божественной власти. Если Он сопричастен божественной власти, как можно отделить Его от имени Бога?

139. Videamus nunc, utrum creatura sit an creator. Sed cum supra creatorem eidentissime probauerimus, quia scriptum est: *Spiritus diuinus, qui fecit me*, et ‘innouari *faciem terrae*’ per spiritum et sine spiritu fatiscere omnia declaratum sit, adparet esse spiritum creatorem. Sed quis hoc dubitet, quando, sicut supra ostendimus, ne domini quidem ex uirgine adsumpta generatio, quae praestantior omnibus creaturis est, operationis exsors sit spiritalis? 140. Non ergo creatura spiritus, sed creator est; qui autem creator, non utique creatura. Et quia creatura non est, sine dubio creator est, qui patri et filio cooperatur est omnium. Si autem creator, utique dicendo apostolus in condemnationem gentilitatis quia *seruierunt creaturae potius quam creatori, qui est deus benedictus in saecula*, suadendo quoque, ut supra docuimus, seruiendum esse spiritui sancto, et creatorem ostendit et, quia creator est, deum adpellari debere monstrat. Quod etiam in epistula, quae ad Hebraeos scripta est, conpraehendit dicens quoniam *qui omnia creauit, deus est*. Aut dicant igitur, quid sit sine patre et filio et spiritu creatum aut spiritum quoque unius cum patre et filio deitatis esse fateantur.

141. Adorandum quoque docuit, quem dominum et deum dixit. Qui enim deus uniuersitatis et dominus, utique ab omnibus adorandus est; sic enim scriptum est: *Dominum deum tuum adorabis et ipsi soli seruias*. 142. Aut dicant, ubi legerint quia adoratur spiritus. Dictum est enim de dei filio: *Adorent eum omnes angeli eius*, non lectum est ‘adoret et spiritus’. Quomodo enim potest adorare, qui non inter ‘famulos’ et ‘ministros’ est, sed cum patre et filio seruitia habet subiecta iustorum, quia scriptum est: *Spiritui dei seruimus?* Adorandus igitur est nobis, cui seruiendum a nobis apostolus docuit. Cui autem seruimus, hunc et adoramus, iuxta quod scriptum est — ut eadem saepe repetamus: *Dominum deum tuum adorabis et ipsi soli seruias*. 143. Quamquam nec hoc praetermiserit apostolus, quin et spiritum diceret adorandum. Cum enim docuerimus quia spiritus in prophetis est nec hoc quisquam possit ambigere quia per spiritum prophetia donatur, utique cum adoratur qui in prophetis est, idem spiritus adoratur. Itaque sic habes: *Si conueniat uniuersa ecclesia in unum et omnes linguis loquantur, intret autem idiota aut infidelis, nonne dicit quod insanitis? Si autem prophetent omnes, intret autem quis idiota uel infidelis, conuincitur ab omnibus, diiudicatur ab omnibus, occulta etiam cordis eius manifesta fiunt, et ita cadens in faciem adorabit deum, pronun-*

139. Теперь рассудим, Дух Творец или творение. Но выше мы уже доказали, что Он Творец: *Дух Божий создал меня* (Иов. 33. 4), и Писание свидетельствует, что действием Духа обновляется лицо земли¹ и без Духа все разрушается, поэтому очевидно, что Дух является Творцом². Кто может сомневаться в этом, если раньше мы уже показали, что и само рождение Господа от Девы, превосходящее всякое творение, произошло по действию Духа? 140. Итак, Дух не творение, а Творец. Кто является Творцом, не может быть творением. И поскольку Он не творение, то Он, несомненно, Творец и содействует во всем Отцу и Сыну. Если Он — Творец, апостол своим осуждением язычников, ибо они *служили твари вместо Творца, Который есть Бог, благословенный во веки* (Рим. 1. 25), и призывом — как мы уже сказали выше³ — служить Святому Духу⁴, показал, что Дух — Творец, и, поскольку Он Творец, предписал называть Его Богом. Об этом он говорит и в Послании к евреям: *Устроивший все есть Бог* (Евр. 3. 4). Итак, или они скажут нам, что было сотворено без участия Отца, Сына и Святого Духа, или же признают, что Дух единой божественной природы с Отцом и Сыном.

141. Апостол научил нас поклоняться Тому, Кого он назвал Господом и Богом. Богу Вселенной и Господу должны поклоняться все, как сказано: *Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи* (Мф. 4. 10; Втор. 6. 13). 142. Или пусть еретики укажут нам, где они вычитали, что и Дух поклоняется. О Сыне Божьем сказано: *Да поклонятся Ему все ангелы Его* (Евр. 1. 6)⁵, но ты нигде не прочтешь: «Да поклонится Ему Дух». Как может поклоняться Сыну Тот, Кто не причислен к «рабам» и «служителям»⁶, но вместе с Отцом и Сыном принимает покорное служение праведников, как написано: *Мы служим Духу Божию* (Флп. 3. 3)? Итак, мы должны поклоняться Тому, Кому апостол научил нас служить. Кому мы служим, мы и поклоняемся, согласно Писанию, которое мы непрестанно повторяем: *Господу Богу твоему поклоняйся и Ему*

¹ Ср.: Пс. 103. 30.

² См.: spig. s. 2. 32–44.

³ См.: spig. s. 2. 44–47.

⁴ См.: Флп. 3. 2–3.

⁵ Ср.: Пс. 96. 7.

⁶ См.: Евр. 1. 7, 14.

tians quod uere deus est in uobis. Deus est ergo qui adoratur, deus qui 'manet' et 'loquitur in prophetis'. 'Manet' autem et 'loquitur' spiritus. Ergo et spiritus adoratur.

19. 144. Itaque sicut pater et filius 'unum sunt', quia filius 'omnia habet, quae pater habet', ita et spiritus unum est cum patre et filio, quia et ipse 'omnia dei nouit'. Non enim extorsit, ne sit amittentis iniuria, non rapuit, ne damnum sit eius, cui uidetur ereptum. Neque enim aut per indigentiam rapuit aut per excellentiam uirtutis ualidioris extorsit, sed per unitatem possidet potestatis. Ergo si haec omnia operatur, quia *omnia operatur unus adque idem spiritus*, quomodo non deus, qui omnia habet, quae deus habet?

145. Aut consideremus, quid habeat deus, quod non habeat spiritus sanctus. Habet deus pater diuinitatem, habet et filius, in quo *habitat plenitudo diuinitatis*, habet et spiritus, quia scriptum est: *Spiritus diuinus, qui est in naribus meis*. 146. Habet deus, ut scrutetur corda et renes, quia scriptum est: *Scrutans corda et renes* deus; habet et filius, qui dicebat: *Quid cogitatis mala in cordibus uestris?* Sciebat enim *Iesus cogitationes eorum*; habet et spiritus, qui etiam prophetis alieni cordis occulta manifestat, sicut supra diximus quia *occulta cordis manifesta fiunt*. Et quid miramur, si hominum scrutatur occulta, qui *scrutatur etiam alta dei?* 147. Habet deus, ut uerax sit, quia scriptum est: *Sit autem deus uerax, omnis autem homo mendax*, et alibi scriptum est: *Fidelis deus, qui non mentitur*. Numquid mentitur spiritus, qui est *spiritus ueritatis*, immo quem docui-

одному служи (Мф. 4. 10; Втор. 6. 13). 143. Однако апостол не забыл упомянуть, что следует поклоняться и Святому Духу. Как мы однажды научили, что в пророках был Дух — и это никто не может оспорить, поскольку пророчество даруется Духом¹, — и когда поклоняются Тому, Кто был в пророках, поклоняются именно Духу. Так ты читаешь: *Если вся церковь сойдется вместе, и все станут говорить незнакомыми языками, и войдет к вам незнающий или неверующий, то не скажет ли, что вы беснуетесь? Но когда все пророчествуют, и войдет кто неверующий или незнающий, то он всеми обличается, всеми судится. И таким образом тайны сердца его обнаруживаются, и он падет ниц, поклонится Богу и скажет: истинно с вами Бог* (1 Кор. 14. 23–25). Итак, Бог, Которому поклоняются, пребывает и говорит в пророках². Но пребывает и говорит³ Дух. Стало быть, Духу поклоняются.

19. 144. Поэтому, как Отец и Сын — одно, ибо Сын обладает всем, что имеет Отец⁴, так и Дух — одно с Отцом и Сыном, потому что Он Сам знает все, что Божье⁵. Он не вырвал эти знания силой, иначе это было бы оскорблением тому, кто их лишился, и не похитил, иначе претерпел бы ущерб тот, кто оказался обкраденным. Дух не похитил знания, нуждаясь в них, и не вырвал из-за превосходства в силе, но обладает ими по единству власти. Если Он совершает это, поскольку *все сие производит один и тот же Дух* (1 Кор. 12. 11), неужели не Бог Тот, Кто обладает всем тем, чем обладает и Бог?

145. Давайте исследуем, обладает ли Бог чем-либо, чего лишен Святой Дух. У Бога Отца божественная природа, и у Сына, в Котором *обитает вся полнота Божества* (Кол. 2. 9), она есть и у Духа, ибо написано: *Божий Дух в ноздрях моих* (Иов. 27. 3). 146. Бог испытывает сердца и утробы, как написано: *Ты испытываешь сердца и утробы* (Пс. 7. 10); также и Сын, сказавший: *Для чего вы мыслите худое в сердцах ваших?* — потому что знал *Иисус помышления*

¹ См.: 1 Кор. 12. 10.

² См.: Евр. 1. 1.

³ См.: Ин. 1. 32–33; 14. 16–17; 16. 13; 1 Кор. 14. 2.

⁴ См.: Ин. 16. 15.

⁵ См.: 1 Кор. 2. 10–11.

mus ueritatem dictum, quia et ipsum Iohannes ueritatem sicut filium nuncupauit? Et in psalmo ait Dauid: *Emitte lucem tuam et ueritatem tuam, ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.* Si lucem hic filium putas, ergo spiritus ueritas est, aut si filium putas ueritatem, ergo spiritus lux est. 148. Habet deus *nomen super omne nomen* et dedit filio nomen, sicut legimus, ut ‘omnes in nomine Iesu genu flectant’. Hoc nomen utrum habeat spiritus, consideremus. Sed scriptum est: *Ite, baptizate gentes in nomine patris et filii et spiritus sancti.* Habet ergo nomen super omne nomen. Quod ergo habet pater et filius, habet et spiritus per naturalis nominis unitatem.

149. Habet deus quod suscitatur mortuos. *Sicut enim pater suscitatur mortuos et uiuificat, sic et filius, quos uult, uiuificat.* Suscitatur autem etiam spiritus, per quem deus suscitatur, quia scriptum est: *Uiuificabit et mortalia corpora uestra per inhabitantem spiritum eius in uobis.* Tamen ne infirmam gratiam putes, audi quia spiritus suscitatur. Dicit enim propheta Ezechiel: *Veni, spiritus, insuffla in mortuos istos et uiuent. Et prophetaui, sicut mandauit mihi, et intrauit in eos spiritus uitae et uixerunt et steterunt in pedibus suis, congregatio nimis multa.* Et infra deus dicit: *Scietis quod ego sum dominus, cum aperiam sepulchra uestra, ut educam de sepulchris populum meum, et dabo spiritum meum in uos et uiuetis.* 150. Vtique cum spiritum suum dixerit, numquid alium praeter sanctum spiritum nuncupauit? Neque enim flatilem spiritum suum diceret nec hic spiritus ‘a quattuor mundi’ posset uenire ‘cardinibus’, quia uentorum flatus hic, quem uidemus, partis, non uniuersitatis est. Et hic spiritus, quo uiuimus, singulorum, non uniuersorum est. Spiritus autem sancti est, ut et super omnes et per omnes et in omnibus sit. Itaque ex uerbis propheticis spectare licet, quemadmodum ossa, dudum resolutorum membrorum

их (Мф. 9. 4); испытывает сердца и Дух, открывающий пророкам тайные чувства чужих сердец, как выше мы сказали, что *тайны сердца его обнаруживаются* (1 Кор. 14. 25). Почему мы удивляемся, если проникает в тайны человеческие Проникающий и глубины Божии (1 Кор. 2. 10). 147. Бог истинен, ибо написано: *Бог верен, а всякий человек лжив* (Рим. 3. 4), и в другом месте мы читаем: *Верен Бог, Который не лжет* (1 Кор. 1. 9; Тит. 1. 2). А разве лжет Дух? Он — Дух истины¹, Который, как мы показали, был назван истиной², так как Иоанн назвал Его истиной, как и Сына. И в псалме Давид говорит: *Пошли свет Твой и истину Твою! Да ведут они меня и приведут на святую гору Твою и в обители Твои* (Пс. 42. 3). Если ты полагаешь, что Сын здесь свет, то Дух — это истина; если же тебе удобнее назвать истиной Сына, то тогда Дух — это свет. 148. Бог обладает *именем выше всякого имени* (Флп. 2. 9). Мы читаем, Он дал Сыну имя, чтобы во имя Иисусово все преклонили колени³. Посмотрим, обладает ли этим именем Дух. В Писании сказано: *Идите и крестите народы во имя Отца и Сына и Святого Духа* (Мф. 28. 19). Следовательно, Дух обладает *именем превыше всякого имени*, и то, что имеют Отец и Сын, имеет и Дух по единству самой природы этого имени.

149. Бог обладает силой восставлять мертвецов. *Как Отец воскрешает мертвых и оживляет, так и Сын оживляет, кого хочет* (Ин. 5. 21). Но их воскрешает и Дух, Которым Бог восстанавливает, как написано: *Оживит и ваши смертные тела Духом Своим, живущим в вас* (Рим. 8. 11). Не думай, что речь идет о чем-то мало-значительном, послушай, что восставляет и Дух. Пророк Иезекииль говорит: *Приди, Дух, и дохни на этих мертвых, и они оживут. И я изрек пророчество, как Он повелел мне, и вошел в них Дух жизни, и они ожили, и стали на ноги свои — весьма великое полчище* (Иез. 37. 10). И затем говорит Бог: *Узнаете, что Я Господь, когда открою гробы ваши и выведу народ Мой из гробов, и вложу в вас Дух Мой, и оживете* (Иез. 37. 13–14)⁴. 150. Хорошо, но, возможно, говоря о Своем Духе, Он подразумевает другого духа, а не Духа

¹ См.: Ин. 14. 17; 15. 26; 16. 13–14.

² См.: 1 Ин. 5. 6.

³ Ср.: Флп. 2. 10; Пс. 137. 2.

⁴ Ср.: екс. фр. 2. 75, а также у Тертуллиана: *resurr.* 29. 2–15.

conpage dispersa, in formam rediuiui corporis uiuificante spiritu reuertantur, et in suos artus fauilla concreseat, sensu prius animata coeundi quam specie reformata uiuendi.

151. Nonne in facti similitudine unitatem diuinae recognoscimus potestatis? Sic suscitatur spiritus, sicut et dominus in passione propria suscitauit, cum subito *in momento oculi* defunctorum sepulchra patuerunt et rediuiua corpora surrexere de tumulis mortisque fetore deterso ac uitae odore reparato exspirantium fauillae spirantium faciem receperunt.

152. Habet ergo spiritus, quod habet Christus, habet igitur, quod habet deus, quia omnia, quae habet pater, habet et filius, ideoque dixit: *Omnia, quae pater habet, mea sunt.*

20. 153. Nec illud mediocre, quod de throno dei exire fluuium legimus. Sic enim habes dicente Iohanne euangelista: *Et ostendit mihi flumen aquae uiuae splendidum tamquam crystallum procedens de sede dei et agni in medio plateae eius, et ex utraque parte lignum uitae faciens fructus duodecim, per singulos menses reddens fructum suum, et folia ligni ad medicinam omnium gentium.* 154. Hic est utique ‘fluuius de dei sede procedens’, hoc est spiritus sanctus, quem ‘bibit, qui credit in Christum’, sicut ipse ait: *Si quis sitiit, ueniat ad me, et bibat qui credit in me; sicut dixit scriptura: Flumina de uentre eius fluent aquae uiuae. Hoc autem dicebat de spiritu.* Ergo flumen est spiritus.

155. Hic igitur est in *dei sede*. Neque enim aqua abluit dei sedem; denique Dauid non supra sedem dei dixit, sed supra caelos esse quamlibet illam intellegas aquam: *Et aqua, quae supra caelos est: Laudet nomen domini. Laudet* dixit, non ‘laudet’. Nam si aquae elementum uoluisset intellegi, ‘laudet’ utique dixisset; dicendo autem pluraliter, uirtutes uoluit aestimari. 156. Et quid mirum, si in *sede dei* spiritus sanctus est,

Святого? Но Он не назвал бы Своим духа, вызываемого дуновением, и не мог бы таковой дух прийти от четырех сторон света¹, поскольку дыхание ветров, наблюдаемое нами, явление частное, а не вселенское. Дыхание, которым мы живем, свойственно каждому человеку отдельно, а не всем вместе. Святой же Дух над всеми, через всех и во всех. Из слов пророка ясно, как кости, еще мгновение назад разбросанные и рассеянные по земле, вновь принимают форму человеческого тела, оживотворенные Духом, и прах слагается в суставы, оживленный призывом к воссоединению, еще не обретая живой образ.

151. Разве из подобия свершенного мы не обнаруживаем единства божественной власти? Дух воскрешает, как и Господь воскресил в Своих страданиях, когда внезапно, во мгновение ока, разверзлись гробы мертвецов², и тела, возвратившиеся к жизни, восстали из могил, и прах останков, отложив тленное зловоние смерти и наполнившись ароматом жизни, вновь обрел черты тех, кто дышит.

152. Итак, Дух обладает силой, которой обладает Христос и которой обладает Бог, ибо Сын обладает всем, чем обладает Отец, потому и сказал Сын: *Все, что имеет Отец, есть Мое* (Ин. 16. 15).

20. 153. Знаменательно, что от престола Божьего проистекает река, как мы читаем у евангелиста Иоанна: *И показал мне реку воды жизни, светлую, как кристалл, исходящую от престола Бога и Агнца посреди площади, и по ту и по другую сторону реки древо жизни, двенадцать раз приносящее плоды, дающее на каждый месяц плод свой; и листья дерева — для исцеления всех народов* (Откр. 22. 1–2).

154. Безусловно, этой рекой, исходящей от престола Бога, является Святой Дух: Его пьет тот, кто верует во Христа, как сказал Сам Господь: *Кто жаждет, иди ко Мне и пей. Кто верует в Меня, у того, как сказано в Писании, из чрева потекут реки воды живой. Сие сказал Он о Духе* (Ин. 7. 37–39). Итак, эта река — Дух.

155. Он пребывает на престоле Бога, ведь не вода омывает престол Бога. Давид сказал, что вода, как бы ты о ней ни понимал, не выше престола Божьего, но выше небес: *И воды, которые превыше небес, да хвалят имя Господа* (Пс. 148. 4–5). Сказано: хва-

¹ Ср.: Иез. 37. 9.

² См.: Мф. 27. 52.

cum ipsum regnum dei operatio sit spiritus, sicut scriptum est *quia non est regnum dei esca et potus, sed iustitia et pax et gaudium in spiritu sancto?* Et ipse cum dicit *saluator: Omne regnum in semet ipsum diuisum destruetur*, deinde subiciendo: *Quod si in spiritu dei ego eicio daemonia, profecto peruenit in uos regnum dei*, ostendit regnum dei indiuiduum sibi esse cum spiritu.

157. Quid autem dementius, quam ut neget quisquam conregnare Christo spiritum sanctum, cum etiam nos in Christi regno conregnaturos Christo apostolus dicat: *Si enim conmortui sumus, et conuiuemus, si sustinemus, et conregnabimus?* Sed nos per adoptionem, ille per potestatem, nos gratia, ille natura.

158. Habet igitur consortium regni cum patre et filio etiam spiritus sanctus, qui unius naturae, unius dominationis, unius etiam potestatis est.

21. 159. Itaque cum habeat consortium regni, quid obstat, quominus spiritum sanctum intellegamus, a quo Eseias missus est? Neque enim Paulo possumus auctore dubitare, cuius sententiam in Actibus apostolorum Lucas euangelista sic probauit, ut scriberet — denique sic habes dicente Paulo: *Bene locutus est spiritus per Eseiam ad patres nostros dicens: Vade ad plebem istam et dic: Aure audietis et non intellegetis, et uidentes uidebitis et non aspicietis.*

160. Spiritus ergo est, qui misit Eseiam. Si spiritus misit, spiritus est utique, quem mortuo Ozia rege uidit Eseias, quando dixit: *Vidi dominum sedentem supra thronum excelsum et eleuatum. Et plena erat domus maiestatis eius, et seraphin stabant in circuitu eius, sex alae uni et sex alae alteri, et duabus uelabant faciem eius et duabus uelabant pedes eius et duabus uolabant. Et clamabant alter ad alterum et dicebant: Sanctus, sanctus, sanctus dominus deus sabaoth, plena est uniuersa terra maiestatis eius.* 161. Si stabant seraphin, quomodo uolabant? Si uolabant, quomodo stabant?

лят, а не «хвалит». Если бы он подразумевал под водой природную стихию, то конечно же сказал бы «хвалит». Множественным числом он хотел показать, что речь идет о силах. 156. Нет ничего удивительного, что Дух находится на престоле Божьем, когда и само Царство Божье является действием Духа, как написано: *Царство Божие — не пища и питье, но праведность и мир и радость во Святом Духе* (Рим. 14. 17). И Спаситель, сказав, что *всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет* (Мф. 12. 25), потом прибавляет: *Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов, то, конечно, достигло до вас Царствие Божие* (Мф. 12. 28), Христос дает понять, что Царство Божье является общим для Него и для Духа.

157. Может ли быть что-то безрассуднее, чем отрицание, что Святой Дух царствует вместе со Христом, если, по слову апостола, даже мы в Царстве Христовом будем царствовать вместе со Христом: *Если мы с Ним умерли, то с Ним и оживем; если терпим, то с Ним и царствовать будем* (2 Тим. 2. 11–12)? Но мы — через усыновление, Он — через власть, мы — по благодати, Он — по природе.

158. Итак, Святой Дух причастен к Царству вместе с Отцом и Сыном, имея единую с Ними природу, единое господство, единую власть.

21. 159. Если у Святого Духа общее Царство с Отцом и Сыном, что препятствует нам считать, что именно Он послал Исаию? Ведь не можем мы сомневаться в авторитете Павла, чьи слова записал и подтвердил в Деяниях апостольских евангелист Лука: *Хорошо Дух Святой сказал отцам нашим через пророка Исаию: пойди к народу сему и скажи: слухом услышите, и не уразумеете, и очами смотреть будете, и не увидите* (Деян. 28. 25–26)¹. Так сказал Павел, и ты можешь прочесть его слова. 160. Итак, Дух послал Исаию, а если его послал Дух, то именно Его увидел Исаия после смерти царя Озии и сказал: *Видел я Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном. И полон был дом величия Его. Вокруг Него стояли серафимы, шесть крыльев у одного и шесть крыльев у другого: и двумя крыльями закрывали лицо Его, и двумя крыльями закрывали ноги Его, и двумя*

¹ Ср.: Ис. 6. 9.

Si hoc non possumus conpraehendere, quomodo deum conpraehendere uolumus, quem non uidemus?

162. Sed sicut ‘rotam intra rotam’ uidit propheta currentem — quod utique non ad corporalis refertur speciem uisionis, sed ad utriusque gratiam testamenti, quia teres uita sanctorum sit et ita sibi concinens, ut superioribus posteriora respondeant, — ‘rota igitur intra rotam’ est uita sub lege, uita sub gratia, eo quod Iudaea intra ecclesiam sit, lex intra gratiam; nam intra ecclesiam est, *qui Iudaeus est in occulto*, et *circumcisio cordis* intra ecclesiae sacramentum est; sed illa Iudaea intra ecclesiam, de qua scriptum est: *Notus in Iudaea deus* — ergo sicut ‘rota intra rotam’ currit, similiter alae ‘stabant’ et alae ‘uolabant’.

163. Similiter et *seraphin duabus alis faciem et duabus alis pedes uelabant et duabus uolabant*; nam hic quoque spiritalis sapientiae sacramentum est: stant tempora, uolant tempora, stant praeterita uel futura, et quasi alae seraphin, ita faciem dei uel pedes uelant, eo quod in deo, qui nec principium nec finem habet, omnis ab hac cogitatione principii eius et finis cursus temporum feriatur. Stant ergo praeterita uel futura, praesentia uolant. Ne quaere principii eius uel finis arcana, quae non sunt; habes praesentia! Sed laudato, non discute! 164. Seraphin indefessus uocibus laudant, et tu discutis? Quod utique cum faciunt, ostendunt nobis non aliquando discutiendum deum, sed semper esse laudandum. Ergo *dominus sabaoth* et spiritus sanctus est, nisi forte displicet impiis doctor, quem Christus ‘elegit’; aut ‘dominum uirtutum’ negare possunt spiritum sanctum, qui donet quas uoluerit ipse uirtutes?

летали. И взывали они друг ко другу и говорили: *Свят, свят, свят Господь Бог Саваоф! Вся земля полна величия Его* (Ис. 6. 1–3). 161. Если серафимы стояли, как они летали? Если летали, как могли стоять? Если мы не в состоянии понять даже этого, как мы дерзаем понять Бога, Которого не видим?¹

162. Пророк увидел бегущее колесо в колесе², что, безусловно, относится не к телесному видению, но к благодати двух Заветов, потому что жизнь святых, обточенная и округлая, и находится в согласии сама с собой, так что последующее соответствует предыдущему. Итак, колесо в колесе — это жизнь под законом и жизнь под благодатью, ибо Иудея находится внутри Церкви и закон внутри благодати. Внутри Церкви находится тот *иудей, кто внутренне таков, и обрезание, которое в сердце* (Рим. 2. 29), пребывает внутри таинства Церкви. Внутри Церкви находится та Иудея, о которой написано: *Ведом в Иудее Бог* (Пс. 75. 2). И как движется колесо в колесе, так и крылья стояли и в то же время летали.

163. Так же и серафим *двумя крыльями закрывал лицо, и двумя закрывал ноги, и двумя летал* (Ис. 6. 2). Здесь мы вновь сталкиваемся с тайной духовной мудрости: время стоит и время летит, стоят прошлое и будущее и, подобно крыльям серафима, закрывают лик и ноги Божьи, потому что в Боге, не имеющем ни начала, ни конца, весь бег времен благоговейно замирает от мысли о Его начале или конце. Итак, прошлое и будущее стоят, а настоящее летит. Не ищи тайн Его начала или конца, которых не существует: *довольствуйся настоящим! И не рассуждай, а прославляй Бога!*

164. Серафимы Его прославляют неустанными гласы, а ты продолжаешь спорить? Когда так делают серафимы, они показывают нам, что Бога нельзя никогда обсуждать, но всегда надо восхвалять. Итак, Господь Саваоф — это и Святой Дух, если только нечестивцы не отвергают учителя³, которого избрал Христос. Или они могут опровергнуть, что Святой Дух — это Господь сил, по Своей воле дарующий⁴ силы?

¹ Ср.: *fid.* 4. 91; *spir.* s. 1. 64; 3. 124.

² См.: *Иез.* 1. 16.

³ См.: 1 *Тим.* 2. 7; *Деян.* 9. 15.

⁴ См.: 1 *Кор.* 12. 11.

22. 165. Nunc unitatem maiestatis et regni licet in patre filioque et sancto spiritu cognoscere. Nam plerique dicunt patrem deum ab Esea hoc tempore uisum, Paulus spiritum dixit, Lucas probauit, Iohannes euangelista ad filium rettulit; sic enim scriptum est de filio: *Haec locutus est Iesus et abiit et abscondit se ab his. Cum autem tanta signa fecisset coram his, non credebant in eum, ut sermo prophetae Eseaie impleretur quem dixit: Domine quis credidit auditui nostro, et brachium domini cui reuelatum est? Propterea non poterant credere, quia iterum dixit Eseias: Excacauit oculos eorum et indurauit cor eorum, ut non uideant oculis et corde intellegant et conuertantur et sanabo eos. Haec dixit Eseias, quando uidit maiestatem eius et locutus est de eo.* 166. Ipsa uerba dixit Iohannes dixisse Eseiam et maiestatem ei fili adparuisse euidetissime reuelauit, Paulus autem haec dixisse spiritum memorauit. Vnde igitur ista diuersitas?

167. Diuersitas quidem uerborum, non sensuum est. Nam licet diuersa dixerint, nullus errauit, quia et pater uidetur in filio, qui dixit: *Qui me uidit, uidit et patrem*, et filius uidetur in spiritu, quia sicut *nemo dicit dominum Iesum nisi in spiritu sancto*, ita non carnali oculo, sed spiritali gratia Christus uidetur. Vnde et scriptura ait: *Surge, qui dormis, et exurge a mortuis et inlucescet tibi Christus*. Et Paulus cum oculis perdidisset, quomodo nisi in spiritu Christum uidebat? Vnde et dominus ait: *Ad hoc enim tibi uisus sum, ut constituerem te ministrum et testem quibus uidisti me et in quibus uisurus es*. Nam et prophetae spiritum accipiebant et Christum uidebant.

168. Vna igitur uisio, una praeceptio, una maiestas. An negamus etiam dominum maiestatis esse spiritum sanctum, cum ‘dominus maiestatis’ sit crucifixus, qui *natus est de spiritu sancto ex uirgine Maria*? Quia non alter Christus, sed unus est et ante saecula ex patre ut dei filius natus et in saeculo ut homo carnis adsumptione generatus.

22. 165. Теперь возможно распознать единство царственного величия в Отце, Сыне и Святом Духе. Многие говорят, что в своем видении Исаия увидел Бога Отца¹, Павел сказал, что Духа, и Лука это подтвердил; евангелист Иоанн отнес эти слова к Сыну. Ибо так написано о Сыне: *Сказав это, Иисус отошел и скрылся от них. Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него, да сбудется слово Исаии пророка: Господи, кто поверил слышанному от нас? И кому открылась мышца Господня? Потому не могли они веровать, что, как еще сказал Исаия, народ сей ослепил глаза свои и окаменил сердце свое, да не видят глазами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их. Сие сказал Исаия, когда видел славу Его и говорил о Нем* (Ин. 12. 36–41)². 166. Иоанн сказал, что Исаия произнес именно эти слова и обнаружил самым явным образом, что ему было явлено величие Сына; Павел же утверждает, что это сказал Дух³. Как объяснить это различие?

167. Здесь различие в словах, но не в смысле. Утверждая разное, ни один из них не ошибся, потому что Отец видим в Сыне, как сказал Господь: *Видевший Меня видел Отца* (Ин. 14. 9), и Сын видится в Духе, ибо *никто не может назвать Иисуса Господом, как только Духом Святым* (1 Кор. 12. 3), и не телесным оком, а лишь благодатью духовной можно увидеть Христа. Поэтому Писание говорит: *Встань, спящий, и воскресни из мертвых, и осветит тебя Христос* (Еф. 5. 14). И Павел, ослепнув⁴, как мог увидеть Христа, если не в Духе? Поэтому и говорит Господь: *Я для того и явился тебе, чтобы поставить тебя служителем и свидетелем того, что ты видел и что Я открою тебе* (Деян. 26. 16). Так и пророки получали Духа и видели Христа⁵.

168. Одно видение, одно учение, одно величие. Или мы отрицаем, что Святой Дух является Господом славы, когда был распят Господь славы⁶, рожденный от Святого Духа⁷ и Девы Марии? Но

¹ См.: Ис. 1–3.

² Ср.: Ис. 6. 9–10.

³ См.: Деян. 28. 25.

⁴ См.: Деян. 9. 8.

⁵ См.: Деян. 28. 25; Ин. 12. 41.

⁶ См.: 1 Кор. 2. 8.

⁷ См.: Лк. 1. 35; Мф. 1. 18, 20.

169. Quid autem dicam, quia sicut pater et filius, ita etiam *spiritus immaculatus* est et *omnipotens*, quia graece παντοδύναμον, πανεπίσκοπον Solomon dixit, eo quod omnipotens et speculator sit omnium, sicut lectum esse in libro Sapientiae supra est demonstratum? Ergo et spiritus in honore est et maiestate.

170. Intuere nunc, ne quid eum forte non deceat. Aut si tibi displicet, Arriane, detrahe eum de patris filique consortio. Sed si detrahere uolueris, 'caelum' supra te uerti uidebis, quia *uirtus eorum omnis* a spiritu est; si detrahere uolueris, in deum tibi prius mittenda est manus, quia dei spiritus est. Sed quomodo detrahes eum, qui *alta scrutatur dei*?

нет иного Христа, но лишь один — рожденный прежде веков от Отца как Сын Божий и рожденный в этом веке как человек через принятие плоти.

169. И для чего мне говорить, что Дух чист и всемогущ, как Отец и Сын? По-гречески Соломон назвал Его *παντοδύνατος*, *πανελσολος*, потому что Он всемогущий и всевидящий, как показано в книге Премудрости¹. Итак, Дух величественен и славен.

170. Теперь посмотри, нет ли случайно чего-либо, что Ему не подобает. Если тебе не нравится, арианин, отстрани Дух от общения с Отцом и Сыном. Но если ты решишься устранить Его, ты увидишь небеса, разверзнувшиеся над тобой, ибо все воинство их² исходит от Духа. Если ты решишься устранить Его, ты должен будешь прежде обратить свои руки против Бога, ибо Он есть Дух Божий³. Но как ты умалишь Того, Кто *проникает и глубины Божи*и (1 Кор. 2. 10)?

¹ См.: Прем. 7. 22. Ср.: spir. s. 3. 36–37.

² См.: Пс. 32. 6.

³ См.: 1 Кор. 2. 11.

ИНДЕКС ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ К ТРАКТАТУ «О СВЯТОМ ДУХЕ»

- Авдемелех *библ.* — 2. 111, 114
Авксентий — 3. 59
Авраам *библ.* — 1. 4, 15, 55, 145,
166; 2. 4; 3. 42
Агав — 2. 145
Адам *библ.* — 1. 55
Александрия — 1. 17
Амвросий — 1. 18
Амос *библ.* — 2. 48–49, 57
Анания — 1. 59; 3. 54, 56
Анания (из Дамаска) — 2. 101
Антиохия — 1. 17
Арий — 1. 164; 2. 142; 3. 117
Аскалон — 2. 10
Вавилон — 3. 7
Валент — 3. 59
Варнава ап. — 2. 102, 145, 155, 157
Веельзевул — 1. 54
Вифиния — 2. 145
Гавриил — 1. 85
Галилея — 1. 101
Гедеон *библ.* — 1. 1–2, 4–5,
9–11, 15, 147
Григорий — 1. 18
Давид *библ.* — 1. 8, 55, 72, 82,
155, 157; 2. 37, 108; 3. 48, 83,
91, 98, 106, 147, 155
Дамас — 1. 18
Даниил *библ.* — 3. 39, 40, 43
Ездра *библ.* — 2. 49
Елисей *библ.* — 1. 17
Захария *библ.* — 1. 113, 127;
2. 119–120
Иаков *библ.* — 1. 55, 91, 145
Иезавель *библ.* — 1. 166
Иезекииль *библ.* — 3. 48, 149
Иеремия *библ.* — 1. 105; 2. 111;
3. 14
Иероваал, см. Гедеон
Иерусалим — 1. 81, 127, 158; 2.
22, 145
Иессей *библ.* — 2. 38
Израиль *библ.* — 1. 5, 7, 11, 91,
95, 144; 2. 112
Иисус Навин *библ.* — 1. 9
Илия *библ.* — 1. 17
Иоанн Креститель — 1. 41, 43,
101, 141; 3. 3, 4
Иоанн ев. — 1. 29, 77, 98, 137,
139, 151; 2. 95; 3. 147, 153,
165–166
Иов *библ.* — 2. 44, 55, 67
Иордан — 1. 86
Иосиф *библ.* — 3. 123–124
Иосиф Обручник — 2. 37, 41
Исаак *библ.* — 1. 145, 166; 2. 65
Исаия *библ.* — 1. 4, 91, 111, 113,
144, 157; 2. 90, 111; 3. 1, 9, 10,
48, 128, 159–160, 165–166
Иуда *библ.* — 3. 14
Иуда Искарот — 3. 123, 127–
128, 130
Иудея — 1. 6–7, 81, 95, 101;
3. 162
Каин *библ.* — 3. 130
Кандакия — 1. 41

- Константинополь — 1. 17
 Корнилий — 2. 103, 106
 Лазарь — 2. 137
 Ливан — 2. 108
 Лука ап. — 1. 60, 65; 2. 23, 37;
 3. 4, 159, 165
 Мария Магдалина — 3. 74
 Марк ап. — 3. 4
 Матфей ап. — 1. 60, 65; 2. 37
 Моисей *библ.* — 1. 146; 2. 1; 3.
 13а, 14, 20, 43, 51, 61, 101, 105
 Назарет — 1. 44
 Никодим — 3. 63
 Озия *библ.* — 3. 160
 Павел ап. — 1. 42, 50, 90, 111;
 2. 31, 61, 73–74, 76, 97, 101–
 103, 108, 122, 145–146, 152,
 155–156, 158; 3. 48, 54, 84,
 159, 165–167
 Петр — 1. 18
 Петр ап. — 1. 12, 15, 59, 81,
 90, 101, 104, 108, 127; 2. 103,
 105–106, 110, 146–147, 158; 3.
 54, 56, 57, 123
 Рим — 1. 17
 Ревекка *библ.* — 1. 166
 Савеллий — 1. 136; 2. 135, 142;
 3. 117
 Савл, см. Павел ап.
 Самария — 1. 81
 Самсон *библ.* — 2. 5–9, 11–13,
 16, 17
 Сарра *библ.* — 3. 42
 Селевкия — 2. 102
 Сила ап. — 2. 145
 Силуан ап. — 2. 76
 Соломон *библ.* — 2. 60; 3. 36,
 120
 Сусанна *библ.* — 3. 39–41
 Тимофей ап. — 2. 76
 Урсакий — 3. 59
 Фома ап. — 3. 108
 Фотин — 1. 164; 3. 117, 129
 Эфиопия — 2. 112

ИНДЕКС ЦИТАТ ИЗ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ К ТРАКТАТУ «О СВЯТОМ ДУХЕ»

Ветхий Завет

Быт.

- Быт. 1. 1 — 2. 1
 Быт. 1. 2 — 2. 1, 32, 52
 Быт. 1. 3 — 2. 148
 Быт. 1. 4 — 2. 1
 Быт. 1. 26 — 2. 2, 100; 3. 85
 Быт. 8. 21 — 2. 68
 Быт. 11. 7 — 1. 121
 Быт. 19. 24 — 3. 105

Исх.

- Исх. 3. 6 — 1. 145
 Исх. 15. 6 — 3. 11, 20
 Исх. 15. 10 — 3. 20
 Исх. 32. 32 — 3. 61
 Исх. 33. 19 — 1. 133

Числ.

- Числ. 11. 4 — 1. 3

Втор.

- Втор. 4. 24 — 1. 144

- Втор. 6. 4 — 3. 105
 Втор. 6. 13 — 2. 47; 3. 77, 78, 133,
 141–142
- Иис. Нав.
 Иис. Нав. 5. 13 — 1. 9
- Суд.
 Суд. 6. 36–38 — 1. 5
 Суд. 13. 24–25 — 2. 5, 17
 Суд. 14. 4 — 2. 5
 Суд. 14. 6 — 2. 17
 Суд. 14. 14 — 2. 7
 Суд. 14. 18 — 2. 8
 Суд. 14. 19 — 2. 10
 Суд. 16. 17 — 2. 16, 17
 Суд. 16. 20 — 2. 17
- Иов.
 Иов. 26. 14 — 2. 55
 Иов. 27. 2–3 — 2. 67
 Иов. 27. 3 — 3. 145
 Иов. 33. 4 — 2. 44; 3. 139
- Пс.
 Пс. 4. 7 — 1. 149
 Пс. 4. 7–8 — 1. 80
 Пс. 4. 8 — 1. 102
 Пс. 6. 2 — 3. 35
 Пс. 7. 10 — 3. 146
 Пс. 7. 15 — 1. 164
 Пс. 8. 4 — 3. 32
 Пс. 10. 5 — 3. 91
 Пс. 10. 7 — 2. 50
 Пс. 11. 2 — 3. 73
 Пс. 13. 3 — 1. 68
 Пс. 15. 6 — 2. 113
 Пс. 18. 2 — 3. 31
- Пс. 18. 5 — 2. 108
 Пс. 23. 1 — 1. 81
 Пс. 32. 6 — 1. 51; 2. 35, 100;
 3. 83
 Пс. 32. 9 — 2. 148
 Пс. 35. 10 — 1. 142, 152–153
 Пс. 42. 3 — 3. 147
 Пс. 43. 10 — 2. 84
 Пс. 44. 8 — 1. 101
 Пс. 45. 5 — 1. 157
 Пс. 49. 3 — 1. 150
 Пс. 49. 21 — 3. 35
 Пс. 50. 13 — 1. 55
 Пс. 55. 5, 11 — 2. 76
 Пс. 59. 14 — 2. 76
 Пс. 65. 13 — 2. 84
 Пс. 67. 10 — 1. 18
 Пс. 67. 19 — 1. 66–67
 Пс. 67. 31 — 2. 108
 Пс. 67. 32 — 2. 112
 Пс. 70. 6 — 2. 76
 Пс. 71. 6 — 1. 8
 Пс. 75. 2 — 1. 95; 3. 162
 Пс. 77. 17–18 — 3. 48
 Пс. 80. 11 — 3. 120
 Пс. 88. 17 — 2. 76
 Пс. 91. 5 — 3. 32
 Пс. 91. 13 — 2. 108
 Пс. 94. 6 — 3. 87
 Пс. 94. 11 — 3. 53
 Пс. 98. 5 — 3. 76, 78
 Пс. 100. 2 — 3. 120
 Пс. 100. 6 — 2. 106
 Пс. 101. 26 — 3. 31
 Пс. 103. 4 — 1. 60
 Пс. 103. 24 — 3. 83
 Пс. 103. 29–30 — 2. 33
 Пс. 104. 37 — 2. 84

Пс. 109. 1 — 2. 19; 3. 106

Пс. 118. 38, 72 — 3. 123

Пс. 118. 73 — 3. 34

Пс. 118. 91 — 1. 23

Пс. 118. 120 — 1. 108

Пс. 118. 176 — 2. 29

Пс. 131. 6 — 2. 108

Пс. 138. 7 — 1. 55, 82

Пс. 140. 1 — 3. 108

Пс. 142. 10 — 1. 72; 3. 98

Пс. 144. 15, 16 — 2. 91

Пс. 148. 4–5 — 3. 155

Притч.

Притч. 5. 15–16 — 1. 162

Притч. 5. 16 — 3. 120

Притч. 8. 22 — 2. 51, 59

Притч. 8. 27–28 — 3. 85

Притч. 9. 1 — 2. 60

Екк.

Екк. 24. 3 — 2. 42

Песн.

Песн. 1. 3 — 1. 95, 104

Песн. 1. 4 — 2. 112

Песн. 2. 1 — 2. 38

Песн. 2. 15 — 2. 11

Песн. 4. 1 — 2. 14

Песн. 5. 3 — 1. 13

Песн. 5. 11 — 2. 14

Песн. 7. 8 — 2. 68

Прем.

Прем. 1. 4 — 3. 70, 128

Прем. 1. 7 — 1. 87

Прем. 7. 22 — 3. 135

Прем. 7. 22–23 — 3. 36

Прем. 7. 25 — 3. 135

Прем. 7. 26 — 3. 87

Ис.

Ис. 5. 6 — 1. 8

Ис. 6. 1–3 — 3. 160

Ис. 6. 2 — 3. 163

Ис. 6. 3 — 3. 110

Ис. 6. 6 — 1. 115

Ис. 6. 7 — 1. 113

Ис. 9. 2 — 1. 142

Ис. 9. 6 — 1. 66; 3. 9

Ис. 10. 17 — 1. 144

Ис. 11. 1 — 2. 38

Ис. 11. 2 — 2. 20

Ис. 11. 2–3 — 1. 159

Ис. 40. 12–13 — 2. 90

Ис. 40. 13 — 2. 90

Ис. 42. 1 — 1. 91

Ис. 42. 5 — 3. 10

Ис. 42. 6–7 — 3. 10

Ис. 43. 25 — 3. 61

Ис. 44. 3 — 1. 89

Ис. 45. 14 — 2. 78

Ис. 48. 12–16 — 3. 7

Ис. 53. 5 — 1. 111

Ис. 54. 15 — 2. 97

Ис. 55. 1 — 3. 128–129

Ис. 56. 7 — 2. 101

Ис. 61. 1 — 1. 91; 3. 1, 2, 7

Ис. 63. 10 — 3. 48

Ис. 63. 13–14 — 3. 52

Ис. 66. 1 — 3. 78

Ис. 66. 12 — 1. 161

Иер.

Иер. 2. 13 — 1. 7

Иер. 17. 1 — 3. 14

Иер. 17. 10 — 2. 128

Иер. 23. 24 — 1. 86

Плач

Плач 4. 20 — 1. 105

Иез.

Иез. 1. 20 — 1. 151

Иез. 16. 43 — 3. 48

Иез. 37. 10 — 3. 149

Иез. 37. 13–14 — 3. 149

Дан.

Дан. 4. 15 — 3. 43

Дан. 6. 3 — 3. 43

Дан. 13. 42 — 2. 132

Дан. 13. 44–45 — 3. 39

Дан. 13. 45 — 3. 43

Иоил.

Иоил. 2. 28 — 1. 18, 85, 92;

2. 22

Ам.

Ам. 4. 13 — 2. 48, 50–51, 54, 57

Зах.

Зах. 3. 2–3 — 1. 113

Зах. 3. 4 — 1. 114

Зах. 12. 1 — 2. 56

Зах. 14. 5–7 — 2. 119–120

3 Езд.

3 Езд. 6. 41 — 2. 49

Новый Завет

Мф.

Мф. 1. 18 — 2. 41, 59

Мф. 1. 20 — 2. 37, 95

Мф. 3. 11 — 1. 41

Мф. 4. 1 — 1. 130; 3. 118

Мф. 4. 10 — 2. 47; 3. 77, 78, 133,
141–142

Мф. 4. 16 — 1. 142

Мф. 6. 19 — 1. 162

Мф. 6. 20–21 — 1. 163

Мф. 6. 24 — 3. 104

Мф. 7. 11 — 1. 65

Мф. 7. 15 — 2. 109

Мф. 7. 17 — 1. 69

Мф. 7. 21 — 3. 130

Мф. 8. 8 — 2. 3

Мф. 9. 4 — 3. 146

Мф. 9. 37 — 1. 10

Мф. 10. 18 — 3. 133

Мф. 10. 20 — 1. 60

Мф. 10. 20 — 1. 29

Мф. 10. 34 — 3. 36, 45

Мф. 11. 25 — 1. 125; 3. 104

Мф. 11. 27 — 2. 123–124, 134

Мф. 12. 25 — 3. 156

Мф. 12. 28 — 3. 11, 156

Мф. 12. 32 — 1. 53–54

Мф. 15. 24 — 1. 7

Мф. 17. 6 — 3. 87

Мф. 20. 28 — 1. 11

Мф. 22. 30 — 1. 84

Мф. 22. 45 — 3. 106

Мф. 24. 30 — 2. 24

Мф. 24. 36 — 2. 116

Мф. 26. 12 — 3. 127

Мф. 26. 64 — 2. 19

Мф. 27. 54 — 2. 57

Мф. 28. 19 — 1. 73, 132; 2. 71;

3. 148

Мф. 28. 20 — 1. 132, 138

- Мк.
 Мк. 2. 7 — 3. 138
 Мк. 10. 18 — 3. 133—134
 Мк. 13. 32 — 2. 116
 Мк. 16. 15 — 2. 145
 Мк. 16. 15—18 — 2. 151
- Лк.
 Лк. 1. 28 — 1. 85
 Лк. 1. 35 — 1. 87; 2. 38; 3. 79
 Лк. 1. 42 — 2. 38
 Лк. 3. 16 — 1. 41
 Лк. 3. 22 — 2. 57; 3. 4
 Лк. 4. 1 — 1. 86
 Лк. 4. 18 — 1. 103; 3. 1, 2, 7
 Лк. 4. 21 — 3. 1
 Лк. 5. 21 — 3. 133
 Лк. 6. 19 — 1. 87, 142
 Лк. 6. 29 — 2. 12
 Лк. 7. 30 — 2. 21
 Лк. 8. 46 — 2. 94
 Лк. 9. 35 — 2. 57
 Лк. 10. 2 — 1. 10
 Лк. 11. 13 — 1. 65—66
 Лк. 11. 20 — 3. 11
 Лк. 11. 49 — 2. 143
 Лк. 12. 6 — 2. 15
 Лк. 12. 11—12 — 1. 60
 Лк. 12. 49 — 1. 3
 Лк. 22. 48 — 3. 130
 Лк. 23. 46 — 2. 56
 Лк. 24. 49 — 2. 22
- Ин.
 Ин. 1. 1 — 1. 120, 153
 Ин. 1. 3 — 1. 27—29; 3. 83
 Ин. 1. 4 — 1. 141
 Ин. 1. 8—9 — 1. 141
- Ин. 1. 12—13 — 2. 62
 Ин. 1. 16 — 2. 94
 Ин. 1. 18 — 1. 26
 Ин. 1. 32 — 3. 3
 Ин. 1. 33 — 1. 93; 3. 5, 96
 Ин. 3. 5 — 3. 63, 64, 66
 Ин. 3. 6 — 2. 95; 3. 59, 60, 63, 66
 Ин. 3. 6—8 — 2. 63; 3. 63
 Ин. 3. 8 — 1. 49
 Ин. 3. 12 — 3. 65
 Ин. 3. 16 — 1. 128
 Ин. 3. 21 — 2. 76
 Ин. 4. 10 — 1. 154
 Ин. 4. 13—14 — 1. 160
 Ин. 4. 23—24 — 3. 69
 Ин. 4. 24 — 1. 105; 3. 59, 66, 81
 Ин. 5. 4 — 1. 88
 Ин. 5. 17 — 2. 3
 Ин. 5. 19 — 2. 135, 136
 Ин. 5. 21 — 3. 149
 Ин. 5. 26 — 1. 116
 Ин. 5. 30 — 2. 135
 Ин. 5. 43 — 1. 133& 135
 Ин. 6. 63 — 1. 152
 Ин. 7. 37—39 — 3. 154
 Ин. 7. 38—39 — 1. 156
 Ин. 7. 39 — 2. 7
 Ин. 8. 6 — 3. 15
 Ин. 8. 42 — 1. 119
 Ин. 8. 56 — 1. 4
 Ин. 10. 29 — 1. 31; 3. 113
 Ин. 10. 29—30 — 3. 114
 Ин. 10. 30 — 3. 116, 121
 Ин. 10. 30, 31 — 3. 121
 Ин. 11. 41 — 2. 137
 Ин. 11. 42 — 2. 137
 Ин. 12. 28 — 2. 55
 Ин. 12. 36—41 — 3. 165

- Ин. 13. 7 — 1. 15
 Ин. 13. 8 — 1. 12
 Ин. 13. 9 — 1. 13
 Ин. 13. 13–14 — 1. 14; 3. 104
 Ин. 14. 6 — 3. 10, 73
 Ин. 14. 9 — 3. 167
 Ин. 14. 10 — 1. 120; 2. 76
 Ин. 14. 15–17 — 2. 26
 Ин. 14. 16 — 1. 136
 Ин. 14. 16–17 — 1. 58
 Ин. 14. 21 — 1. 128
 Ин. 14. 23 — 1. 121; 3. 91
 Ин. 14. 26 — 1. 134; 3. 8
 Ин. 15. 26 — 1. 25, 48; 2. 42; 3. 8
 Ин. 16. 7–8 — 3. 35
 Ин. 16. 8 — 3. 38
 Ин. 16. 12–13 — 3. 98
 Ин. 16. 13 — 2. 114, 115, 131, 133
 Ин. 16. 14 — 2. 42, 94, 121; 3. 6,
 115
 Ин. 16. 14–15 — 2. 118
 Ин. 16. 15 — 1. 70; 2. 134, 135;
 3. 152
 Ин. 17. 1 — 3. 25
 Ин. 17. 3 — 2. 26, 27
 Ин. 17. 17 — 3. 25
 Ин. 17. 24 — 2. 3, 76
 Ин. 20. 22 — 1. 59, 142
 Ин. 20. 22–23 — 3. 137
 Ин. 20. 28 — 3. 108
 Ин. 21. 15 — 2. 146
- Деян.
 Деян. 1. 5 — 1. 45
 Деян. 1. 8 — 1. 81; 2. 19
 Деян. 2. 2 — 2. 23
 Деян. 2. 2–3 — 1. 146
 Деян. 2. 17 — 1. 18, 85, 92; 2. 22
- Деян. 2. 38 — 1. 127
 Деян. 4. 12 — 1. 134
 Деян. 4. 31 — 1. 87
 Деян. 5. 3 — 1. 59
 Деян. 5. 3–4 — 3. 56
 Деян. 5. 4 — 3. 57
 Деян. 5. 9 — 1. 59; 3. 54, 56
 Деян. 7. 50 — 3. 33
 Деян. 8. 27 — 1. 41
 Деян. 9. 5 — 2. 145
 Деян. 9. 15 — 1. 129; 2. 101
 Деян. 10. 11–16 — 2. 103
 Деян. 10. 15 — 2. 106
 Деян. 10. 19–20 — 2. 103
 Деян. 10. 37–38 — 1. 101
 Деян. 10. 38 — 1. 44
 Деян. 11. 16 — 3. 64
 Деян. 11. 17 — 1. 90; 2. 106
 Деян. 13. 2 — 2. 145, 155
 Деян. 13. 2–4 — 2. 102
 Деян. 15. 7 — 2. 146
 Деян. 15. 8–9 — 2. 110
 Деян. 15. 28 — 2. 144
 Деян. 17. 28 — 2. 92
 Деян. 19. 2 — 1. 42
 Деян. 19. 5 — 1. 42–43
 Деян. 20. 28 — 2. 152
 Деян. 21. 11 — 2. 145
 Деян. 26. 16 — 3. 167
 Деян. 28. 25–26 — 3. 159
- 1 ПЕТР.
 1 Петр. 1. 16 — 1. 74
 1 Петр. 2. 22 — 3. 135
 1 Петр. 2. 24 — 1. 109
- 1 ИН.
 1 Ин. 1. 1–2 — 1. 151

- 1 Ин. 1. 3 — 1. 131
 1 Ин. 1. 5 — 1. 140
 1 Ин. 2. 1 — 1. 137, 139
 1 Ин. 3. 14 — 3. 92
 1 Ин. 3. 24 — 1. 98; 2. 95
 1 Ин. 5. 6 — 1. 139
 1 Ин. 5. 6–8 — 3. 67
 1 Ин. 5. 8 — 1. 77
- Рим.
 Рим. 1. 7 — 1. 126
 Рим. 1. 20 — 3. 13, 33
 Рим. 1. 25 — 2. 44; 3. 133,
 140
 Рим. 2. 29 — 3. 162
 Рим. 3. 4 — 3. 147
 Рим. 5. 5 — 1. 40, 66, 94
 Рим. 6. 4 — 2. 97
 Рим. 6. 8 — 2. 83
 Рим. 7. 14 — 3. 13а
 Рим. 8. 2 — 1. 57, 78; 3. 6
 Рим. 8. 9 — 1. 56; 3. 54
 Рим. 8. 10 — 3. 54
 Рим. 8. 11 — 1. 56; 2. 31, 99;
 3. 149
 Рим. 8. 13 — 2. 99
 Рим. 8. 16–17 — 2. 82
 Рим. 8. 17 — 2. 83
 Рим. 8. 19 — 1. 62
 Рим. 8. 26 — 3. 70
 Рим. 8. 32 — 1. 129
 Рим. 9. 5 — 1. 46
 Рим. 9. 20 — 1. 164
 Рим. 9. 25 — 2. 101
 Рим. 9. 27 — 2. 9
 Рим. 11. 34 — 2. 90
 Рим. 11. 36 — 2. 89–91
 Рим. 14. 17 — 3. 156
- 1 Кор.
 1 Кор. 1. 2 — 2. 74
 1 Кор. 1. 9 — 3. 147
 1 Кор. 1. 13 — 3. 14
 1 Кор. 1. 21 — 2. 144
 1 Кор. 1. 24 — 2. 19
 1 Кор. 1. 30 — 3. 26
 1 Кор. 1. 31 — 2. 76
 1 Кор. 2. 9–10 — 2. 122
 1 Кор. 2. 10 — 1. 24, 26, 70; 2. 99,
 126–127; 3. 146, 170
 1 Кор. 2. 11 — 2. 124, 126–127
 1 Кор. 2. 12 — 3. 6
 1 Кор. 2. 12–13 — 2. 129
 1 Кор. 2. 14 — 3. 16, 121
 1 Кор. 2. 15 — 3. 37
 1 Кор. 2. 16 — 3. 16
 1 Кор. 3. 10 — 2. 158
 1 Кор. 3. 16 — 3. 90
 1 Кор. 5. 4 — 2. 76
 1 Кор. 6. 11 — 2. 74; 3. 23
 1 Кор. 6. 19 — 3. 90
 1 Кор. 7. 22 — 1. 67
 1 Кор. 7. 40 — 3. 55
 1 Кор. 8. 6 — 1. 29; 2. 42, 85;
 3. 84
 1 Кор. 10. 1–4 — 3. 22
 1 Кор. 10. 4 — 1. 2
 1 Кор. 10. 9 — 3. 49
 1 Кор. 11. 3 — 2. 14
 1 Кор. 12. 3 — 1. 56; 2. 73; 3. 167
 1 Кор. 12. 3–4 — 3. 70
 1 Кор. 12. 4, 5, 6 — 2. 142
 1 Кор. 12. 4–6 — 2. 138
 1 Кор. 12. 6 — 2. 139
 1 Кор. 12. 8 — 2. 99; 3. 38
 1 Кор. 12. 8–10 — 2. 143, 152
 1 Кор. 12. 8–11 — 2. 139

1 Кор. 12. 11 — 1. 18; 3. 144
 1 Кор. 12. 13 — 1. 45, 61
 1 Кор. 12. 28 — 2. 149—151
 1 Кор. 14. 2 — 2. 131
 1 Кор. 14. 23—25 — 3. 143
 1 Кор. 14. 25 — 3. 145
 1 Кор. 15. 48 — 2. 66

2 Кор.

2 Кор. 1. 21—22 — 1. 78
 2 Кор. 2. 15 — 1. 103
 2 Кор. 3. 3 — 3. 13а
 2 Кор. 3. 6 — 2. 30
 2 Кор. 3. 15—17 — 3. 101
 2 Кор. 3. 17 — 2. 18; 3. 101
 2 Кор. 3. 17—18 — 3. 102
 2 Кор. 4. 6 — 3. 86—89
 2 Кор. 5. 21 — 2. 74, 80
 2 Кор. 6. 16 — 3. 91
 2 Кор. 10. 17 — 2. 76
 2 Кор. 11. 3 — 2. 74
 2 Кор. 12. 19 — 2. 73
 2 Кор. 13. 3 — 3. 55
 2 Кор. 13. 13 — 1. 128, 131;
 3. 92

Гал.

Гал. 1. 3—4 — 3. 9
 Гал. 2. 8 — 2. 146
 Гал. 2. 20 — 1. 129
 Гал. 3. 28 — 2. 74
 Гал. 4. 4 — 2. 59
 Гал. 4. 6—7 — 1. 62
 Гал. 4. 7 — 2. 97
 Гал. 4. 28—29 — 2. 65
 Гал. 5. 22 — 1. 69, 126, 130
 Гал. 6. 8 — 2. 95
 Гал. 6. 14 — 3. 50

Еф.

Еф. 1. 13 — 1. 149
 Еф. 1. 13—14 — 1. 78
 Еф. 1. 17 — 2. 122
 Еф. 2. 8—10 — 2. 61
 Еф. 3. 9 — 2. 76
 Еф. 3. 16 — 2. 99
 Еф. 4. 5 — 1. 45; 3. 28
 Еф. 4. 8 — 1. 66—67
 Еф. 4. 15—16 — 2. 94
 Еф. 4. 23—24 — 2. 65
 Еф. 4. 24 — 2. 65
 Еф. 4. 30 — 3. 48
 Еф. 5. 8 — 1. 71
 Еф. 5. 14 — 3. 167
 Еф. 5. 32 — 1. 15
 Еф. 6. 16—17 — 3. 46

Флп.

Флп. 1. 23 — 2. 79
 Флп. 2. 6 — 3. 124
 Флп. 2. 6—7 — 1. 92
 Флп. 2. 9 — 3. 148
 Флп. 3. 2—3 — 2. 45
 Флп. 3. 3 — 3. 77, 145
 Флп. 3. 14 — 2. 156
 Флп. 3. 20 — 2. 109

Кол.

Кол. 1. 9 — 1. 89
 Кол. 1. 15 — 2. 138
 Кол. 1. 16 — 1. 50; 3. 84
 Кол. 1. 16—17 — 1. 51
 Кол. 1. 17 — 2. 80
 Кол. 2. 9 — 3. 19, 145
 Кол. 2. 19 — 2. 94
 Кол. 3. 3 — 2. 76
 Кол. 3. 9 — 1. 1

1 ФЕС.

1 Фес. 1. 1 — 2. 76

1 Фес. 3. 12–13 — 3. 94–95

1 Фес. 4. 8 — 3. 10

1 Фес. 5. 23 — 3. 25

2 ФЕС.

2 Фес. 2. 8 — 3. 44, 45

2 Фес. 2. 13 — 3. 27, 95

2 Фес. 3. 5 — 3. 97

2 ТИМ.

2 Тим. 1. 14 — 2. 99

2 Тим. 1. 18 — 3. 105

2 Тим. 2. 11–12 — 3. 157

ТИТ.

Тит. 1. 2 — 3. 147

Тит. 3. 3 — 2. 107

Тит. 3. 5 — 3. 64

ЕВР.

Евр. 1. 1 — 2. 143

Евр. 1. 1–2 — 1. 55

Евр. 1. 3 — 2. 138

Евр. 1. 6 — 1. 47; 3. 75,
142

Евр. 1. 13–14 — 1. 47

Евр. 2. 3–4 — 1. 48

Евр. 3. 4 — 3. 140

Евр. 3. 7–11 — 3. 51

Евр. 3. 11 — 3. 53

Евр. 9. 13–14 — 1. 99

Евр. 12. 2 — 3. 124

ОТКР.

Откр. 3. 14 — 1. 25

Откр. 5. 5 — 2. 8

Откр. 19. 15 — 3. 45

Откр. 22. 1–2 — 3. 153

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН¹

Авксентий I († 374) — предшественник свт. Амвросия на Медиоланской кафедре, арианин, ставший епископом в Медиолане после изгнания в 355 г. свт. Дионисия, отказавшегося подписать осуждение свт. Афанасию Александрийскому.

Арий (256?–336) — александрийский пресвитер. В 315–320 гг. учил о творении Сына из не сущего и во времени. Его имя стало нарицательным и обозначает неправославные течения, неверно учащие о Сыне Божьем. По учению Ария, есть единый и единственный Бог — Отец; Сын же с Духом — высшие и первородные творения, посредники в создании мира. Бог не всегда был Отцом, поскольку «было, когда не было» Сына. Слово, или Сын Божий, чужероден, не подобен и не совечен Отцу, но получает Свое бытие по воле Отца как посредник в творении мира. Он не истинный Логос Отца, не истинная Премудрость Его, Он не истинный Бог, но лишь по причастию благодати; слава Его не изначальна, но дана в предвидении Его неизменности в добре. Сын не знает сущности ни Отца, ни Своей собственной. I Вселенский собор в 325 г. был созван ради опровержения этого учения.

Валент (ок. 300 — после 375) — епископ г. Мурса (в совр. Хорватии), участник собора в Тире (335 г.), на котором свт. Афанасий Александрийский был осужден. Вместе с Урзацием выступали против тринитарного богословия свт. Афанасия.

Валентин († ок. 161 г.) — основоположник одного из самых влиятельных направлений гностицизма. Около 140 г. он прибыл в Рим, где пользовался большим влиянием и был соперником Пия при выборах римского епископа. Вероятно, в Риме произошел его разрыв с Церковью. В письмах свт. Амвросия (epist. 74, epist. ex. c. 1) сохранилось упоминание о капище валентиниан, в котором находилось 32 идола эонов. Христа ва-

¹ Указатель составлен Н. Г. Головниной.

лентиниане также считали эоном, божественной эманацией, и отрицали Его воплощение.

Евномий (ок. 330 – ок. 394) — епископ Кизический, один из главных вместе с Аэцием представителей аномейства, утверждавшего сущностную инаковость Отца и Сына, Их неподobie. Евномий исходил из представления о несовместимости учения о трех ипостасях с понятием единичности божественного существа. Считая «нерожденность» основным определением сущности Бога, он приходил к выводу о невозможности рождения Сына из сущности Отца, поскольку оно разрушало бы главное ее свойство. По его учению, нерожденный Отец — единственный истинный Бог, Сын — порождение и творение, приведенное в бытие по воле Отца, Святой же Дух произведен Сыном и есть третий по Своему порядку и достоинству, и следовательно, третий по сущности. Евномию принадлежит учение об имени: Творец сообщает людям «соприродные» имена вещей, которые выражают не признак, но саму природу, имена же «по примыслению» не обладают таким гносеологическим статусом. Эта теория отрицает непостижимость Божью и онтологическую пропасть между тварью и Творцом. Евномианство было осуждено на II Вселенском соборе 381 г.

Савеллий (кон. II – нач. III в.) признавал в Боге одну сущность и одну ипостась, под троичностью Лиц понимал образы Божьего откровения людям в истории домостроительства (Бог является в жизни ветхозаветного Израиля как Отец, как Сын в воплощении и как Дух Святой после Своего сошествия на апостолов). Савеллий ввел в употребление слово *υιολάτωρ* (Сыно-Отец), считая, что под новым именем Сына воплотился Сам Бог Отец. Термины «сущность» и «ипостась» выступали в его учении как синонимы, а слово «лицо» соотносилось с понятием «имени» или «образа», под каким открывал Себя Бог. Савеллий был осужден папой Каллистом (217–222).

Урзаций (род. ок. 300 г.) — с 335 г. епископ Сингидунский (совр. Белград, Сербия). Противник свт. Афанасия Александрийского.

Фотин (IV в.) — епископ Сирмийский. Отрицал рождение Сына от Отца, Христа признавал только человеком, в котором обитала сила Отца с момента крещения. Вслед за арианами считал, что Христос сделался Сыном только с момента воплощения, «рождение» понимал в смысле «усыновление», приписывал Богу «силу и слово» как качество и состояние. Его учение было подвергнуто осуждению на Антиохийском (345 г.), двух Миланских (345 и 347 гг.) и Сирмийском соборе (351 г.), против фотиниан направлены запрещения императоров Грациана и Феодосия I.

**HYMNI,
INSCRIPTIONES, TITVLI**



**ГИМНЫ,
ЭПИГРАММЫ, НАДПИСИ**

ГИМН В ХРИСТИАНСКОМ ЛАТИНСКОМ БОГОСЛУЖЕНИИ

Гимн (лат. *hymnus*; греч. ὕμνος — песнь) — торжественная песнь¹, «обобщающее название различных литургических песнопений христианских авторов; в западной христианской традиции — литургическое строфическое песнопение в куплетной форме со строго метризованным или, начиная со Средневековья, ритмизованным текстом и силлабической или невматической мелодикой»².

История гимна начинается в античном мире от мифических и полумифических музыкантов (Олена из Лидии, Орфея, Евмолпа, Мусея). Древнейшие гимны были сложены в Египте и Месопотамии и представляли собой молитвенные лирические песнопения³. В Древней Греции гимны исполнялись хором под аккомпанемент кифары, иногда сопровождалась танцами; могло быть и сольное исполнение, молитвы в трагедиях, обращенные к богам, тоже назывались гимнами. В Ветхом Завете мы также находим молитвенные песнопения к Богу (Песнь Моисея, Песнь Мариам)⁴.

К ранневизантийскому периоду гимн был весьма популярным жанром наряду с псалмами и духовными песнями. В отличие от псалмов, гимн не имел строго регламентированной структуры: мелодика гимнов могла быть как простой, так и орнаментированной, а текст мог буквально следовать библейскому первоисточнику или представлять собой парафразу⁵.

¹ См.: Яковлев М. М. Гимн // Музыкальная энциклопедия / Под ред. Ю. В. Келдыша. С. 982–984.

² Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн // Православная энциклопедия. Т. 11. С. 480.

³ См.: Яковлев М. М. Гимн... С. 982.

⁴ См.: Исх. 15.

⁵ См.: Герцман Е. В. Византийское музыкознание. Л.: Музыка, 1988. С. 20–21.

На раннем этапе своей истории понятие «гимн» было обобщенным названием разных культовых песнопений (дифирамб, просодия и др.), в раннехристианский период гимном называлась любая духовная строфическая песня¹. Лишь в эпоху Средневековья понятие «гимн» стало сужаться².

В богослужение Западной Церкви гимн был введен свт. Амвросием Медиоланским в 80-е гг. IV в., как пишет блж. Августин, «по обычаю Восточной Церкви»³. В V–VI вв. традиция исполнения гимна в богослужении была принята повсеместно, но официальное включение гимна в церковный обиход произошло только в XIII в.⁴, когда гимны стали исполняться в фиксированные моменты служб⁵, а также во время процессий и иногда в качестве вставок-тропов на мессе.

Помимо Гимнария и Бревиария⁶ гимны сохранялись в таких богослужебных книгах, как *Consuetudines* (монастырские уставы-обиходники), *Антифонарий*, *Процессионал*, *Миссал*, *Тропарий* и некоторые другие, где они помещаются в соответствующих литургическому уставу местах или в конце этих книг. Наиболее ранние сохранившиеся рукописи, содержащие тексты гимнов, датируются VII в.; нотированные Гимна-

¹ См.: Яковлев М. М. Гимн... С. 983.

² См.: Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн. С. 480–488.

³ См.: блж. Августин Гиппонский, *conf.* 9. 7. 15.

⁴ Подробнее об этом см.: Яковлев М. М. Гимн... С. 983. Об отрицательном отношении блж. Иеронима к пению в храмах и к церковной музыке см.: Richter M. «*Carmina autem quaecumque in laudem dei dicuntur hymni vocantur*» (Isidore of Seville, *De ecclesiasticis officiis* 1. 6) // *Journal of Late Antiquity*. 2009. 2/1 (Spring). P. 116–130. — *Примеч. ред.*

⁵ См.: Москва Ю. В. Официй // Кюреган Т. С., Москва Ю. В., Холопов Ю. Н. Григорианский хорал: Учебное пособие. М.: Московская гос. консерватория имени П. И. Чайковского, 2008. С. 74–75.

⁶ Книга для суточного богослужения, в которой гимны названы в соответствии со службами суточного круга, на которых они исполнялись: *ad posturnas* (для ночного богослужения; впоследствии *ad matutinam* — для утрени), *ad matutinas Laudes* (для утренних хвалитных; впоследствии — *ad Laudes*), *ad primam* (для 1-го часа), *ad tertiam* (для 3-го часа), *ad sextam* (для 6-го часа), *ad nonam* (для 9-го часа), *ad vespervas* (для вечерни), *ad completorium* (для повечерия) (см.: Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн. С. 486).

рии, передающие певческую традицию жанра, сохранились от X–XI вв. В большинстве случаев нотировались только первые строфы гимна, либо нотация отсутствовала. Над разными строфами одного гимна могли быть записаны разные мелодии.

Гимн традиционно состоит из трех разделов: 1) обращение с именовани­ем и призыванием; 2) прославление — статическая и эпическая части (перечисление признаков величия Божества или святого, описание дел или подвигов, в которых проявилось это величие); 3) молитва — оперативная часть¹, в которой излагаются просьбы молящегося. Текстовая структура гимна характеризуется изострофикой (одинаковым построением всех строф) и изосиллабикой (строго определенным числом слогов в отдельном стихе строфы)².

«Амвросианский гимн» (тип гимна, сложившийся на основе четырех гимнов свт. Амвросия, авторство которых подтверждается блж. Августином) содержит восемь строф, каждая из которых состоит из четырех строк, написанных ямбическим тетраметром. Рифма в текстах гимнов отсутствует. В произведениях свт. Амвросия и его последователей последней строфой гимна было славословие Пресвятой Троице с заключительным «Аминь»³.

Четыре строки текста в строфе обычно соответствуют четырем мелодическим фразам одинаковой длины, различным (abcd) или повторяющимся (abca, aabc, abcb, abab и др.). Возможны одинаковые окончания мелодических фраз — «музыкальные рифмы». Гимны могут иметь форму рефренной песни: до и после каждой строфы (S) исполняется рефрен с идентичными текстом и мелодией (R): R S R S ... R⁴.

¹ См.: *Жданова А. Н.* Свт. Амвросий Медиоланский и его гимны: Дис. ... канд. иск.: 17.00.02. Новосибирск, 2000. С. 69, а также: *Герцман Е. В.* Гимн // Музыкальный энциклопедический словарь. М., 1990. С. 136.

² См.: *Москва Ю. В.* Официй... С. 75.

³ См.: *Москва Ю. В., Э. П. М.* Гимн. С. 485.

⁴ См.: *Апель В.* Григорианский хорал / [В кратком изложении-перевод Т. С. Кюрегян] // Кюрегян Т. С., Москва Ю. В., Холопов Ю. Н. Григорианский хорал. С. 36–37.

Мелодия гимна обычно небольшого амбитуса (объема), не превышающего квинты; чаще всего вершина мелодии находится в третьей строке текста гимна¹.

В. Апель выделяет три группы гимнов с точки зрения их мелодического стиля: а) «песнопения (небольшое количество), которые благодаря многократным повторениям одного звука в каждой фразе напоминают псалмовые тоны; б) песнопения силлабического стиля с развитой мелодической линией; в) песнопения невматического стиля с пространственными мелизмами на последний слог каждой строки»².

Мелодика гимнов чаще силлабическая (на один слог текста приходится один звук мелодии), реже невматическая (имеются небольшие распевы). Ударные слоги текста иногда выделены большими мелизмами, текстовые цезуры — мелодическими каденциями³.

Свт. Амвросий Медиоланский — автор текстов древних латинских гимнов и основатель так называемого «амвросианского пения». До свт. Амвросия служба представляла собой речитативное исполнение псалмов одним певцом, на которое прихожане отвечали таким же однообразным речитативом. Свт. Амвросий значительно обогатил церковное богослужение, введя в него народные напевы и сочинив ряд гимнов, которые излагали христианское учение в стихотворных формах. Кроме 18 гимнов, с большей или меньшей вероятностью атрибутируемых свт. Амвросию, известно около 90 амвросианских гимнов, большая часть которых была написана в V–VI вв. его подражателями⁴.

Исследовательница А. Н. Жданова выделяет следующие специфические черты ранней амвросианской гимнодии: менее свободное использование интервалов и большая ясность формы по сравнению с григорианскими гимнами, узкий диапазон мелодий с применением ограниченного числа мелоди-

¹ См.: Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн. С. 486.

² Апель В. Григорианский хорал. С. 36–37.

³ См.: Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн. С. 486.

⁴ См.: Лебедев С. Н., Никитин С. И. Амвросианское пение // Православная энциклопедия. Т. 2. С. 117–118.

ческих формул, неяркое проявление ладового наклонения в начале мелодии, низкое положение реперкуссы, симметричное соотношение инициальных и конфинальных тонов между собой¹.

Амвросианские гимны, независимо от того, были они созданы самим свт. Амвросием или его последователями, образуют самостоятельную ветвь в церковной певческой практике. Новый перевод предоставляет возможность погрузиться в мир амвросианских гимнов, остающихся непревзойденным образцом раннего христианского гимнотворчества, интерес к которому не ослабевает и в наше время.

Е. А. Трубенюк

¹ См.: *Жданова А. Н.* Св. Амвросий Медиоланский и его гимны. С. 158–159.

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Гимны свт. Амвросия Медиоланского — едва ли не самая известная и при этом самая парадоксальная часть его наследия. Не будучи собственно поэтом по основному роду занятий и, вероятно, не обладая поэтическим даром первой величины, однако владея высочайшей культурой слова, медиоланский епископ оказал огромное влияние на последующую латинскую гимнодию, создав особый ее вид, названный в его честь «амвросианским пением». Лишь несколько гимнов атрибутируются ему с точностью, хотя с его именем связывается множество текстов.

Чтобы оценить впечатление, которое гимны свт. Амвросия производили на современников, надо понимать, что богослужение на латинском языке в его эпоху еще только начало свое развитие. В области гимнографии предшественником свт. Амвросия был свт. Иларий Пиктавийский, однако его гимны были явно ориентированы на метрику классической римской поэзии (хотя в них и не вполне соблюдались правила просодии), что значительно сужало круг их адресатов.

Стихотворная форма, найденная свт. Амвросием, была одновременно и утонченной, и общедоступной; отвечала изысканному вкусу людей, классически образованных, и в то же время была доступна верующим из простонародья, для которых едва ли не единственным источником просвещения оказывалась церковная проповедь. По словам современного французского исследователя Жака Фонтена, это была «гениальная простота»¹. Поэтическое творчество свт. Амвросия явилось лишь частью его деятельности как пастыря и борца с ересями, хотя теоретические литературные вопросы занимали его как поэта и как мыслителя. Поэзия, в представлении свт. Амвросия, обладает огромной властью над душами, принося им на-

¹ *Fontaine J. Prose et poésie: l'interférence des genres et des styles dans la création littéraire d'Ambroise de Milan // Ambrosius Episcopus. Vol. 1. Milan, 1976. P. 158.*

слаждение, *delectatio*¹. Но помимо этого она должна служить душевному спасению, а поэт призван уподобиться царю Давиду. Гимнограф — «новый Псалмопевец»².

Об исторических обстоятельствах, вызвавших к жизни амвросианский гимн, хорошо известно по рассказам самого святителя в письмах (*epist. ex. c. 75–76*). Весной 386 г. от свт. Амвросия потребовали отдать базилику арианскому епископу Меркурину-Авксентию. Делалось это по приказу вдовствующей императрицы Юстины, поддерживавшей ариан. Свт. Амвросий и его паства подчиниться отказались. Солдаты, посланные властями, окружили базилику, но прихожане не пожелали покинуть ее.

Этот эпизод вспоминает в «Исповеди» и современник этих событий блж. Августин. Он рассказывает, что среди защитников базилики была и его мать, св. Моника, и сообщает, что петь гимны, по обычаю Восточных Церквей, было решено именно тогда, чтобы укрепить ослабевающий дух народа (*conf. 9. 7. 15*). Свт. Амвросий и сам свидетельствует о том, какое воздействие имели его сочинения: «Они также говорят, что народ околдован песнопениями моих гимнов — и этого я не отрицаю. Велика та песнь, и нет ничего ее сильнее. Что сильнее, чем исповедание Троицы, ежедневно возносимое устами всего народа?» (*epist. ex. c. 75a. 34*)³. В этих словах сказалось характерное для той эпохи убеждение, что хоровое пение обладает особым воздействием, оно действительно может «околдовать», но в то же время может наставить христианина на путь истинный.

Народное исполнение гимнов в церкви не было единичным случаем. Известны слова Римского папы Целестина (422–432 гг.): «Я помню, как блаженной памяти Амвросий в день Рож-

¹ См.: Noe 115; Jacob 1. 28; uirgb. 1. 53; fug. 1. 2; parad. 1. 73. Об этом см.: Boeft J. *den Delight and Imagination: Ambrose's Hymns // Vigiliae Christianae*. 2008. № 62/5. P. 432–433.

² *Ambroise de Milan. Hymnes / Texte établi, traduit et annoté sous la direction de J. Fontaine par J.-L. Charlet, S. Déleani, Y.-M. Duval, J. Fontaine, A. Goulon, M.-H. Jullien, J. de Montgolfier, G. Nauroy, M. Perrin, H. Savon. P., 1992. P. 15.* (Далее — *Hymnes*.)

³ См.: *Амвросий Медиоланский, свт. Собр. творений. Т. 4/2: Письма (54–77); Письма, не вошедшие в собрание. М., 2015. С. 279–281.*

дества Господа нашего Иисуса Христа заставил весь народ петь Богу единым гласом:

Языков Искупителю,
Яви от Девы Рождество,
Пускай дивится смертный век:
Достойно Бога таинство!»¹

Амвросианское пение сродни не только народным песням и хоровым партиям, звучавшим во время театральных представлений или религиозных обрядов, но, возможно, и распространенным в поздней Античности аккламациям в честь императоров², выражавшим чувство единения народа и правителя.

Какое количество гимнов написал свт. Амвросий в течение жизни и как часто он обращался к этому виду творчества, неизвестно. В любом случае его пример вызвал многочисленные подражания, поэтому при знакомстве с амвросианскими гимнами сразу же возникает проблема аутентичности. Всего известно около 90 гимнов, приписываемых свт. Амвросию. В XIX в. они были собраны лейпцигским издателем Х. Даниэлем³, однако сам издатель признавал подлинными лишь 14 из них.

Бесспорно аутентичными считаются те гимны, которые атрибутированы святителю его современниками. Это прежде всего четыре гимна, упомянутые в сочинениях блж. Августина: «Aeterne rerum conditor» (*Retractationes*. 1. 21. 1); «Deus creator omnium» (*De beata uita*. 4. 35); «Iam surgit hora tertia» (*De natura et gratia*. 63. 74); «Intende, qui regis Israel»⁴ (*De symbolo ad catechumenos tractatus*. 4. 4. 4; *In Euangelium Johannis tractatus*. 59. 3). К этой группе примыкает гимн «Splendor paternae gloriae», упоминаемый в письмах Фульгенция Руспийского (*epist.* 14. 10 и 14.

¹ Цитата приводится у Арнобия Младшего (*confl. trin.* 2. 12). Перевод мой, выполнен по изд.: PL 53: 289B.

² См.: *Williams M. S. Hymns as acclamations: the case of Ambrose of Milan // Journal of Late Antiquity*. 2013. № 6/1. P. 108–134.

³ *Daniel H. A. Thesaurus Hymnologicus, sive hymnorum, canticorum, sequentiarum, circa annum MD usitatarum, collectio amplissima*. T. 1. Lipsiae, 1841.

⁴ В отдельных изданиях этот гимн может начинаться со второй строфы: *Veni, redemptor gentium*.

42). Относительно прочих гимнов мнения менялись с течением времени.

В издании мавристов свт. Амвросию атрибутированы 12 гимнов: «Aeterne rerum conditor»; «Deus creator omnium»; «Iam surgit hora tertia»; «Veni, redemptor gentium»; «Illuminans altissimus»; «Orabo mente dominum»; «Splendor paternae gloriae»; «Aeterna Christi munera»; «Somno refectis artubus»; «Consors paterni luminis»; «O lux beata Trinitas»; «Fit porta Christi peruia».

Аутентичность части гимнов, отобранных мавристами, была впоследствии подвергнута сомнению. Гимны в этом издании сильно отличаются по объему: от 2–3 до 8 строф.

Важным этапом в изучении амвросианских гимнов явилась опубликованная в 1862 г. работа Л. Бираги¹, в которой были предложены три основных критерия отбора аутентичных гимнов: пересечения с другими сочинениям свт. Амвросия; использование в литургической практике Медиоланской Церкви и других Церквей; авторитетные свидетельства древних, приписывавших их свт. Амвросию. Исходя из этих критериев, Бираги атрибутировал святителю 18 гимнов. Позднее вопросами атрибуции занимались Г. М. Древес², А. Штайер³, А. С. Уолпол⁴, Д. Норберг⁵, В. Булст⁶, О. Фаллер⁷, М. Симонетти⁸. Принципы, предложенные Бираги, в

¹ *Biraghi L.* Inni sinceri e carmi di Sant' Ambrogio, vescovo di Milano, cavati specialmente da monumenti della chiesa Milanese. Milano, 1862.

² *Dreves G. M.* Aurelius Ambrosius, «der Vater des Kirchengesanges». Eine hymnologische Studie. Freiburg in Br., 1893.

³ *Steier A.* Untersuchungen über die Echtheit der Hymnen des Ambrosius // *Jahrbücher für klassische Philologie.* 1903. № 28. S. 549–662.

⁴ *Walpole A. S.* Notes on Text of the Hymnes of St. Ambrose // *Journal of Theological Studies.* 1907. № 9. P. 428–436.

⁵ *Norberg D.* Au seuil du Moyen Age. Études linguistiques, métriques et littéraires. Padova, 1974.

⁶ *Bulst W.* Hymni antiquissimi LXXV, psalmi III. Heidelberg, 1956.

⁷ *Faller O.* Ambrogio, santo L' innografo // *Enciclopedia Cattolica.* T. 1. 1948. Col. 997–999.

⁸ *Simonetti M.* Osservazioni critiche sul testo di alcuni Inni ambrosiani // *Nuovo Didaskaleion.* 1953–1955. № 6. P. 44–58; *Idem.* Studi sull' innologia popolare cristiana dei primi secoli // *Atti dell' Accademia dei Lincei.* Ser. 8. Memorie. Classe di scienza morali, storiche e filologiche. 1952. Vol. IV. № 6. Roma, 1952. P. 341–480.

основном были приняты. Споры касались лишь отдельных гимнов. Число 18 и по сей день остается «каноническим». Наиболее критичен в своем подходе был М. Симонетти, который атрибутировал свт. Амвросию всего девять гимнов.

Следующий этап изучения амвросианской гимнографии связан с именем Ж. Фонтена. В частности, результатом работы его семинара по изучению гимнов стало издание (Hymnes. 1992) с параллельным французским переводом и подробнейшими комментариями, в котором участвовали 10 исследователей, причем каждый подготовил к изданию не более одного—двух гимнов. В комментариях к каждому гимну указываются параллели с текстами самого свт. Амвросия и других древних авторов, разбираются особенности словоупотребления и рассматриваются тончайшие аллюзии на произведения античных классиков, параллели с сочинениями самого свт. Амвросия и других церковных писателей.

В 1994 г. гимны вышли в серии, выпускаемой миланской Амброзианской библиотекой¹. Вместе с гимнами были изданы также эпиграммы, написанные гекзаметром и элегическим дистихом.

Несмотря на столь давний и пристальный интерес исследователей к вопросу атрибуции гимнов, исчерпанным этот вопрос назвать нельзя. Так, при подготовке данного издания было найдено несколько не отмеченных в новейших изданиях параллелей между гимнами и письмами свт. Амвросия: hymn. 1. 15–16 и epist. 66. 7; hymn. 5. 29 и epist. 38. 5 (*gigas gemini nominis / geminae substantiae*); hymn. 2. 23 и epist. ex c. 1. 31 (*ebria sobrietas*); hymn. 5. 15 и epist. 56. 9 (*claustra pudoris*), а также epist. ex c. 1. 33; hymn. 5. 19 и epist. 71. 3, а также epist. ex c. 14. 110 — выражение *pudoris aula regia*; hymn. 3. 23 и epist. ex c. 1. 6 (*uirginis partus sacer*); hymn. 9. 30–31 и epist. ex c. 1. 20 (*tersisse mundi puluerem*).

Размер, которым написаны гимны свт. Амвросия, — акаталектический ямбический диметр (U_U_U_U_U) — имеет дав-

¹ *Sant'Ambrogio. Opere poetiche e frammenti. Inni, iscrizioni, frammenti / A cura di G. Banterle, G. Biffi, I. Biffi, L. Migliavacca. Milano; Roma, 1994. (Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera; 22).*

нюю историю в античной поэзии. Он встречается еще у Аристофана в комедии «Лягушки». В латинской поэзии используется у Горация, но, как правило, в составе ямбических дистихов (epod. 1–10). Впоследствии начинает употребляться самостоятельно. Благодаря своей простоте он не теряет ритмической внятности и с изменением латинской просодии (исчезновением деления звуков на долгие и краткие) и в новых условиях опирается на силовое, а не на квантитативное ударение.

В своей классической форме амвросианский гимн состоит из восьми строф, причем нечетные строфы повторяют или распространяют содержание четных. Внутри каждой строфы смысловая пауза следует во второй строке, в то время как в первой и третьей намечается движение вперед. Эта форма, по-видимому, осознавалась свт. Амвросием и его современниками как завершенная (подобно «алфавитным гимнам»)¹. Во всяком случае, все аутентичные гимны имеют именно такую структуру. Композиционно они чаще всего делятся на четыре части, по две строфы.

Так, в первом гимне, «Aeterne regum conditor», в первых двух строфах призывается Творец, создавший ночь и день, и отмечается момент перехода от ночи ко дню — время пения петуха. В 3–4-й строфах говорится о возрождении человека с приходом дня, в частности о покаянии апостола Петра. В 5–6-й строфах звучит призыв к такому возрождению и говорится о надежде, воскресающей с пением петуха. Наконец, в 7–8-й строфах звучит моление ко Христу, чтобы Он помог человеку возродиться и исправиться. Подобное композиционное строение наблюдается во многих других гимнах.

Первые четыре гимна посвящены суточному кругу молитвы: гимн. 1 — на пение петуха, гимн. 2 — на восход солнца, гимн. 3 — на третий час дня и гимн. 4 — вечерняя светильничная молитва. Следующую группу составляют гимны на церковные праздники: гимн. 5 — на Рождество Христово, гимн. 6 — на Богоявление; гимн. 7 — на Пасху. Далее следуют гимны, посвященные святым, почитаемым во всей империи: гимн. 8 — в честь апп. Пе-

¹ См.: *Springer C. P. E. The hymns of Ambrose // Religions of Late Antiquity in Practice / Ed. R. Valantasis. Princeton, 2000. P. 349–350.*

тра и Павла; *гумн.* 9 — в честь ап. Иоанна Богослова, *гумн.* 10 — в честь мч. Лаврентия и *гумн.* 11 в честь мц. Агнес. Затем идут гимны в честь местных медиоланских святых: *гумн.* 12 — в честь мчч. Набора, Виктора и Феликса, *гумн.* 13 — в честь обретения мощей мчч. Гервасия и Протасия. Наконец, последнюю группу составляют «гимны, приписываемые свт. Амвросию», в этом издании их пять, хотя *гумн.* 14 (гимн мученикам) чаще относят к аутентичным гимнам. Последние четыре гимна имеют не по восемь строф, а от двух до четырех. Три из них (*гумн.* 16–18) также посвящены суточному кругу молитв; *гумн.* 15 представляет собой похвалу девству. Также мы публикуем известный в православном богослужении гимн «Тебе Бога хвалим».

Тематическое деление наглядно показывает, что амвросианские гимны являются ценным источником по истории христианского культа в поздней Римской империи.

Будучи на первый взгляд произведениями очень простыми, поэтические создания свт. Амвросия могли прочитываться на нескольких уровнях, в зависимости от степени подготовленности читателя. Простец видел в них лишь внешнее повествование, облеченное в изящную форму. Читатель, воспитанный в классической культуре, замечал множество аллюзий на сочинения римских (а нередко и греческих) авторов.

Особенно часты аллюзии на Вергилия. Хотя в ямбическом диметре почти невозможно цитировать гекзаметр, лексический состав гимнов близок к вергилиевскому. Так в *гумн.* 1 выражение *pox profunda* отсылает к *Аеп.* 4. 26, привлекая дополнительные коннотации: у Вергилия речь идет о вечной ночи подземного царства. Поэтический гречизм *polus* (небосвод) встречается у многих поэтов опять-таки начиная с Вергилия (*Аеп.* 3. 589); выражение *pauta uires colligit* напоминает строку «Георгик»: *ubi collectum gobur uiresque refectae* (*georg.* 3. 235) и т. д. Образованный читатель гимнов чувствовал себя в привычной языковой поэтической стихии, в то же время лексика эта еще не вышла из употребления, чтобы представлять сложность для необразованных слушателей.

Смысловая емкость этих небольших стихотворений удивительна. В пределах одной строфы поэту удастся создать выразительный экфрасис воображаемой картины, например в *гумн.*

12 (5–9), посвященном мчч. Набору, Виктору и Феликсу, уроженцам Африки, пострадавшим и прославленным в Медиолане:

Их родина — песок пустынь,
 Палящим солнцем выжженный,
 Земли пределы крайние,
 Где наша речь неведома.

В четырех стихах поэт смог передать ощущение мира, совершенно отличного от столичной атмосферы Медиолана.

Каждое слово, даже служебное, несет незаменимую смысловую нагрузку:

Praeco diei iam sonat
 (Гласит уже предвестник дня) (гимн. 1. 5)

Наречие *iam* придает всему гимну настроение напряженного ожидания, разрешающееся в конце энергичными молитвенными призывами.

Поэтический текст гимнов насыщен многообразными аллюзиями, раздвигающими рамки изображаемого. В гимне мученице Агнии (Агнес) свт. Амвросий рассказывает, как эта двенадцатилетняя девочка держится во время мученичества: даже в страданиях она заботится о том, чтобы выглядеть благопристойно.

О, сколько в ней величия!
 Терпя удары, всю себя
 Одеждой скрыла длинною,
 Чтоб наготы не показать.

И в смерти не утратив стыд,
 Прикрыла лик она рукой
 И, преклонив колена, ниц
 Упала, тихо соскользнув.

Эти краткие две строфы должны были вызывать в памяти современников свт. Амвросия множество ассоциаций с уже знакомыми из истории образами. Из христианской литературы — страдание мцц. Перпетуи и Фелицитаты, где описывает-

ся, как Перпетуя даже во время звериной травли прикрывает наготу и поправляет волосы, чтобы не выглядеть некрасивой и жалкой в час своего триумфа. Читатель, хорошо знакомый с римской историей, видел здесь параллель с описанием смерти Цезаря у Светония: «Когда же он увидел, что со всех сторон на него направлены обнаженные кинжалы, он накинул на голову тогу и левой рукой распустил ее складки ниже колен, чтобы пристойнее упасть укрытым до пят»¹. Такое сравнение неслучайно: по мысли свт. Амвросия, силой духа юная христианка не уступает великому полководцу. Об этом же он говорил в письме Симплициану (epist. 7. 36), сравнивая христиан с героями и мудрецами языческой древности: «Славная твердость — но это твердость мужа. <...> А у нас даже юные девы в готовности к смерти устремили к небу величественную поступь добродетелей»². Редкий в то время знаток греческой литературы (каковым являлся сам свт. Амвросий) мог вспомнить также описание смерти Поликсены в «Гекубе» Еврипида. Возможно, это обилие аллюзий на сочинения древних авторов также мотивировано пастырской заботой свт. Амвросия: в его эпоху в христианство постепенно обращалась сенатская знать, особенно бережно хранившая память о славном прошлом и укорененная в античной культуре. Нужно было показать этим людям, что христианство не уничтожает, а преображает наследие классического мира.

Парадоксальность поэтического наследия свт. Амвросия проявляется и в том, что при столь скромном количестве оно охватывает разные поэтические жанры, традиционно связанные с разными стихотворными размерами. Гораздо менее чем гимны, известны его эпиграфические стихотворения. В эпоху христианской империи и активного церковного строительства эпиграфическая поэзия процветает. Одним из поэтов, проявивших себя в этом жанре, был папа Дамас, занимавший Римскую кафедру с 366 по 384 г., от которого дошел целый сборник эпиграмм-надписей. Собрание эпиграмм свт. Амвросия гораздо меньше по объему. Их

¹ *Светоний*. Жизнь двенадцати цезарей / Пер. М. Л. Гаспарова. М., 1990. С. 35.

² *Амвросий Медиоланский, свт.* Собр. творений. Т. 4. Ч. 1. М., 2014. С. 113.

дошло лишь пять¹, все написаны элегическим дистихом, вполне правильным с точки зрения классической просодии, в них чувствуется тот же безупречный вкус и мастерское владение языком. Три эпиграммы посвящены церковным постройкам, две представляют собой эпитафии: брату Сатиру и посвященной деве Дедалии Манлии.

Сохранились также гекзаметрические дистихи, создававшиеся как подписи к изображениям в миланской Амброзианской базилике и кратко передающие смысл того или иного эпизода ветхозаветной и новозаветной истории. Этих дистихов всего 21. В сочетании с насыщенными символическими изображениями подобные надписи давали молящимся обильную пищу для размышлений, превращая храм в подлинную школу спасения.

В настоящем издании нумерация гимнов соответствует той, которая принята в издании *Bibliotheca Ambrosiana*. При составлении комментариев использовалось также издание Ж. Фонтена.

Т. Л. Александрова

¹ См.: *Diehl E. Inscriptiones Latinae Christianae ueteres. T. 1. Berolini, 1925.*

БИБЛИОГРАФИЯ¹

Ambrogio. Inni. Con la Vita di Ambrogio di Paolino di Milano / Premessa del card. Carlo Maria Martini, trad. di L. Canali e una nota su «Ambrogio musico» di L. Migliavacca. Locarno, 1997. (I classici; 6).

Ambrogio di Milano. Inni / A cura di G. Biffi. Milano, 1997. (Già e non ancora; 329)

Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Hymni, Inscriptiones, Fragmenta / A cura di G. Banterle, G. Biffi, I. Biffi, L. Migliavacca // Sant'Ambrogio. Opere poetiche e frammenti. Inni, iscrizioni, frammenti. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1994. (Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis opera; 22).

Ambroise de Milan. Hymnes / Texte établi, traduit et annoté sous la direction de J. Fontaine par J.-L. Charlet, S. Déleani, Y.-M. Duval, J. Fontaine, A. Goulon, M.-H. Jullien, J. de Montgolfier, G. Nauroy, M. Perrin, H. Savon. P., 1992.

Ambrogio. Inni / Trad. di M. Santagostini, introd. di C. Carena. Milano, 1992.

S. Ambrogio. Inni / Introd., trad. e comm. di A. Bonato. Milano, 1992. (Lecture cristiane del primo millennio; 12).

Ambrogio. Inni / A cura di M. Simonetti. Firenze, 1988. (Testi e traduzioni).

Gli Inni di Sant'Ambrogio / Ed. da G. Del Ton. Venegono: La Scuola Cattolica, 1940.

Diehl E. Inscriptiones Latinae Christianae ueteres. T. 1. Berolini, 1925.

Гимны святителя Амвросия Медиоланского // Амвросий Медиоланский. Две книги о покаянии. М., 1997. С. 188–193.

¹ Большую помощь в подготовке Библиографии оказала работа: *Visona G*. Cronologia ambrosiana. Bibliografia ambrosiana (1900–2000) / A cura di Giuseppe Visona. Roma; Milano: Città Nuova; Biblioteca Ambrosiana, 2004. (Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis Opera; 25/26).

Св. Амвросий Медиоланский. Песнопения / Пер. с латинского и предисл. П. И. Цветкова. Сергиев Посад, 1891.

Св. Амвросий Медиоланский. Te Deum laudamus / Переложение В. Никитина // Чаша. 1990. 11. С. 14–15¹.

Сборник церковных песнопений / Предисл. А. Куличенко. Рим; Люблин, 1994. С. 115–117, 121, 124, 127–128, 255–258.

Вечерняя песнь. Песнь о мучениках. Песнь на третий час / Пер. С. С. Аверинцева // Памятники средневековой латинской литературы IV–VII вв. М., 1998. С. 55–58.

Апель В. Григорианский хорал / [В кратком изложении-переводе Т. С. Кюрегян] // Кюрегян Т. С., Москва Ю. В., Холопов Ю. Н. Григорианский хорал: Учебное пособие. М.: Московская гос. консерватория имени П. И. Чайковского, 2008. С. 11–39.

Герцман Е. В. Византийское музыкознание. Л.: Музыка, 1988.

Герцман Е. В. Гимн // Музыкальный энциклопедический словарь. М., 1990. С. 136.

Грацианский М. В., Заиграйкина С. П., Лебедев С. Н., Никифорова А. Ю., Скурат К. Е., Фокин А. Р., Э. П. С. Амвросий Медиоланский // Православная энциклопедия. Т. 2. М., 2001. С. 119–135.

Жданова А. Н. Св. Амвросий Медиоланский и его гимны: Дис. ... канд. иск.: 17.00.02. Новосибирск, 2000.

Лебедев С. Н., Никитин С. И. Амвросианское пение // Православная энциклопедия. Т. 2. М., 2001. С. 117–118.

Лебедев С. Н., Поспелова Р. Л. Musica Latina: Латинские тексты в музыке и музыкальной науке. СПб., 2000.

Москва Ю. В. Оффиций // Кюрегян Т. С., Москва Ю. В., Холопов Ю. Н. Григорианский хорал: Учебное пособие. М.: Московская гос. консерватория имени П. И. Чайковского, 2008. С. 68–103.

Москва Ю. В., Э. П. М. Гимн // Православная энциклопедия. Т. 11. М., 2006. С. 480–488.

¹ Сведения об этом переложении и других переводах гимнов на русский язык взяты из «Библиографии» к статье: *Никитин В. А. Амвросий — светильник единой Церкви* // Амвросий Медиоланский. Две книги о покаянии. М., 1997. С. 9–44.

Поспелова Р. Л., Трубенек Е. А. Григорианский гимн *Te Deum*. Строение текста и мелодии // Дирижерско-хоровое образование: традиции и современность: Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию со дня рождения Клавдия Борисовича Птицы (1911–1983) / Ред.-сост. А. В. Антипин. М.: Научно-изд. центр «Московская консерватория», 2014. С. 115–121.

Трубенек Е. А. Формульное строение григорианской мелодии *Te Deum* (опыт анализа по методу редукции) // Известия Алтайского государственного университета. 2013. № 2/2 (78). С. 191–197.

Трубенек Е. А. Парафразирование сакральных тексто-музыкальных первоисточников в современной Римско-Католической Церкви (на примере гимна *Te Deum*) // Вестник ПСТГУ. Сер. V: Вопросы истории и теории христианского искусства. 2014. Вып. 2 (14). С. 105–116.

Трубенек Е. А. Жанровые знаки гимна *Te Deum* // Музыкальная семиотика: перспективы и пути развития: Сб. ст. по материалам III Международной научной конференции 13–14 ноября 2013 г. / Гл. ред. Л. В. Саввина; Ред.-сост. В. О. Петров. Астрахань, 2013. С. 71–78.

Трубенек Е. А. Композиции *Te Deum* на *cantus prius factus*: к формированию жанровой модели // Старинная музыка. 2014. № 1. С. 5–10.

Трубенек Е. А. Христианский гимн *Te Deum*: к вопросу о текстовых и мелодических архетипах // Вестник ПСТГУ. Сер. V: Вопросы истории и теории христианского искусства. 2014. Вып. 1 (13). С. 9–18.

Трубенек Е. А. Ранний «русский *Te Deum*» (на примере «Тебе Бога хвалим» из Ирмологиона 1744 года) // Культура Дальнего Востока России и стран АТР: Восток–Запад. Вып. 20. Материалы XX научной международной конференции 24–25 апреля 2014 г. Владивосток, 2014. С. 203–209.

Трубенек Е. А. Жанровые знаки и архетипы в обработках гимна *Te Deum* (в контексте теории знаков Ч. Пирса) // Философия и культура. 2015. № 6. С. 926–932.

Яковлев М. М. Гимн // Музыкальная энциклопедия / Под ред. Ю. В. Келдыша. С. 982–984.

Biffi G. All' origine degli inni ambrosiani // Liturgia ed evangelizzazione nell' epoca dei Padri e nella Chiesa del Vaticano II. Studi in onore di Enzo Lodi / A cura di E. Manicardi e F. Ruggiero. Bologna, 1996. P. 185–203.

Biffi I. La teologia degli inni di sant' Ambrogio // *Ambr* 1994. № 70. P. 343–361.

Biraghi L. Inni sinceri e carmi di Sant' Ambrogio, vescovo di Milano, cavati specialmente da monumenti della chiesa Milanese. Milano, 1862.

Boeft J. *den Aeterne rerum conditor.* Ambrose's Poem about Time // Jerusalem, Alexandria, Rome. Studies in Ancient Cultural Interaction in Honour of A. Hilhorst / Ed. F. García Martínez, G. P. Luttikhuisen. Leiden, 2003. P. 27–40.

Boeft J. *den Delight and Imagination: Ambrose's Hymns* // *Vigiliae Christianae*. 2008. № 62/5. P. 425–440.

Bulst W. *Hymni antiquissimi LXXV, psalmi III.* Heidelberg, 1956.

Corsaro F. L' innografia ambrosiana: dalla polemica teologica alla liturgia // *Augustinianum*. 1998. № 38. P. 371–384.

Cothenet É. L' arrière-plan biblique de l' hymne de saint Ambroise «Intende, qui regis Israel» // L' Hymnographie. Conférences Saint Serge, XLVIe Semaine d' études liturgiques. Paris, 29 juin – 2 juillet 1999 / Ed. par A. M. Triacca et A. Pistoia. Roma, 2000. P. 153–160.

Daniel H. A. *Thesaurus Hymnologicus, sive hymnorum, canticorum, sequentiarum, circa annum MD usitatarum, collectio amplissima.* T. 1. Lipsiae, 1841.

Davis O. G. A selected, annotated bibliography of Te Deums in the Library of Congress, and a history of this hymn in ceremonial music since 1600. University of Iowa, 1967.

Dreves G. M. *Aurelius Ambrosius, «der Vater des Kirchengesanges».* Eine hymnologische Studie. Freiburg in Breisgau, 1893.

Duval Y.-M. Le témoignage d' Augustin sur l' hymne ambrosien «Apostolorum passio» // *Studia Patristica*. 33 / Ed. by E. A. Livingstone. Leuven, 1997. P. 68–77.

Faller O. Ambrogio, santo L' innografo // *Enciclopedia Cattolica*. 1948. T. 1. Col. 997–999.

Fontaine J. Les origines de l' hymnodie chrétienne latine // La Maison-Dieu. 1985. № 161. P. 33–74.

Fontaine J. Prose et poésie: l' interférence des genres et des styles dans la création littéraire d'Ambroise de Milan // Ambrosius Episcopus. Vol. 1. Milan, 1976. P. 124–170.

Frisque X. Le chant au Christ chez Ambroise. La foi de Nicée dans ses hymnes // Maison-Dieu. 2000. № 221. P. 101–128.

Fux P.-Y. Les patries des martyrs: doctrines et métaphores chez quatre poètes de l'Antiquité tardive // Connaissance des Pères de l'Église. 2003. № 92. P. 52–60.

Gebhard K. Intende qui regis Israel: der Weihnachtshymnus des Bischofs Ambrosius von Mailand (hymn. 5) // Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie. 2003. № 42. P. 105–161.

Migliavacca L. Gli inni ambrosiani: poesia e musica al servizio del culto divino. 2 ed. Milano, 1997.

Norberg D. Au seuil du Moyen Age. Études linguistiques, métriques et littéraires. Padova, 1974.

Pintus G. M. L'inno «Ad galli cantum» di Ambrogio // La preghiera nel tardo antico. Dalle origini ad Agostino. XXVII Incontro di studiosi dell'antichità cristiana, Roma, 7–9 maggio 1998. Roma, 1999. P. 289–296.

Pranger M. B. Time and the Integrity of Poetry: Ambrose and Augustine // Poetry and Exegesis in Premodern Latin Christianity / Eds. W. Otten and K. Pollmann. Leiden, 2007. P. 49–62. (Supplements to Vigiliae Christianae; 87).

Richter M. «Carmina autem quaecumque in laudem dei dicuntur hymni vocantur» (Isidore of Seville, De ecclesiasticis officiis 1.6) // Journal of Late Antiquity. 2009. № 2/1 (Spring). P. 116–130.

Sartori A. I frammenti epigrafici Ambrosiani nella Basilica Apostolorum // Nec timeo mori. Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della morte di sant'Ambrogio. Milano, 4–11 aprile 1997 / A cura di L. F. Pizzolato e M. Rizzi. Milano, 1998. P. 739–749.

Simonetti M. Osservazioni critiche sul testo di alcuni Inni ambrosiani // Nuovo Didaskaleion. 1953–1955. № 6. P. 44–58.

Simonetti M. Studi sull'innologia popolare cristiana dei primi secoli // Atti dell'Accademia dei Lincei. Ser. 8. Memorie. Classe di scienza morali, storiche e filologiche. 1952. Vol. IV. № 6. P. 341–480.

Springer C. P. E. The hymns of Ambrose // Religions of Late Antiquity in Practice / Ed. R. Valantasis. Princeton, 2000. P. 349–350.

Steier A. Untersuchungen über die Echtheit der Hymnen des Ambrosius // Jahrbücher für klassische Philologie. 1903. № 28. S. 549–662.

Steiner R. Te Deum. 1. Text. 2. Melody // The New Grove Dictionary of Music and Musicians. L., 2001. Vol. 25. P. 191b–192b.

Szoverffy J. Die Annalen der lateinischen Hymnendichtung. Bielefeld, 1964.

Triacca A. M. Hymnes d' Ambroise: quelques astérisques et mises au point. Esquisse en vue d' un approfondissement ultérieur // L' Hymnographie. Conférences Saint Serge, XLVI^e Semaine d' études liturgiques, Paris, 29 juin – 2 juillet 1999 / Ed. par A.M. Triacca et A. Pistoia. Roma, 2000. P. 179–199.

Walpole A. S. Notes on Text of the Hymnes of St. Ambrose // Journal of Theological Studies. 1907. 9. P. 428–436.

Williams M. S. Hymns as acclamations: the case of Ambrose of Milan // Journal of Late Antiquity. 2013. 6/1. P. 108–134.

Zelzer K., Zelzer M. Gli inni di Sant' Ambrogio // Salesianum. 2000. № 62. P. 41–57.

HYMNI

Hymnus 1

[Ad galli cantum]

Aeterne rerum conditor¹,
noctem diem que qui regis
et temporum das tempora²
ut alleues fastidium,

praeco diei iam sonat, 5
noctis profundae³ peruigil,
nocturna lux uiantibus
a nocte noctem segregans⁴.

Hoc excitatus Lucifer
soluit polum caligine⁵, 10
hoc omnis errorum chorus
uias nocendi deserit⁶.

¹ Подобное наименование Бога появляется уже у стоиков (ср. у Сенеки: *prouid.* 5. 8), у Тертуллиана (*rerum conditor* — *adu. Marc.* 1. 10. 1), у Лактанция: *inst.* 5. 1. 1; *inst.* 6. 9. 14. См.: *uirgb.* 3. 34; *epist.* 63. 5; *Tob.* 16. 55 и т. д.

² Ср.: *Быт.* 1. 14. Повтор *temporum tempora* — гебраизм по образцу *saecula saeculorum*.

³ Ср. у Вергилия: *noctemque profundam* (*Aen.* 4. 26; 6. 462).

⁴ Пение петуха в древности служило для различения ночных страж (*uigiliae*). Час ночи, который имеется здесь в виду, называется *gallicinium*, он предшествует «утренним сумеркам» — *serpusculum matutinum*.

⁵ *Caligo* — сумрак, облако — относится не только к небесным явлениям, но и к человеческим заблуждениям, о которых идет речь в следующей строке.

⁶ Ср. у Пруденция: *cath.* 1. 37–40.

ГИМНЫ

ГИМНЫ НА ЧАСЫ ДНЯ

Гимн 1¹

[На пение петуха]²

Творец предвечный бытия,
Кому подвластны ночь и день,
Ты правишь сменою времен,
Даешь отдохновение.

Гласит уже предвестник дня 5
В ночи глубокой — бодрый страж,
Полнощный свет для путников³,
От ночи отделивший ночь.

С тобой восходит Люцифер⁴ 10
И прогоняет тьму с небес.
С тобою заблуждений хор
Оставит сети пагубы.

¹ Стихотворный перевод первых четырех гимнов свт. Амвросия первоначально был выполнен студенткой ПСТГУ Ю. Алексеенко в процессе написания дипломной работы. Впоследствии этот учебный перевод был переработан, однако некоторые его находки, показавшиеся удачными, вошли в окончательный вариант.

² Аутентичность данного гимна не вызывает сомнений, поскольку он атрибутирован свт. Амвросию блж. Августином (*retract.* 1. 21). О часе пения петуха свт. Амвросий говорит также в *exam.* 5. 24. 88. По мотивам этого гимна, также «На пение петуха», написано стихотворение Пруденция (*cath.* 1).

³ Катахреза (звук пения петуха воспринимается как свет), употребление которой понятно, если «глубокую ночь» понимать метафорически как «тьму века сего» (см.: Еф. 6. 12), а звук пения петуха, как в случае с ап. Петром (см.: Лк. 22. 61–62), напоминает о Христе — Свете миру (см.: Ин. 8. 12).

⁴ Люцифер — утренняя звезда, свт. Амвросий следует словоупотреблению классической поэзии.

Hoc nauta uires colligit ponti que mitescunt freta; hoc ipse petra ecclesiae ¹ canente culpam diluit.	15
Surgamus ergo strenue; gallus iacentes excitat et somnolentos increpat; gallus negantes arguit.	20
Gallo canente, spes redit, aegris salus refunditur, mucro latronis conditur, lapsis ² fides reuertitur.	
Iesu, labantes respice et nos uidendo corrige; si respicis, lapsus cadunt fletuque culpa soluitur ³ .	25
Tu lux refulge sensibus mentisque somnum discute ⁴ , te nostra uox primum sonet et uota soluamus tibi.	30

¹ Petra ecclesiae — ап. Петр. Аллюзия на Лк. 22. 61–62. Именно на это место указывает блж. Августин (retract. 1. 21. 1).

² Слово lapsi означало тех, кто принес жертву идолам во время гонений (ср. название трактата свт. Киприана Карфагенского — «De lapsis»).

³ Возвращение к теме ап. Петра, которому отпускается (soluitur) грех и который получает власть отпускать (soluere) грехи (ср.: Мф. 16. 19).

⁴ Ср.: apol. alt. 3. 18.

С тобой моряк вновь полон сил,
Стихают бури на водах.
Твое услышав пение, 15
Столп Церкви плачем смыл свой грех.

Восстанем ныне бодренно!
Глас петела — для спящих зов,
Упрек для сонных, леностных,
Отрекшимся — воззвание, 20

Глас петела — надежды весть,
Болящим — исцеление.
Разбойник¹ прячет свой клинок,
Отпавший снова верует.

Христе, возри на немощных! 25
И нам позволь исправиться;
Ты взглянешь — и паденья нет,
Слезами грех омоется.

Ты светом в чувствах воссияй,
Разрушь оковы сонные, 30
Тебе хвала начальная,
Обетов исполнение.

¹ Образ разбойника вызывает ассоциации с двумя разбойниками, распятыми вместе со Христом (см.: Мф. 27. 44; Мк. 15. 22; Ин. 19. 18). В поэзии «разбойник» мог означать сатану. Ср. у Пруденция: *perist.* 1. 106.

Hymnus 2

[In aurora]

Splendor¹ paternae gloriae,
de luce lucem² proferens³,
lux lucis et fons luminis,
dies dierum⁴ illuminans,

uerusque sol, inlabere⁵, 5
micans nitore perpeti;
iubarque sancti spiritus
infunde nostris sensibus.

Votis uocemus⁶ et patrem, 10
patrem perennis gloriae,
patrem potentis gratiae;
culpam releget lubricam,

informet actus strenuos,
dentem retundat inuidi⁷, 15
casus secundet asperos,
donet gerendi gratiam,

¹ Образ Христа как сияния славы присутствует в Евр. 1. 3. Ср.: fid. 1. 13. 79; ехат. 6. 7. 42.

² Формулировка, близкая формулировке Никейского символа веры.

³ Пророчество — в IV в. это уже привычный термин применительно к явлению Христа. Ср. у Тертуллиана: апол. 21. 11; Киприана Карфагенского: zel. 10; Илария Пиктавийского: гимн. 1. 10.

⁴ Свт. Амвросий нередко называет Христа «Днем» (ср.: ехр. ps. 118, 12. 26).

⁵ Ср. у Вергилия обращение Энея к Аполлону: Аен. 3. 89.

⁶ Ср. у Вергилия: Аен. 1. 290.

⁷ Контаминация библейского образа (ср.: Пс. 57. 7) и горациевского выражения «зуб зависти» (сагм. 4. 3. 16).

Гимн 2

[На восход солнца]¹

Христе², Ты — Отчей славы блеск,
 Явивший свет от Светоча,
 Ты — свет, исток сияния³,
 День, просветивший наши дни⁴.

Войди в нас, Солнце истины, 5
 Сверкая вечным отблеском;
 Святого Духа зорями
 Наполни наше зрение.

В молитвах вопием к Отцу,
 Отцу хвалы невянущей, 10
 Отцу могущей благодати,
 Чтоб вон изгнал⁵ Он скользкий грех,

Сердца исполнил бодрости,
 Чтоб зубы вражди сокрушил,
 Смягчил паденья тяжкие, 15
 Дал благодать к свершениям.

¹ Этот гимн атрибутирован свт. Амвросию у Фульгенция Руспейского (см.: *epist.* 14. 10 и 14. 42). С мистической фигурой «Солнца правды» из пророчества Малахии (4. 2) христиане начали отождествлять Христа начиная с III в. Эта символика развивалась в противовес и в параллель языческим культам солнца (в 274 г. император Аврелиан объявил главным богом империи солнце, *Sol inuictus*).

² Первые три строфы содержат обращение ко всем трем Лицам Троицы.

³ Контаминация двух традиционных (после Тертуллиана) образов, выражающих пришествие Христа. Ср. у Тертуллиана: *adu. Prax.* 8. 5.

⁴ Ср.: Пс. 26. 1.

⁵ *Relegare* — изгонять. Возможно, здесь присутствует «перевернутая» аллюзия на изгнание из рая Адама и Евы: в молитве к Отцу мы просим изгнать уже не людей, соблазненных змием, а «скользкий» (*lubricus*), мзеподобный грех из сердец людей.

mentem gubernet et regat
casto, fideli corpore;
fides calore ferueat,
fraudis uenena¹ nesciat. 20

Christusque nobis sit cibus²,
potusque noster sit fides,
laeti bibamus sobriam
ebrietatem spiritus.

Laetus dies hic transeat! 25
Pudor sit ut diluculum³,
fides uelut meridies,
crepusculum mens nesciat!

Aurora cursus prouehit⁴;
aurora totus prodeat 30
in patre totus filius,
et totus in uerbo pater.

¹ Свт. Амвросий нередко использует образ *fraudis uenena*, говоря о ереси: *fid. 1. 42* (об арианах).

² Ср.: *epist. 20. 5*.

³ Ср.: *patr. 10. 45; inst. u. 17. 113*. Встречается также у Плавта, Цицерона, Овидия.

⁴ Заключительная строфа представляет собой доксологию зари, в которой являются и Отец и Сын. Христианская молитва рассветного часа — очень древняя (о ней свидетельствует уже Плиний Младший, *epist. 10. 96. 7*).

Чтоб в мыслях властно царствовал
 В телесной чистой верности,
 Чтоб вере пламенеющей
 Обмана яд неведом был. 20

Пусть хлебом станет нам Христос,
 А вера — нашим питием,
 Святого Духа трезвый хмель¹
 Вкусим с душою радостной.

Пусть в радости пройдет сей день! 25
 Стыдливость станет нам зарей,
 Полуднем — вера чистая²,
 А сумерек не знает ум!³

Заря на подступах уже,
 Зарею воссияет нам 30
 Сын, пребывающий в Отце,
 И в Слове сущий весь Отец.

¹ *Sobria ebrietas* (оксюморон) — тема, представленная уже у Филона Александрийского и впоследствии разрабатывавшаяся неоплатониками (см.: Courcelle P. *Recherches sur les Confessions de saint Augustin*. P., 1968. P. 252). Ср.: Еф. 5. 18. См. также у свт. Павлина Ноланского (сарт. 24. 685; 27. 106), у блж. Августина (conf. 5. 13. 23). Неоднократно встречается она и у свт. Амвросия (см.: Cain et A. 1. 19; Isaac 5. 50; fug. 6. 51; exp. ps. 118, 15. 28 и др.).

² Ср.: exp. ps. 118, 6. 51.

³ Ср.: hymn. 4. 19; 5. 30–32; exam. 6. 24; expl. ps. 36, 14.

Celsus triumphi uertice¹
 matri loquebatur suae:
 «en filius, mater, tuus;
 apostole, en mater tua», 20

praetenta nuptae foedera
 alto docens mysterio,
 ne uirginis partus sacer
 matris pudorem laederet.

Cui fidem caelestibus 25
 Iesus dedit miraculis;
 nec credidit plebs impia²,
 qui credidit saluus erit.

Nos³ credimus natum deum 30
 partumque uirginis sacrae,
 peccata qui mundi tulit
 ad dexteram sedens patris.

Hymnus 4

[Ad horam incensi]

Deus creator omnium
 polique rector, uestiens
 diem decoro lumine,
 noctem soporis gratia,

¹ Победа Христа над смертью уподобляется римскому триумфу, сам образ «вершины» уподобляет крест Капитолию, на который поднимались римские триумфаторы.

² Выражение *plebs impia* встречается в эпосе Лукана (7. 760) и Стация (Theb. 5. 488).

³ Употребление личного местоимения, тем более в начале стиха, означает, что на него падает особое логическое ударение, т. е. «мы веруем» в противовес «нечестивому человеку».

С победной высоты изрек
Он слово к Матери Своей:
«Смотри, о Мать, вот Твой Сын,
Тебе ж Она, апостол, Мать!¹» 20

Сокрыл глубины таинства
Той новобрачной договор,
Чтоб девственное рождество
Стыд матери не ранило².

Что знаменьями дивными 25
Удостоверил Иисус.
Люд нечестивый их отверг,
Но кто уверовал — спасен.

Мы веруем, что Бог рожден 30
От чистой Девы-Матери,
Что мира Он грехи подъял³
И одесную сел Отца⁴.

Гимн 4

[Светильничная молитва]⁵

Господь, Создатель всяческих,
Владыка неба вышнего,
Дни светом облакающий,
А ночи — благодатью сна.

¹ Ср.: Ин. 19. 28–27.

² Имеется в виду брак Девы Марии с Иосифом Обручником, заключенный для того, чтобы сокрыть тайну Рождества Христова.

³ Ср.: Ин. 1. 29.

⁴ Ср.: Мк. 16. 19; Мф. 26. 64; Еф. 1. 20; Евр. 1. 3.

⁵ Вечерний гимн, «светильничная молитва», т. е. молитва на час захода солнца и зажигания светильника (см.: uirgb. 3. 18). Ср. у Пруденция: cath. 5. Гимн упоминается у блж. Августина (beat. uit. 35; conf. 9. 12. 32; mus. 6. 9). Использовался в монастырском богослужении, см. у Цезария Арльского (reg. uirg. 25) и Аврелиана (reg. uirg.).

artus solutos ut quies reddat laboris usui, mentes que fessas alleuet, luctus que soluat anxios,	5
grates peracto iam die et noctis exortu ¹ preces, uoti reos ² ut adiuues, hymnum canentes soluimus.	10
Te cordis ima concinant, te uox canora concrepet, te diligit castus amor, te mens adoret sobria,	15
ut, cum profunda clauserit diem caligo noctium, fides tenebras nesciat, et nox fide reluceat.	20
Dormire mentem ne sinas, dormire culpa nouerit, castis fides refrigerans ³ somni uaporem temperet.	
Exuta sensu lubrico, te cordis alta somnient,	25

¹ Exortus — понятие, применимое к звездам или солнцу, поэтому exortus noctis — катахреза, но подобное отождествление ночи и ночных светил уже встречается в классической поэзии. Ср. у Вергилия: *Aen.* 2. 250; у Овидия: *met.* 4. 92; 15. 30–31.

² Voti reus — человек, связанный обетом. Выражение встречается у Вергилия: *Aen.* 5. 237, ср. также у Петрония: *frag.* 27. 12; у Стация: *Theb.* 6. 198.

³ Refrigero означает не только «охлаждать», но и «восстанавливать, освежать, утешать» (*refrigerium* — ритуальная трапеза ранних христиан в катакомбах): т. е. вера, остужая жар страстей и плотских помыслов, восстанавливает душу.

- Чтоб тело утомленное 5
Восставить бодрым для трудов,
Чтоб освежить уставший ум,
Освободить от горестей.
- Мы воспеваем эту песнь,
Благодарим, что прожит день, 10
С восходом ночи шлём мольбы,
Чтоб Ты помог обет сдержать.
- Пусть сердце воспоеет Тебя,
Пусть голос вопиет к Тебе,
Пусть любит чистая приязнь, 15
Пусть ум величит трезвенный.
- Когда же мгла глубокая
Затмит собою ясность дня,
Пусть вера не узнает тьмы
И ночь сияет верою. 20
- Не позволяй дремать уму,
Пусть крепким сном уснет вина.
На страже вера, бодрствуя,
Остудит сновидений жар.
- От зыбких отрешившись чувств, 25
Тебя пусть глуби сердца зрят,

nec hostis inuidi dolo
pauor quietos suscitet.

Christum rogamus et patrem,
Christi patrisque spiritum, 30
unum potens per omnia;
foue precantes, trinitas.

Hymnus 5 [In Natale Domini]

Intende, qui regis Israel,
super cherubim qui sedes,
appare Ephraem¹ coram, excita
potentiam tuam et ueni².

Veni, redemptor gentium, 5
ostende partum uirginis,
miretur omne saeculum,
talis decet partus deo.

Non ex uirili semine,
sed mystico spiramine 10
uerbum dei factum est caro³
fructusque uentris floruit⁴.

¹ См.: Быт. 48. 19. Ефрем символизирует христианский народ в сравнении с иудейским.

² Первая строфа отсутствует во многих рукописях и поэтому некоторыми считается позднейшим добавлением (чтобы получить привычную форму из восьми строк).

³ Ср.: Ин. 1. 14.

⁴ Контаминация библейских образов Лк. 1. 42 и Ис. 11. 1. Ср.: евр. Лус. 2. 24.

Пусть козни вражьей зависти
Страшны не будут дремлюшим.

Христу помолимся, с Отцом,
И Духу Сына и Отца, 30
Единица могущая,
Лелей молящих, Троица!

ГИМНЫ НА ПРАЗДНИКИ

Гимн 5

[На Рождество Христово]¹

Внемли, о Царь Израилев²,
Носимый херувимами³,
Явись к Ефрему, прояви
Всю мощь Свою и Сам приди.

Языков Искупителю, 5
Яви от Девы Рождество,
Пускай дивится смертный век:
Достойно Бога таинство!

Не от мужского семени⁴,
От дуновенья тайного 10
Во плоть облекся Слово-Бог⁵:
Во чреве Божий плод процвел.

¹ Гимн посвящен празднику Рождества Христова. Аутентичность этого гимна подтверждается проповедью на Рождество блж. Августина (serm. 372. 3. 3), он также упоминает его в symb. 4. 4. 4; tract. in Ioh. 59. 3. Арнобий Младший приводит слова папы Целестина с цитатой этого гимна (conf. trin. 2. 13).

² Ср.: Пс. 79. 1–2.

³ Ср.: 1 Пар. 13. 6; Пс. 98. 1; Ис. 37. 15.

⁴ Ср.: Ин. 1. 13.

⁵ Ср.: Ин. 1. 14.

Aluus tumescit uirginis,
 claustrum pudoris permanet,
 uexilla¹ uirtutum micant, 15
 uersatur in templo deus.

Procedat e thalamo suo,
 pudoris aula regia,
 geminae gigas substantiae 20
 alacris ut currat uiam.

Egressus eius a patre,
 regressus eius ad patrem;
 excursus usque ad inferos,
 recursus ad sedem dei.

Aequalis aeterno patri, 25
 carnis tropheo² cingere,
 infirma nostri corporis
 uirtute firmans perpeti.

Praesepe iam³ fulget tuum 30
 lumenque nox spirat nouum
 quod nulla nox interpolet
 fideque iugi luceat.

¹ Vexilla — боевые знамена в римской армии. Если император находился во дворце, снаружи выставлялись знамена. Именно этим знаменам уподобляются добродетели Девы Марии (ср. гимн Венанция Фортуната «Vexilla regis prodeunt»).

² «Трофей» здесь понимается не в смысле «памятник», а в смысле «захваченная у врага добыча». Христос возносит на крест (памятник Своей победы) человеческую плоть.

³ Iam подчеркивает апокалиптический смысл: последние времена уже наступили.

Полнеет чрево дэвичье.
 Стыда затворы заперты¹,
 Знамена реют доблестей, 15
 Во храме² пребывает Бог.

Покинет вскоре Свой чертог,
 Дом царский целомудрия³,
 О двух природах исполин⁴, 20
 Чтоб, не колеблясь, путь свершить⁵.

Он вышел прежде от Отца
 И возвратился вновь к Отцу⁶.
 Снисшел Он в пропасть адову,
 Восшел к престолу Божию.

Ты, равный вечному Отцу, 25
 Победной плотью облекись!
 И немощь тела нашего
 Скрепляя мощью вечною!

Уже блистает Твой вертеп,
 И новым светом дышит ночь⁷. 30
 Пусть не погубит ночь его,
 Пусть вера вечно светится!

¹ Ср.: inst. u. 8. 52.

² Ср.: expl. ps. 45, 13.

³ Ср.: inst. u. 12.

⁴ Ср.: incarn. 5.

⁵ Ср.: Пс. 18. 6. Композиционно вторая часть гимна, как и первая, открывается цитатой из псалма.

⁶ Ср.: Ин. 16. 28; 3. 13; 14. 2.

⁷ Ср.: Ис. 9. 1–2.

Hymnus 6
[In Epiphaniis Domini]

Inluminans altissimus
micantium astrorum globos¹,
pax uita lumen ueritas²,
Iesu, faue precantibus,

seu mystico baptisate³ 5
fluenta Iordanis retro⁴
conuersa quondam tertio⁵
praesenti sacraris⁶ die;

seu stella partum uirginis⁷ 10
caelo micans signaueris
et hoc adoratum die
praesepe magos duxeris;

uel hydriis plenis aquae⁸
uini saporem infuderis;
hausit minister conscius 15
quod ipse non impleuerat,

¹ Ср.: fid. 2. 24; ехс. frat. 2. 10, а также у Цицерона: epist. 6. 16; у Пруденция: cath. 12. 30.

² Ср.: Ин. 1. 4; 14. 6. См.: expl. ps. 1, 57; bon. mort. 6. 24; Abr. 1. 4. 29; expl. ps. 36, 65.

³ Ср.: Мф. 3. 13–17; Мк. 1. 9–11; Лк. 3. 21–22. Ср. у Максима Туринского: serm. 65. 1.

⁴ Ср.: Пс. 113. 3. Символически поворот течения означает очищение водного естества.

⁵ См.: Ис. Нав. 3; 2 Цар. 1. 14; 4 Цар. 2. 14. Иордан повиновался Иисусу Навину, Или и Елисею.

⁶ Ср. у Седулия: serm. pasce. 2. 261.

⁷ Ср.: гимн. 3. 23; 3. 30. 5. 6.

⁸ Ср.: Ин. 2. 1–11. См. также: ехр. Luc. 6. 87.

Гимн 6
[На Богоявление]¹

Всевышний, освещающий²
Шары мерцающие звезд,
Мир³, Свет, и Жизнь, и Истина,
Христе, внемли молящимся!

Таинственным крещением 5
Потоки Иордана, вспять
Трикратно обращенные,
Вновь освяти в день нынешний.

Или звездой⁴ мерцающей 10
О рождестве девическом
Поведай нам и приведи
Волхвов на поклонение.

Иль в водоносы полные⁵
Влей вкус вина насыщенный. 15
Служитель знал, что черпает
Совсем не то, что налил он.

¹ Этот гимн написан на праздник Богоявления и посвящен эпизодам, в которых миру открылась божественная природа Христа (ср. у Павлина Ноланского: *carm.* 27. 45–52). Ж.-Л. Шарле отмечает некоторые несвойственные стилю свт. Амвросия элементы: заметную спайку между стихами 6 и 7, анаколуп в стихе 15, купюру в 5-й строфе — и делает предположение, что гимн лишь вдохновлен амвросиевскими образами (см.: *Hymnes.* P. 343).

² Тема света связана с темой откровения Бога. На праздник Богоявления читали за богослужением Ис. 60. 1–2: *Surge, illuminare Ierusalem, quia uenit lumen tuum* (см.: *Hymnes.* P. 348).

³ Ср.: Еф. 2. 14. См.: *expl. ps.* 1, 33.

⁴ Ср.: Мф. 2. 1–12, а также: *exp. Luc.* 2. 45.

⁵ Ср. у Вергилия: *georg.* 4. 102.

aquas colorari uidens,
inebriare flumina;
mutata elementa stupent
transire in usus alteros. 20

Sic quinque milibus uirum¹
dum quinque panes diuidit,
edentium sub dentibus²
in ore crescebat cibus,

multiplicabatur magis 25
dispendio panis suo.
Quis haec uidens mirabitur
iuges meatus fontium?³

Inter manus frangentium
panis rigatur profluus, 30
intacta quae non fregerant
fragmenta subrepunt uiris.

Hymnus 7 [In die Paschae]

Hic est dies uerus dei⁴
sancto serenus lumine⁵,
quo diluit sanguis sacer⁶
probrosa mundi crimina,

¹ Ср.: Мф. 14. 13–21; Мк. 6. 31–44; Лк. 9. 10–17; Ин 6. 1–15.

² Edentium sub dentibus — игра звучанием слов, также рифма: dentibus / cibus.

³ Ср.: евр. Лус. 6. 85.

⁴ Ср.: Пс. 117. 24, а также: евр. ps. 43, 6. 2.

⁵ Sanctum lumen — Христос.

⁶ Сочетание sanguis sacer встречается уже у Катулла (сарт. 68. 5).

Но вот окрасилась вода,
 Поток пьянящим сделался:
 Стихии измененные
 Годны к иным служениям. 20

Так пять хлебов Он разделил,
 Пять тысяч одарив мужей:
 И у ядущих на устах
 Преумножалось ястие,

И, оттого что ели хлеб, 25
 Он делался обильнее.
 Так нужно ль удивляться нам
 Источникам несякнущим?

Сквозь пальцы преломляющих
 Струился изобильный хлеб, 30
 Хлебов нетронутых ломти
 Валились на землю из рук.

Гимн 7

[На праздник Пасхи]¹

Воистину сей Божий день!
 Он ясен светом святости.
 Омыла² Кровь священная
 Людские преступления.

¹ Этот гимн посвящен празднику Пасхи. Именно как *hymnus paschalis* его обозначает Цезарий Арльский, в его флорилегий включено два стиха из гимна. По мнению Х. Савона, последние две строфы должны быть признаны позднейшей вставкой (см.: *Hymnes*. P. 401).

² Метафорическое выражение «смыть преступление» присутствует уже в классическую эпоху (ср. у Цицерона: *Mil.* 72; *Vrut.* 278; у Тертуллиана: *ieiu.* 7. 1). В христианской символике омовение обычно связано с водами Крещения или с Кровью Христовой (ср.: *Еф.* 1. 7). См. также: *exp. ps.* 118, *prol.* 2; *Abr.* 1. 40; *Isaac* 5. 48; *hymn.* 1. 16.

fidem refundens perditis caecosque uisu inluminans. Quem non graui soluat metu latronis absolutio,	5
qui praemio mutans crucem Iesum breui adquisit fide iustosque praeuio gradu praeuenit in regnum dei?	10
Opus stupent ¹ et angeli poenam uidentes corporis Christoque adhaerentem reum uitam beatam carpere.	15
Mysterium mirabile ut abluat mundi luem ² , peccata tollat omnium carnis uitia mundans caro! ³	20
Quid hoc potest sublimius, ut culpa quaerat gratiam metumque soluat caritas reddatque mors uitam nouam?	

¹ Конструкция *stupro + Accusatiuus* встречается уже в классической поэзии; ср. у Вергилия: *Aen.* 2. 31. Тема «замерших в потрясении» ангелов присутствует у Тертуллиана: *scorp.* 10. 7; *fug.* 12. 2; свт. Киприана Карфагенского: *test.* 2. 29.

² *Abluat luem* — паронимасия.

³ *Carnis... caro* — полиптон, подчеркивающий парадоксальный характер искупления.

Погибшим вера вновь дана, К слепым вернулось зрение ¹ . Кому надежду не вернет Прощение разбойника ² ,	5
Который крест сменил на рай, За краткий срок Христа стяжав, И праведным предшествовал Дорогой в Царство Божие?	10
Дивились чуду ангелы, Мученья зря телесные И восхожденье грешника К блаженной жизни с Господом.	15
О таинство предивное! Омыла мир от пагубы, Подъяла грех святая Плоть ³ , Пороки плоти истребив.	20
Что может быть возвышенной Вины, снискавшей благодать, Любви, что изгоняет страх ⁴ , И смерти ⁵ , возвратившей жизнь ⁶ ?	

¹ Под слепотой понимается прежде всего ослепление, происходящее от греха. Ср.: *fug.* 5. 25.

² Ср.: *expl. ps.* 39, 17. 5; *expl. ps.* 40, 134.

³ Ср.: *Ин.* 1. 29.

⁴ Ср.: 1 *Ин.* 4. 18.

⁵ Ср.: *Откр.* 20. 13.

⁶ Ср.: *Рим.* 6. 4.

Попалась смерть на свой крючок¹, 25
 В своих сетях запуталась,
 Пусть умирает Жизнь для всех²,
 Она воскреснет, Жизнь для всех!

Когда во всех погибнет смерть,
 Тогда воскреснут мертвые³, 30
 Пусть жало смерти смерть пронзит⁴,
 Пусть смерть рыдает над собой!

ГИМНЫ «РИМСКИМ» СВЯТЫМ

Гимн 8

[На день памяти свв. апп. Петра и Павла]

Апостолов страдание
 День века освятило сей,
 Петра триумф⁵ торжественный
 И увенчанье Павлово⁶.

¹ Образ «уловления смерти» восходит к Иов. 40. 20. Ср. у свт. Григория Нисского: *or. catech.* 24. 4; у свт. Павлина Ноланского: *serm.* 23. 76–81, у Руфина Аквилейского: *symb.* 14.

² Ср.: Кол. 3. 4.

³ Ср.: Рим. 5. 12; 1 Кор. 15. 22.

⁴ Ср.: Ос. 13. 14.

⁵ Две метафоры христианских мученичеств: «триумф» и «венец». Венец — более частая метафора; ср.: 1 Петр. 5. 4; Иак. 1. 12; Откр. 2. 10; 1 Кор. 9. 25; 2 Тим. 4. 8. О триумфальном торжестве см.: Кол. 2. 15; 2 Кор. 2. 14. Ср.: *hymn.* 3. 17. В поэзии папы Дамаса триумф упоминается семь раз.

⁶ Можно усмотреть параллелизм между видом казни, которую претерпел каждый из апостолов, и примененной к ним метафорой: обезглавленный Павел «увенчан», Петр, взошедший на крест (как триумфатор восходит на Капитолий; ср.: *hymn.* 3), справляет свой триумф.

Coniunxit aequales uiros cruor triumphalis necis; deum secutos praesulem Christi coronauit fides ¹ .	5
Primus Petrus apostolus, nec Paulus impar ² gratia; electionis uas ³ sacrae Petri adaequauit fidem ⁴ .	10
Verso crucis uestigio, Simon honorem dans deo suspensus ascendit, dati non immemor oraculi ⁵ :	15
praecinctus, ut dictum est, senex et eleuatus ab altero, quo nollet iuit, sed uolens mortem subegit asperam.	20
Hinc Roma celsum uerticem ⁶ deuotionis extulit, fundata tali sanguine et uate ⁷ tanto nobilis.	

¹ Ср.: uirgt. 19. 125; epist. 75a. 29 и др.

² Ср.: spir. s. 2. 156–158.

³ Ср.: Деян. 9. 15. См.: Abr. 2. 6. 27; exp. ps. 118, 14. 24; exp. Luc. 8. 32.

⁴ У Петра подчеркивается *fides* (вера), у Павла — *gratia* (благодать). Но у свт. Амвросия есть и похвала вере Павла (см.: spir. s. 2. 144–158).

⁵ Ср.: Ин. 21. 19. Слово *oraculum* свт. Амвросий часто употребляет применительно к ветхозаветным пророчествам (ср.: exc. fr. 2. 130; spir. s. 3. 118 и др.).

⁶ Ср.: гимн. 3. 13–14, 17.

⁷ *Vates* здесь относится, вероятно, к ап. Павлу как к учителю язычников.

Равновеликие мужи ¹ Победной кровью связаны, Последовав за Господом, Христовой верой венчаны.	5
И первым был апостол Петр ² , Но Павлу благодать дана: Сосуд избранный святости, С Петром сравнялся верою.	10
На перевернутом кресте Восславил Симон Господа: Воздвигнувшись главою вниз ³ , Он помнил о пророчестве.	15
И, препоясанный другим, Был старец, как предсказано, Ведом, куда и не желал, Но смерть приял желанную.	20
С тех пор возвысил Рим главу Святого благочестия, Такою кровью утвержден ⁴ , Гордясь таким предвестником.	

¹ Мысль о равенстве апостолов Петра и Павла подчеркивается в этом гимне особо. Равными их делает прежде всего мученическая кончина. Ср.: ехл. и. 2. 2, где мученичество уравнило мучеников Агриколу и Виталия, господина и слугу.

² См.: Мф. 10. 12. Ср. также: incant. 4. 29–34.

³ О смерти ап. Петра рассказывается в его апокрифических «Деяниях» (act. Pet. 37–38).

⁴ Образ жертвы, приносимой при основании города, еще языческий, смыкается с евангельскими словами о Петре как о камне, который будет положен в основание Церкви.

Tantae per urbis ambitum
stipata tendunt agmina;
trinis celebratur uiiis
festum sacrorum martyrum. 25

Prodire quis mundum putet¹,
concurrere plebem poli²: 30
electa, gentium caput!
sedes magistri³ gentium!

Hymnus 9

[In sancti Iohannis]

Amore Christi nobilis
et filius tonitru
arcana Iohannes dei
fatu reuelauit sacro.

Captis solebat piscibus 5
patris senectam pascere;
turbante dum nutat salo,
immobilis fide⁴ stetit⁵.

Hamum profundo merserat,
piscatus est uerbum dei; 10
iactauit undis retia,
uitam leuauit⁶ omnium.

¹ Ср.: hymn. 11. 13.

² Plebs poli — народ неба, т. е. ангелы или же Церковь небесная.

³ Определение, обычно прилагаемое к ап. Павлу (ср.: 1 Тим. 2. 5; 2 Тим. 1. 11). Последние две строфы своего рода славословие, в котором восхваляется Римская Церковь и ее основатели — апостолы.

⁴ Ср.: Abr. 2. 37.

⁵ Ср.: uirgt. 20. 132.

⁶ Leuare — поднимать (аллюзия на грехопадение). Этот же глагол употребляют, когда речь идет о воскрешении мертвых или вознесении на небо.

Такие толпы сходятся, 25
 Собою наполняя град,
 Идут тремя дорогами¹
 К маририям в день праздника.

Решишь, что собрался весь свет,
 Стеклись небес насельники: 30
 Град избранный, племен глава²,
 Престол племен наставника!

Гимн 9

[О св. ап. Иоанне Богослове]³

Христа любимый ученик⁴,
 Он звался «сыном громовым»⁵.
 Открыл нам тайны Божии
 В священной речи Иоанн.

Рыбачествовал он и был 5
 Отцу поддержкой в старости,
 Колеблемый в челне морском,
 Неколебимым в вере стал.

Крючок забросив, уловил
 Не рыбу — Слово Божие. 10
 Закинул сети в море он⁶
 И жизнь воздвиг всеобщую.

¹ Имеются в виду три дороги: via Aurelia, via Appia, via Ostiensis (соответственно к базилике св. Петра в Ватикане, базилике св. Павла и общая — к базилике апостолов в катакомбах, в которой их мощи покоились ранее).

² Ср.: 1 Петр. 5. 13.

³ Две начальные строчки были воспроизведены в надписи среди мозаик церкви San Giovanni Evangelista в Равенне, построенной Галлой Пладицей (см.: Hymnes. P. 308). Возможна также аллюзия на этот гимн в «Исповеди» блж. Августина (см.: conf. 13. 21. 29).

⁴ Ср.: Ин. 13. 23.

⁵ Ср.: Мк. 3. 17.

⁶ Ср.: Мф. 4. 18; Лк. 5. 4.

Piscis bonus¹ pia est fides
 mundi supernatans salo²,
 subnixa Christi pectore,
 sancto locuta spiritu³: 15

«In principio erat uerbum
 et uerbum erat apud deum
 et deus erat uerbum, hoc erat
 in principio apud deum. 20

Omnia per ipsum facta sunt».
 Se laudet ipse, se sonet
 et laureatus spiritu
 scriptis coronetur suis.

Commune multis passio 25
 cruorque delictum lauans⁴;
 hoc morte praestat martyrum
 quod fecit esse martyres.

Vinctus tamen ab impiis,
 calente oliuo dicitur 30
 tersisse mundi puluerem,
 stetisse uictor aemuli.

¹ Ср.: еванг. 5. 15. Piscis bonus — образ благочестивой веры, в противовес ересям. Греческое слово ἰχθύς составляет акrostих «Иисус Христос, Сын Божий, Спаситель», именно поэтому рыба стала одним из первых христианских символов.

² Supernatat salo — противопоставление представленному в ст. 7 образу nutat salo.

³ Ср.: epist. ех. с. 5. 4.

⁴ Выражение lauare delicta см.: евр. Luc. 2. 41; 6. 18; 10. 89; Ioseph 10. 59. Мученическая смерть уподобляется крещению, смывающему грехи водой (ср.: Isaac 8. 79).

Та рыба — вера чистая —
Всплыла над глубиной мирской,
На грудь Христову приклонясь¹, 15
Вещала в Духе Божиим:

«Да, было Слово искони,
И Слово было Божиим,
И Богом было Слово то,
И Божьим было искони. 20

Все чрез Него соделалось»².
Себя поет, собой звучит,
Увенчан Духом, и своим
Писаньем коронуется.

Страданье — это многих путь, 25
Проступки оmyвает кровь.
Но мучеников превзошел,
Кто мучеников вдохновил.

Быв связан нечестивыми,
Кипящим маслом³, говорят, 30
Он смыл с себя мирскую пыль⁴
И одолел противника.

¹ Ср.: exp. ps. 118, 2. 6.

² Ср.: Ин. 1. 1–3. См.: fid. 1. 57.

³ Первое свидетельство об этом находим у Тертуллиана (praescr. 36. 3). Согласно легенде, этому испытанию ап. Иоанн был подвергнут в Риме.

⁴ Метафора атлета, натирающегося маслом перед состязанием. Состязание применительно к христианскому мученичеству — образ, взятый у ап. Павла (см.: 1 Тим. 6. 12; 2 Тим. 4. 7–8). Ср.: spir. s. 2. 156; exp. ps. 118, 2. 8 и др.

Гимн 10

[О св. мч. Лаврентии]¹

Апостолов сподвижнику,
Святому архидьякону
Лаврентию честной венец
Готовит вера римская.

Он с мучеником Ксистом был 5
И получил пророчество:
«Скорбеть, о сын мой, перестань,
На третий день за мной пойдешь».

Не убоился кары он,
Наследник крови будущий, 10
Смотрел с благоговением
На то, что самого ждало.

Уже тогда он праздновал
Свой мученический триумф,
Преемник равный, долг платя 15
И крови, и пророчества.

¹ О мученичестве св. Лаврентия, архидьякона римского епископа Сикста (Ксиста) (257–258 гг.), упоминается у сщмч. Киприана Карфагенского (epist. 80. 1), ему посвящено стихотворение Пруденция (perist. 2). Сведения о трехдневной отсрочке, данной мч. Лаврентию, подтверждает *Martyrologium Hieronymianum*, где в качестве дат смерти Сикста и Лаврентия указаны соответственно 6 и 10 августа. Свт. Амвросий упоминает о мученичестве Лаврентия в epist. 7. 37; off. 1. 207. Император Константин построил базилику мученика на месте его погребения, папа Дамас построил другую. Свт. Амвросий рассказывает о помощи, которую получил от святого его брат Сатир (exc. fr. 1. 17). Данный гимн был известен блж. Августину (tract. in Ioh. 7. 27. 12).

Post triduum iussus tamen
 census¹ sacratos prodere
 spondet pie nec abnuat,
 addens dolum uictoriae. 20

Spectaculum pulcherrimum!
 egena cogit agmina
 inopesque monstrans praedicat:
 «Hi sunt opes² ecclesiae».

Verae piorum perpetes³ 25
 inopes profecto sunt opes.
 Auarus inlusus dolet
 flammas et ultrices parat.

Fugit perustus carnifex⁴
 suisque cedit ignibus; 30
 «Versate me, martyr uocat,
 uorate, si coctum est⁵, iubet».

Hymnus 11

[In sanctae Agnes uirginis et martyris]

Agnes⁶ beatae uirginis
 natalis est, quo spiritum

¹ Censu — материальные средства, богатства. Ср.: гимн. 11. 16.

² Inopes / opes — антитеза. Слова св. Лаврентия, что бедные — сокровище Церкви, см.: off. 2. 140; ср. также: epist. 75a. 33.

³ Ср.: Мф. 26. 11. См. также: гимн. 2. 6; 5. 28.

⁴ Carnifex, возможно, здесь является аллюзией на 2 Макк. 7. 29.

⁵ Ср.: off. 1. 207; epist. 7. 37. Ср. у Пруденция: coctum est, deuora (perist. 2. 408).

⁶ Имя святой вынесено в начало стиха, отчего на него падает особое логическое ударение. Имя Agnes от греческого ἀγνός (чистый), однако вызывает ассоциации со словом agnus (agneц) (ср. с иконографией святой, изображаемой с агнцем на руках). О значении ее имени см.: uirgb. 2. 6.

Три дня спустя ему приказ:
Казну отдать церковную.
Он обещал и сочетал
С победой остроумие. 20

Прекраснейшее зрелище!
Собрал толпу убогих он,
На неимущих указав,
«Вот, — молвил, — где сокровища!»

Для благочестных нищие 25
Суть вечные хранилища.
Скупец обманутый скорбит,
Огонь готовит мстительный.

Палач обжегся и бежит,
Своим огнем наказанный, 30
А мученик: «Ну, пропеклось?
Коль так, повороти и ешь!»

Гимн 11

[О св. мц. деве Агнии]¹

Блаженной девы Агнии
Рожденье ныне празднуем².

¹ Гимн написан на день памяти (12 января) мц. Агнии (варианты имени — Агнес, Агнесса), пострадавшей либо в гонение Валериана (между 257 и 259 гг.), либо в гонение Диоклетиана (ок. 304 г.), весьма почитаемой в IV в. В Риме существовала посвященная ей базилика на Номентанской дороге, воздвигнутая Константиной, дочерью Константина Великого. О св. Агнии свт. Амвросий говорит в нескольких своих произведениях (off. 1. 204; epist. 7. 36; uirgb. 1. 5–9). Ей же посвящены эпиграмма Дамаса (epigr. 37) и стихотворение Пруденция (perist. 14).

² Natalis — день рождения. У первых христиан день рождения в вечную жизнь — это день смерти. Ср.: uirgb. 1. 5.

caelo refudit debitum pio sacrata sanguine;	
matura martyrio fuit, matura nondum nuptiis ¹ . Nutabat ² in uiris fides cedebat et fessus senex.	5
Metu parentes territi ³ claustrum pudoris auxerant; soluit fores custodiae fides teneri nescia ⁴ .	10
Prodire quis nuptum putet ⁵ , sic laeta uultu ducitur, nouas uiro ferens opes, dotata censu sanguinis ⁶ .	15
Aras nefandi numinis adolere taedis ⁷ cogitur; respondet: «Haud tales faces sumpsere Christi uirgines;	20
hic ignis exstinguit fidem, haec flamma lumen eripit.	

¹ К деве-мученице здесь применяется топоним *ruer senex*, распространенный уже в классической литературе; ср. у Вергилия: *Aen.* 8. 311; 7. 53, а также: *uirgb.* 1. 8. О возрасте мученицы — ей было 12 лет, см.: *uirgb.* 1. 7.

² Ср.: *expl. ps.* 40, 22.

³ Подобное выражение встречается у Вергилия (*Aen.* 11. 806). Ср.: *hymn.* 13. 9.

⁴ Ср. у Вергилия: *Aen.* 12. 527–528, а также: *uirgt.* 1. 27. Образ «веры, не знающей преград» — христианское преломление стоической максимы о безграничной свободе мудреца (см.: *Hymnes.* P. 390).

⁵ Ср.: *uirgb.* 1. 8; 3. 34 (о мц. Пелагии); *hymn.* 12. 29.

⁶ Ср.: *exam.* 3. 56.

⁷ Ср. у Вергилия: *castis adolet sum altaria taedis* (*Aen.* 7. 71).

Когда, пролив святую кровь¹,
Вернула небу² дух она.

Для брака не созревшая, 5
Созрела для свидетельства.
Меж тем как дрогнули мужи,
И старец в вере уступил.

Родители напуганы, 10
Невинность дома заперли³.
Но вера неудержная
Сама на волю вырвалась.

Как будто бы на брачный пир
Явилась с ликом радостным,
Законное приданое 15
Свое неся: честную кровь.

На нечестивом алтаре
Огонь возжечь велели ей.
Она ж в ответ: «Не таковы
Светильники Христовых дев⁴. 20

Погасит веру ваш огонь,
И ваше пламя застит свет⁵.

¹ Мученица, возрастом еще ребенок, по-видимому, не была крещена, пролитие крови послужило для нее крещением. Ср.: *pass. Perp.* 21.

² Ср.: *Iacob* 2. 11. 52.

³ У Пруденция тот же мотив отнесен к мц. Евлалии (*perist.* 3. 36–45). Свт. Амвросий рассказывает нечто подобное о св. Пелагии (см.: *uirgb.* 3. 33).

⁴ Ср.: *Мф.* 25. 1–13 (притча о десяти девах).

⁵ Противопоставление огня и пламени как символов язычества и погибели свету, символизирующему веру Христову.

Так бейте ж, бейте! Я залью
Потоком крови ваш очаг!»

О, сколько в ней величия! 25
Терпя удары, всю себя
Одеждой скрыла длинною,
Чтоб наготы не показать.

И в смерти не утратив стыд,
Прикрыла лик она рукой 30
И, преклонив колена, ниц
Упала, тихо соскользнув⁶.

ГИМНЫ «МЕДИОЛАНСКИМ» СВЯТЫМ

Гимн 12

[О свв. мчч. Викторе, Наборе и Феликсе]⁷

Набор и Виктор с Феликсом —
Медиолана светочи,

⁶ В качестве античных литературных параллелей описания смерти мц. Агнии можно привести смерть Поликсены в «Гекубе» Еврипида (ст. 636–639), ср. ту же сцену в описании Овидия (мет. 13. 476–480). Ср. у Тита Ливия (1. 58. 11) описание смерти Лукреции, также у Проперция (3. 15. 34) описание смерти Антиопы.

⁷ Мощи воинов-мучеников Виктора, Набора и Феликса были обретенны и перенесены в начале IV в. епископом Матерном из г. Laus Pompeia (совр. г. Лоди), где они приняли мученичество (см.: epist. 77. 7; exp. Luc. 7. 178). Память их праздновалась 14 мая. Двоим из них, Набору и Феликсу, была посвящена базилика на кладбище у Porta Vercellina. Мощи мч. Виктора покоились в другой базилике, которая позднее получила название San Vittore in Ciel d'Ogo, к которой по инициативе свт. Амвросия после обретения мощей мчч. Протасия и Гервасия была пристроена basilica martyrum, освященная в 386 г. Здесь, слева от гробницы св. Виктора, свт. Амвросий похоронил прах своего брата Сатира (см. эпиграмму 49). Несмотря на отсутствие древних свидетельств, аутентичность гимна признают многие исследователи (Дрейвс, Штайер, Симонетти, Лаццати и др.).

solo¹ hospites, Mauri genus²
 terrisque nostris aduenae³,

torrens harena quos dedit 5
 anhela solis aestibus⁴,
 extrema⁵ terrae finium
 exulque nostri nominis.

Suscepit⁶ hospites Padus
 mercede magna sanguinis, 10
 sancto repleuit spiritu
 almae fides ecclesiae⁷,

et se coronauit trium
 cruore sacro⁸ martyrum
 castrisque raptos impiis 15
 Christo sacrauit milites⁹.

Profecit ad fidem labor
 armis que docti bellicis

¹ Solo — Abl. loci; solo hospites — гости на земле. Ср. о св. Себастиане: *exp. ps.* 118, 20. 44.

² Genus — Accusatiuus graecus, подобное употребление ср. у Вергилия: *Aen.* 12. 25. Встречается он и в прозе свт. Амвросия (*Иакоб* 2. 43).

³ В двух соседних стихах два синонима: *hospes* и *aduena*. Такая же амплификация с этими словами у Лукана (8. 821–822).

⁴ *Anhela... aestibus* — ср. описание Эфиопии у Авиена (*orb. terr.* 69).

⁵ *Extremus* — определение, часто встречающееся у Вергилия (ср.: *Aen.* 11. 526; *georg.* 2. 122) и Горация (*epist.* 1. 1. 45), когда речь идет о дальних пределах мира.

⁶ *Suscipere* здесь может иметь значение юридического термина «принимать в число граждан», «давать гражданство». Ср. у Цицерона: *leg.* 2. 5.

⁷ В языке свт. Амвросия *fides ecclesiae* — клише, тесно связанное с крещением. Ср.: *Abr.* 1. 9. 87; 1. 9. 93; 2. 10. 74; *Иакоб* 2. 33.

⁸ Ср. у Вергилия: *georg.* 4. 542; *Aen.* 5. 333.

⁹ Ср.: *Еф.* 6. 10–17; 2 *Тим.* 2. 3–4. После ап. Павла *miles Christi* — один из важнейших топосов раннехристианской литературы.

Пришельцы мавританские,
Чужие, гости здешних мест.

Их родина — песок пустынь, 5
Палящим солнцем выжженный,
Земли пределы крайние,
Где наша речь неведома.

Усыновил пришельцев Пад¹, 10
Взяв цену крови страшную².
И даровала Дух Святой³
Им вера Церкви-Матери.

Днесь Церковь обрела венец⁴,
Святую мучеников кровь,
У силы вражьей их отняв⁵, 15
Причтя к Христовым воинам⁶.

Им воинская выучка
И в вере стала помощью,

¹ Пад (ныне По) — река, в долине которой расположен Медиолан.

² То есть чужеземцы заплатили цену своей крови за то, чтобы стать «гражданами» Медиолана, как нередко получали гражданство провинциалы.

³ Ср.: Лк. 1. 15.

⁴ Ср.: 2 Тим. 2. 5; Евр. 2. 9. Ср. также у блж. Иеронима: epist. 82. 10; у Пруденция: perist. 6. 5.

⁵ Ср.: exp. Luc. 2. 88; 5. 115.

⁶ Ср. эпиграмму епископа Дамаса о воинах Ахилле и Нерее (epigr. 7. 5), также стихотворение Пруденция о воинах-мучениках Эметерии и Хелидонии (perist. 1. 34). В ранней Церкви оставление воинской службы после крещения считалось если не обязательным, то желательным. Этому вопросу, в частности, посвящено сочинение Тертуллиана «De corona militis».

pro rege uitam ponere,
decere pro Christo pati, 20

non tela quaerunt ferrea¹,
non arma Christi milites;
munitus armis ambulat²
ueram fidem qui possidet.

Scutum uiro sua est fides 25
et mors triumphus, quem inuidens
nobis tyrannus ad oppidum
Laudense misit³ martyres.

Sed reddiderunt hostias;
rapti quadrigis corpora⁴, 30
reuecti in ora principum
plaustri⁵ triumphalis modo.

¹ Ср. у Вергилия: Aen. 3. 45.

² Ср.: 2 Кор. 5. 7, а также: ерр. ps. 118, 4. 25.

³ Ж. Норуа (см.: Нумнес. Р. 477) пишет, что казнь мучеников в Laus Rompreia могла носить показательный характер, поскольку там находился военный гарнизон. Вместе с тем автор гимна может сознательно обыгрывать название города и значение слова laus. Misit ad Laudense oppidum — «послал в город славы».

⁴ Согрога — Acc. graecus.

⁵ Plaustrium — повозка, на которой во время триумфа перевозилась военная добыча. Поскольку речь идет о триумфальном возвращении мошей, получается своего рода оксюморон: триумфаторы возвращаются на повозке, предназначенной для военной добычи.

Но предпочли не за царя,
А за Христа на смерть пойти. 20

Не надо им ни дротиков,
Ни стрел, Христовым воинам:
Всегда во всеоружии
Ревнитель веры истинной.

Щитом послужит вера им, 25
Триумфом — смерть, которую
По умыслу тиранскому
В Лавденской веси¹ встретили.

Но к нам вернулись мощи их²,
Несомые квадригами³, 30
Представ пред очи принцепсов⁴,
Как в триумфальном шествии.

¹ Городок Laus Pompeia, расположенный примерно в 30 км к юго-востоку от Медиолана.

² О «похищении» этих мучеников свт. Амвросий говорит в письме к сестре Марцеллине (epist. 77. 12). Возможно видеть здесь также указание на эпизод, о котором рассказывается в «Актах» этих мучеников V–VI вв., что их тела были похищены и перевезены в Медиолан св. мученицей Савиной Медиоланской.

³ Свт. Амвросий связывал образ квадриги, ассоциирующейся с римским триумфом, с образом огненной колесницы пророка Илии.

⁴ В противовес «тирану», высланному мучеников из города, новые, христианские принцепсы готовы благосклонно принять их мощи.

Hymnus 13
[In inuentione
ss. Protasii et Geruasii]

Grates tibi, Iesu¹, nouas
 noui repertor muneris
 Protasio, Geruasio
 martyribus inuentis² cano³.

Piae latebant hostiae, 5
 sed non latebat fons sacer⁴;
 latere sanguis non potest,
 qui clamat ad deum patrem.

Caelo refulgens gratia 10
 artus reuelauit sacros;
 nequimus esse martyres,
 sed repperimus martyres.

¹ Ср.: epist. 77. 10. Grates — слово, встречающееся в поэтическом и религиозном языке (ср.: гимн. 4. 9).

² Ср.: epist. 77. 2. Глагол inuenire в эту эпоху уже употребляется как технический термин применительно именно к мощам. Ср. у Дамаса: epigr. 21. 9–11.

³ Возможно, аллюзия на начало «Энеиды» Вергилия (arma uirumque cano — Aen. 1. 1).

⁴ Ср. у Вергилия: Aen. 7. 83–84. Однако, возможно, упоминая источник, автор имеет в виду обстоятельства обретения мощей: в письме к сестре (epist. 77. 2) свт. Амвросий сообщает, что кости мучеников были целы и что было «много крови».

Гимн 13 :

[На обретение мощей
свв. мчч. Протасия и Гервасия]¹

Благодарю Тебя, Христе,
За новые дары Твои!
Протасия с Гервасием,
Их мощи обретя, пою!

Сокрыты были мощи их, 5
Но не источник святости:
Сокрыть нельзя святую кровь,
Взывающую² ко Отцу.

Блестящая с неба, благодать 10
Останки их открыла нам³,
И пусть не мученики мы,
Но мучеников обрели.

¹ Мощи мчч. Гервасия и Протасия были обретены 17 июня 386 г., а 19 июня было совершено их торжественное перенесение в только что построенную *basilica martyrum* (позднее получившую название Амброзианской и ныне известную как Sant' Ambrogio). Об этом событии свт. Амвросий рассказывает в своем письме (*epist.* 77). Ср. *exp. ps.* 118, 6. 16. Об этом событии упоминают Павлин Медиоланский (*vita* A. 14) и блж. Августин (*conf.* 9. 7. 16; *serm.* 318. 1; *serm.* 286. 5; *cura mort.* 21; *ciu. Dei* 22. 8. 2; *retract.* 1. 13. 4). Известны свидетельства Гауденция Брешианского (*serm.* 17. 12), свт. Павлина Ноланского (*epist.* 32. 17; *serm.* 19. 322); Григория Турского (*franc.* 10. 31. 5) и др. Исследователи признают этот гимн аутентичным (см.: *Hymnes.* P. 519–520). Исторических сведений о самих мучениках нет. Их *Passio*, написанное в конце IV в. (BHL 3514; PL 17: 743–747), достоверным источником не считается. Поэтому и в гимне основной акцент делается на обретении их мощей и совершившихся чудесах.

² Ср.: Быт. 4. 10; Мф. 23. 35; Лк. 11. 51; Евр. 11. 4, а также у Мелитона Сардийского: *pasc.* 430. См.: *epist.* 77. 23.

³ О том, что обретение мощей совершилось по благодати, свт. Амвросий рассказывает в письме сестре (*epist.* 77. 1), когда он, сам того не ведая, изрек пророчество об обретении мощей мучеников и вскоре обрел их (ср.: *vita* A. 12). Блж. Августин сообщает, что местонахождение мучеников было явлено святителю в видении (см.: *conf.* 9. 7. 16).

Hic quis requirat testium
uoces, ubi factum est fides?¹
Sanatus impos mentium 15
opus fatetur martyrum.

Caecus recepto lumine²
mortis sacrae meritum probat.
Seuerus est nomen uiro,
usus minister publici³. 20

Vt martyrum uestem attigit⁴
et ora tersit nubila,
lumen refulsit⁵ ilico
fugitque pulsa caecitas.

Soluta turba uinculis⁶, 25
spiris draconum libera,
emissa totis urbibus
domum redit cum gratia⁷.

¹ Вопрос риторический и отчасти иронический задается в связи с теми сомнениями и насмешками, которые звучали со стороны ариан.

² Ср.: epist. 77. 2.

³ Ср.: epist. 77. 17, где исцеленный назван *lanius ministerio* (*lanius* — «мясник», или же «тот, кто закаляет жертвенное животное»). В гимне род занятий этого человека характеризуется более официально и возвышенно.

⁴ Жест исцеленного слепого напоминает жест евангельской кровоточивой; ср.: Лк. 8. 44.

⁵ Ср.: expl. ps. 36, 39. В соответствии со значением глагола *refulgere* речь может идти не только об обретении зрения, но и об обретении веры после явления Бога.

⁶ Ср.: Пс. 145. 7–8. «Освобождение от оков» можно понимать разнообразно: это и исцеление болезней, и освобождение от заблуждений.

⁷ Ср. у Павлина Медиоланского: *uita* A. 14. 3.

Представит кто свидетелей
 Для веры торжествующей?
 Безумца исцеление 15
 Их подвиг исповедует¹.

Слепой, что снова видит свет,
 Докажет святость смерти их.
 Севером тот зовется муж,
 Всем ведомы труды его!² 20

Рукой коснулся ризы он,
 Протер глаза туманные —
 И вдруг увидел ясный свет,
 И слепота рассеялась.

Народ освобожден от уз, 25
 Служенье змеям³ кончено,
 Теперь вольны, и можно им
 Домой вернуться с радостью.

¹ Ср. в письме к Марцеллине, — о проявлении одержимости некой женщины при обретении мощей мучеников (epist. 77. 2). То, что в гимне употреблено слово в мужском роде — *sanatus*, возможно, связано со стремлением избежать зияния или перебоя ритма, мужской род можно понимать как обобщение.

² Формулировка сообщения имени торжественна; ср.: Лк. 1. 27; см.: евр. Лус. 2. 1. Имя исцеленного слепого свт. Амвросий сообщает в письме к сестре (epist. 77. 17). Ср. у Павлина Медиоланского: *uita* A. 14. 2. Там же сообщается, что на момент написания жития этот человек был еще жив и служил при той же базилике мучеников. См. у блж. Августина: *conf.* 9. 7. 16; *serm.* 286. 5. 4.

³ Ср.: Откр. 12. 3, 7. См.: евр. Лус. 4. 61. Однако *spira*, с одной стороны, «изгиб», с другой, — «воинский отряд». Неисключено, что подразумеваются оба смысла, если учитывать, что змеи в позднеимперскую эпоху изображались на военных знаменах (ср. у Пруденция, *perist.* 1. 35; ср. также у Аммиана Марцеллина, *res gest.* 16. 10. 2).

Vetusta saecula uidimus,
iactata semicinctia¹ 30
tactuque et umbra corporum
aegris salutem redditam.

Гимн 14

[In natale martyrum]

Aeterna Christi munera
et martyrum uictorias
laudes ferentes² debitas
laetis canamus mentibus.

Ecclesiarum principes³, 5
belli triumphales duces,
caelestis aulae milites⁴
et uera mundi lumina⁵,

¹ Ср.: epist. 51. 8, а также у Павлина Медиоланского: uita A. 48. 3.

² Сочетание laudes ferre встречается у Вергилия (Aen. 8. 287–288; 11. 791–792).

³ Ср.: epist. 77. 7.

⁴ Все три определения можно приложить ко всем мученикам, но можно также увидеть здесь перечисление трех чинов святости: ecclesiarum principes — это апостолы, duces — епископы, milites, lumina — все остальные, «воинство Христово». Caelestis aulae milites — ср.: Еф. 6. 10–17.

⁵ Ср. у Гауденция Брешианского в гомилии, предположительно произнесенной в Медиолане ок. 393 г.: Duo uero mundi lumina (serm. 20. 5).

Узрели мы, как в древности,
 Повязки, ввысь взлетевшие, 30
 И от одной лишь тени¹ их
 К больным вернулось здравие.

**ГИМНЫ,
 ПРИПИСЫВАЕМЫЕ СВТ. АМВРОСИЮ**

Гимн 14

[О святых мучениках]²

Христовы состязания³
 И мучеников подвиги,
 Хвалы принесши должные,
 Петь будем сердцем радостным.

Предстатели церковные, 5
 Вожди победоносные,
 Небесных весей воины,
 Свет правды в мир принесшие.

¹ Ср.: Деян. 5. 15; 19. 12.

² Об аутентичности гимна ведутся споры (см.: *Hymnes*. P. 585–592). Возможно, об этом гимне Эннодий говорил, что свт. Амвросий dixit triumphos martyrum (сарт. 1. 15. 14); о том, что святитель написал похвалу мученикам, говорится также в письме блж. Августина (epist. 29). Прямую атрибуцию свт. Амвросию можно встретить у Беды Достопочтенного (metr. 21). Однако по структуре этот гимн отличается от обычных четырехчастных композиций свт. Амвросия.

³ В переводе мы следуем за А. Гулоном, который переводит это слово как jeux — игры, состязания (*Hymnes*. P. 596), исходя из употребительного в классическом языке сочетания munus gladiatorium (например, у Цицерона: *har. resp.* 56; у Светония: *Caes.* 39. 1). В сочетании с последующим uictorias такой перевод также выглядит уместным. Слово munus можно понять и как «дар» (в том смысле что мученики — это дар Христа или дар Христу, ср.: Еф. 4. 11; также у Пруденция: *perist.* 4. 8, мученики Цезаравгустанские — это дар Христу города Цезаравгусты).

terrore uicto saeculi
poenis que spretis corporis, 10
mortis sacrae compendio¹
lucem beatam possident.

Traduntur igni martyres
et bestiarum dentibus;
armata saeuit unguis² 15
tortoris insani manus.

Nudata pendent uiscera,
sanguis sacratus funditur,
sed permanent immobiles 20
uitae perennis³ gratia.

Deuota sanctorum fides,
inuicta spes credentium,
perfecta Christi caritas
mundi triumphat principem.

In his paterna gloria, 25
in his uoluntas spiritus,
exultat in his filius,
caelum repletur gaudio⁴.

¹ Compendium имеет два значения: «краткий путь» и «прибыль». В данном случае приемлемы оба.

² Ungula в значении «крючья, орудие пытки» употребительно у христианских авторов (ср. у Тертуллиана: apol. 30. 7; у свт. Киприана Карфагенского: epist. 10. 2. 2; у Лактанция: mort. pers. 16. 8; блж. Иеронима: epist. 1. 3; Пруденция: perist. 1. 44; 4. 118; 5. 337 и т. д.). В данном контексте, в сочетании manus, armata unguis, это слово можно понимать в его старом значении «коготь», таким образом, вырисовывается образ мучителя-чудовища, зверя, когтями терзающего свои жертвы.

³ Perennis — слово поэтического языка, ср. у Вергилия: Aen. 9. 79. У христианских авторов более обычно сочетание uita aeterna.

⁴ Сочетание gaudio replere, очевидно, библейское (ср.: Пс. 125. 2; Деян. 13. 52; Рим. 15. 13).

Te nunc, redemptor, quaesumus,
 ut martyrum consortio¹ 30
 iungas precantes seruulos
 in sempiterna saecula.

Hymnus 15

[Hymnus uirginitatis]

Iesu, corona uirginum,
 quem mater illa concipit,
 quae sola uirgo parturit
 haec uota² clemens accipe.

Qui pascis inter lilia 5
 saeptus choreis uirginum,
 sponsus decorus gloria
 sponsisque³ reddens praemia

quocumque pergis, uirgines
 sequuntur⁴ atque laudibus 10
 post te canentes cursitant
 hymnosque dulces personant.

Te deprecamur, largius
 nostris adauge mentibus
 nescire prorsus omnia 15
 corruptionis uulnera.

¹ Consortium — юридический термин, означающий право на пользование всем имуществом, домом и денежными средствами. Авл Геллий (1. 9. 12) возводит его к отношениям в общине учеников Пифагора. У свт. Амвросия это слово встречается неоднократно (ср.: Iacob 2. 19; Cain et A. 2. 3; epist. 28. 10; Noe 18. 64 и др.).

² Vota — в данном случае речь идет об обетах посвященных девственниц.

³ Sponsis, sponsisque — анафора и полиптон.

⁴ Ср. изображения хора девственниц: uirgb. 1. 61.

О Искупитель, молим мы,
 Часть со святыми общую 30
 К Тебе взывающим рабам
 Даруй на веки вечные.

Гимн 15

[Гимн девству]¹

Иисусе, девственниц венец,
 Рожденный Той, единственной,
 Что Девой пребыла вовек,
 Прими обеты благостно.

Меж кринов сельных² Ты пасешь, 5
 Средь хоровода³ девственниц,
 Жених, блистая славою,
 Невест вознаграждаешь Ты.

Куда б Ты ни пошел — вослед 10
 Сонм дев спешит, Тебя хваля.
 Сопровождают пением,
 Возносят гимны сладкие.

К Тебе взываем: сохрани 15
 Ты души наши чистыми,
 Не знающими тления
 И язв его губительных⁴.

¹ Этот гимн — молитва посвященных девственниц. Он содержит всего четыре строфы. Атрибуция его свт. Амвросию сомнительна, потому что опирается на упоминание в сочинении «De lapsu uirginis consecratae» (7. 29).

² Ср.: Песн. 6. 3, а также: inst. u. 15. 93.

³ Ср. у Горация: carm. 1. 9. 15–16.

⁴ Ср.: laps. uirg. 4. 11.

Hymnus 16**[Ad horam tertiam]**

Nunc sancte nobis spiritus
unum¹ patri cum filio,
dignare promptus ingeri
nostro refusus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, uigor 5
confessionem personent,
flammescat igne caritas,
accendat ardor proximos.

Hymnus 17**[Ad horam sextam]**

Rector potens, uerax deus
qui temperas rerum uices²,
splendore mane instruis³
et ignibus meridiem,

extingue flammam litium, 5
aufer calorem noxium⁴,
confer salutem corporum
ueramque pacem cordium.

Hymnus 18**[Ad horam nonam]**

Rerum deus, tenax uigor
immotus in te permanens,

¹ Cp.: incarn. 1. 77; expl. ps. 35, 22; hymn. 1. 31.

² Cp.: hymn. 1. 3; exam. 4. 5. 21.

³ Cp.: hymn. 4. 2–3.

⁴ Cp.: hymn. 4. 24.

ЭПИГРАММЫ

1. Эпиграмма у купели церкви св. Феклы¹

Восьмиапсидный чертог для святого служенья воздвигнут,
Восьмиугольная в нем, храма достойна, купель.
Это подходит число для дома святого крещенья,
Где обретает народ истинной веры плоды,
Свет от Христа восприяв, — Того, Кто смерти затворы 5
Сам сокрушил, и извел мертвых из мрачных могил,
Грешникам Кто вину разрешил, в покаянье пришедшим,
Их омывая от скверн светлотекучей водой.
Всякий, кто хочет сложить с себя бремя жизни греховной,
Сердце омыв, понесет чистую душу в груди. 10
Пусть же приходит сюда с надеждой, и если кто темен,
Пусть дерзает и пусть станет он снега белей.
Пусть поспешают сюда и святые: все водам причастны,
Царствие Божие здесь, здесь же и Божий совет²,
Слава и правда. И есть ли божественней что-то на свете, 15
Чем мгновенно людей освободить от греха?

2. [Эпитафия брату]

Дивной наградой такой Урания Сатира³, брата, —
Слева лежать от мощей — братски Амвросий почтил.

¹ Надпись на баптистерии представляет собой компендиум «богословия крещения» — в ней говорится о тайне воскресения Христова, о восстановлении совершенной чистоты в человеке, о благодати крещения как основе всякой святости, о мгновенной действительности крещального таинства. Эпиграмма содержит восемь дистихов, символически обыгрывая восьмиугольную архитектуру баптистерия.

² Ср.: Лк. 7. 50.

³ В переводе ударение поставлено на первый слог во избежание ассоциаций со словом «сатир», хотя, в сущности, это то же самое слово.

coniugis ut reditu Stiliconis laeta fruatur
 germanisque suis, pignoribus¹ propriis.

5. Epitaphium ambrosianum²

Martyris ad fontem recumbent quae membra sepulcro,
 ut lector noscas, est operae pretium³.
 Clara genus, censu pollens et mater egentum,
 uirgo sacrata deo Manlia Daedalia, 5
 quae mortale nihil mortali in pectore uoluens,
 quo petered caelum sepmper amauit iter.
 Sexaginta annos uicino limite tangens
 rettulit ad Christum celsa per astra gradum,
 Haec, germana, tibi Theodorus frater et heres,
 quae relegant olim saecula futura dedi. 10

¹ Pignus — залог [любви], антономасия, превратившаяся в клише, прилагаемое прежде всего к детям, но также и к другим родственникам. Свт. Амвросий употребляет его достаточно часто; ср.: uirgb. 1. 32; inst. uirg. 1. 1 и др.

² Оpubл.: Diehl. № 1700. P. 330.

³ Operae pretium — то, за что заплачено, т. е. эпитафия написана по заказу.

Чтоб Стилихона возврат, супруга, в радости встретить,
Также и братьев¹ своих, милых и сердцу родных.

5. Эпитафия²

Кто погребен возле сей свидетельской³ славной гробницы,
Чтобы узнать, прочитав, сделана надпись сия:
Родом, богатством славна Дедалия Манлия, дева.
Всем обладая, она матерью сирым была.
В смертной груди у нее не бывало смертных стремлений,
Путь, что ведет к небесам, был ей любезен всегда.
Лет на земле проведя шестьдесят без малого, шаг свой
Звездным направив путем, взмыла в чертоги Христа.
Эти слова, о сестра, твой брат и наследник, Феодор,
Здесь начертал, чтобы их знали в грядущих веках.

¹ Братьями Серены называются дети Феодосия, т. е. ее двоюродные братья, будущие императоры Аркадий и Гонорий.

² Надпись с гробницы посвященной девы. Погребение находится напротив гробницы мч. Назария. Возможно, ее же имя высечено на ковчеге: in Cristo (sic) Dedalia uiuas.

³ Martyr (греч. «свидетель») — мученик.

TITVLI¹

INCIPIVNT DISTICHA S. AMBROSII DE DIVERSIS REBVS QVAE IN BASILICA AMBROSIANA SCRIPTA SVNT

1 (19)

Arca Noe nostri typus² est et spiritus ales
qui pacem populis ramo praetendit oliuae³.

2 (11)

Aetherium spectare polum patriarcha iubetur
stellarumque modo subolem⁴ sperare micantem.

3 (13)

Hospitio largus Christo quoque suscipit Habram,
Sarra pudore latens fida pietate ministrat⁵.

4 (12)

Offert progeniem sanctis altaribus Habram:
patris ei est pietas caro non parcere nato.

5 (4)

Praestolabatur ouans sponsam de gentibus Isaac,
ecce Rebecca⁶ uenit sublimi uecta camelo.

¹ Гекзаметрические дистихи были начертаны на стенах Амброзианской базилики и представляли собой словесное объяснение к изображениям. По образцу издания *Biblioteca Ambrosiana* дистихи расположены в соответствии с хронологией библейской истории.

² То есть прообраз Церкви. Ср.: евр. Лус. 3. 48.

³ Ср. у Вергилия: *Paciferaeque manu ramum praetendit oliuae* (Aen. 8. 116).

⁴ Под «потомством» (*subolem*) подразумевается прежде всего Христос. Ср.: *Abt.* 1. 20.

⁵ Ср.: *Abt.* 1. 37.

⁶ Ревекка прообразует Церковь, составившуюся из язычников. Ср.: *Abt.* 1. 87.

НАДПИСИ

ДВУСТИШИЯ ПОД ИЗОБРАЖЕНИЯМИ В АМБРОЗИАНСКОЙ БАЗИЛИКЕ

1 [19. Ноев ковчег]¹

Образ наш — Ноев ковчег, а образ Духа Святого —
Птица², что мир принесла народам с ветвью оливы.

2 [11. Обетование Аврааму]³

В вышнее небо глядеть патриарх получил повеленье
И уповать на детей, подобных звездам блестящим.

3 [13. Гостеприимство Авраама]⁴

Принял Христа Авраам, радушный и щедрый хозяин,
Верная Сарра Ему в стыдливости робкой служила.

4 [12. Жертвоприношение Исаака]⁵

Сына к святым алтарям привел Авраам на закланье,
Отчей любви образец⁶: не щадить потомства родного.

5 [4. Прибытие Ревекки]⁷

Радостно ждал Исаак невесту свою от языков,
Вот и Ревекка грядет, восседая на гордом верблюде.

¹ Ср.: Быт. 8. 10–11, а также: евр. Лус. 2. 92.

² Ср.: Мк. 1. 10.

³ Ср.: Быт. 15. 5.

⁴ Ср.: Быт. 18. 2–10.

⁵ Ср.: Быт. 22. 2.

⁶ Ср.: Рим. 8. 34.

⁷ Ср.: Быт. 24. 63–64.

6 (5)

Iacob fraude¹ bona, patri dum suggerit escas,
praecipit eulogiam per dulcia frusta lucratus.

7 (14)

Pascit oves Iacob uarias. Vos discite, uates²,
diuerso populo uirtutem adsuescere cultu.

8 (7)

Ioseph manipulus Christi crux stellaque Christus,
quem sol, luna deum caeli, terrae quoque adorant.

9 (8)

Ficta quidem Iacob natis sed uera locutus,
bestia germano quod sit mens inuida fratri.

10 (9)

Praelati inuidia fratrum quoque pectora mouit
seruitioque datus patrio dilectus amore.

11 (10)

Nil status inferior praeclaris moribus obstat:
deformem dominae condemnat seruus amorem.

12 (20)

Pendet Abessalon adstrictus in arbore guttur³,
ne caelum parricida ferus macularet humumque.

¹ Fraude bona — оксюморон. Ср.: Iacob 2. 10.

² Vates здесь sacerdos. Ср.: hymn. 8. 24.

³ Adstrictus guttur — Accusatiuus Graecus.

6 [5. Благая ложь Иакова]¹

С ложью благой Иаков отцу поднося угощение,
Благословенье стяжал при помощи кушаний сладких.

7 [14. Разноцветное стадо]²

Пестрой окраски овец пас Иаков — учитесь, пророки:
К разнообразным народ приучать добродетелям надо.

8 [7. Сон Иосифа]

Сноп Иосифа — крест, и звезда — Христос, и Его
Солнце, луна, небеса и земля почитают как Бога.

9 [8. Правда Иакова]³

Правды Иаков не знал, но правду сынам он поведал:
Зависть — вот алчущий зверь, от которого брат пострадает.

10 [9. Иосиф продан в рабство]⁴

Зависть к любимцу отца овладела душами братьев,
В рабство возлюбленный сын был продан, родителя гор-
дость.

11 [10. Добродетель Иосифа]⁵

Рабское званье ничем помешать добронравью не может:
Низкую страсть госпожи мудрый слуга отвергает.

12 [20. Смерть Авессалома]⁶

Авессалом на древе повис, стянута плотка:
Отцеубийцу принять ни земля не желает, ни небо.

¹ Ср.: Быт. 27. 1–40.

² Ср.: Быт. 30. 32.

³ Ср.: Быт. 37. 7–9.

⁴ Ср.: Быт. 37. 28.

⁵ Ср.: Быт. 39. 10, а также: Joseph. 20.

⁶ Ср.: 2 Цар. 18. 9.

13 (18)

Helias ascendit equos currusque uolantes¹
raptus in aetheriam meritis caelestibus aulam.

14 (21)

Excipit innocuo uiuentem belua morsu
cetus et ad terram Ionam grauis adtulit aluo².

15 (16)

Disparibus uictum populis praenuntiat unum
Iasias uates socians armenta leoni³.

16 (17)

Hic est Hieremias sacratus matris in aluo,
hostia cui dominus specie monstratur ut agnus.

17 (6)

Ecce feris norunt sanctis deferre leones
atque famem cohibere metu uatemque uereri.

18 (3)

Angelus adfatur Mariam, quae parca loquendi⁴
ora uerecundo soluit suffusa rubore⁵.

19 (1)

Maiestate sua rutilans sapientia uibrat
discipulisque deum, si possint cernere, monstrat.

¹ Currus uolantes — pluralis poeticus. Ср. у Вергилия: cursusque agitare uolantes (georg. 3. 181).

² Ср. у Вергилия: et armatum peditem grauis attulit aluo (Aen. 6. 516).

³ Ср.: ехат. 5. 2.

⁴ См.: uirgb. 2. 7.

⁵ Ср. у Вергилия: georg. 1. 430; у Овидия: met. 1. 484.

13 [18. Илия]¹

На колеснице взнесли Илию крылатые кони,
Прямо в небесный чертог его возвела добродетель.

14 [21. Иона]²

Кит, поглотив целиком Иону вместительной плоткой,
Невредимым его на сушу во чреве доставил.

15 [16. Пророчество Исаии]³

Общую жизнь возвестил Исаия народам несходным,
Объединив меж собой свирепого льва и ягненка.

16 [17. Пророчество Иеремии]⁴

Иеремия, что был освящен еще в матернем чреве,
Изображен здесь. Ему Господь был показан как Агнец.

17 [6. Даниил среди львов]

Дикие львы оказать святым уваженье умели,
Перед пророком склонясь, свою обуздать кровожадность.

18 [3. Благовещение]⁵

Ангел к Марии воззвал, Она же, привычна к молчанью,
Вспыхнула вся, и покрыл ланиты стыдливый румянец.

19 [1. Преображение]⁶

В великолепье Своем пламеня, Премудрость сверкает,
Ученикам Божество показуя, сколь видеть способны.

¹ См.: 4 Цар. 2. 11.

² Ср.: Быт. 2. 1–11.

³ Ср.: Ис. 65. 25.

⁴ Ср.: Дан. 6. 17–25. См.: epist. ex. c. 14. 34.

⁵ Ср.: Лк. 1. 26–38.

⁶ Ср.: Мф. 17. 2.

20 (15)

Zacheus¹ in ramo est, rapti iam prodigus auri,
feminaque inmundum miratur stare cruorem.

21 (2)

Aspice Iohannem recubantem in pectore Christi,
unde deum uerbum adsumpsit pietate fateri.

¹ Cp.: exp. Luc. 8. 81–90.

20 [15. Закхей и кровоточивая]¹

Влезший на древо Закхей готов поделиться именем;
И удивляет жену оскуденье крови нечистой.

21 [2. Иоанн на груди Христовой]²

Видишь: припал Иоанн к груди Христовой, откуда
Он и познал, как вещать благочестно о Боге и Слове.

¹ Ср.: Лк. 19. 4–8.

² Ср.: Ин. 13. 23, 25. См.: expl. ps. 36, 53.

ДРЕВНЕЙШАЯ СЛАВЯНО-РУССКАЯ ТРАДИЦИЯ БОГОСЛУЖЕБНОГО ПОЧИТАНИЯ СВТ. АМВРОСИЯ МЕДИОЛАНСКОГО¹

Целью настоящей статьи является рассмотрение переводной гимнографии, посвященной свт. Амвросию.

Когда Русь была крещена (в 988 г.), до разделения Церквей оставалось немногим меньше 70 лет, так что почитание западного свт. Амвросия Медиоланского сразу же и беспрепятственно распространилось среди восточных славян². Были переведены с греческого как жития святого (пространное и краткое), так и посвященная ему служба³.

Перевод Пространного жития Амвросия был выполнен еще до монгольского нашествия, и он (в поздних копиях) сохранился⁴. Житие Амвросия написал по-латыни его секретарь — медиоланский пресвитер Павлин (в 422 г.)⁵. Павлиново Житие вскоре перевели на греческий⁶. С греческой версии и был сделан славянский перевод, содержащийся в Великих Минеях Четиих митр. Макария. Свт. Димитрий Ростовский в декабрьском томе своих Миней-четиих также основывает свое изложение на Житии, входящем к Павлину.

¹ Исследование исполнено по проекту № 14-04-00431 «Филологическое исследование древнейшей славянской переводной гимнографии: художественная форма и содержание минейных канонов», финансируемому РГНФ.

² Правда, к сожалению, корпус древнейших славянских текстов, связанных с именем Амвросия Медиоланского, почти не изучен.

³ Греч. гимнографические тексты опубликованы в серии статей Чезаре Пазини (см.: [Pasini 1983, 1984, 1986, 1988]), а затем собраны им в книгу (см.: [Pasini 1990]).

⁴ Он содержится, в частности, в декабрьском томе Великих Миней Четиих митрополита Макария (1481/82–1563) и занимает в нем листы с 205а по 207б. См.: [Великие Миней Четиих 1904].

⁵ Публикацию см. у Миня (PL 14: 27 и сл.).

⁶ Напечатан также у Миня (PG 116: 861 и сл.).

Краткое житие свт. Амвросия содержится в Прологе. Оно переведено с Минология императора Василия¹ (и немного отличается от греч. оригинала). На Руси Пролог поначалу бытовал в рукописных книгах (публикацию рукописного Амвросиева жития см.: [Пролог 2010: 438]); первопечатный Пролог с тем же житием вышел в свет в 1642/43 гг.

Для дальнейшего полезно иметь в виду, какой минимум и каких именно сведений о свт. Амвросии в древности считался важнейшим и достаточным. Поэтому ниже мы помещаем прбложное житие святителя (по первопечатной версии). Читателю по-церковнославянски текст в целом доступен. Три разъяснения приводятся курсивом и в квадратных скобках. Поскольку форма прбложного текста в настоящей статье не рассматривается, он публикуется только ради содержания, а именно: дипломатически².

Месяца декабря въ 7 день память преподобнаго отца нашего Амвросия епископа

Амвросии великыи бысть от града Римскаго, бывъ сунклить в лета сына великого Константина царя. И за многую его добродетель и правду епископъ бысть Медиоланом. И пребысть до лета великаго Феодосия, иже гнева ради воя [воинов] пославъ, и исекоша [убили мечом] в Селоуни люди, яко бяху согрешили цареви. И пришедъ Феодосии царь в Медиоламъ въ праздникъ Рожества Христова, да вхоль сотворить въ церковь, и помолися приобщитися святыхъ таинь, и возбрани ему святыи Амвросии, ни во олтарь не дасть ему внити: «яко оубица еси паче толика христианъ, и тако творящихъ церкви Божиа не принимаетъ». И удивися ему царь, и почестивъ и [почтив его], отиде, рекъ, яко «истинный есть святитель». Много же ино памяти достойно сътворивъ, успе и погребень бысть честно.

¹ PG 117: 193.

² Так, используется гражданская кириллица, титла распускаются, пунктуация и употребление прописных букв — новые, ударения сняты.

Как видим, всё проложное житие свт. Амвросия построено вокруг одного-единственного, пусть и немаловажного, эпизода — бесстрашного противоборства святителя со всемогущим царем Феодосием.

В Минеях-четиих и в Прологе сведения изложены *нарративно* (повествовательно): нарративные тексты имеют целью последовательно («от и до») знакомить читателя с тем, откуда святой родом, как воспитывался, какие творил подвиги, какие терпел невзгоды и, наконец, при каких обстоятельствах скончался. Нарратив ориентируется на предполагаемого читателя, который желает узнать для себя новое.

Совсем иначе построен третий амвросиевский источник — Служебная минея. Здесь тексты сочинены *аллюзивно* («намекательно»): гимнограф желает не рассказать верующему о чем-то для него новом, а беглым упоминанием (одним-двумя словами) возобновить в его памяти заранее ему известные эпизоды из жизни святого. Аллюзии адресуются верующим, уже знакомым с житием святого.

Итак, непосредственным предметом рассмотрения в данной статье является корпус Амвросиевых текстов, извлеченных из Служебной минеи.

Более ста лет назад акад. И. В. Ягич выпустил в свет древнейшие (XI в.) церковнославянские Служебные минеи за три первых месяца церковного года — с сентября по ноябрь [Ягич 1886]. Амвросиево же богослужебное последование содержится — как в древности, так и ныне — в декабрьской Служебной минее, так что в Ягичевых минеях его, естественно, нет.

В древнейшем (XI в.) слав. богослужебном изборнике, охватывающем первое полугодие года, — в недавно отождествленной т. н. Ильиной книге¹ — декабрьские последования есть, но служба Амвросию среди них отсутствует.

Однако в источнике XII в. — в полной декабрьской Служебной минее — она налично. Здесь под 7-м декабря приведено всё последование святому. К XII в. восходят несколько декабрьских миней, и состав последований в них немного различается.

¹ Источник издан. См.: [Крысько 2005; Верещагин 2006].

Мы рассматриваем самую древнюю декабрьскую миною XII в. — так называемую *Синодальную*. Невмированная миная, о которой говорим, входит в собрание б. Синодальной библиотеки (ныне: ГИМ. Ф. 80370. Син. 162, лл. 44^v, 15-58^v, 8)¹. Ради краткости ссылок мы далее ссылаемся на Син. 162 и на ее издание под литерой С.

Миная С имеет восточнославянские языковые признаки, ее можно считать славяно-русской.

Миная С — издана как факсимильно (см. [Ротэ 2000]), так и типографским набором (в списке литературы см.: [С]).

Наряду с Син. 162, к XII—XIII вв., как было упомянуто, восходит еще несколько декабрьских миней. Две из них (из собрания РГАДА) изданы факсимильно (см. [Верещагин, Ротэ 1993]), а остальные, наряду с минаями РГАДА, учтены в аппарате вышеуказанного издания [С] (где приведены все разночтения, не только славянские, но и греческие).

Среди разночтений последования Амвросию нет таких вариантов, которые меняли бы смысл стихир и тропарей С. Поэтому мы отказались, как от излишней, от повторной публикации притextовых текстологических примечаний, содержащихся в издании [С].

Тексты из С цитируются во всем согласно источнику и по современным эдиционным требованиям (в частности, с прибавлением греч. оригинала). Правда, мы отказались воспроизводить надписания стихир и песней канона. Прямого отношения к Амвросию они не имеют.

В С последование Амвросию совмещено со службой по празднству св. Николая Мирликийского; оно, как не относящееся к нашей теме, оставлено в стороне. В Амвросиевом же каноне, как диктуется его общей структурой, содержатся, наряду с тропарями, ирмосы и богородичны; они не воспроизводятся ниже по той же причине. Поэтому хотя в последовании указанного дня в С всего 82 отдельных песнопения, именно Амвросию из них посвящены

¹ В кн. [Сводный каталог 1984] источник описан под № 83. Кроме того, последование свт. Амвросию содержится еще в трех древнейших минаях (т. е. XII—XIII вв.), см.: Там же. № 155, 159 (здесь без канона), 275. Источники №№ 155, 159 изданы факсимильно.

лишь 30. Только они и помещены ниже. Их порядковые номера в издании [С] и жанровая принадлежность указаны в сноске¹.

Канон Амвросию принадлежит Феофану, имя которого указано в акrostихе: Θείου Ἀμβροσίου μέγα κλέος ἄσμασι μέλλω. Θεοφάνους «Божественного Амвросия великую славу в песнях воспеваю. Феофан».

Ко всем Амвросиевым песнопениям приисканы греческие соответствия². Интересно, что хотя все греч. оригиналы текстов С имеютя в современной греч. Служебной минее (см.: [Греч. минея]), в современной Служебной минее Московской печати канон Амвросию помещен не тот, который в С (см.: [Слав. минея]).

При публикации текстов мы сохраняем, ради легкого соотнесения, их номера в издании С. Этим объясняются перескоки в нумерации.

Синтактико-интонационное строкоделение в целом следует за изданием [С], но в ряде случаев нами внесены корректуры.

Ниже греч. строка помещена первой (по изданию [Греч. минея]), а слав. строка — второй (по изданию [С]). Такое размещение показывает генетическое отношение между оригиналом и переводом.

В отличие от издателей [С], мы применили т. н. билинеарно-спатический эдиционный метод³. Целью этого метода, позволяющего специалисту одновременно читать две строки последования (оригинала и перевода), является точное соотнесение греческой и славянской лексики. Конкретные издательские приемы и процедуры далее по мере появления разъясняются в сносках.

Построфный филолого-богословский и исторический комментарий вынесен в следующий (третий) раздел статьи. Там и сказано о его принципах.

¹ Седален — 1; стихиры на «Господи воззвах» — 5—7; стихиры на стиховне — 11—13; канон (восемь песней) — 52—54, 56—58, 60—62, 64—66, 68—70, 72—73, 75—77, 79—81.

² Содержатся в обиходных изданиях греч. служебных миней (критического издания служебных миней не существует). По ряду соображений мы пользовались т. н. Римскими минеями [Греч. минея: 408417]. В них содержатся два канона Амвросию, в том числе и тот, который представлен в [С].

³ Подробно описан в кн.: [Верещагин 2006: 381—418].

Почему публикация последования и комментарии разнесены по разным разделам? Если бы мы стали подверстывать довольно объемные комментарии к отдельным стихирам и тропарям, то одно песнопение оказалось бы отделено от другого большими текстовыми массивами. Иначе говоря, внимание читателя пришлось бы постоянно переключать с одного на другое и обратно. Не получалось бы единого эстетического впечатления от цельного текста. Между тем вынесение комментария за пределы последования этого впечатления не разрушает.

Последование Амвросию по С

* 01

- (1) Τὸν Προφήτην Ἠλίαν ζηλοτυπῶν,
 Πῆρκογ НЛНН РЬВЬНОУТА¹
- (2) Ἰωάννην ὡσαύτως τὸν Βαπτιστὴν,
 НОАНОУ ТАКОЖЕ КРЪТЛЕВН
- (3) ἀνδρείως διήλεγξας
 МОУЖЬСКЪЗЫ ОБАНУНАЪ КЕСН
- (4) Βασιλεῖς ἀνομήσαντας,
 ЦРЪ БЕЗАКОНЬНЪЗЫ
- (5) ἱεραρχίας θρόνον,
 СЪТЛЬСКЪЗИН ПРЪСТОЛЪ
- (6) ἐνθέως ἐκόσμησας,
 БОЖЬСТВЪНЪ ОУКРАСНАЪ КЕСН
- (7) καὶ θαυμάτων πλήθει,
 Н УЮДЕСЪ МЪНОЖЬСТВЪМЪ
- (8) τὸν κόσμον ἐπλούτησας,
 МНРА ОБОГАТНАЪ КЕСН
- (9) ὅθεν καὶ ταῖς θεαῖαις,
 ТЪМЪ Н БОЖЬСТВЪНАНЪ
- (10) συγγραφαῖς κεχρημένος,
 ПИСАНИА СЪТВОРЪ

¹ Билинейно-спатический метод издания древних текстов, примененный в статье, предполагает вертикальное подравнивание греч. лексемы и ее слав. соответствия. Лексемы подравниваются слева: их начала помещают строго одно под другим. Место греч. артикля при этом не учитывается.

(13) ἐναποπλύνουσα ῥύπον τῶν παθημάτων

Слав. строка пропущена

(14) Χριστόν ἰκέτευε,

ХРИСТА МОЛНТЬСТВОУИ,

(15) Χριστόν¹ δυσώπει, Ὅσιε,

*** ** прѣподобьне,

(16) δωρηθῆναι τῇ +Ἐκκλησίᾳ²

ДАРОВАТИ +ВЪСЕЛЕНЪИ

(17) ὁμόνοιαν εἰρήνην καὶ μέγα ἔλεος.

СВѢЗКОУПЛЕННІЕ МНРЪ И ВЕЛНЮ МНЛОСТЬ :-

См. также Комментарий 05 (и так дальше: номера последовательных и комментариев — одни и те же).

* 06

(1) Ὅσιε Πάτερ,

Прѣподобьне отъче,

(2) παρμακάριστε Ἀμβρόσιε,

БЛАЖЕНЕ АМБРОСИЕ,

(3) Συνόδου³ θεοφόρων μέσον ←①

①⇒ *** посредѣ събора

(4) +Πατέρων ὀφθειῶ

+СВАТЪИHXЪ ѠВН СА

(5) ἐν δύο ταῖς οὐσίαις

*** ДВѢ СУЩЕСТВѢ

¹ Если в слав. переводе пропущены слова оригинала, то их ожидаемые места показываются троеточиями (***). Знать о пропусках важно, поскольку иначе осталось бы непонятным строкоделение слав. песнопения.

² Чтобы обратить внимание специалиста на отступления от пословного принципа перевода (а он строится на общности семантики лексемы оригинала и перевода), парными плюсами (+, +) показываются соотнесенные лексемы, которые семантически далеко расходятся между собой. О причинах семантической дискрепанции надо всякий раз догадываться отдельно. О ней говорится в комментариях.

³ Разнонаправленными парными стрелками (номер в кружочке может меняться) показываются соотнесенные лексемы, которые при переводе или в процессе бытования источника попали на синтаксически разные места.

- (6) ἓνα Υἷόν
 ИДННОГО СЫНА
- (7) σάρκα γενόμενον
 ПЛЪТНЮ БЪВЪВША
- (8) κηρύττεις τρανώς
 ПРОПОВѢДА ЯСНО
- (9) ἐξ ἀπειρογάμου
 ОТЪ НЕНСКОУСОБРАУЪНЪИѦ
- (10) ὑμῖν ἐπιφανέντα
 НАМЪ ЯВЕНЪШЮ СѦ
- (11) τὸν ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ
 ИДННОСОУЩЕСТВЪНЪ ОТЦЮ
- (12) καὶ συναΐδιον τούτου καὶ συμφυῆ
 И СЪПРНСОУЩЕСТВЪНЪИИ ЯМОУ И СЪРОДЪНЪ
- (13) ὄθεν τὴν βλάσφημον
 ТЪМЪ ХУЛЪСТВЪНОУ
- (14) Ἀρείου γλωσσαλίαν ἐναπτεμώρανας
 АРНЕВЪ БОЛЪЗНЪЯЗЪИГЪЕ ОБΟΥИ
- (15) τοῦ Πνεύματος δυνάμει
 ДОУХОУВЪНОЮ СИЛОЮ
- (16) Χριστὸν ἰκέτευε
 (Слав. строка не соответствует греческой):
 СЕГО РАДН ТИ ВЪПНЕМЪ
- (17) Χριστὸν δυσώπει, Ὅσιε,
 ХРНСТА МОЛН, ПРЕПОДОБНЕ,
- (18) δωρηθῆναι τῇ Ἐκκλησίᾳ
 ДАРОВАТИ ***
- (19) ὁμόνοιαν εἰρήνην καὶ μέγα ἔλεος.
 СЪВЪЗКОУПЛЕНННЕ МНРЪ И ВЕЛНЮ МНЛОСТЬ :-

* 07

- (1) Ὅσιε Πάτερ,
 ПРЕПОДОБНЕ ОТЪУЕ,
- (2) ἀξιάγαστε Ἀμβρόσιε,
 ДОСТОСЛАВЪНЕ АМБРОСИЕ,
- (3) εὐροῦσα ὡς ἐπόθει,
 ОБРЪТЕ ЯГОЖЕ ХОТАЛШЕ

- (4) τὴν καθαρὰν σου ψυχὴν ←①
 ①⇒ ΤΒΟЮ ΔΟΥΨЮ УНСТΟΥЮ
- (5) τοῦ Πνεύματος ἡ χάρις τοῦ Παναγίου
 ΔΟΥΧΟΒЪННА БЛАГОДАТЬ ΠΡΕΨΒΑΤΑΔΓΟ
- (6) ἐν σοὶ ἐσκήνωσεν
 ВЪ ТА ВЪСΕΛΗ СΑ
- (7) ὡς ἄδυτον φῶς
 ТАКО НЕΖΑΧΟΔΗΜЪИΗ СЕВЪТЪ
- (8) οὗ τῆ ἐνεργείᾳ
 НЕГОЖЕ ПОСПЪШЪСТВΗЕМЪ
- (9) τὰ πνεύματα τῆς πλάνης
 ΔΟΥΧЪИ ΠΡΕΛΕΨΤЪНЪИНА
- (10) ἀποδιώκεις διαπαντός
 ΟΤЪΓΟΗΗΨΗ ВЪСЪΓДА
- (11) καὶ θεραπεύεις τὰς νόσους
 НЦЪЛАКЕΨΗ БОЛЕЗНИ
- (12) καὶ μαλακίας τῶν προσιόντων σοὶ
 Η ΝΕΔΟΥΓЪИ ΠΡΗΧΟΔΑΨΗΗΗΜЪ ΚЪ ΤΕΒΕ
- (13) ἀπλότῃ καρδίας
 ΠΡΟΣΤΡΑΗЪМЪ СЪРΔЦЪМЪ
- (14) καὶ ἐκτελοῦντων σου
 Η ΠΡΑΖΔЪНЪСТВΟΥЕМЪ ΤΒΟЮ
- (15) τὴν μνήμην τὴν φωσφόρον
 ПАМΑТЬ СЕВЪТОНОСЪНЪЮ
- (16) Χριστὸν ἰκέτευε
 Слав. строка отсутствует
- (17) Χριστὸν δυσώπει, Ὅσιε,
 ΧΡΗΣΤΑ ΜΟΛΗΤЪСТВОУΗ, ΠΡΕΠΟΔΟΒЪННУЕ,
- (18) δωρηθῆναι τῇ +Ἐκκλησίᾳ
 ДАΡОВАТИ +ВЪСЪΛΕНЪИ
- (19) ὁμόνοιαν εἰρήνην καὶ μέγα ἔλεος.
 ΚΕΔΗНЪСТВО ΜΗΡΑ Η ΒΕΛНЮ ΜΗΛΟΣΤЪ :-

* 11

- (1) Ἡγεμονίας τὸν θρόνον,
 ВЛАДЪИЧЪСТВА ΠΡΨΕΤΟΛЪ
- (2) κατακοσμῶν ἀρεταῖς
 ΟΥΚΡΑΨΑТА ΔΟΒΡΟДЪΤΕΛЪМΗ

- (3) ἔξ ἐπιπνοίας θείας
ДЪХНОВЕННИЕМЪ БОЖНАКЕМЪ
- (4) τὸν τῆς ἱεραρχίας +προσφόρως +έκομίσω
СВАТЯТЕЛЪСЪДИН +ПРОДОБНО +ПРИИАТЪ
- (5) ὄθεν πιστός
ТЪМЪ ВЪРЪНО
- (6) οἰκονόμος τῆς χάριτος
СЪМОТЪРЪНИКЪ БЛАГОДАТИ
- (7) ἐν +ἀμφοτέροις, Ἀμβρόσιε, γεγωνῶς
ВЪ +ВЕЗДЪЖДИИ, АМБРОСИЕ, БЪГЪВЪ
- (8) διπλοῦν στέφανον κεκλήρωσαι.
СОУГОУБЪ ВЪНЬЦЪ ПРИИАЛЪ КЕСН ·:~

* 12

- (1) Ἐν ἐγκρατεία καὶ πόνοις
ВЪЗДЪРЖАННИЕМЪ И БОЛЪЗНЬМИ
- (2) καὶ ἀγρυπνίαις πολλαῖς
И БЪДЪНИЕМЪ МЪНОГЪИМЪ
- (3) καὶ προσευχαῖς συντόνοις
И МОЛНТВАМИ НЕПРЕСТАНЫАМИ
- (4) τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα
ДУШЮ И ТЪЛО
- (5) ἐκάθηρας, θεόφρον,
ΟΥНСТН, БОГОМОУДРЕ,
- (6) σκεῦος +λοιπόν ← ①
①⇒ +ТЪМЪ СЪСОУДЪ
- (7) ἐκλογῆς τῷ Θεῷ ἡμῶν ***
ИЗЪБРАНЪ БОГОВИ НАШЕМОУ ГЪВН СЪ
- (8) *** τοῖς Ἀποστόλοις +ῶσαύτως ἀναδειχθεῖς
ГЪКО АПОСТОЛЪ +АБИИЕ ГЪВЪЛЪ СЪ
- (9) ὑπεδέξω τὰ χαρίσματα.
ПРИИАЛЪ КЕСН ДАРОВАНИЯ ·:~

* 13

- (1) Τὸν εὐσεβῆ Βασιλέα
ПРАВОВЪРЪНАГО ЦЕСАРА
- (2) ἡμαρτηκότα ποτέ
СЪГРЪШНВЪША ДРЪВЪЛЪ

- (3) ὡς τὸν Δαυῖδ ὁ Νάθαν
 ΗΑΚΟ ΔΑΒΣΙΔΑ ΗΑΦΑΗΖ
- (4) παρρησία ἐλέγξας,
 ΣΒ ΔΒΡΖΗΝΟΒΨΗΗΚΕΜΒ ΟΒΛΗΥΗ,
- (5) Ἀμβρόσιε παμμάκαρ,
 ΔΜΒΡΟСНІЕ ΠΡΕΒΛΔЖЕНЕ,
- (6) τοῦτον σαφῶς
 ΤΟГО ΗΑΒΨ
- (7) ἀφορισμῶ καθυπέβαλες
 ΒΖ ΟΤΒΛΟΥΓΕΝΗΗ ΒΖΛΟЖΗ
- (8) καὶ μετανοία παιδεύσας
 Η ΠΟΚΑΙΗΗΗΚΕΜΒ ΗΑΚΑΖΑΒΖ
- (9) θεοπρεπῶς συνηρίθμησας τῇ Ποίμνῃ σου.
 ΒΟΓΟΛΨΠНО ΠΗΗΥΕΤΑ СΤΑΔΟΥ СВОЕМОУ :-

* 52

- (1) Θεῖω φωτί σου,
 ΒοЖСТВЪНЪИМЪ СВѢТОМЪ ***
- (2) +ὑπέρλαμπρε +Ἥλιε,
 +ΠΡΟСВѢТΗΛΖ ΚΕСΗ +ΛΗЦЕ
- (3) τῆς ἀμαρτίας μου τὴν ἀχλὺν ἀπέλασον
 ΓΡѢΧА МОЕГО ΜΡΑΚЪ ΟΤЪЖЕНΗ
- (4) οἰκτεῖρεις γὰρ ψυχάς
 ΟΥЦЕΔΡΑΚЕШ Η ΒΟ ΔΟΥША
- (5) τῇ ἐμφύτῳ εὐσπλαγχνία σου
 ΠΗΗΧΟΔΑЦΗΗΗΜЪ ΜΗΛΟСЪРΔΗΚΕΜΒ ΤΗ
- (6) καὶ σκότους ἀπαλάττεις τῶν παθῶν
 Η ΤЪМЪИ ΗΖΜΨΗΑΚЕШ ΛΙΟΤЪИХЪ
- (7) τῇ μόνῃ ①⇒ εὐμενία σου,
 ΚΕΔΗΗНОЮ СВОЕЮ ΜΗΛΟСТІЮ, ⇐①
- (8) Παντοκράτορ Κύριε,
 ΒΨСЕΔЪРЖИТЕΛЮ ГОСПОДΗ,
- (9) *** ὁ μόνος +εὐδιάλλακτος.
 ΗΑΚΟ ΚΕΔΗΗΖ +ΒΛΑГОΠРѢМЪНЪНЪ :-

* 53

- (1) Ἐπὶ τῷ κάλλει τῶν θεῶν δογμάτων σου
 ΔΟΕРОТОЮ ΒΟЖСТВЪНЪИХЪ ΟΥΓΕΝΗΗ ***

- (2) ἡ Ἐκκλησία φαιδρῶς ὠραΪζεται
 църкви светъло оукрашаетъ сѧ
- (3) καὶ πίστει ἀσφαλεΪ
 и вѣрою твѣрдою
- (4) πεπτοιλκιμένη δείκνυται
 преоукрашена ѡблагаетъ сѧ
- (5) καὶ ὄλη ὡς πλησίον καὶ καλή
 и вѣса ѡко блнзъ и красьна
- (6) ἐκ δεξιῶν παρίσταται
 о десною престонть
- (7) ὀρθοδόξως λάμπουσα
 правовѣрно сияющн
- (8) τῆς δόξης τοῦ νυμφίου Χριστοῦ.
 славою жениха христа ·:~

* 54

- (1) Ἰερωσύνης τοῖς ὀπλοῖς στομοῦμενος
 свѡщенъства ооруженемъ обоостривъ сѧ
- (2) καὶ θεΪα δόξη τὸν νοῦν,
 и божьствѣнною славою, ***
- (3) Πάτερ, ἐλλαμπόμενος
 отъче, сияѧ
- (4) ὡς μάχαιρα πιστῶν
 ѡко мевъ вѣрѣнзѡнхъ
- (5) +ἐστιλβωμένη δείκνυσαι
 +пзлвущь сѧ ѡбн сѧ
- (6) καὶ σάλπιγγι τῆς εὐσήμου Ἑορτῆς
 и тровѣ ѡроунтадо праздьннѧ
- (7) +τὰ θράση τῶν αἰρέσεων
 +шатаннѧ керетнѣсѧѧѧ
- (8) τμητικῶς συγκόπτουσα
 оусѣвено оѡзвѣѧѧѧ
- (9) καὶ πάντας διεγείρουσα.
 и вѣса вѣздвнзѡющн ·:~

* 56

- (1) ῬεΪθρον ἐν καρδίᾳ σου
 Строчю вѣ сѣрдьцн сн

- (2) ἐκ τῶν τοῦ Πνεύματος, Ὅσιε, χαρισμάτων,
 οτῶ ΔΟΥΧΟΥΒΗΖΗΧῶ, ΠΡΕΠΟΥΔΟΥΒΗΝΕ, ΔΑΡΟΥΒ
- (3) βρύει καταρδεῦον
 ΤΟΥΑ ΝΑΠΑΔΑΚΕΨΗ
- (4) τοὺς τῆς Πίστεως αὐλακας.
 ΒῆΡΗΖΗΖΗΧῶ ΒΡΑΖΔΔΙ :-

* 57

- (1) Ὅλον ἀπεκάθηρας
 ΒῆϤΕ ΟϤΒΑΤΗΛῶ ΚΕΗ
- (2) τὸ ὀπτικὸν τοῦ νοῦ, Ὅσιε,
 ΒΗΔῆΝΗΚΕ ΟΥΜΑ, ΠΡΕΠΟΥΔΟΥΒΗΝΕ,
- (3) καὶ εἰς ὕψος ἤρθης +θεωρίας
 Η ΝΑ ΒῆΙϤΟΥῶ ΒῆΖΑ ረΑ +ΒΟΥΟΥΒΗΔῆΝΗΝΑ
- (4) τῇ ἐλλάμψει τοῦ Πνεύματος
 ΚΗΔΑΝΗΚΕΜῶ ΔΟΥΧΟΥΒΗΖΗΜῶ :-

* 58

- (1) Στέφεται τοῖς λόγοις σου
 ΒῆΝΗΖΑΚΕΤῶ ረΑ ΔΛΟΥΕϤΔΙ ΤΒΟΥΗΜΗ
- (2) ὥσπερ τιμίους λίθοις, ←① Σοφέ,
 ΗΑΚΟ ΟΤῶ ①⇒ ΚΑΜΕΝΗΝΑ ረΖῆΝΗΝΑ, ΒΛΑΚΕΝΕ,
- (3) ἡ Ἐκκλησία καὶ διαιωνίζει
 ረΥΚῶ Η ΒῆΝΟΥΟΥΕΤῶ
- (4) τῶν πιστῶν βασιλεύουσα.
 ΒῆΡΗΖΗΖΗΜΗ ረῶϤΑΡῆϤΤΒΟΥΟΥῶϤΗ :-

* 60

- (1) Ὁ λειμῶν τῶν δογμάτων σου
 ΠΑΖΗΤῶ ΠΟΥΒΑῆΝΗΝΗ ΤΒΟΥΗΧῶ
- (2) καὶ θεολαμπῆς σου βίος, Πανεύφημε,
 Η ΒΟΥϤΗΝΑῆΝΗΟΥΕ *** ΖΗΤΗΝΕ, ΠΡΕΧΒΑΛΒΗΝΕ,
- (3) ὡς συνθέσεως θυμίμα
 ΗΑΚΟ ረῶΔΟΥΕΝΗΝΑ ΚΑΔΗΛΟ
- (4) *** κατευοδιάζει τὰς αἰσθήσεις ἡμῶν.
 Η ΟΒΟΥΑΚΕΤῶ ΟΥΟΥΒῆϤΤΒΗΝΑ ΝΑΨΑ :-

* 61

- (1) Ἱερεῖον γενόμενος
 ОВЬЦА БЗІВЪ
- (2) καὶ ἱεουργὸς καὶ κάρπωμα, Ὅσιε,
 И СВАЩЕНОДѢТЕЛЬ И ПЛОДЪ, ПРЕПОДОБНЪ,
- (3) πρακτικῶς ὀλοκαυτώθης Θεῶ
 ДѢТЕЛЬНО ВЪСЬ СЪЖЪЖЕ СѦ БОГОУ
- (4) καὶ προσήχθης θῦμα
 И ПРННЕСЕ СѦ ЖЪРТВА
- (5) τῇ τραπέζῃ Χριστοῦ.
 ТРАПЕЗѢ ХРИСТОВѢ :-

* 62

- (1) Ὁ οὐράνιος Κύριος
 НЕБЕСЬНЪИИ ГОСПОДЪ
- (2) ἐν τῷ στερεώματι τῷ τῆς Πίστεως
 НА ТВЪРДН ВЪРЪНЪИ
- (3) ὡς ἀστέρα σὲ κατέπηξε
 ИАКО ЗВѢЗДОУ ТА ОУТВЪРДН
- (4) δαδουχοῦντα κόσμον τοῖς σοῖς δόγμασι.
 СВѢТАЩА МНРА СВОИИИ ОУЧЕННИ :-

* 64

- (1) Ἐν τῇ θεία σου μνήμη
 ВЪ БОЖЬСТВЪНОЮ ТИ ПАМАТЬ
- (2) ἱερέων θίασος, Πάτερ, ἀγάλλεται
 ИЕРЪИНСКЪИИ СВБОРЪ, ОТЬУЕ, РАДОУИЕТЪ СѦ
- (3) καὶ πιστῶν χορεῖται
 И ВЪРЪИНИХЪ ЛНЦН
- (4) σὺν Ἀγγέλοις ἀύλοις ⇐① εὐφραίνονται
 СЪ ①⇒ ВЕСПΛЪТЪИИИИИ АНГЕΛЪИ ВЕСЕΛΑΤЪ СѦ
- (5) καὶ τρυφᾷ +σκιρτῶσα
 И ПНТАИЕТЪ СѦ +ДЪНЬСЪ
- (6) πνευματικῶς ἡ Ἐκκλησία
 ДОУХОВЪНО ЦЪРКЪИ
- (7) ἐν τοῖς λόγοις σου, Πάτερ Ἀμβρόσιε.
 СЛОВЕСЪИ ТВОИИИ, ОТЬУЕ АМΒΡΟΣΙЕ :-

* 65

- (1) Γεωργός άνεδείχθης
Δ'ΒΛΑΤΕΛ' ΓΑΒΗ ΣΑ
- (2) τέμνων τήν τής πίστεως
ΡΑΖΔ'ΒΛΑΓΑ Β'ΕΡ'ΒΗΝΟ
- (3) +εύθειάν ἄρουραν
+ΟΥΔΟΒ'ΕΒ'Η'Ε ΝΗΒΟΥ
- (4) καὶ διδασκαλίας ἐπιπτείρων,
Η ΟΥ'ΥΕΝΗΓΑ ΝΑΣ'ΒΕΑΓΑ
- (5) θεόσοφε, δόγματα
ΒΟΓΟΜΟΥΔΡΑΓΑ ΒΕΛ'ΒΗΗΓΑ
- (6) καὶ αὐξήσας στάχυν
Η Β'ΖΔΡΑΣΤΗΕΒ' ΚΛΑΣ'Ε
- (7) καρποφορεῖς τῇ Ἐκκλησίᾳ ***
ΠΛΟΔ'Ε ΝΟΨΗΨΗ Ψ'ΕΡΚΕΗ ΧΡΗΨΤΟΕΒ'Ε
- (8) τόν οὐράνιον ἄρτον τοῦ Πνεύματος.
ΝΕΒΕΨ'ΕΒ'ΨΗΗ ΧΛ'ΕΒ'Ε ΔΟΥΧΟΒ'ΕΒ'ΨΗΗ·:~

* 66

- (1) Ἀβραάμ τήν θουσίαν
ΑΒΡΑΜΛΟΥ Ζ'ΕΡΤΕΟΥ
- (2) καὶ τήν ἄμεμπτον πίστιν ἐχαρκτήρισας
Η ΝΕΠΟΡΟΥ'ΕΒ'ΗΟΥΪΟΥ Β'ΕΡΟΥ ΝΑΥ'ΕΡΤΑΛ'Ε ΪΕΨΗ
Далее греч. и слав. тексты разошлись:
- (3) Ἰσαὰκ ὡς ἄλλον
- (4) τήν ψυχὴν θουσιᾶσαι προθέμενος
- (5) τῷ τοῦ Κτίστου πόθῳ
- (6) καὶ μὴ τρωθεῖς τῇ ἀπιστίᾳ
- (7) ἐχρημάτισας φίλος τοῦ Κτίστου σου.
- (3) ΓΑΚΟ ΨΪΝΑ Ψ'ΕΡΔ'ΕΨΕ
- (4) Η ΝΣΑΚΑ ΠΟΖ'ΕΡΕΤΗ ΠΡΕΔ'ΕΛΟΖ'Ε
- (5) ΖΗΖΗΤΕΛΑ ΛΟΥ'ΕΒ'ΨΗΟΥ
- (6) Η Β'ΖΨ'ΕΨΪΨ'Ε ΣΑ ΒΛΑΓΟΥ ΒΕΡΟΥ
- (7) ΒΪΨ'ΕΨ'Ε ΔΡΟΥΓ'Ε Β'ΕΡΟΥ ΧΡΗΨΤΟΕΒ'ΟΥ ·:~

* 68

- (1) Λαβὼν τοῦ λόγου, σοφέ,
ΠΡΗΗΜ'Ε ΣΛΟΒΑ, ΜΟΥΔΡΕ,

(7) τὸ αἰδέσιμον φυλάττων Θεοῦ.

ΔΟΥΨΘΗΝΝΟΥ ΧΡΑΝΑ ΒΟΥΒΗ :-

* 72

(1) Ἀκλιδωτον ὤφθης

Несквѣрнѣно ꙗвлѣ са

(2) ἀρετῶν, θεομάκαρ,

Добродѣтели, богоблажене,

(3) ἀξίως ἔσοπτρον

Достойно зѣрцало

(4) καθαρὰς τὰς ἐμφάσεις

чиста срдннѣ

(5) τῆς πίστεως δεικνύον

вѣрнѣна ꙗвлѣна

(6) καὶ φωτίζον τοὺς ψάλλοντας

и просвѣщаю поюща:

(7) «Ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν»

«отѣць нашнхъ» :-

(8) Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Слав. строки нет

* 73

(1) Μέτριος μὲν τὸν τρόπον

Убствѣнъ *** обрѣзѣмь

(2) ὑψηλὸς δὲ τὸν λόγον,

вѣсокѣнъ *** словѣмь,

(3) Πάτερ Ἀμβρόσιε,

отѣе амбросиѣ,

(4) αἰδέσιμος τὸν βίον

Достойнѣ жнѣнѣмь

(5) καὶ πίστει ἀνεδείχθης

и вѣрою ꙗвлѣ са

(6) ἀκλινῆς ἐν τῷ ψάλλειν σε:

непреклонѣно вѣнѣгда пѣти ти:

(7) ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν

«отѣць нашнхъ» :-

(8) Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Слав. строки нет

* 75

- (1) Απαθείας ὄργανον ἐδείχθης
Бестрастнiа пицалъ ѡвн сѧ
- (2) τῶν παθῶν κοιμίζων τὰς ὀρέξεις
Страстнi ѡвсѣпалаѧ похотнi
- (3) καὶ τὰς καρδίας τῶν πιστῶν
и сѣрдьца вѣрѣнѣиныхъ
- (4) +κραυζάζειν διεγειρον
+на пѣснi вѣзѣиваѧ:
- (5) τὸν Κύριον ὑμνεῖτε
«Господа понте» :-~
- (6) καὶ ὑπερψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.
Слав. строка отсутствует.

* 76

- (1) Σωτηρίας πρόξενον ἐκτῆσω
Сѡпасеннiа ходатаѧ сѣтажа
- (2) τὴν τοῦ λόγου δύναμιν, Παμμάκαρ,
словесе сѧлѡу, прѣблажене,
- (3) δι' ἧς ἐτρένωσας ἡμῖν
юже ѡѡаснѧлъ кесн ѧмѡѡ
- (4) τὸν ἕνα τῆς Τριάδος
ѧдннѡго отъ трѡица
- (5) ἀρρήτως ἐκ Παρθένου
нѣнздрѣвѣньнѡ отъ дѣвѣи
- (6) σάρκα προσλαβόντα
плѣтъ вѣспрѧнѧмѣша
- (7) βροτοῖς ὁμοουσίως. ***
ѡловѣкомъ ѧднносѡѡцѣнѧ: «Господа» :-~

* 77

- (1) Ἰαμάτων βρύουσι σταγόνας
Цѣленнiи кѣпѣтъ капѧ
- (2) τῶν σῶν διδαγμάτων αἰ νεφέλαι
тѡнѡхъ ѡѡеннi ѡбѧцн
- (3) ἐξ ὧν ἀρδεύονται πιστῶν
отъ ннѡхъ ѧпаѧѧютъ сѧ вѣрѣнѣиныхъ

- (4) +καρδίαι τῶν βοώντων
+οὔμορε βῆπνнυце: ·:~
(5) τὸν Κύριον ὑμνεῖτε
(6) καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.
Слав. строки отсутствуют

* 79

- (1) Ἐδείχθης ὡς ἐλαία,
ІДВН СА ІАКО МАСЛННА,
(2) Πάτερ σοφέ,
ОТЪУЕ МОУДРЕ,
(3) ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου κατάκαρπος
ВЪ ДОМОУ ГОСПОДЪНН ПЛОДОВНТА
(4) ἐξ ἧς σοφῶς ἔπλησας
ОТЪ НЕ<ІА>ОЖЕ ІАВЪ НСПЪДННЛЪ КЕСН
(5) λαμπάδα τῶν ἀρετῶν
СВЪЩЮ ДОБРОДЪТЕЛНН
(6) μεθ' ἧς καὶ εἰσελήλυθας
СЪ НЕОЖЕ Н ВЪШЪЛЪ КЕСН
(7) ἐν τῇ εὐωχίᾳ τῶν οὐρανῶν
ВЪ ВЕСЕЛННІЕ НЕБЕСЬНОІЕ
(8) ἐν οἷς συναπολαύεις μετὰ τῶν ἀσωμάτων
ТАМО ВЪСПРННМАНА СЪ БЕСПЪДЪНЪІМН
(9) τῆς ἀκηράτου καὶ ἀύλου ζωῆς.
ПРЕУНСТАДО Н БЕСПЪДЪНЪАДО ЖНЕОТА ·:~

* 80

- (1) Λιπάνας τὴν ψυχὴν σου ταῖς ἀρεταῖς
ОУМАСННВЪ ДОУЩЮ СВОЮ ДОБРОДЪТЕЛНН
(2) ἐγκρατείας ἐδείχθης +διδάσκαλος
ВЪЗДРЪЖАННІА ІАВН СА +ΟΥДОБРЕННІЕ
(3) καὶ τῆς σεπτῆς ἀρχιερωσύνης +μυσταγωγός
Н УСТЬНЪАДО СВАТНТЕЛЪСТВА +ТАННЪІН ОУУЕННКА
(4) τοῦ βίου ὑποτύπωσις
ЖНТНЮ ВЪОБРАЖЕННІЕ
(5) καὶ τῆς Ἐκκλησίας +φωταγωγός
Н ЦРКЪВЬНОІЕ +ΟΥТВЪРЖЕННІЕ

- (6) καὶ +στηλή τῶν δογμάτων
 И +ТЪЛО ПОВЕΛЪННН
 (7) αἰρέσεων τὴν πλάνην
 КЕРЕТНУЪСКОЮ ЛЬСТЬ
 (8) ἀδιαλείπτως στηλιτεύουσα.
 НЕОСКОУДЪНО ОБАНУАЮЩА :~

* 81

- (1) Πεπλήρωκας τὸν δρόμον,
 СЪВЪРШНАЪ КЕСН ТУЕУНННЄ,
 (2) Πάτερ σοφέ,
 ОТЬУЄ МОУΔРЕ,
 (3) καὶ τὴν πίστιν τετήρηκας ἄμεμπτον
 И ВЪРОУ СЪВЛЮЛЪ КЕСН НЕПОРОУЪНН
 (4) καὶ εἰς μονάς ἔφθασας
 И ВЪ ОБНТЪЛН ДОШЪЛЪ КЕСН
 (5) καὶ λήξεις τῶν οὐρανῶν
 И ПРЕШЪЛЪ НА НЕБЕСА
 (6) ἐν οἷς σοὶ καὶ ἀπόκειται ⇐①
 ВЪ ННХЪЖЄ ①⇒ И ЦАДНТЬ ТН СА
 (7) στέφανος καὶ δόξα τῶν ἀμοιβῶν
 ВЪНЬЦЪ *** ** ΖΑ ΤΡΟΥΔΩΙ ΒЪΖΔΑΝНЄ
 (8) ἀλλὰ ταῖς σαῖς πρεσβείαις
 НЪ ТВОИИ МОЛНТВАИИ
 (9) οἰκτεῖρησον καὶ σῶσον
 ОУЩЄΔРН И СЪПАСН
 (10) ἐξ ἐπιπρείας τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 ОТЬ НАПАСТН ДОУША НАША :~

Комментарии к публикации

Ниже изложено несколько соображений по поводу комментариев. По дисциплинарной принадлежности наш комментарий — филолого-богословский. Представлены, впрочем, и элементы исторического характера.

Истолкование бывает разным: наиболее часто встречается толкование в проповеди, т. е. гомилетическое. Иногда гимнографиче-

ский текст толкуется для того, чтобы выявить его историческую подоплеку. Иногда толкователь просто пересказывает своими словами сложную (например, догматическую) стихиру или тропарь. Мы же толкуем именно филолого-богословски и стремимся показать, как за формами языка проступает реальная (жизненная) и иносказательная (образная) действительность. Филологический комментарий имеет целью обеспечить правильное прочтение последования. Это значит, что должны быть выявлены все языковые погрешности (перевода, переписывания) и предприняты эмендации (поправки). Эмендации всегда имеют гипотетический характер, поэтому относиться к ним надо *cum grano salis* и даже снисходительно.

Кроме того, в филологический комментарий входит толкование синтаксических отношений: поскольку греч. язык обладает свободным порядком слов, а гимнографы склонны к сложным синтаксическим конструкциям (подлежащее может быть в начале многострочной строфы, а прилагательное — в конце), важно предостеречь от путаницы.

В филологический комментарий входит также анализ образности текста и иносказаний. Отсюда у нас повышенное внимание к метафорике. Посредством метафор, из которых немалая часть восходит к эллинской (языческой) культуре, гимнограф демонстрирует свою эрудицию и вовлекает образованного верующего в тонкую игру своего ума. Греч. гимнография — искусство элитарное.

Богословский комментарий необходим, потому что теологическая терминология первопереводчика отличается от современной и так как она подвержена флуктуации (варьированию). Кроме того, надо обратить внимание пользователя на некоторые теологумены прошлого.

Наконец, изредка мы прибегаем и к историческому комментарию, но не для того, чтобы извлечь из последования какую-либо новую историческую информацию, а для того, чтобы ввести пользователя в контекст событий.

* Комментарий 01

(1) Прѣкоу нанн рѣвнѣчѣ (2) нодноу такоже крѣлевн.

Как видим, в параллель Амвросию ставятся два персонажа из Священного Писания — ветхозаветный пророк Илия и новозаветный «пророк Илия», то есть Иоанн Креститель. Оба бес-

страшно обличали грешных властителей, но судьбы их сложились по-разному. Пророк Илия обличал царя Ахава за идолослужение: царь обнаружил раскаяние (3 и 4 Цар). Иоанн обличил четвертовластника Ирода Антипу, но тот коснел во грехе и обезглавил Иоанна (Мф. 14. 3–11; Мк. 6. 17–28; Лк. 3. 19–20).

(9) тѣмь и божьствѣнаѣ (10) писанна (συγγραφαίς) сътворь

Аллюзируются многочисленные богословские труды святителя. Если руководствоваться слав. текстом, то можно подумать, что имеется в виду Писание, однако греч. лексема *συγγραφή* «авторское сочинение, трактат» не оставляет сомнений¹. Ср. *συγγραφεύς* «писатель, сочинитель».

* Комментарий 05

(3) пищаль (ἡ λύρα) глашающн (4) гласъ съпасенъин

(10) веанкъин арганъ (ὄργανον) божнн

(11) достохвалянаѣ трѹба (Σάλπιγξ) истннѣнаѣ

Одна из метафор, украшающих стихиру. Амвросий уподоблен музыканту, издающему звук. Поскольку звук назван не «громким» или «приятным» (ассоциации тематической сферы музыки), а инотемной лексемой (4) съпасенъин «спасительный», ясно, что фрагмент нельзя толковать в прямом смысле: съпасенъин переводит его на духовный уровень. Метафорика музыкальных инструментов продолжена и дальше: (10) арганъ (11) трѹба. Ср. продолжение в нижеследующей стихире 06:

(8) богозвоннаѣ гоуслъ (Κιθάρα) (9) вожня параканта.

В современной греч. Служебной минее слова, обозначающие музыкальный инструмент (λύρα, ὄργανον, Σάλπιγξ, Κιθάρα), последовательно набраны с прописных букв, т. е. будучи поняты как замена имени собственного, отнесены в Амвросию.

(5) оученнѣмь простославъннѣмь (ὀρθόδοξων)

Прилагательное простославънъ показывает, что в XII в. слав. христианская терминология еще не устоялась. В дальнейшем победит термин *православънъ*, а до этого попеременно употреблялись обе лексемы (взяты из наследия разных переводчиков-языкотворцев). Подобная неустойчивость характерна и для других весьма ответ-

¹ В латинской Патрологии Миня сочинения святителя занимают четыре тома (с 14 по 17).

ственных богословских терминов (например, в древних слав. версиях Символа веры). Этот период в становлении нового слав. книжно-письменного языка называется флуктуацией (колебанием, варьированием) лексики (см. подробнее: [Верещагин 1997: 126–136]).

(12) сладъкынъ (διδεστάτη) источьннкъ (Πηγή) благодатьнън

Тематическая метафора музыкальных инструментов заменилась на метафору водного источника. Прилагательное сладъкынъ не передает смысла греч. διδεστάτη: διεδής означает «чистый, прозрачный».

* Комментарий 06

Стихира весьма насыщена реминисценциями, относящимися к богословской позиции Амвросия.

(3) посредъ събора (4) сватънхъ (Πατέρων) явн са

(5) двъ същствъ (6) єднного сына (7) плътню бзвѣща (8) проповѣда
ясно (9) отъ менскѣсобрачънъна

(10) намъ явнѣшю са (11) єднносощствънъ (τὸν ὁμοούσιον) отцю
(12) н съпрсносощствънън (συναΐδιον) ємоу н срьдънъ (συμφιή
(13) тьмъ хульствъноу (14) арнєвѣ болѣзньязычѣе (γλωσσαλίαν) обочн

Гимнограф, вероятно, имеет в виду церковный соборе в Аквилее (381), на котором Амвросий обличал епископов-ариан. Амвросий заседал на соборе (3) в числе других соборных отцов (4) и изложил там свой символ веры: он исповедал две природы Иисуса Христа (5–6), Его воплощение (7) от неискусобрачной Девы (9) и явление людям (10), Его единосущие Отцу (11–12). Амвросий обличил богохульство Ария (13) и его многоглаголание (14). Если латинские богословы IV в. не проявили большого интереса к ереси Ария, то у Амвросия, напротив, имеются антиарианские сочинения. Что касается именованя Ариевой ереси как болѣзньязычѣе, то уникальный слав. композит может быть понят на фоне греч. соотвѣстия: γλωσσαλία — от γλῶσσα «язык» и ἄλγος «боль», букв. «языкоболь», а при специализации значения «говорение, пока не заболит язык», «(бесконечный и пустой) поток слов».

Три слав. термина (11–12) относятся к периоду флуктуации (см. выше). Слав. переводчики, сознавая ответственность, старались поточнее перевыразить греч. ключевые термины. Наличных средств в возникавшем книжно-письменном языке не было, поэтому приходилось термины изобретать. Неудивительно,

что разные книжники предлагали разные решения. Например, для передачи термина $\delta\mu\omicron\upsilon\sigma\iota\omicron\varsigma$, согласно нашим разысканиям, были предложены как заимствование $\omicron\mu\omicron\upsilon\varsigma\eta\eta$, так и кальки $\kappa\epsilon\delta\eta\nu\omicron\varsigma\upsilon\tau\eta\eta$, $\mu\omicron\delta\omicron\beta(\eta)\omicron\varsigma\upsilon\tau\eta\eta$, $\kappa\omicron\upsilon\pi\eta\nu\omicron\varsigma\upsilon\tau\eta\eta$, $\kappa\epsilon\delta\eta\nu\eta\sigma\tau\eta\eta$ и $\rho\alpha\nu\eta\sigma\tau\eta\eta$ [Верещагин 1997: 126–136].

* Комментарий 07

Стихира не несет о святом конкретной индивидуальной информации, а состоит из т. н. общих предикаций, т. е. таких, которые могут быть отнесены и к другим святым (соответствующего чина — святителей, преподобных, мучеников и т. д.). Общие предикации по тематическому критерию разделяются на несколько видов. В настоящей стихире их представлено три: атрибутивный (характеризующий), евхологический (похваляющий) и прекативный (молитвословный).

Действительно, во-первых, в стихире Амвросию приписываются свойства, которыми он, безусловно, обладал, но которые свойственны и другим святым соответствующего чина: (5) $\delta\omicron\upsilon\chi\omicron\upsilon\upsilon\nu\eta\eta$ благодать (6) $\beta\eta\tau\alpha$ вселенная; (9) $\delta\omicron\upsilon\chi\eta$ прельстившая (10) $\omicron\tau\gamma\omicron\eta\nu\eta\eta$ вьсгдд; (11) $\eta\upsilon\tau\lambda\alpha\kappa\eta\eta$ болѣзнь (12) и недуги $\mu\eta\lambda\lambda\alpha\eta\eta$ къ тебе. Все святые были благодатными, многие (особенно иерархи) обладали даром отгонять бесов и исцелять болящих.

Во-вторых, в стихире (особенно в окличках) содержатся похваляющие эпитеты, которые могут быть перенесены и на других святых: (1) Преподобные отче, (2) достославные амвросие, (15) память светносильную. Наконец, в стихире приведены общие молитвословия, которые можно обратиться к святителю: (17) $\chi\rho\eta\sigma\tau\alpha$ молитвостроитель, преподобниче, (18) даровати всьленън

(19) $\kappa\epsilon\delta\eta\nu\eta\sigma\tau\eta\eta$ мира и велию мнолость. Стихи (18–19) представляют собой припев, который дословно повторяется в последованиях многим святым.

* Комментарий 11

В стихире содержится реминисценция о светской деятельности Амвросия «во власти» до избрания его во епископы: он был правителем (наместником-префектом-консуляром) области Лигурии и Эмилии (с резиденцией в Медиолане). Потом он принял (1) $\beta\lambda\alpha\delta\upsilon\tau\eta\eta$ ($\eta\upsilon\epsilon\mu\omicron\upsilon\iota\alpha\varsigma$) престоль и властвовал добродетельно:

(2) *оукрашаѣа добродѣтельмн*. Греч. именование властителя ἡγεμών многозначно: «вождь, руководитель», «военачальник, главнокомандующий», «властитель, повелитель, князь» и т. д. Таким образом, в стихире светская должность Амвросия конкретно не указана.

Отличившись на светской службе, затем Амвросий, по внушению Божию, был стремительно возведен в архиерейское достоинство: (3) *дѣхновеннѣмь божнакъмь* (4) *святительскын (прѣстоълъ)* + *подобно* (+*просфѣрѡс*) *прнѣтъ*. Как видим, слав. и греч. лексемы +*подобно* и +*просфѣрѡс* соотнесены двойным знаком плюс (что означает: между ними нет смысловой эквиваленции). Действительно, «подобно не является переводом *просфѣрѡс*. Греч. наречие показывает, что Амвросий получил епископский престол как *просфѣра́* («дар, поднесение»)¹, а из жития святого известно, что Амвросий не прилагал никаких усилий ради приобретения епископства. Стало быть, перевод как «подобно» или неправилен, или он восходит к другой версии греч. оригинала.

Две дальнейшие слав. строки вызывают недоумение. См.: (6) *сѣмотрѣннкѣ (оіковѡмос)* *благодати* (7) *вѣ* + *бездѣжднѣ (ѣν + ѡμφοτέροισ)*, *амброснѣ*, *взвѣ*. Что Амвросий был обладателем и раздавателем благодати, а такова семантика лексемы *οἰκονόμος*, это понятно. Но почему упоминается бездождие, засуха? В житии Амвросия о бездождии не говорится. Как в случае *просфѣрѡс*, соотнесенные знаки плюс сигнализируют, что здесь может быть переводческая ошибка. Греч. прилагательное *ἰμφοτέρος* означает «обоюдный, двусторонний». Греч. гимнограф хотел сказать: Амвросий отменно проявил себя в двух сферах (и как светский властитель, и как духовный пастырь), за что и удостоился (от Бога) сугубого (двукратного) венца: (8) *сѣгубѣ възньцѣ прнѣлъ ѣсн*.

Можно догадываться о причине ошибки: переводчик, скорее всего, смешал малочастотное слово *ἰμφοτέρος* с высокочастотным *ἄνομβρος* «без дождя, засушливый» и перевел второе. Греч. слова — паронимичны (созвучны).

Сделаем наблюдение, важное для критики переводного текста. Если в песнопении в слова одной темы (как в данном

¹ Возможно и другое толкование этого наречия: от прилагательного *πρόσφορος* — полезный, (при)годный, подходящий. — *Примеч. ред.*

случае, светского и духовного владычества Амвросия) попадает слово другой темы (например, агрикультуры), то инотемное слово, весьма вероятно, представляет собой ошибку переводчика или порчу текста при переписке. Это наблюдение распространяется как на обычные сообщающие (= прямые) тексты, так и на тексты с метафорой (= иносказательные). Если святой уподоблен, предположим, воину (ведущему духовную брань), то вторжение в развернутую метафору лексемы, например, из темы врачевания — это, как правило, следствие ошибки, и нужна конъектура.

* Комментарий 12

Как и стихира 07, данная стихира состоит из самопонятных общих предикаций.

* Комментарий 13

(1) Правовѣрнаго цьсаря (2) съгрѣшнѣша дрѣвле
[. . .] (4) съ дьрзновѣннѣмь обанчн (ἐλέγξας)

На основании минимальных сведений Пролога (см. выше) мы знаем, как звали (1) «правоверного царя», — Феодосий Великий. Знаем также, что он серьезно согрешил. Наречие дрѣвле имплицитно, что царь допустил проступок когда-то «в древности», т. е. давно. Между тем греч. наречие лотѣ такой семантической доли не выражает и указывает просто на некоторое предшествование по отношению к определенному моменту: «когда-то (раньше), некогда, перед этим, тогда». И действительно, царь Феодосий пришел в Медиолан, возвращаясь непосредственно из похода, во время которого он и приказал убить мечами восставших солунян.

Для филолога интересен частотный глагол (4) обанчн/обанчнтн (наряду со стихирой 13, в последовании он встретился еще в 01, 70, 80). Глагол не является калькой греч. соответствия ἐλέγχω «бранить, ругать, бросать обвинения», а сложился на славянской почве. Об-анчн — дериват от существительного «лицо», в семантике которого есть фоновая доля «подлинный, истинный, сущностный облик человека». Когда грешники хотят показаться праведными, они прячут свое лицо за маской-личиной. Как обнажить означает «показать наготу» или объявить — «сделать явным»,

так и обличить — «показать, обнаружить» скрытое за маской подлинное лицо некоторого человека, обычно для него невыгодное. (См. подробнее: [Верещагин 1995].)

(3) ꙗко давыда нафанъ

Амвросий уподоблен ветхозаветному пророку Нафану: пророк обличал царя за Вирсавию, незаконно взятую в жены, и за убийство ее мужа Урии Хеттеянина (2 Цар. 11 и 12).

Далее в стихире кратчайшим образом изложено развитие конфликта Феодосия и Амвросия.

(6) того ꙗвъ (7) въ отлъчєннє (ἀφορισμῶ) вължн

Духовные наказания, которым священноначалие может подвергнуть согрешившего верующего, различаются по степени тяжести и подразделяются на разряды: «извержение», «изгнание», «отделение» и «экскоммуникация (отлучение от причастия)». Отлучение от причастия бывает малым (минимально — разовым, а также на небольшой срок) и великим (на годы и, в случае нераскаяния, на всю жизнь). Великое отлучение обычно связано с извержением, т. е. запретом приходить во храм (см. подробнее: [Lampe: 279]).

Судя по сроку, на протяжении которого царь не смел приходить в церковь и причащаться (восемь месяцев), Амвросий наложил на Феодосия великое отлучение. Все это время царь был обязан каяться: (8) и покаѣннѣмъ (μετανοία) наказавъ.

Руфин Аквилейский, писавший свою «Историю» в Северной Италии всего спустя десять лет после знаменательного события, отмечает, что император покаялся перед верными и на указанный ему срок сложил знаки своего императорского достоинства (как это обычно делалось во время официального траура). В конце концов Амвросий удостоверился в раскаянии царя (μετανοία буквально значит «переворот в душе») и позволил Феодосию возвратиться в общину христиан (т. е. войти в храм и причаститься): (9) богольпно прнчєтє стѣдоу своємоу.

Феодосий скончался 17 января 395 г. в Медиолане на руках у святителя. Ко дню погребения (25 января 395 г.) Амвросий написал прочувствованную надгробную речь, в которой упоминается и о покаянии царя. Таким образом, стихира 13 фактически повторяет содержание Прѣлога: конфликт прослежен от начала и до конца.

* **Комментарий 52**

Как стихиры (7, 11), настоящий тропарь 52 также состоит из общих предикаций.

Трудность вызывают две первые строки: (1) Божѣствънѣмь свѣтомь (2) +просвѣтнаѣ ѣси +лице (+ѹпѣрлацпгре +Нлиѣ). Просвѣтнаѣ ѣси не может быть соответствием ѹпѣрлацпгре, во-первых, потому что в первом случае — глагол, а во втором — прилагательное (в звательном падеже). Прилагательное упѣрлацпгрос «пре-светлый» согласовано в падеже с ἥλιος («солнце»). (В греч. современной Службной минее — прописная литера, потому что Солнцем назван Амвросий.) Во-вторых, прилагательное ѹпѣрлацпгрос хорошо согласовано с ἥλιος тематически: «пресветлое солнце». Отсюда приходится думать, что слав. строка (2) — испорчена. В [С: 537] высказана весьма правдоподобная догадка, предложенная Н. Трунте. Он считает, что в исправном тексте читалось: прѣсвѣтълюк сѣнце. Даже если снять титло и дать полную форму сѣнце, количества букв в исправной и испорченной строках примерно совпадают (17 и 18), так что априорно допускается замена.

Затруднение усматривается и в последних строках: (8) всѣдържителю господн, (9) ѣко ѣдннѣ +благопрѣмѣннѣ (+εὐδιάλλακτος). Плюсами помечены семантически не эквивалентные лексемы. Εὐδιάλλακτος означает «умолимый, примиримый», и греч. прилагательное обычно относят, как и в нашем случае, ко Господу. Зная греч. слово, начинаешь думать, что благопрѣмѣннѣ, может быть, все-таки подходит. Без опоры на греческий оригинал приходится теряться в догадках, поскольку благопрѣмѣннѣ — это единократное изобретение.

* **Комментарий 53**

(1) Добротою божѣствънѣхъ оученн (2) църкы свѣтло оукрашають са

Перед нами еще одно упоминание и еще одна оценка богословских трудов Амвросия. В оригинале читается: τῶν δογμάτων σου, но в переводе важное атрибутивное местоимение утрачено. Надо читать: оученн *твонхъ.

(7) правовѣрно (ὀρθόδοξως) снѣющн

Термин «правоверие», а не «православие», как упоминалось выше, относится к периоду флуктуации терминов.

(8) славою жєннѣхъ хрѣста

Исповедуется вера во Христа как Жениха Церкви.

*** Комментарий 54.**

(1) Священства оружіемъ обострєвъ сѧ (4) ꙗко мечъ въ вѣрнѣиныхъ (5) +пѣлаущь сѧ (+ἐστιλβωμένη) ꙗви сѧ (7) +шатанна (+τὰ θράση) κερєтнѣскаѧ (8) оусѣєно (τρητικῶς) +оуѣзвлѧѧ (+συκῶπτουσα)

Развернутая однотемная метафора: Амвросий уподоблен воину. Священство, имеющее право вязать и разрешать, уподоблено оружию, заточенному святым (1). Его меч (духовный) представлен как материальный: он сияет (4–5) и поражает еретиков (7). В оригинале использованы связанные с оружием глаголы (в форме причастий). Остается сказать, что греч. θράσος (7), переведенное как шатаннє, означает: «наглость, дерзость».

*** Комментарий 56**

(1) Стрѣю [..] (2) отъ доуховнѣихъ [..] даровъ (3) тоѹ (βρούει) напѣѧкши (καταρδεύον) (4) вѣрнѣиныхъ вѣздѹ (αὐλακας)

Тропарь представляет собой развернутую однотемную метафору из области эллинской агрикультуры. Об этом определенно свидетельствует однозначная лексема (4) αὐλαξ «борозда на поле». Более конкретно: метафора заимствована из области обводнения полей. Глагол βρούω применительно к текущей воде имеет в семантике интенсифицирующий обертон: «течь обильно, заливать, наводнять». Глагол καταρδεύω — специализированный: он значит «обводнять (поля)». В словаре [LSD: 924] для перевода использован даже точный, хотя и анахроничный сельскохозяйственный terminus technicus — irrigate «орошать (принимая для этого ирригационные меры)».

Переносный смысл уподобления ясен: Амвросий от своих духовных даров преизобильно насыщает души верующих.

*** Комментарий 57**

Тропарь складывается из общих предикаций.

(3) и на вѣсоуѹ възѧ сѧ +боговндѣннѧ (+θεωρίας).

Лексема θεωρία «рассуждение, размышление, умозрение» не обязательно сопряжена с божественной сферой. Слав. перевод бого-вндѣннє (с привнесением от переводчика первой основы композита) снимает двусмысленность.

* Комментарий 58

(1) Вѣнцѣють (στέφεται) сѧ словесѣи твоими (2) ꙗко отъ каменна цѣнна [...] (3) църкѣи и вѣнцуютъ (4) вѣрными цѣсарствующи (Βασιλεύουσα)

Метафора взята или из военного дела, или из практики эллинских соревнований. Там и здесь победителю полагался венок (венец) — иногда сплетенный из цветов или листьев, но чаще изготовленный в форме короны из золота и украшенный драгоценными камнями (2). Существовала практика публичного вручения венца — увенчание (1). Увенчание производилось каким-либо потентатом, иногда и царем: в духовном смысле Царь Небесный Христос увенчивает свою Церковь (3). Церковь же в свою очередь царствует (4) и как царица увенчивает верующих (3–4).

Нередко в развернутую метафору вплетаются индикаторы, показывающие, что сказанное, например, о венце победителю должно пониматься иносказательно. Так, в тропаре упомянуто, что Церковь, (2) словно драгоценными камнями настоящего венца (здесь есть и уподобляющий союз ꙗко), венчается словами (богословскими учениями и нравственными наставлениями) Амвросия (1). Камни в реальной жизни — не слова, но поскольку камни вставляются в материальный венец, слова Амвросия, по замыслу гимнографа, в духовном смысле — это его вложение в венец Христов. Материальный венец состоит из камней-элементов, а духовный венец состоит из слов-элементов, в этом и состоит *tertium comparationis* метафоры.

* Комментарий 60

В тропаре использована метафора из области пяти чувств, а именно: обоняния.

(1) Пахнѣть (λεῖμῶν) повелѣнии твоихъ (2) и [...] житиѣ [...] (3) ꙗко съложена (συνθέσεως) кадило (θυμίαμα) (4) [...] обоняють (κατεωδιάζει) чювьствѣи наша

Лексема (1) пахнуть «пастбище» является не совсем точным переводом греч. *λεῖμῶν*, которое, действительно, значит «пастбище», но также и «луг, многообразие». Основная ассоциация луга, в отличие от пастбища, — благоухание. Если луговые благовонные травы смешать в сакральном сосуде, кадиле (3), то сладкий

запах воспринимается как наслаждение. Составитель тропаря хочет сказать, что богословские и прочие писания доставляют эстетическое удовольствие.

*** Комментарий 61**

В тропаре от начала и до конца употреблена развернутая тематическая метафора. Свт. Амвросий уподоблен жертве, приносимой Богу, причем жертве с ветхозаветными и отчасти даже эллинскими ассоциациями.

(1) Овца (ἱερεῖον) бýváъ (2) и священодѣтель (ἱεροουργός) н плодъ (κάρπωμα)

ἱερεῖον — это жертвенное животное вообще (как у эллинов, так и у иудеев), но чаще именно «агнец». Не простая овца, а именно ἱερεῖον (букв. «посвященная»), непорочная, отвечающая качествам, требуемым от жертвенного «агнца». Свт. Амвросий уподоблен «агнцу» (1), жертва которого символически совершается за христианской литургией. И далее гимнограф производит неожиданный ход: он объявляет Амвросия не только духовной жертвой, но и иерургом, т. е. совершителем жертвоприношения (2). Эта вдохновенная догадка подкреплена: κάρπωμα — это не просто любой плодъ, а жертвенный хлеб, приносимый ветхозаветному Яхве (предписание см.: Числ. 18. 9), равно как и растительные плоды земли, когда-то предназначавшиеся в жертву эллинским богам. Равноположенность жертвы и совершителя жертвы выражена синтаксически — двукратным повторением сочинительного союза (н, н). Что касается эллинской линии метафоры, то в конкретном случае специализированными лексемами κάρπωμα и κάρπωσις обозначались плоды земли, приносимые, например, в жертву богине Афродите в Амасусе на Кипре [LSJ: 880].

3) вьсь съжьже сѧ (ὀλοκαυτώθης) богу

Имеется в виду ветхозаветная жертва всежжения, заповеданная еще праотцу Ною (Быт. 8. 20); в Септуагинте: ὀλοκάρπωσις или ὀλοκαύτωμα; в масоретском тексте: לָזֶן [‘ōlā^h]).

(4) н принесе сѧ жьртва (5) трапезъ христовъ

До конца тропаря продолжается метафора жертвы. Инотемных текстов (например, всегда бывающих прекативных) в данном случае нет.

*** Комментарий 62**

Развернутая метафора взята из темы звездного неба.

(1) господь (2) на тверди (ἐν τῷ στερεώματι) върьньн (3) ѿко звѣз-
доу та оутвърди

Господь поставил Амвросия быть звездой на небосводе (1–2). Стерѣωма (στερεός «твердый, крепкий, устойчивый, неподвижный») правильно переведено как *твърдь*, но в греч. языке лексема специализировалась и стала, наряду с общей семантикой, обозначать избирательно «небосвод», который древние мыслили себе таким же твердым, как земля. Гимнограф употребил инотемное слово *върьньн* ([2] «на тверди веры»), чтобы показать, что метафору надо понимать духовно.

(4) свѣтаща мнра (κόσμον) свонми оученни

Метафора покоится на образе света, идущего от звезды (tertium comparationis). Свт. Амвросий, подобно звездному свету, просветил мир (= принес свет духовный).

*** Комментарий 64**

Строки (1–4) состоят из общих предикаций. Общие предикации содержатся и в строках (5–6), однако хотелось бы привлечь внимание к расхожей метафоре, по которой пища духовная уподобляется пище телесной.

(5) н пнтаѣтъ сѧ +дньсь (+σκιρτώσα)

Поскольку во всех древних рукописях Декабрьской минеи употреблена лексема *дньсь* [С: 550], видимо, перед нами текст первопереводчика, а не описка одного из переписчиков. Между тем *σκιρτάω* означает «прыгать [от радости], плясать», так что или перед первопереводчиком был другой греч. текст (где стояло *σήμερον* «сегодня»), или он по непонятной причине совершил ошибку.

*** Комментарий 65**

Метафора из тематической области земледелия. В ней прослежен весь цикл работы землепашца — от пахоты до выпечки хлеба.

(1) Дѣлатель (γεωργός) ѿвн сѧ (2) рлздѣлѧѧ (τέμνων) върьно (3) +оудобьнѧ (+εὐθεΐαν) ннвоу

Лексема (1) *дѣлатель* «труженик, работник» в мотивационной части не содержит упоминания о земле, тогда как *γεωργός* — это

именно «земледелец». Употребленный в строке (2) глагол $\tau\acute{\epsilon}\mu\nu\omega$ действительно, может значить «разделять, разрезать», однако в случае специализации он, принадлежа к сфере земледелия, означает «распахивать». В строке (3) указан объект пахоты с употреблением как в греч. тексте, так и в славянском специализированных агрикультурных слов: ѡроура «поле, нива» и нива. Что касается помеченной плюсами пары $+\text{ѡудѡбынѣ}$ ($+\epsilon\acute{\upsilon}\theta\epsilon\acute{\iota}\alpha\nu$), то перед нами, вероятно, недосмотр переводчика: композит $\epsilon\acute{\upsilon}\text{-}\theta\epsilon\acute{\iota}\omicron\varsigma$ дает смысл, исходя из составных частей, а именно: «благо-божественный» (= «богоугодный»). Лексема $+\text{ѡудѡбынѣ}$ представлена во всех древних рукописях минеи [С: 551], так что, вероятно, мы наблюдаем ошибку первопереводчика.

Итак, в строфах (1–3) развернута метафора пахоты, но инотемное словцо вѣрѣно — это индикатор необходимости переносного (духовного) понимания.

В строфах (4–6) в основе метафоры лежит процесс сеяния семян (которым уподоблены вѣлѣннѣ [«учения»] Амвросия), а также трудов для вызревания колоса.

Наконец, в строках (7–8) упоминается конечный продукт земледелия — хлеб, причем поскольку вокруг слова, с одной стороны, стоит невѣсьнын , а с другой — дѡуховнын , явно имеются в виду хлеба, приносимые в (7) церковь для Евхаристии.

* Комментарий 66

Тропарь покоится на уподоблении Амвросия праотцу Аврааму. Две строки слав. тропаря (1–2) совпали с греч. оригиналом, а остальные (3–7), в общем не отличаясь по содержанию, разошлись по изложению. Можно предположить, что перед первопереводчиком был иной греч. текст, но нельзя исключать и sprawy редактирования в процессе бытования (многократного копирования) Служебной минеи (по этому поводу см. ниже комментарий к строкам [6–7]).

(1) Авраамлю жьртвоу (2) $\text{н непорочноу вѣроу нацѣрталь кси}$ ($\epsilon\acute{\chi}\alpha\rho\alpha\kappa\tau\acute{\eta}\rho\iota\sigma\alpha\varsigma$) (4) $\text{н нсака пожрети предъложь}$ (5) знжителя любвьню

$\text{Χα\rho\tau\eta\rho\acute{\iota}\zeta\omega}$ — глагол весьма многозначный; в рассматриваемый контекст подошли бы значения «представлять», «символизировать», «подражать», «давать определение», «обозначать», «показывать», «носить на себе образ», «прообразовывать» [Lampe: 1513].

Замысел гимнографа, вероятно, таков: прообраз своей непорочной веры Амвросий усмотрел в жертве Авраама, когда праотец из послушания и по любви к Богу (5), ничуть не сомневаясь, был готов заклать Творцу (4) своего сына Исаака (см.: Быт. 22. 1–18).

(6) н възвѣшь са благою вѣрою (7) бысть другъ вѣрою христовою

В слав. тексте из-за повтора благою вѣрою и вѣрою христовою можно усмотреть справку, которая привела к порче текста. Первопереводчик, надо думать, не понял свой оригинал. Синтагма (7) бысть другъ значительно проясняется на фоне греч. соответствия (7) φίλος τοῦ Κτίστου σου «друг Зиждителя своего». Здесь присутствует еще одно уподобление Амвросия Аврааму: в Новом Завете именно Авраам назван другом Божиим (Иак. 2. 23). Как Авраам «веровал Богу, и это вменилось ему в праведность», так, по мысли гимнографа, и Амвросий — праведник, поскольку не колебался в вере. Этот аспект возможного неверия выражен в греч. строке (6) καὶ μὴ τρωθεῖς τῇ ἀπίστίᾳ Причастие от глагола τίτρωσκω «ранить, повреждать» имеет и переносный смысл: «уязвлять». Амвросий никогда не был уязвлен безверием.

* Комментарий 68

Амвросий метафорически уподоблен «доброму рабу» из известной притчи, который умножил свои таланты (Мф. 25. 14–30; Лк. 19. 12–27). Как раб принял талант от господина своего, так и Амвросий принял от Господа дар слова (1). И дальше прямо изложена вся притча: талант был отнесен к торжникам и умножился (2–3), а затем возвращен (5) «с чистой лихвой» господину (6). В греч. оригинале на месте сообщения οὐμνομήνην κεν употреблен специализированный глагол πολλαπλασιῶν «резко увеличить (в несколько раз)», употребительный в сферах, в которых на первый план выступают подсчеты. В строке (6) инотемная лексема (окличка Амвросия) является индикатором того, что притча должна быть понята иносказательно.

* Комментарий 69

Строки (1–2) содержат предикации, общие для всего чина святителей. Далее до конца тропаря (3–6) используется широко известная метафора пастыря (словесных) овец,

опять-таки обычно используемая в гимнографии чина святителей.

(3) н ѡвн са пастырѣ (4) словесьныихъ овць [...] (5) ꙗже палницею сн оученна (6) на +паствою (ΕΙΣ +ΠΟΥΔΣ) ηΓΓΟΝΗΗΝ ВЪРЮУ

Уподобление наставника веры (в том числе Бога) пастырю (пастуху) — ветхозаветная метафора (ср., например, Пс. 22), перешедшая и в Новый Завет (см.: Мф. 9. 36; 25. 32; 26. 31; Мк. 6. 34; 14. 27; Ин. 10. 2, 11, 12, 14, 16). В церковном языке учительско-воспитательная функция священников и епископов называется пастырством. Передавая в лице ап. Петра эту функцию апостолам и их преемникам-епископам, Христос трижды прибег к посредству этой метафоры (Ин. 21. 15, 16, 17). В строках (3–6) упомянуты атрибуты обычного пастырского служения: посредством жезла-палицы (5) пастух направляет пасомых куда нужно (6). В этих строках присутствуют индикаторы иносказательности: палица — это оученна (богословские труды и наставления) Амвросия, а паства — место, где собирается община, чтобы послушать своего епископа.

Для критики текста важно заметить, что лексема палница не соответствует греч. ποιή «обитель, место для жилья». В [С: 555] высказана справедливая догадка, что в конкретной греч. рукописи, которой пользовался первопереводчик, стояло слово с метатезой согласных, а именно: ποιή «пастбище».

* Комментарий 70

Тропарь разделяется на две части: в первой (1–2) содержится уподобление бесстрашия Амвросия в обличении царя Феодосия бесстрашию Илии пророка, который обличал царя Ахава и его жену Иезавель за идолослужение (3 и 4 Цар.); во второй — еще раз упоминается знаменитое недопущение Амвросием царя Феодосия к причастию.

(3) цьсара бо върна (4) осквърныша са кръвьми (5) облануеъ отъгъналь кси (6) отъ божьствьныихъ превратн (περιβόλων)

До сих пор, говоря о Феодосии и Амвросии, мы ссылались на сведения из Прόлога (см. выше Комментарий 13). Настало время расширить эти сведения за счет информации, собранной из разных источников.

Царь Феодосий I («Великий»; царствовал: 379–395) назван в тропаре върънь. Действительно, Феодосий занял непримиримую

позицию по отношению к ереси Ария и этим заслужил благодарность православных. В двух эпизодах (388 и 390 гг.), однако, он повел себя недолжным образом.

Об эпизоде 388 г. сообщают церковные историки Созомен и Феодорит. Облаченный в императорский пурпур, Феодосий, «со славою» войдя в кафедральный собор, занял было место в алтаре рядом с духовенством (как он, по обычаю, поступал в Константинополе). Амвросий послал дьякона предупредить императора, чтобы тот спустился на свое, хотя и особое, но все же находящееся среди мирян место. Пурпурные одежды, по словам Амвросия, делают человека царем, но он не становится священником, а остается мирянином. Феодосий подчинился и затем, даже в Константинополе, никогда больше не входил в алтарь, хотя там, как сказано, существовал обычай причащения императора в алтаре.

Эпизод 390 г. таков. В начале года в Солуни произошли волнения, во время которых чернь лишила жизни нескольких царских чиновников, в том числе командующего войсками в Иллирии тевтона Бутериха, с которым Феодосия, кажется, связывала личная дружба. В ответ император, отличавшийся раздражительным нравом и подверженный припадкам ярости, учинил в городе кровавую бойню и, не разбирая правых и виноватых, погубил 7000 христиан.

Узнав об этом, Амвросий (в апреле 390 г.) обратился к Феодосию Великому с посланием, в котором увещевал его покаяться. Это письмо специалисты расценивают как дипломатический шедевр. Амвросий действительно добился того, что император издал указ, по которому каждый смертный приговор надлежало исполнять не раньше, как по прошествии 30 дней (когда улягутся эмоции).

Биограф Амвросия Павлин сообщает, что Амвросий поначалу буквально запретил императору вход в церковь, когда тот весной 390 г. в торжественной процессии подошел к базилике. Достоверность этого в науке подвергается сомнению. С другой стороны, Созомен и Феодорит Кирский в своих церковных хрониках (соответственно ок. 440 и ок. 450) излагают эпизод таким образом, что Амвросий якобы буквально не впустил царя в церковь. Свя-

титель якобы сказал, что человек с обгагранными кровью руками не может подходить к чаше. Феодосий был отлучен от Церкви на восемь месяцев, пока не покался.

Остается сказать, что под термином *περιβολή*, имеются в виду преложенные за Евхаристией Святые дары.

*** Комментарий 72**

Тропарь состоит из общих предикаций.

*** Комментарий 73**

Тропарь также состоит из общих предикаций.

*** Комментарий 75**

В тропаре представлена метафора из сферы музыкальных инструментов, подробно рассмотренная в Комментарии 05. В настоящем тропаре, однако, подчеркнуты благие последствия от игры на «пищали» (1) — усыпление похоти (2) и обращение сердец верующих к церковным песнопениям (3–4).

Примечательно, что если в стихире 05 соответствием лексеме *пищаль* является греч. слово *λύρα*, то в настоящем тропаре (1) *бръавнов*. Такое происходит от того, что на этапе сложения и начального развития древнего книжно-письменного языка славян флуктуация распространялась не только на богословскую терминологию, но и на все тематические сферы.

*** Комментарий 76**

В тропаре изложено православное учение о Боге Сыне, причем, поскольку использован ключевой православный термин, с полемической направленностью против ариан. В строках (1–2) содержится уподобление Амвросия светскому посреднику.

(1) *Съпасеннаго ходатаѣа (прѣбъевов) сътажа* (2) *словесе снаоу [...]*

Слав. лексема *ходатаѣа* «стряпчий» имеет более узкую семантику, чем греч. *прѣбѣвос*: «защитник, заступник» в широком смысле (например, «защитник доброго имени»), «защитник на суде (или в имущественных спорах)», «оправдатель, обелитель», «наставник, учитель», «посредник (между двумя сторонами в финансовых и брачных сделках и вообще во взаимоотношениях людей)», «представитель (отсутствующего лица, в том числе посланник

другого государства)», даже «переводчик (при заключении сделки между эллином и чужеземцем)» [LSJ: 1491–92]. Таким образом, если учитывать широкую семантику лексемы и понимать предикацию в духовном смысле, то в тропаре Амвросий выступает как посредник между Богом и верующими, и его орудием являются его же «сильные слова» (= убедительные наставления). Он «разъясняет» (3) непонятное.

(3) юже оуяснилъ кси намъ (4) єднного отъ тронца (5) нендревенньн (ἀρρητός) отъ дѣвы (6) плоть възпринимъша (7) уловкомъ єднносоущьна (ὁμοούσιως)

Здесь посредством смысловых вех обозначены основные тезисы православного учения об Иисусе Христе. Христос — одно из Лиц Пресвятой Троицы (4), единосущный двум другим Лицам (7) и восприявший плоть от Девы (5–6). О термине *єднносоущьнъ* (ὁμοούσιος) и его флукутации см. выше (в Комментарий 06). Каким образом Христос воспринял эту плоть? Ответ содержится в церковном термине *нендревенньнъ*, который является устойчивым эквивалентом греч. прилагательного *ἀρρητός* «невыразимый (человеческой речью = несказанный)», «непостижимый», «невоспринимаемый (органами чувств)» и т. д. Термин прилагается к христианским догматам: например, о Боге Отце, о Боге Сыне, Его пречечном исхождении от Бога Отца, нераздельности и неслиянности двух природ во Христе, нетленном рождестве от Девы, о Боге Духе и т. д. [Lampe: 230]. В строках (4–7) Амвросий выступает как посредник-интерпретатор догматов о Троице (4), Боговоплощении (6), единосущии Лиц Троицы (7) и, наконец, о неизреченном рождестве от Девы (5). Информация тропаря подтверждается многочисленными сочинениями Амвросия на перечисленные темы.

* Комментарий 77

Тропарь построен на уподоблении учений св. Авросия благодатному дождю.

(1) Цѣленни (ιαμάτων) кыпать (βρούσι) капла (2) тронхъ оуенни облаци (αἱ νεφέλαι) (3) отъ ннхъже напаяють са вѣрыннхъ (4) +оумове (+καρδίαι) [...]

В целом перевод точный, но, как всегда бывает в самых безупречных переводах, часть обертонов смысла не перевыражена.

Так, хотя лексема *ΐαμα* (1) означает вообще «лечение, лекарство», в христианском языке прибавились конкретизации «средство от греха», «лекарство для спасения души». В греч. оригинале учения Амвросия уподоблены не просто облакам (2), которые могут и не нести дождя. Действительно, *νεφέλη* — это низкая темная грозовая туча, которая прольется дождем «как из ведра». Не случайно в строке (1) употреблены два выразительных глагола: *κλύπτει* — «бурлить, извергаться» и *βρέω* — «проливаться ливнем». Как видим, метафора дождя в тропаре интенсифицирована до «ливня», — таковы (богословские) учения святителя (2), сверх-насыщающие умы верующих (3–4).

В строке (4) употреблены лексемы *+οἶμος* и *+καρδία* «сердца», которые не переводят друг друга. Причиной очевидного расхождения может быть другая редакция греч. текста. Как бы то ни было, ум (средоточие мышления) и сердце (средоточие совести и эмоций) в сумме совокупно называют духовный мир человека.

* Комментарий 79

В тропаре Амвросий уподоблен маслине (образ из Псалтири), причем для метафоры важно, что от маслины получают масло для светильников.

(1) *Ἦεν σα ἴακο μάσλινα (ὡς ἐλαία) [...]* (3) *ἐν τῷ οἴκῳ*
господьни (Κυρίου) плодовиѣта (κατάκαρπος)

В гимнографии иногда встречаются точные цитаты из Писания. Строки тропаря (1, 3) как раз содержат такую выписку — из Пс. 51. 10. Примечательно, что цитата — двукратно дословная (т. е. ее текст совпадает с употребительными греч. и слав. Псалтырями), вплоть до сохранения сравнительного союза *ὡς/ѣако*. Образ плодовой маслины часто используется в гимнографии, но все же не является общей предикацией, потому что развитие метафоры протекает индивидуально.

(4) *ὀτὸν νῆαζе нѣвѣ испѣаннѣз ѣсн* (5) *свѣщю добродѣтели* (6) *сѣ неюже н вѣшьлѣз ѣсн* (7) *ἐν τῇ +εὐωχίᾳ* небесьное

Маслина потребовалась для того, чтобы можно было органично упомянуть о масле для возжжения светильников (4–5), и в этом видна индивидуальность образа. Собственно, греч. *λαμπάς* — это любой светильник (например, факел), а не только восковая свеча. Лексема отсылает к известной евангельской притче о десяти

девах, сюжет которой обращается как раз вокруг светильного масла (Мф. 25. 1–12). Индикатором иносказательности в тропаре служит упоминание о том, что с этой свечой он вошел не в потемки, а в Царствие Небесное (6–7).

Что касается лексем (7) +εὐωχία и +εὐωχία, то греч. слово, в отличие от славянского, имплицитно «пир/ликование за небесной евхаристией», пир мистический и бесконечный. Подтверждающую выписку из толкований Феодорита Кирского на псалмы см.: [Lampe: 585].

Строки (8–9) состоят из общих предикаций.

* Комментарий 80

В тропаре в казовой (риторической) манере перечислены характеристики, которые ожидаются от любого епископа: он должен быть добродетелен (1), воздержан (в пище и в поведении) (2), посвящен в тайны святительского служения (3), образец жизненного поведения (4), опора Церкви (5), столп (символ неколебимости) догматов (6), обличитель еретиков (7–8).

Что касается пары (6) +τῆλο и +στήλη «столп, колонна, большой памятный знак (например, пограничный)», то между словами не видно семантической общности. Ошибка кроется в слав. тексте. Глагол (8) στήλιτεύω «записывать на столпе» явно переключается с однокоренным существительным строки (6); стало быть, греч. оригинал исправен. Напротив, в строке (5), в которой соотнесены +φωταγωγός и +οὐτῶρ, порча имеется скорее в греч. тексте. Фрагмент (5–6) τῆς Ἐκκλησίας φωταγωγός καὶ στήλη напоминает знаменитое речение о Церкви в 1 Тим. 3. 15.

Лексему οὐτῶρ мы и видим в строке (5). Одновременное появление в строках (5–6) ключевых лексем цитаты *стълпъ и οὐтῶρ исключает случайность. Впрочем, и (5) φωταγωγός «светоподатель» — также уместное слово.

* Комментарий 81

Строки (1–5) состоят из общих предикаций.

(6) [...] ѿаѡнтъ (ἀπόκειται) ти са (7) въъньць за трѡуды възданнѣ

Об увенчании святых (7) см. выше Комментарий 58. Глаголы ѿаѡнтъ и ἀπόκειται одинаково значат «готовить, приготавливать, держать наготове (специально для кого-л.)». Выражение ѿаѡнтъ ми/ти са въъньць «мне/тебе готовится венец» встречается

в древней слав. книжности, и не только в переводной, но и оригинальной (например, у Феодосия Печерского; см. [Срезневский т. 3: 1607]).

Строки (8–10) опять-таки содержат общие предикации.

Осталось подвести итоги.

В историческом аспекте не выявилось ничего, чего не было бы известно по другим источникам. Такое ожидаемо: гимнография лишь в редких случаях выступает как самостоятельный исторический источник. Назначение комментариев (13, 70) состоит в том, чтобы напомнить пользователю о (в целом достоверных) сведениях, отложившихся в гимнографии Амвросия.

Что касается филологии, то Амвросиево последование — это пир для лингвиста и литературоведа. Примененные в стихирах и тропарях метафоры — неожиданны и свидетельствуют о недюжинном таланте гимнографа.

Далее, подытоживая, мы приводим краткую информацию о содержании комментариев.

В последовании упомянуты и соответственно прокомментированы следующие библейские персонажи: пророк Илия (01, 70), пророк Нафан (13), праотец Авраам (66), Иоанн Креститель (01), «добрый раб» из известной притчи о талантах (68); «добрый пастырь» (69). Свт. Амвросий уподоблен им всем. Царь Давид (13) и Исаак (66) просто упомянуты.

Прокомментированы также следующие исторические сведения, отраженные в последовании и поданные аллюзивно: Амвросий на Аквилейском соборе (06); светская деятельность Амвросия до избрания во епископы (11); занятие им Медиоланской кафедры (11); церковная деятельность Амвросия (смотръннкъ благодати) (11); обличение, отлучение и покаяние царя Феодосия и примирение с ним (13, 70).

Богословские сведения отражены в комментариях: флуктуация терминов прѣвославьнъ и православьнъ (05, 53), богословская (антиарианская) позиция Амвросия, отложившаяся в терминах, рассмотренных в 06: дѣва соущьства, ненскоусобрачѣна, еднносоущьствьнъ (так же и в 76), съпрсносоущьствьнъ, съродьнъ, хульствьнъ, болѣзньнъдычѣе, ненддреченьнъ (так же и в 76). В тропаре (80) перечисляются добродетели святителей.

В последовании, наряду с аллюзиями из Священного Писания, содержится точная цитата из Псалтыри (51. 10) (79).

Самый большой объем информации представлен в филологическом комментировании метафор. Гимнограф применил метафоры из следующих тематических сфер: музыкальных инструментов (05, 75); водного источника (06); война (53); обводнения полей (54); увенчания победителей — воинов и участников эллинских соревнований (58, 81); из области обоняния (60); из сферы жертвоприношения (61); из темы звездного неба (62); из области земледелия (65); из темы приобретения «лихвы» (68); из сферы пастушества (пастырства) (69); из области светского посредничества (76); благодатного дождя (77); маслины как символа плодородия (79); маслины как источника получения масла для светильников.

Е. М. Верещагин

Литература

Адамов 2006 — *Адамов И. И.* Святитель Амвросий Медиоланский. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2006.

Амвросий 2012/15 — *Амвросий Медиоланский, свт.* Собрание творений. На латинском и русском языках. Т. 1–5 / Сост. Н. А. Кулькова. М.: Изд-во ПСТГУ, 2012–2015.

Барденхеве 1901 — *Bardenhewer O.* Patrologie. Freiburg I. Br., 1901.

Великие Минеи Четии 1904 — Великие Минеи Четии, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Вып. 11: Декабрь, дни 6–17. Изд. Имп. Археографической Комиссии. М., 1904.

Верещагин 1995 — *Верещагин Е. М.* Один случай семантико-поведенческой парадигмы: ἐλέγχειν и ѡбнѣтити// Филологический сборник. К 100-летию со дня рождения акад. В. В. Виноградова. М., 1995.

Верещагин 1997 — *Верещагин Е. М.* Метафорика богослужебного последования св. Амвросию Медиоланскому// Верещагин Е. М. История возникновения древнейшего общеславянского литературного языка. Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников. М., 1997. С. 188–195.

Верещагин 2006 — Древнейший славянский богослужебный сборник «Ильина книга». Факсимильное воспроизведение рукописи. Билинейно-спатическое издание источника с филолого-богословским комментарием / Подг. Е. М. Верещагин. М., 2006.

Верещагин, Ротэ 1993 — Служебная минея за декабрь в церковнославянском переводе по русским рукописям XII–XIII вв.: Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember nach den slavischen Handschriften der Rus' des 12. und 13. Jahrhunderts. Facsimile der Handschriften CGADA f. 381 Nr. 96 und 97 / Herausg. von Hans Rothe und E. M. Vereščagin. Köln; Weimar; Wien, 1993.

Греч. минея — Μηναία τοῦ ο "λου ἐνιαυτοῦ. Т. 2. Ἐν Ρώμῃ, 1889.

Димитрий Ростовский 1759 — [Димитрий Ростовский] Книга житий святых. На три месяца второя, еже есть декемврий, яннуарий и февруарий. М., 1759.

Крысько 2005 — Ильина книга. Рукопись РГАДА, Тип. 131 / Лингвистическое издание, подготовка текста, комментарии, словоуказатели В. Б. Крысько. М., 2005.

Пареди 1991 — *Пареди А.* Святой Амвросий Медиоланский и его время. Милан, 1991.

Прóлог 2010 — Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам. Синаксарь (житийная часть Пролога краткой редакции). Т. 1. Текст и комментарии / Изд. подг. Л. В. Прокопенко, В. Желязкова, В. Б. Крысько, О. П. Шевчук, И. М. Ладыженский; Под ред. В. Б. Крысько. М., 2010.

Ротэ 2000 — Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember. Т. 5: Facsimile der Handschrift Sin. 162 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM). Mit einer paläographischen Beschreibung von E. V. Šul'gina / Herausg. von H. Rothe. Wiesbaden, 1993.

С — Gottesdienstmenäum für den Monat Dezember auf Grundlage der Handschrift Sin.162 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM). Historisch-kritische Edition. Т. 1: 1. bis 8. Dezember / Herausg. von H. Rothe und E. M. Vereščagin. Служебная минея за декабрь в церковнославянском переводе по русским рукописям XII–XIII вв. Наборное издание. Последования дней декабря с 1-го по 8-ой / Под редакцией Е. М. Верещагина и Г. Ротэ. Paderborn etc., 2006.

Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984.

Слав. минея — Минея. Декабрь. Ч. 1. М.: Изд-во Московской патриархии, 1982.

Ягич 1886 — Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь в церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–1097 гг. / Труд ординарного академика И. В. Ягича. СПб., 1886.

Pasini 1983, 1984, 1986, 1988 — *Pasini C.* Testi innografici bizantini in onore di Ambrogio di Milano // *Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata*. Vol. 37 (1983), 38 (1984), 40 (1986), 42 (1988).

Pasini 1990 — *Le fonti greche di sant' Ambrogio* / A cura di C. Pasini. Milano; Roma, 1990.

Lampe — *A Patristic Greek Lexicon* / Ed. by G. W. H. Lampe. Oxford, 1976.

LSJ — *A Greek-English Lexicon* / Compiled by H. G. Liddell and R. Scott. Revised and augmented throughout by H. S. Jones. Oxford University Press, 1996.

Научное издание

Святитель Амвросий Медиоланский

СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

На латинском и русском языках

Том VI

Редакторы *Н. А. Кулькова, Н. Г. Головина*

Художественное оформление *Н. Е. Ильенко*

Корректоры *О. В. Хвостова, В. В. Белокопытова*

Верстка *Н. Д. Коробовой*

Подписано в печать 25.03.2016. Формат 60x90¹/₁₆
Объем 27,5 п. л. Тираж 500 экз. Заказ 422

Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета
115184, Москва, Новокузнецкая ул., д. 23, корп. 5а
E-mail: izdat@pstgu.ru
pub.pstgu.ru

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»
121099 Москва, Шубинский пер., 6

ISBN 978-5-7429-1045-9



Святитель Амвросий Медиоланский

СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

На латинском и русском языках.
Снабжено предисловиями и комментариями.

В том I вошли

догматические сочинения святителя,
написанные для оглашаемых («Объяснение Символа веры»,
«О таинствах», «О тайнах», «О покаянии»), а также латинское
и славянское жития.

В том II помещены

трактаты, посвященные темам девства
и мариологии («О девственницах», «О девстве», «О вдовицах»,
«О наставлении девы и о приснодевстве Святой Марии»,
«Увещание к девству»).

В 2013 году вышел в свет III том

с экзегетическими сочинениями святителя
(«Об Исааке или душе», «О благе смерти»,
«Об Иакове и блаженной жизни», «Об Иосифе»).

В 2014–2015 годах опубликован том IV в 2-х частях

В первую часть вошли письма
святителя Амвросия (книги 1–7).

Во второй части
опубликованы книги 8–10 писем
и письма, не вошедшие в собрание.

В V томе представлены

трактат «О вере»,
сочинение «О тайне Господнего воплощения».

В VI томе,

выпущенном в свет в 2016 году,
помещены трактат «О Святом Духе»
и поэтические творения святителя Амвросия

В 2016–2017 годах

выйдут две части тома VIII, где будет опубликован большой труд свт. Амвросия «Изъяснение на Евангелие от Луки».

В IX том войдут несколько экзегетических трактатов:

«О патриархах», «Об Аврааме», «Об Илии и посте»,
«О Навуфее», «О Товите».

Читатель найдет в текстах немало интересных деталей о деловой и повседневной жизни в IV веке.

В 2017–2019 годах будут опубликованы:

X том: «Апология пророка Давида к императору Феodosию», «Апология Давида другая», «Надгробное слово на смерть императора Феодосия», «Утешительное слово на смерть императора Валентиниана», «На смерть брата Сатира»;

XI том: «Шестоднев», «О Ное».

«Шестоднев», наверное, самое известное сочинение свт. Амвросия, никогда полностью не переводилось на русский язык. Оно посвящено толкованию первой главы книги Бытия. Трактат «О Ное» изъясняет 6–34 главы книги Бытия, в центре трактата фигура ветхозаветного праведника;

XII том: «Деяния Аквилейского собора» с арианскими схолиями, соборные послания свт. Амвросия;

XIII том: «Изъяснение 118 псалма»;

XIV том: «Объяснение 12 псалмов».